

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于模仿和重复。他通过自己的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，帮助无数学生提高了英语水平。

叶兴阳先生不仅是一位优秀的教师，更是一位杰出的教育领导者。他创立的“双音阅读”品牌，已成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000001

2. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000002

3. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000003

4. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000004

5. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000005

6. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)

第1/6页

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt]
The Pursuit of the House - Boat
这 追逐 的 这 房子 - 船

追寻船屋

[baɪ][dʒɑ:n] ['kendri:k] [bæŋz]
by John Kendrick Bangs
经过 约翰 肯德里克 刘海

作者：约翰·肯德里克·邦斯

['tʃæptər] [aɪ] : [ðə; ði] [ə'soʊsiərtɪd] [ʃeɪdz] [teɪk] ['æk(ə)n]
CHAPTER I : THE ASSOCIATED SHADES TAKE ACTION
章 我： 这 联系 色调 拿 行动

第一章：相关阴影采取行动

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsiərtɪd] [ʃeɪdz] , ['fɔ:rmərli] ['looʃteɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] ,
The House - boat of the Associated Shades , formerly located upon the River Styx ,
这 房子 - 船 的 这 联系 色调 , 以前 位于 之上 这 河 冥河 ,
联合阴影的船屋，原位于冥河之上，

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] ['pɑ:səbli] [rɪ'membər] ,
as the reader may possibly remember ,
作为 这 读者 可能 可能 记住 ,

读者或许还记得，

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] ['mu:ɾɪŋz] [ænd; ənd]['nævɪ,geɪtɪd] [aʊt]['ɪntu:] [ʌn'noʊn] ['si:z] [baɪ] [ðæt]
had been torn from its moorings and navigated out into unknown seas by that
有 到过 撕裂 从 它是 系泊 和 导航 出去 进入 未知 海域 经过 那
['vendʒf(ə)] ['paɪrət] ['kæptɪn] [kɪd] ,
vengeful pirate Captain Kidd ,
复仇的 海盗 队长 基德 ,
它被那位充满复仇心的海盗船长基德从泊位上扯断，驶入了未知的海域。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rʌfɪənli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['heɪdi:z] .
aided and abetted by some of the most ruffianly inhabitants of Hades .
协助 和 教唆 经过 一些 的 这 最多 粗暴地 居民 的 哈迪斯 .
在冥界一些最凶残的居民的协助和教唆下。

[laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ,
Like a thief in the night had they come ,
喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 有 他们 来 ,
他们如同夜间窃贼般悄然而至。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] ['betər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ju'nænɪməsli]
and for no better reason than that the Captain had been unanimously
和 为了 不 更好的 原因 比 那 这 队长 有 到过 一致
['voʊtɪd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] ['ʃeɪdi] [tu:; tə][ə'soʊsiərt; ə'soʊʃiərt][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['spɪrɪts][hæd; həd]
voted a shade too shady to associate with self - respecting spirits had
投票 一个 阴影 也 阴凉 到 联系 和 自己 - 尊重 烈酒 有
[ðeɪ] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['floʊtɪŋ] [klʌb] - [haʊs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['betɜ:z] ;
they made off with the happy floating club - house of their betters ;
他们 制成 离开 和 这 快乐的 漂浮的 俱乐部 - 房子 的 他们的 博彩公司 ;
而原因仅仅是，船长被一致认为过于阴险，以至于无法与那些自尊自爱的灵魂为伍，如果他们偷走了上流人士快乐的海上俱乐部会所；

[ænd; ənd][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:r kəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðei]
and worst of all , with them , by force of circumstances over which they
和 最差 的 全部 , 和 他们 , 经过 力量 的 情况 超过 哪个 他们

[hæd; həd][noʊ][kən'trəʊl] ,
had no control ,
有 不 控制 ,

最糟糕的是，他们还因为无法控制的境遇而被迫这样做。

[hæd; həd] [seɪld] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [fer] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [zæn'tɪpi] ,
had sailed also the fair Queen Elizabeth , the spirited Xanthippe ,
有 航行 还 这 公平的 女王 伊丽莎白 , 这 精神抖擞 桑西佩 ,

还有美丽的伊丽莎白女王号和充满活力的桑西佩号也曾航行过。

[ænd; ənd] ['evri] [ʌðər] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] - [sə'saɪəti] ,
and every other strong - minded and beautiful woman of Erebean society ,
和 每一个 其他 强的 - 有思想 和 美丽的 女士 的 - 社会 ,

[wer'baɪ] [ðə; ði][men] [ðer'ʌv] [wɜ:r; wər] ['rendəd] ['desələt] .
whereby the men thereof were rendered desolate .
由此 这 男人 其中 是 渲染 荒凉 .

还有埃里比亚社会中所有其他意志坚强、容貌美丽的女性，因此，那里的男人们都感到孤独无助。

" [aɪ][kɑ:nt][stænd][aɪ'ti:] !
" I can't stand it !
" 我 不能 站立 它 !

我受不了了！

" [kraɪd] ['rɔ:li] , ['despərətli] , [æz; əz][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [greɪs] [hi:; hi][prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]
" cried Raleigh , desperately , as with his accustomed grace he presided over a
" 哭 罗利 , 绝望地 , 作为 和 他的 习惯 优雅 他 主持 超过 一个

['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
special meeting of the club ,
特别的 会议 的 这 俱乐部 ,

“拉利绝望地喊道，他一如既往地优雅地主持着俱乐部的一次特别会议。”

[kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] ['stɪdʒiən] [stri:m] ,
called on the bank of the inky Stygian stream ,
称为 在 这 银行 的 这 墨色 冥河 溪流 ,

在漆黑的冥河岸边，人们呼唤着

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [muəd] .
at the point where the missing boat had been moored .
在 这 观点 在哪里 这 丢失的 船 有 到过 系泊 .

在失踪船只停泊的地方。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [kæl'pɜ:niə][ʌv; əv] [roʊm] , [əu'fi:liə]
" Think of it , gentlemen , Elizabeth of England , Calpurnia of Rome , Ophelia
" 思考 的 它 , 先生们 , 伊丽莎白 的 英格兰 , 卡尔普尼亚 的 罗马 , 奥菲莉娅

[ʌv; əv] ['denma:rk] ,
of Denmark ,
的 丹麦 ,

“想想看，先生们，英格兰的伊丽莎白，罗马的卡尔普尼亚，丹麦的奥菲莉娅，

[ænd; ənd] ['evri] ['preʃəs] ['dʒu:əlɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['soʊʃ(ə)l][ˈdaɪədəm] [ɡɔ:n] , ['væniʃt] [kəm'pli:tli] ; [ænd; ənd]
and every precious jewel in our social diadem gone , vanished completely ; and
和 每一个 宝贵的 宝石 在 我们的 社会的 冠冕 已消失 , 消失了 完全地 ; 和

[wið; wiθ] [hu:m] ?
with whom ?
和 谁 ?

我们社交皇冠上的每一颗璀璨明珠都消失了，彻底不见了；它们又跟谁走了呢？

[kɪd] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] !
Kidd , of all men in the universe !
基德 , 的 全部 男人 在 这 宇宙 !

竟然是基德！

[kɪd] , [ðə; ði] ['paɪrət] , [ðə; ði] ['rʌfiən] - - "
Kidd , the pirate , the ruffian - - "
基德 , 这 海盗 , 这 痞子 - - "

基德，那个海盗，那个恶棍——”

" [dəunt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] , " [sed] ['sɑ:krəti:z] , [tʃɪrfəli] .
" Don't take on so , my dear Sir Walter , " said Socrates , cheerfully .
" 不 拿 在 所以 , 我的 亲爱的 先生 沃尔特 , " 说 苏格拉底 , 愉快地 .

“别这么想，我亲爱的沃尔特爵士，”苏格拉底愉快地说。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] ?
" What's the use of going into hysterics ?
" 是什么 这 使用 的 去 进入 癔症 ?

“歇斯底里有什么用呢？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪs'tju:] [ðæt] ['lʌkʃəri] .
You are not a woman , and should eschew that luxury .
你 是 不是 一个 女士 , 和 应该 避免 那 奢华 .

你不是女人，应该放弃这种奢侈享受。

[zæn'tɪpi] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Xanthippe is with them ,
桑西佩 是 和 他们 ,

桑西佩和他们在一起，

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] ['tʃerɪʃt] [spaʊs] [ʌv; əv][maɪn][hæz; hæz] [rɪ'kʌvəd]
and I'll warrant you that when that cherished spouse of mine has recovered
和 患病的 保证 你 那 什么时候 那 珍爱 配偶 的 矿 有 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
from the effects of the sea ,
从 这 效果 的 这 海 ,

我向你保证，等我那亲爱的妻子从海难中恢复过来之后，

[seɪ] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [aʊt] , [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [wɪl] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] ,
say the third day out , Kidd and his crew will be walking the plank ,
说 这 第三 天 出去 , 基德 和 他的 全体人员 将要 是 步行 这 板 ,
据说出海第三天，基德和他的船员们就要走跳板了。

[ænd; ənd] [vɔ:lən'terəli] [æt; ət] [ðæt] . "
and voluntarily at that . "
和 自愿 在 那 . "

而且还是自愿的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɪt'self] , " ['mɜ:mɜ:d] ['nəʊə] , ['sædli] .
" But the House - boat itself , " murmured Noah , sadly .
" 但 这 房子 - 船 本身 , " 低声说道 诺亚 , 令人遗憾的是 .

“但是那艘船屋本身呢？”诺亚悲伤地低语道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'lait] .
" That was my delight .
" 那 曾是 我的 喜 .

“这让我非常高兴。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] . "
It reminded me in some respects of the Ark . "
它 提醒 我 在 一些 尊重 的 这 方舟 . "

它在某些方面让我想起了方舟。

" [ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] ['entərz] [ɪn][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ['kɑ:mədɔ:r] , " [ri'tɔ:tid] ['sɑ:krə,tɪ:z] .
" The law of compensation enters in there , my dear Commodore , " retorted Socrates .
" 这 法律 的 赔偿 进入 在 那里 , 我的 亲爱的 准将 , " 反驳 苏格拉底 .

“补偿法则在这里就派上用场了，我亲爱的准将，”苏格拉底反驳道。

" [fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [zæn'tɪpi] [ə'brɔ:d] [aɪ][du:] [nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] [klʌb] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ;
" For me , with Xanthippe abroad I do not need a club to go to ;
" 为了 我 , 和 桑西佩 国外 我 做 不是 需要 一个 俱乐部 到 去 到 ;

“对我来说，既然克桑西佩在国外，我就不需要去其他俱乐部了；

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd] [teɪk] [maɪ] ['hemlɔ:k] [ɪn] [pi:s] [ænd; ænd] [streɪt] .
I can stay at home and take my hemlock in peace and straight .
我 能 停留 在 家 和 拿 我的 铁杉 在 和平 和 直的 .

我可以待在家里，安心地享用我的毒芹。

[zæn'tɪpi] [ɔ:lweɪz] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə][daɪ'lu:t][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [kwɔ:rt][ʌv; əv]
Xanthippe always compelled me to dilute it at the rate of one quart of
桑西佩 总是 被迫 我 到 稀 它 在 这 速度 的 一 夸脱 的
[wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪŋgər] . "
water to the finger . "
水 到 这 手指 . "

Xanthippe总是强迫我按一夸脱水兑一指的比例稀释它。

" [wel] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ɔ:l] ['mæri] [zæn'tɪpi] , " [pʊt][ɪn] ['si:zər] ['fɜ:rmlɪ] ,
" Well , we didn't all marry Xanthippe , " put in Caesar firmly ,
" 出色地 , 我们 没有 全部 结婚 桑西佩 , " 放 在 凯撒 牢牢 ,

“嗯，我们并非所有人都娶了桑西佩，”凯撒坚定地插话道。

" [ˈðerfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" therefore we are not all satisfied with the situation .
" 所以 我们 是 不是 全部 使满意 和 这 情况 .

因此，我们并非都对现状感到满意。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,
I , for one , quite agree with Sir Walter that something must be done ,
我 , 为了 一 , 相当 同意 和 先生 沃尔特 那 某物 必须 是 完毕 ,
[ænd; ænd] ['kwɪkli] .
and quickly .
和 迅速地 .

我个人非常同意沃尔特爵士的观点，必须采取行动，而且要尽快。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ænd][du:] ['nʌθɪŋ] , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [fi:nd] [tu:; tə][ˈkɪdnæp][ˈaʊər; ɑ:r]
Are we to sit here and do nothing , allowing that fiend to kidnap our
是 我们 到 坐 这里 和 做 没有什么 , 允许 那 恶魔 到 绑架 我们的
[waɪvz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] ? "
wives with impunity ? "
妻子们 和 免责 ? "

难道我们要坐视不管，任由那个恶魔逍遥法外地绑架我们的妻子吗？

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ɪntər'pəʊzd] ['boʊnə,pɑ:rt] .
" Not at all , " interposed Bonaparte .
" 不是 在 全部 , " 插入 波拿巴 .

“完全不是，”波拿巴插话道。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n][hæz; həz] [ə'reɪvd] .
" The time for action has arrived .
" 这 时间 为了 行动 有 到达的 .

行动的时刻已经到来。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [hi:; hi][ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [mə'ri:] ['lu:ɪs] ,
All things considered , he is welcome to Marie Louise ,
全部 事物 经过考虑的 , 他 是 欢迎 到 玛丽 路易丝 ,

综上所述，我们欢迎他来到玛丽·路易斯家。

" [noʊ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:rvd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən] .
 " No question about it , " observed Dr Johnson .
 " 不 问题 关于 它 , " 观察到 博士 : 约翰逊 :
 "毫无疑问,"约翰逊博士评论道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] .
 " We've got to do something if it is only for the sake of appearances .
 " 我们已经 得到 到 做 某物 如果 它 是 仅有的 为了 这 清酒 的 外貌 :
 "即使只是为了面子,我们也必须做点什么。"

" [aɪ][eɪ'em][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [step] ,
 " I am in favor of taking a drink as the first step ,
 " 我 是 在 偏爱 的 采取 一个 喝 作为 这 第一的 步 ,
 我赞成以喝酒作为第一步,
 [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈækʃ(ə)n] [ˈæftərwərdz] , " [sə'dʒestɪd] [ˈjeɪkspɪr] ,
and considering the matter of further action afterwards , " suggested Shakespeare ,
 和 考虑 这 事情 的 更远 行动 然后 , " 建议 莎士比亚 ,
 莎士比亚建议说：“至于之后采取进一步行动的问题，就需要考虑了。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ə'sembld] ['spɪrɪts] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['veriəs] ['feɪvərɪt] [be'verɪdʒɪz] [aɪ 'tiː]
for when the assembled spirits called for their various favorite beverages it
 为了 什么时候 这 组装 烈酒 称为 为了 他们的 各种各样的 最喜欢的 饮料 它

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
was found that there were none to be had ,
 曾是 成立 那 那里 是 没有任何 到 是 有 ,

当聚集在一起的亡灵们纷纷要求饮用他们各自喜爱的饮料时, 却发现一种也没有了。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndər] ,
it being found

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [is'tæblijmənts] [wer'ɪn] ['lɪkwɪd] [rɪ'frefjmənts] [wɜ:r; wər] ['laɪsnst] [tu:; tə][bi:; bi]
and all the establishments wherein liquid refreshments were licensed to be
和 全部 这 机构 其中 液体 茶点 是 获得许可的 到 是
[soʊld] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] - - [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['louk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
sold being closed - - for at the time of writing the local government of
卖 存在 关闭 - - 为了 在 这 时间 的 写作 这 当地的 政府 的
['herdi:z][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['pɑ:rtɪ] .
Hades was in the hands of the reform party .
哈迪斯 曾是 在 这 双手 的 这 改革 派对 .
所有获准出售饮料的场所都已关闭——因为在撰写本文时，哈迪斯的当地政府由改革党掌控。

" [wʌt] ！ " [kraɪd] ['sɑ:krəti:z] .
" **What !** " **cried Socrates .**
" 什么 ！ " 哭 苏格拉底 .
“什么！”苏格拉底惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɪks]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['vɪtriəl] , ['sʌndɪz; -deɪz] ?
" **Nothing but Styx water and vitriol , Sundays ?**
" 没有什么 但 冥河 水 和 矾 , 星期日 ?
“星期天除了冥河水和恶毒的言语，就什么都没有吗？”

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] ['weðər] [zæn'tɪpi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:r]
Then the House - boat must be recovered whether Xanthippe comes with it or
然后 这 房子 - 船 必须 是 恢复 无论 桑西佩 来 和 它 或者
[nɑ:t] .
not .
不是 .
那么，无论桑西佩是否随船而来，都必须找回这艘船屋。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] , [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['æk(j)ə)n] , ['æftər][ɔ:l] .
Sir Walter , I am for immediate action , after all .
先生 沃尔特 , 我 是 为了 即时 行动 , 后 全部 .
沃尔特爵士，我毕竟是赞成立即采取行动的。

[ðɪs] ['rʌfiən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kæptʃəd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] . "
This ruffian should be captured at once and made an example of . "
这 痞子 应该 是 捕获 在 一次 和 制成 一个 例子 的 . "
必须立即抓捕这个恶棍，以儆效尤。

" [ɪk'skju:s][em 'i:], ['sɑ:krəti:z] , " [pʊt] [ɪn] ['lɪndli] ['mɜ:ri] , " [bʌt; bət] , [ɑ:] - - [preɪ] [spi:k] [ɪn] [gri:k]
" **Excuse me , Socrates , " put in Lindley Murray , " but , ah - - pray speak in Greek**
" 原谅 我 , 苏格拉底 , " 放 在 林德利 默里 , " 但 , 啊 - - 祈祷 说话 在 希腊语
[hɪr'æftər] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [pli:z] ?
hereafter , will you , please ?
此后 , 将要 你 , 请 ?
“对不起，苏格拉底，”林德利·默里插话道，“但是，啊——请你以后用希腊语说话，好吗？”

[wen] [ju:; jʊ] [ə'tempt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bi:stli] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][klaɪ'mætɪk]
When you attempt English you have a beastly way of working up to climatic
什么时候 你 试图 英语 你 有 一个 兽 方式 的 在职的 向上 到 气候
[prepə'zɪfnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] . "
prepositions which are offensive to the ear of a purist . "
介词 哪个 是 进攻 到 这 耳朵 的 一个 纯粹主义者 . "

当你尝试用英语表达时，你有一种怪异的方式，会逐渐过渡到那些在纯粹主义者听来令人反感的、带有强烈情绪色彩的介词。
" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [stɑɪl] , " ['mɜ:ri] , " [ɪntər'pouzɪd] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] .
" **This is no time to discuss style , Murray , " interposed Sir Walter .**
" 这 是 不 时间 到 讨论 风格 , 默里 , " 插入 先生 沃尔特 .
“穆雷，现在不是讨论风格的时候，”沃尔特爵士插话道。

" [ˈsɑːkrəˌtiːz] [meɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [spel] [laɪk] [ˈtʃɔːsər] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzɪz] ；
" **Socrates may speak and spell like Chaucer if he pleases** ；
" 苏格拉底 可能 说话 和 拼写 喜欢 乔叟 如果 他 请 ；
“如果苏格拉底愿意，他可以像乔叟那样说话和拼写；

[hiː; hi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][pɑːrt][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪnətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .
he may even part his infinitives in the middle , for all I care .
他 可能 甚至 部分 他的 不定式 在 这 中间 ， 为了 全部 我 关心 ；
他就算把不定式中间分开，我也毫不在意。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈmoʊmənt][ɪn][hænd] . "
We have affairs of greater moment in hand . "
我们 有 事务 的 更大的 片刻 在 手 ； "
我们手头还有更重要的事要处理。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈrænsæk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ， " [kraɪd] [ˈsɑːkrəˌtiːz] ， " [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [boʊt] .
" **We must ransack the earth , " cried Socrates , " until we find that boat** .
" 我们 必须 洗劫一空 这 地球 ， " 哭 苏格拉底 ， " 直到 我们 寻找 那 船 ；
“我们必须搜遍大地，”苏格拉底喊道，“直到找到那艘船为止。”

[aɪm][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] . "
I'm dry as a fish . "
我是 干燥 作为 一个 鱼 ； "
我渴得像条鱼。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɡoʊz] [əˈɡen] ！ " [ɡraʊld] [ˈmɜːrri] .
" **There he goes again ! " growled Murray** .
" 那里 他 去 再次 ！ " 咆哮 默里 ；
“他又来了！”默里咆哮道。

" [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ！
" **Dry as a fish !**
" 干燥 作为 一个 鱼 ！
“干得像鱼一样！”

[wʌt] [fɪʃ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪz][draɪ] ? "
What fish , I'd like to know , is dry ? "
什么 鱼 ， ID 喜欢 到 知道 ， 是 干燥 ？ "
我想知道，哪种鱼是干的？

" [red] [ˈherɪŋz] ， " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈsɑːkrəˌtiːz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
" **Red herrings , " retorted Socrates ; and there was a great laugh at the**
" 红色的 鲱鱼 ， " 反驳 苏格拉底 ； 和 那里 曾是 一个 伟大的 笑 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] ，
expense of the purist ，
费用 的 这 纯粹主义者 ，
“那是转移视线的伎俩，”苏格拉底反驳道；众人哄堂大笑，嘲笑这位纯粹主义者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈhæmɪlət] ，
in which even Hamlet ，
在 哪个 甚至 村庄 ；
甚至连哈姆雷特也是如此，

[huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmelənkaːli] [ænd; ənd][ˈmɔːrɪd] [sɪns] [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən]
who had grown more and more melancholy and morbid since the abduction
WHO 有 生长 更多的 和 更多的 忧郁 和 病态的 自从 这 绑架
[ʌv; əv] [əuˈfiːliə] , [dʒɔɪnd] .
of Ophelia , joined ；
的 奥菲莉娅 ， 加入 ；
自从奥菲莉亚被绑架后，那些变得越来越忧郁和病态的人也加入了进来。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['setlɪd] , " [sed] ['rɔ:li] ; " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .
" **Then it is settled** , " **said Raleigh** ; " **something must be done** .
" 然后 它 是 定居 , " 说 罗利 ; " 某物 必须 是 完毕 .
"那就这么定了,"雷利说, "必须采取行动了。"

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wʌt] ? "
And now the point is , what ? "
和 现在 这 观点 是 , 什么 ? "
那么现在的问题是, 什么?

" [rɪ'li:f] [eksprɪ'dɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [faɪndɪŋ] [θɪŋz] , " [sə'dʒestɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
" **Relief expeditions have a way of finding things** , " **suggested Dr** .
" 宽慰 探险 有 一个 方式 的 寻找 事物 , " 建议 博士 .
[ˈlɪvɪŋstən] .
Livingstone .
利文斯顿 .
"救援探险队总有办法找到东西,"利文斯顿博士说。

" [ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] .
" **Or rather of being found by the things they go out to relieve** .
" 或者 相当 的 存在 成立 经过 这 事物 他们 去 出去 到 缓解 .
或者更确切地说, 是被他们外出去救助的事物所发现。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I propose that we send out a number of them .
我 提出 那 我们 发送 出去 一个 数字 的 他们 .
我建议我们寄出一些。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['æfrɪkə] ; ['boʊnə,pɑ:rt] [kæn; kən] [li:d] [æn; ən] [eksprə'dɪ(ə)n] ['ɪntu:ɪ] ['jʊrəp] ; ['dʒen(ə)rəl]
I will take Africa ; Bonaparte can lead an expedition into Europe ; General
我 将要 拿 非洲 ; 波拿巴 能 带领 一个 远征 进入 欧洲 ; 一般的
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [meɪ] [hæv; həv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ;
Washington may have North America ;
华盛顿 可能 有 北 美国 ;
我将占领非洲; 波拿巴可以率军远征欧洲; 华盛顿将军可以占领北美;

[ænd; ʌnd] - - "
and - - "
和 - - "
和 - "

" [aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , " [pʊt] [ɪn] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒɑ:nsən] , " [bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] ,
" **I beg pardon** , " **put in Dr** . **Johnson** , " **but have you any idea** ,
" 我 求 赦免 , " 放 在 博士 . 约翰逊 , " 但 有 你 任何 主意 ,
"恕我冒昧,"约翰逊博士插话道, "您知道吗? "

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈlɪvɪŋstən] , [ðæt] ['kæptɪn] [kɪd] [hæz; həz] [pʊt] [wi:lz] [ɑ:n] [ðɪs] [haʊs] - [boʊt] [ʌv; əv]
Dr . **Livingstone** , **that Captain Kidd has put wheels on this House - boat of**
博士 . 利文斯顿 , 那 队长 基德 有 放 车轮 在 这 房子 - 船 的
[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ,
利文斯顿博士, 基德船长已经给我们的这艘船屋装上了轮子。

[ænd; ʌnd] [ɪz] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] ['drægd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sə'heərər] [baɪ] [mju:lz] [ɔ:r] ['kæməlz] ? "
and is having it dragged across the Sahara by mules or camels ? "
和 是 拥有 它 拖拽 穿过 这 撒哈拉沙漠 经过 骡子 或者 骆驼 ? "
难道要用骡子或骆驼把它拖过撒哈拉沙漠吗?

" [noʊ] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] [aɪ'di:ə] ['evər] ['entərd] [maɪ] [hed] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **No such absurd idea ever entered my head** , " **retorted the Doctor** .
" 不 这样的 荒诞 主意 曾经 进入 我的 头 , " 反驳 这 医生 .
"我脑子里从来没有过这种荒谬的想法,"医生反驳道。

" [du:][ju:; jʊ] , [ðen] , [br'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][pʊt] [rʌnə:z] [ɑ:n][ai 'ti:] ,
" **Do you , then , believe that he has put runners on it ,**
" 做 你 , 然后 , 相信 那 他 有 放 跑步者 在 它 ,
那么, 你认为他已经派人跟踪了吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezərəbl] [ˈpæstaɪm][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tə'ba:gənɪŋ] [daʊn]
and is engaged in the pleasurable pastime of taking the ladies tobogganing down
和 是 已订婚的 在 这 令人愉悦的 消遣 的 采取 这 女士们 雪橇 向下
[ðə; ði] [ælpz] ?
the Alps ?
这 阿尔卑斯山 ?

他热衷于带着女士们在阿尔卑斯山上滑雪橇这种令人愉悦的消遣活动吗?

" [pə'sistɪd] [ðə; ði] [fə'la:səfər] .
" **persisted the philosopher .**
" 持续 这 哲学家 .
“这位哲学家坚持说道。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .
“一点也不。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][ˈæfrɪkən][ɪk'splɔ:rər] , [ɪrɪtəbli] .
Why do you ask ? " queried the African explorer , irritably .
为什么 做 你 问 ? " 查询 这 非洲 探险家 , 易怒地 .
“你为什么这么问?”非洲探险家不耐烦地问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ˈdʒɑ:nsən] .
" **Because I wish to know , " said Johnson .**
" 因为 我 希望 到 知道 , " 说 约翰逊 .
“因为我想知道,”约翰逊说。

" [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
" **That is always my motive in asking questions .**
" 那 是 总是 我的 动机 在 问 问题 .
“我提问的动机始终如此。”

[ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][gəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] ;
You propose to go looking for a house - boat in Central Africa ;
你 提出 到 去 寻找 为了 一个 房子 - 船 在 中央 非洲 ;
你打算去中非寻找一艘船屋;

[ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ˈboʊnəpɑ:rt] [li:d] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ai 'ti:] [θru:] [ˈjʊrəp] - -
you suggest that Bonaparte lead an expedition in search of it through Europe - -
你 建议 那 波拿巴 带领 一个 远征 在 搜索 的 它 通过 欧洲 - -
[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [straɪks] [em 'i:] [æz; əz] [ˈnɑ:nsens] .
all of which strikes me as nonsense .
全部 的 哪个 罢工 我 作为 废话 .
你建议拿破仑率领一支探险队穿越欧洲去寻找它——在我看来, 这完全是无稽之谈。

[ðɪs] [sɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [si:] - [dɔ:gz] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈlændlʌbə] .
This search is the work of sea - dogs , not of landlubbers .
这 搜索 是 这 工作 的 海 - 狗 , 不是 的 旱鸭子 .
这项搜寻工作是经验丰富的海员完成的, 而不是旱鸭子干的。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [kən'fju:ʃəs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ai 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] .
You might as well ask Confucius to look for it in the heart of China .
你 可能 作为 出色地 问 孔子 到 看 为了 它 在 这 心 的 中国 .
你还不如让孔子去中国腹地找找看。

[ˈwʌt] [ˈɜːrθli] [ˌjuːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrθ] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] .
What earthly use there is in ransacking the earth I fail to see .
什么 尘世的 使用 那里 是 在 洗劫 这 地球 我 失败 到 看 .

我实在看不出掠夺地球有什么实际用途。

[ˈwʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪv] [ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ˈskaʊər][ðə; ði] [siː] ,
What we need is a navel expedition to scour the sea ,
什么 我们 需要 是 一个 脐 远征 到 冲刷 这 海 ,

我们需要一支海军远征队来搜寻这片海域。

[ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [ædˈvæns] [ðæt][wiː; wi] [bɪˈliːv] [kɪd] [hæz; həz] [hɔːld] [ðə; ði]
unless it is pretty well understood in advance that we believe Kidd has hauled the
除非 它 是 漂亮的 出色地 理解 在 进步 那 我们 相信 基德 有 拖拽 这

[boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
boat out of the water ,
船 出去 的 这 水 ,

除非事先非常清楚我们认为基德已经把船拖出了水面，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˌjuːzɪŋ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈroʊlər] - [ˈskeɪtɪŋ] [rɪŋk][ɔːr][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [əˈkædəmi] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ]
and is now using it for a roller - skating rink or a bicycle academy in Ohio
和 是 现在 使用 它 为了 一个 滚筒 - 溜冰 溜冰场或者 一个 自行车 学院 在 俄亥俄州

,
:
,

现在俄亥俄州正将其用作轮滑场或自行车学院。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] . "
or for some other purpose for which neither he nor it was designed . "
或者 为了 一些 其他 目的 为了 哪个 两者都不 他 也不 它 曾是 设计 . "

或者用于其他一些他或它都未曾设想过的目的。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsənz] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] [ˈteɪkən] ,
" **Dr . Johnson's point is well taken ,**
" 博士 : 强生 观点 是 出色地 已采取 ,

约翰逊博士的观点很有道理，

" [sed] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
" **said a stranger who had been sitting upon the string - piece of the pier ,**
" 说 一个 陌生人 WHO 有 到过 坐着 之上 这 细绳 - 片 的 这 码头 ,

“一个坐在码头横梁上的陌生人说道，”

[ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈeɪdɪənt] [ˈɪntrəst] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] .
quietly , but with very evident interest , listening to the discussion .
悄悄 , 但 和 非常 明显 兴趣 , 聆听 到 这 讨论 .

他安静地听着讨论，但显然很感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪvli] [ˈslendər] [ʃeɪd] , " [laɪk] [ə; eɪ][spəːt][ʌv; əv] [stiːm] [aʊt]
He was a tall and excessively slender shade , " like a spirt of steam out
他 曾是 一个 高的 和 过度 苗条 阴影 , " 喜欢 一个 精神 的 蒸汽 出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːpɑːt] ,
of a teapot ,
的 一个 茶壶 ,

他身形高挑，瘦削得过分，像“茶壶里冒出一缕蒸汽”。

" [æz; əz][ˈdʒɑːnsən][pʊt][aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] , [soʊ] [slɑɪt] [hiː; hi] [siːmd] .
" **as Johnson put it afterwards , so slight he seemed .**
" 作为 约翰逊 放 它 然后 , 所以 轻微 他 似乎 .

正如约翰逊后来所说，他看起来如此瘦小。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , " [ðə; ði]
" **I have not the honor of being a member of this association** , " **the**
" 我 有 不是 这 荣誉 的 存在 一个 成员 的 这 协会 , " 这
[ˈstreɪndʒər] [kənˈtɪnju:d] ,
stranger continued ,
陌生人 持续 ,

“我没有荣幸成为这个协会的成员，”陌生人继续说道。

" [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] [wel] - [ˈɔ:rdərd] [ˈeɪdʒ] , [aɪ][əˈspaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstrɪŋkʃn] ,
" **but , like all well - ordered shades , I aspire to the distinction** ,
" 但 , 喜欢 全部出色地 - 订购 色调 , 我 渴望 到 这 区别 ,
但是，就像所有井然有序的色调一样，我渴望脱颖而出。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][ˈtælənts][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .
and I hold myself and my talents at the disposal of this club .
和 我 抓住 我 和 我的 天赋 在 这 处理 的 这 俱乐部 .
我将自己和我的才能奉献给这家俱乐部。

[aɪ][ˈfænsɪ][aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ju:ˈes] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈɪstæblɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪˈnɪʃ(ə)] [pɔɪnt] ,
I fancy it will not take us long to establish our initial point ,
我 想要 它 将要 不是 拿 我们 长的 到 建立 我们的 最初的 观点 ,
我想我们很快就能确立最初的观点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɡrɒs][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][soʊ] [ˈfəʊli] [əˈprəʊpri:ˌeɪtɪd] [jʊr; jər] [ˈpra:pərti] [tu:; tə]
which is that the gross person who has so foully appropriated your property to
哪个 是 那 这 总的 人 WHO 有 所以 肮脏的 挪用 你的 财产 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [beɪs] [ˈju:zɪz] [dʌz] [nɑ:t] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [rɪˈmu:vɪŋ] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ɪts] [ki:l] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ]
his own base uses does not contemplate removing it from its keel and placing
他的 自己的 根据 用途 做 不是 沉思 移除 它 从 它是 龙骨 和 放置
[aɪˈti:] [ˈsʌmweɪ] [ˈɪnlənd] .
it somewhere inland .
它 某处 内陆 .

也就是说，那个卑鄙无耻地侵占你的财产供自己卑鄙使用的人，根本没想过要把它从船上移走，放到内陆的某个地方。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][hænd] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrædɪkli] [ˈdɪfrənt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
All the evidence in hand points to a radically different conclusion ,
全部 这 证据 在 手 积分 到 一个 根本 不同的 结论 ,
所有现有证据都指向一个截然不同的结论。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ][soʊl] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
which is my sole reason for doubting the value of that conclusion .
哪个 是 我的 唯一 原因 为了 怀疑 这 价值 的 那 结论 .
这也是我怀疑该结论价值的唯一原因。

[ˈkæptɪn] [kɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:ferər] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlændzmən] .
Captain Kidd is a seafarer by instinct , not a landsman .
队长 基德 是 一个 海员 经过 本能 , 不是 一个 土地管理者 .
基德船长天生就是个航海家，而不是个陆地人。

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][boʊt] ;
The House - boat is not a house , but a boat ;
这 房子 - 船 是 不是 一个 房子 , 但 一个 船 ;
船屋不是房子，而是船；

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən][soʊ] [wel] [sez]
therefore the place to look for it is not , as Dr . Johnson so well says
所以 这 地方 到 看 为了 它 是 不是 , 作为 博士 . 约翰逊 所以 出色地 说道
,
.
,

因此，正如约翰逊博士所言，寻找它的地方并非此处。

[ɪn][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt]; [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ælpz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stet] [ʌv; əv][oʊ'haiou] ;
in the Sahara Desert , or on the Alps , or in the State of Ohio ,
在这撒哈拉沙漠 , 或者在这阿尔卑斯山 , 或者在这状态的俄亥俄州 ,
无论是在撒哈拉沙漠, 还是在阿尔卑斯山, 或是在美国俄亥俄州,

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [si:] , [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz]
but upon the high sea , or upon the waterfront of some one of the world's
但之上这高的海 , 或者之上这滨水区的 的 一些 一 的 这 世界的
[greɪt] ['sɪtɪz] . "
great cities . "
伟大的 城市 . "

但却是在公海上, 或者是在世界上某个大城市的滨水区。
" [ænd; ʌnd] [wʌt] , [ðen] , [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər][plæn] ? " [æskt] [sɜ:r]['wɔ:ltər] ,
" **And what , then , would be your plan ?** " **asked Sir Walter ,**
" 和 什么 , 然后 , 会 是 你的 计划 ? " 问 先生 沃尔特 ,
“那么, 你的计划是什么呢?”沃尔特爵士问道。

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['mænər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['mænɪfest] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ɔ:l]
impressed by the stranger's manner as well as by the very manifest reason in all
印象深刻 经过 这 陌生人的 方式 作为 出色地 作为 经过 这 非常 显现 原因 在 全部
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
that he had said .
那 他 有 说 .

陌生人的举止以及他所说的话中显而易见的理由都给我留下了深刻的印象。
" [ðə; ði] ['tʃɑ:tərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][ˈves(ə)l] , [ˈfəli] [ɑ:rmd] [ænd; ʌnd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **The chartering of a suitable vessel , fully armed and equipped for the**
" 这 包机 的 一个 合适的 血管 , 完全 武装 和 配备 为了 这
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pər'su:t] .
purpose of pursuit .
目的 的 追逐 .
“租用一艘合适的船只, 该船只配备齐全的武器和装备, 用于追击。”

[.æsər'teɪn] ['wɪðər] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][hæz; həz] [seɪld] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [pɔ:rt] , [ænd; ʌnd][stɑ:rt][æt; ət]
Ascertain whither the House - boat has sailed , for what port , and start at
探明 往哪里去 这 房子 - 船 有 航行 , 为了 什么 港口 , 和 开始 在
[wʌns] .
once .
一次 .
查明船屋驶往何处, 驶向哪个港口, 然后立即出发。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [wɪ'ðɪn] [ri:tɪ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
Have you a model of the House - boat within reach ? " **returned the stranger .**
有 你 一个 模型 的 这 房子 - 船 之内 抵达 ? " 返回 这 陌生人 .
“您手边有船屋的模型吗?”陌生人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtektz] [plænz] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
" **I think not ; we have the architect's plans , however ,** " **said the chairman .**
" 我 思考 不是 ; 我们 有 这 建筑师的 计划 , 然而 , " 说 这 主席 .
“我想不是这样; 不过我们有建筑师的设计图,”主席说道。

" [wi:; wi][hæd; həd] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [sed] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **We had , Mr . Chairman ,** " **said Demosthenes , who was secretary of the**
" 我们 有 , 先生 . 主席 , " 说 德摩斯梯尼 , WHO 曾是 秘书 的 这
[haʊs] [kə'mɪti] ,
House Committee ,
房子 委员会 ,
“我们有, 主席先生,”众议院委员会秘书德摩斯梯尼说道。

[ˈraɪzɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɪt'self] .
rising , " but they are gone with the House - boat itself .
上升 , " 但 他们 是 已消失 和 这 房子 - 船 本身 .
“但是它们和船屋本身一起消失了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
They were kept in the safe in the hold .
他们 是 保留 在 这 安全的 在 这 抓住 .
“它们被保存在货舱的保险箱里。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" A look of annoyance came into the face of the stranger .
" 一个 看 的 烦恼 来了 进入 这 脸 的 这 陌生人 .
“陌生人脸露出了恼怒的神色。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's too bad , " he said .
" 那就是 也 坏的 , " 他 说 .
“那太可惜了,”他说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [əˈbaʊt] [haʊ] .
" It was a most important part of my plan that we should know about how fast the House - boat was . " fast the House - boat was . " fast the House - boat was . "
" 它 曾是 一个 最多 重要的 部分 的 我的 计划 那 我们 应该 知道 关于 如何 快速地 这 房子 - 船 曾是 . "
“我的计划中最重要的部分就是要知道这艘船屋的速度有多快。”

" [həmʃ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈsɑːkrəˌtiːz] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˈsɑːrkæzəm] .
" Humph ! " ejaculated Socrates , with ill - concealed sarcasm .
" 哼 ! " 射精 苏格拉底 , 和 患病的 - 暗 讽刺 .
“哼! ”苏格拉底哼了一声，语气中带着毫不掩饰的讽刺。

" [ɪf] [juːl] [teɪk] - [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [jɑːt] .
" If you'll take Xanthippe's word for it , the House - boat was the fastest yacht afloat . " If you'll take Xanthippe's word for it , the House - boat was the fastest yacht afloat . "
" 如果 你会 拿 - 单词 为了 它 , 这 房子 - 船 曾是 这 最快 游艇 漂浮 . "
“如果相信桑西佩的话，那艘船屋是当时航行速度最快的游艇。”

" [aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈkwaɪətli] .
" I refer to the matter of speed in sailing , " returned the stranger , quietly .
" 我 参考 到 这 事情 的 速度 在 帆船 , " 返回 这 陌生人 , 悄悄 .
“我指的是帆船航行的速度问题,”陌生人平静地回答道。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ɪts][ˈeθɪk(ə)l] [spiːd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
" The question of its ethical speed has nothing to do with it . " The question of its ethical speed has nothing to do with it . "
" 这 问题 的 它是 伦理道德 速度 有 没有什么 到 做 和 它 . "
“其速度是否符合伦理与此无关。”

" [ðə; ði] [dɪˈzɑɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɪz] [hɪr] , " [sed] [sɜːr][ˈwɔːltər] ,
" The designer of the craft is here , " said Sir Walter ,
" 这 设计师 的 这 工艺 是 这里 , " 说 先生 沃尔特 ,
“这艘船的设计者就在这里,”沃尔特爵士说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [ren] .
fixing his eyes upon Sir Christopher Wren .
定影 他的 眼睛 之上 先生 克里斯托弗 鹈 .
“他的目光锁定在克里斯托弗·雷恩爵士身上。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] . "

" **It is possible that he may be of assistance in settling that point .** "

它 是 可能的 那 他 可能 是 的 协助 在 安顿 那 观点 . "

" 他或许能在这方面提供帮助。 "

" [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [gɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , ['enihaʊ] , ['mɪstər] . [tʃɜrmən] ?

" **What has all this got to do with the question , anyhow , Mr . Chairman ?** ?

什么 有 全部 这 得到 到 做 和 这 问题 , 无论如何 , 先生 . 主席 ?

" 主席先生, 这一切又与这个问题有什么关系呢? "

" [æskt] ['sɔːləmən] , ['raɪzɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [sɜːr] ['wɔːltər] .

" **asked Solomon , rising impatiently and addressing Sir Walter .**

问 所罗门 , 上升 不耐烦地 和 解决 先生 沃尔特 .

" 所罗门不耐烦地站起身来, 转向沃尔特爵士问道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɑːt] - [reɪs] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

" **We aren't preparing for a yacht - race , that I know of .**

我们 不是 准备 为了 一个 游艇 - 种族 , 那 我 知道 的 .

" 据我所知, 我们并没有准备参加帆船比赛。

[noʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] [æftər] [ə; eɪ] [kʌp] , [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Nobody's after a cup , or a championship of any kind .

没有人 后 一个 杯子 , 或者 一个 锦标赛 的 任何 种类 .

" 没有人想要奖杯, 或者任何类型的冠军。

[wʌt] [wiː; wi] [duː] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [bæk] .

What we do want is to get our wives back .

什么 我们 做 想 是 到 得到 我们的 妻子们 后退 .

" 我们真正想要的是把妻子找回来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hæznt] ['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

The Captain hasn't taken more than half of mine along with him ,

这 队长 还没有 已采取 更多的 比 一半 的 矿 沿着 和 他 ,

" 船长带走的还不到我一半的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪntrəstɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

but I am interested none the less .

但 我 是 感兴趣的 没有任何 这 较少的 .

" 但我还是很感兴趣。

[ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [ɪz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsʌmwʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪt] .

The Queen of Sheba is on board , and I am somewhat interested in her fate .

这 女王 的 示巴 是 在 木板 , 和 我 是 有些 感兴趣的 在 她 命运 .

" 示巴女王也在船上, 我对她的命运颇感兴趣。

[soʊ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈɜːrθli] [ɔːr] [ʌn'ɜːrθli] [juːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]

So I ask you what earthly or unearthly use there is in discussing this question of

所以 我 问 你 什么 尘世的 或者 超凡脱俗的 使用 那里 是 在 讨论 这 问题 的

[spiːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

speed in the House - boat .

速度 在 这 房子 - 船 .

" 所以我想问问你们, 在船屋上讨论速度这个问题, 有什么实际意义或超现实意义呢?

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wəʊfəl] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'presɪdntɪd] [tuː] ,

It strikes me as a woful waste of time , and rather unprecedented too ,

它 罢工 我 作为 一个 糟糕的 浪费 的 时间 , 和 相当 空前的 也 ,

" 我觉得这简直是浪费时间, 而且也是史无前例的。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spend] [ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][ˈstreɪndʒər]
that we should suspend all rules and listen to the talk of an entire stranger
那 我们 应该 暂停 全部 规则 和 听 到 这 讲话 的 一个 全部的 陌生人
.
"
:
"
:
"
:

我们应该暂停所有规则，去听一个完全陌生人的讲话。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈsɑːləmən] , " [sed] ['dʒɑːnsən] ,
" I do not venture to doubt the wisdom of Solomon , " said Johnson ,
" 我 做 不是 风险投资 到 怀疑 这 智慧 的 所罗门 , " 说 约翰逊 ,
约翰逊说：“我不敢怀疑所罗门的智慧。”

['draɪli] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ri'ma:ks] ['ræðər] ['ɪntrəst]
dryly , " but I must say that the gentleman's remarks rather interest
干巴巴地 , " 但 我 必须 说 那 这 绅士的 评论 相当 兴趣
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

他冷冷地说：“不过我必须说，这位先生的言论让我很感兴趣。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ˈsɑːləmən] .
" Of course they do , " ejaculated Solomon .
" 的 课程 他们 做 , " 射精 所罗门 .
“当然会,”所罗门脱口而出。

" [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" He agreed with you .
" 他 同意 和 你 .
他同意你的看法。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['evrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] .
That ought to make him interesting to everybody .
那 应该 到 制作 他 有趣的 到 大家 .
那应该会让每个人都对他感兴趣。

[friːks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] . "
Freaks usually are . " "
怪胎 通常 是 . "
怪胎通常都是如此。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , " [ri'tɔːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒɑːnsən] .
" That is not the reason at all , " retorted Dr . Johnson .
" 那 是 不是 这 原因 在 全部 , " 反驳 博士 . 约翰逊 .
“根本不是那个原因,”约翰逊博士反驳道。

" [kəʊld][ˈwɔːtər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [em 'iː] .
" Cold water agrees with me , but it doesn't interest me .
" 寒冷的 水 同意 和 我 , 但 它 不 兴趣 我 .
“我喜欢冷水，但我对它不感兴趣。”

[wʌt] [aɪ][duː] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
What I do think , however ,
什么 我 做 思考 , 然而 ,
不过，我的想法是：

[ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌn'noʊn] [frend] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][græsp][ɑːn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ] [wɪt]
is that our unknown friend seems to have a grasp on the situation by which
是 那 我们的 未知 朋友 似乎 到 有 一个 抓牢 在 这 情况 经过 哪个
[wɪz; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] ,
we are confronted ,
我们 是 面对 ,
也就是说，我们这位素未谋面的朋友似乎对我们所面临的处境了如指掌。

[ænd; ʌnd] ['hi:z] ['gʊvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kɑ:mprɪ'hensɪv] ['fæʃ(ə)n] .
and he's going at the matter in hand in a very comprehensive fashion .
和 他是 去 在 这 事情 在 手 在 一个 非常 综合的 时尚 .
他正在以非常全面的方式处理手头的事情。

[aɪ] [mu:v] , [ðɜ:fɔ:r] , [ðæt] ['sɔ:ləmən] [bi:; bi] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
I move , therefore , that Solomon be laid on the table ,
我 移动 , 所以 , 那 所罗门 是 铺设 在 这 桌子 ,
因此, 我提议将所罗门放在桌子上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ɑ:] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rf] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [ɪn'defɪnətli]
and that the privileges of the - - ah - - of the wharf be extended indefinitely
和 那 这 特权 的 这 - - 啊 - - 的 这 码头 是 扩展 无限期
[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɪŋ] - [pi:s] .
to our friend on the string - piece .
到 我们的 朋友 在 这 细绳 - 片 .
并且, 码头的特权应无限期地延长至我们那位在弦上的朋友。

" [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['sekəndɪd] , [wʌz; wəz] ['du:li] ['kærid] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['streɪndʒər]
" The motion , having been seconded , was duly carried , and the stranger
" 这 运动 , 拥有 到过 附议 , 曾是 正式地 携带 , 和 这 陌生人
[rɪ'zju:md] .
resumed .
恢复 .
“该动议经附议后获得通过, 陌生人继续发言。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kɪŋ] ['sɔ:ləmən] , [hu:z] ['wɪzdəm] [aɪ]
" I will explain for the benefit of his Majesty King Solomon , whose wisdom I
" 我 将要 解释 为了 这 益处 的 他的 威严 国王 所罗门 , 谁 智慧 我
[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] ,
have always admired ,
有 总是 钦佩 ,
“我将为我一直敬佩其智慧的所罗门王陛下解释一番。”

[ænd; ʌnd] [hu:z] [ɪn'dʊərəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [waɪvz] [hæz; həz] [fɪld] [em 'i:]
and whose endurance as the husband of three hundred wives has filled me
和 谁 耐力 作为 这 丈夫 的 三 百 妻子们 有 已填 我
[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
with wonder ,
和 想知道 ,
他娶了三百位妻子, 他的毅力令我惊叹不已。

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说: “

" [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stəʊləŋ] ['ves(ə)l] [wi:; wi] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [krɑ:ft]
" that before starting in pursuit of the stolen vessel we must select a craft
" 那 前 开始 在 追逐 的 这 被盗 血管 我们 必须 选择 一个 工艺
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʊ:rpəs] ,
of some sort for the purpose ,
的 一些 种类 为了 这 目的 ,
“在开始追捕被盗船只之前, 我们必须选择某种类型的船只用于此目的。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] [pər'su:ər] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ə; eɪ]
and that in selecting the pursuer it is quite essential that we should choose a
和 那 在 选择 这 追击者 它是 相当 基本的 那 我们 应该 选择 一个
['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['greɪtər] [spi:d] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ʊvər'teɪk] .
vessel of greater speed than the one we desire to overtake .
血管 的 更大的 速度 比 这 一 我们 欲望 到 超过 .
而且, 在选择追击船只时, 我们必须选择一艘速度比我们要追赶的船只更快的船只。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈprɑːpər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It would hardly be proper , I think ,
它 会 几乎 是 恰当的 , 我 思考 ,

我觉得这样做不太合适。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][kæn; kən][seɪl] [fɔːr] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][,oʊvərˈhɔːl]
if the House - boat can sail four knots an hour to attempt to overhaul
如果 这 房子 - 船 能 帆 四 绳结 一个 小时 到 试图 到 大修

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːnt] ,
her with a launch ,
她 和 一个 发射 ,

如果这艘船屋每小时能以四节的速度航行，可以尝试用一艘小艇追上她。

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈnɔːtɪk(ə)] [kraːft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæksɪmə] [spiːd] [ʌv; əv] [tuː] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] . "
or other nautical craft , with a maximum speed of two knots an hour . "
或者 其他 航海 工艺 , 和 一个 最大限度 速度 的 二 绳结 一个 小时 . "

或其他航海工具，最高航速为每小时两节。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈsiːzər] .
" Hear ! hear ! " ejaculated Caesar .
" 听到 ! 听到 ! " 射精 凯撒 .

“好！好！”凯撒大声喊道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈriːz(ə)n] , [jɜːr; jər][ˈmædʒəsti] , [fɔːr; fər][ɪnˈkwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][jɜːr; jər]
" That is my reason , your Majesty , for inquiring as to the speed of your
" 那 是 我的 原因 , 你的 威严 , 为了 查询 作为 到 这 速度 的 你的

[leɪt] [klʌb] - [haʊs] ,
late club - house ,
晚的 俱乐部 - 房子 ,

“陛下，这就是我询问您晚间俱乐部会所速度的原因。”

" [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈkɜːrtiəsli] [tuː; tə][ˈsɔːləmə] .
" said the stranger , bowing courteously to Solomon .
" 说 这 陌生人 , 鞠躬 礼貌地 到 所罗门 .

“陌生人说着，恭敬地向所罗门鞠了一躬。”

" [naʊ] , [ɪf] [sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [ren] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈmeʒərmənts] ,
" Now , if Sir Christopher Wren can give me her measurements ,
" 现在 , 如果 先生 克里斯托弗 鹳 能 给 我 她 测量 ,

“现在，如果克里斯托弗·雷恩爵士能告诉我她的尺寸的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈveri] [suːn] [dɪˈtɜːrɪn] [æt; ət][əˈbaʊt] [wʌt] [reɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes][bɪˈhaɪnd] [ˈʌndər]
we can very soon determine at about what rate she is leaving us behind under
我们 能 非常 很快 决定 在 关于 什么 速度 她 是 离开 我们 在后面 在下面

[ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
favorable circumstances . "
有利 情况 . "

我们很快就能确定，在有利的情况下，她会以多快的速度把我们远远甩在后面。

" - [ˈtɪzənt] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [sed] [ˈnoʊə] ,
" ' Tisn't necessary for Sir Christopher to do anything of the sort , " said Noah ,
" - 不是 必要的 为了 先生 克里斯托弗 到 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 诺亚 ,

“克里斯托弗爵士完全没必要做这种事，”诺亚说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ænd] [ˈmænɪfestɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər]
rising and manifesting somewhat more heat than the occasion seemed to require
上升 和 显现 有些 更多的 热 比 这 场合 似乎 到 要求

.
:
.

他的情绪逐渐升温，表现出的热情似乎超过了当时的场合所需。

" [æz; əz] [lɒ:n] [æz; əz][wi; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ]
" **As long as we are discussing the question I will take the liberty of stating**
" 作为 长的 作为 我们 是 讨论 这 问题 我 将要 拿 这 自由 的 声明
[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [brɪ'fɔ:r] ,
what I have never mentioned before ,
什么 我 有 绝不 提及 前 ,

“既然我们在讨论这个问题，我就冒昧地说一句我以前从未提及过的话。”

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ['mɪrli] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] .
that the designer of the House - boat merely appropriated the lines of the Ark .
那 这 设计师 的 这 房子 - 船 仅仅 挪用 这 线条 的 这 方舟 .
[ʃem] ,
Shem ,
闪 ,

船屋的设计者只不过是借用了方舟的线条。——闪

[hæm] , [ænd; ənd][dʒeɪfɛθ] [wɪl] [ber] ['testɪmoʊni] [tu; ; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] . " **Ham , and Japhet will bear testimony to the truth of that statement .** "
火腿 , 和 雅弗 将要 熊 见证 到 这 真相 的 那 陈述 . "
含和雅弗将为这话的真实性作证。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] ['kwa:rəl] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , ['mɪstər] . [tʃɜrmən] , " [ə'sentɪd] [sɜ:r]
" **There can be no quarrel on that score , Mr . Chairman ,** " **assented Sir**
" 那里 能 是 不 争吵 在 那 分数 , 先生 . 主席 , " 同意 先生
['krɪstəfər] , [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [frɪ'dʒɪdətɪ] .
Christopher , with cutting fridity .
克里斯托弗 , 和 切割 冷漠 .

“主席先生，这一点毋庸置疑，”克里斯托弗爵士冷冷地表示同意。

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu; ; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [tu;] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n]
" **I am perfectly willing to admit that practically the two vessels were built on**
" 我 是 完美 愿意的 到 承认 那 几乎 这 二 船只 是 建造 在
[ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,
the same lines ,
这 相同的 线条 ,

我完全愿意承认，这两艘船实际上是按照相同的思路建造的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɒdəfrɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][maɪ][boʊt] [tu; ; tə][seɪl] ['twenti] [maɪlz] [tu; ; tə]
but with modifications which would enable my boat to sail twenty miles to
但 和 修改 哪个 会 使能够 我的 船 到 帆 二十 英里 到
['wɪndwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][sɪks] [deɪz] - [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ɑ:rk]
windward and back in six days ' less time than it would have taken the Ark
迎风 和 后退 在 六 天 - 较少的时间 比 它 会 有 已采取 这 方舟
[tu; ; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,
to cover the same distance ,
到 覆盖 这 相同的 距离 ,

但经过一些改进，我的船可以比方舟航行相同距离节省六天时间，从而在逆风航行二十英里后返回。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [s'ti:məz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and it could have taken all the wash of the excursion steamers into the
和 它 可以 有 已采取 全部 这 洗 的 这 短途旅行 蒸汽船 进入 这
['bɑ:rgən] . " **bargain .** "
便宜货 . "
而且它还可能把所有观光游轮的尾流都带走了。”

而且它还可能把所有观光游轮的尾流都带走了。”

" [bɑ:ʃ] ！ " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] ['noʊə] , ['æŋgrəli] .
" **Bosh !** " **ejaculated Noah , angrily .**
" 博世 ！ " 射精 诺亚 , 愤怒地 .

“呸！”诺亚愤怒地吼道。

" [stri:p] [jɔ:; jə:] [oʊld] [tʌb] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bəˈlu:n] - [dʒɪb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rlɪn] - [spaɪk] ,
" **Strip your old tub down to a flying balloon - jib and a marline - spike** ,
" 条 你的 老的 浴缸 向下 到 一个 飞行 气球 - 吊臂 和 一个 玛琳 - 长钉 ,

“把你的旧浴缸拆成只剩一个飞翔的气球前帆和一根麻绳尖刺，

[ænd; ənd] [ˈbæləst] [ðə; ði] [ɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪfənts] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɜ:; hər] [ri:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvəri]
and ballast the Ark with elephants until every inch of her reeked with ivory
和 压载物 这 方舟 和 大象 直到 每一个 英寸 的 她 臭气熏天 和 象牙

[ænd; ənd] [ˈpi:nʌts] ,
and peanuts ,
和 花生 ,

用大象压住方舟，直到方舟的每一寸都散发着象牙和花生的气味。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [ˌaʊtˈfʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ˈevri] [leg] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪkləʊn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈzefər] .
and she'd outfoot you on every leg , in a cyclone or a zephyr .
和 棚 外脚 你 在 每一个 腿 , 在 一个 气旋 或者 一个 和风 .

无论是在旋风中还是在微风中，她都能在每条腿上胜过你。

[gɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [ɑ:rk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbri:z] ,
Give me the Ark and a breeze ,
给 我 这 方舟 和 一个 微风 ,

给我方舟和一阵微风。

[ænd; ənd] [jɔ:; jər] [haʊs] - [boʊt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [hɜ:; hər] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
and your House - boat wouldn't be within hailing distance of her five minutes
和 你的 房子 - 船 不会 是 之内 欢呼 距离 的 她 五 分钟

[ˈæftər] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] - ,
after the start if she had 40 ,
后 这 开始 如果 她 有 - ,

如果她有40个，那么比赛开始五分钟后，你的船屋就不会在她附近了。

- [skwer] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [spred] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [geɪl] . "
000 square yards of canvas spread before a gale . "
- 正方形 码 的 帆布 传播 前 一个 大风 . "

000平方码的帆布在狂风中展开。

" [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [ˈwæksɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] , " [əbˈzɜ:rvd] [kənˈfju:ʃəs] .
" **This discussion is waxing very unprofitable** , " **observed Confucius** .
" 这 讨论 是 打蜡 非常 无利可图 , " 观察到 孔子 .

孔子评论道：“这种讨论毫无益处。”

" [ɪf] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kənˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz]
" **If these gentlemen cannot be made to confine themselves to the subject that is**
" 如果 这些 先生们 不能 是 制成 到 局限 他们自己 到 这 主题 那 是

[ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈbɑ:di] ,
agitating this body ,
搅拌 这 身体 ,

“如果不能让这些先生们将讨论范围限制在引起本次会议争议的话题上，

[aɪ] [mu:v] [wi:; wi] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:təmləs]
I move we call in the authorities and have them confined in the bottomless
我 移动 我们 称呼 在 这 当局 和 有 他们 受限 在 这 无底

[pɪt] . "
pit . "
坑 . "

我提议我们报警，把他们关进无底洞里。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] , " [sed] [ˈnoʊə] .
" **I did not precipitate the quarrel** , " **said Noah** .
" 我 做过 不是 沉淀 这 争吵 , " 说 诺亚 .

“我并没有挑起这场争吵，”诺亚说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] .
" **I was merely trying to assist our friend on the string - piece .**
" 我 曾是 仅仅 尝试 到 协助 我们的 朋友 在 这 细绳 - 片 .
我只是想帮朋友弹奏弦乐曲而已。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈfæstər]
I was going to say that as the Ark was probably a hundred times faster
我 曾是 去 到 说 那 作为 这 方舟 曾是 大概 一个 百 时代 快点
[ðæn; ðən][sɜːr] ['krɪstəfər] [renz] - - [tʌb] ,
than Sir Christopher Wren's - - tub ,
比 先生 克里斯托弗 鹈鹕的 - - 浴缸 ,
我本来想说，方舟的速度可能比克里斯托弗·雷恩爵士的.....快一百倍，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sez] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ˈboʊts] ,
which he himself says can take care of all the wash of the excursion boats ,
哪个 他 他自己 说道 能 拿 关心 的 全部 这 洗 的 这 短途旅行 船 ,
他自己也说，这可以处理所有游览船的洗涤工作。

[ðer'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] - - "
thereby becoming on his own admission a wash - tub - - "
从而 成为 在 他的 自己的 入学 一个 洗 - 浴缸 - - "
因此，他自己也承认，他变成了一个洗衣盆——"

" [ɔːrdər] ! [ɔːrdər] ! " [kraɪd] [sɜːr] ['krɪstəfər] .
" **Order ! order ! " cried Sir Christopher .**
" 命令 ! 命令 ! " 哭 先生 克里斯托弗 .
“肃静！肃静！”克里斯托弗爵士喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɑːʃ] - [tʌb] [kʊd; kəd][biː; bi] [əʊvə'hɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːntʃ] [ɔːr]
" **I was going to say that this wash - tub could be overhauled by a launch or**
" 我 曾是 去 到 说 那 这 洗 - 浴缸 可以 是 大修 经过 一个 发射 或者
[eni] [ˈlɔðər] [kraːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [naːts] [ə; eɪ] [maʊθ] ,
any other craft with a speed of thirty knots a mouth ,
任何 其他 工艺 和 一个 速度 的 三十 绳结 一个 嘴 ,
“我本来想说，这艘洗衣盆可以用一艘航速为30节的快艇或其他任何船只进行翻修。”

" [kən'tɪnjuːd] [ˈnoʊə] , [ɪg'hɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" **continued Noah , ignoring the interruption .**
" 持续 诺亚 , 忽略 这 中断 .
诺亚继续说道，没有理会打断他的话。

" [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrti] [deɪz] [tuː; tə][get][tuː; tə] [maʊnt] [ˈærə,rɑːt] ! " [sniəd] [sɜːr] ['krɪstəfər] .
" **Took him forty days to get to Mount Ararat ! " sneered Sir Christopher .**
" 拿 他 四十 天 到 得到 到 山 亚拉腊山 ! " 冷笑 先生 克里斯托弗 .
“他花了四十天才到达亚拉腊山！”克里斯托弗爵士冷笑道。

" [wel] , [jʊr; jər][boʊt] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt][ðər; ðər] [tuː] [wiːks] ['suːnər] , [aɪl] [əd'mɪt] , " [rɪ'tɔːtɪd]
" **Well , your boat would have got there two weeks sooner , I'll admit , " retorted**
" 出色地 , 你的 船 会 有 得到 那里 二 周 很快 , 患病的 承认 , " 反驳
[ˈnoʊə] ,
Noah ,
诺亚 ,
“好吧，我承认，你的船确实能提前两周到达那里，”诺亚反驳道。

" [ɪf] [ʃiːd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "
" **if she'd sprung a leak at the right time . "**
" 如果 棚 弹簧 一个 泄露 在 这 正确的 时间 . "
“如果她能在合适的时机漏水的话。”

" [ɡ'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈnoʊəz] ['steɪtmənt] , " [sed] [sɜːr] [ˈwɔːltər] ,
" **Granting the truth of Noah's statement , " said Sir Walter ,**
" 授予 这 真相 的 诺亚的 陈述 , " 说 先生 沃尔特 ,
“假设诺亚所言属实，”沃尔特爵士说道，

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈɑːrkɪtekt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] - - " [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ˈeni] [saɪd][ɪn]
motioning to the angry architect to be quiet - - " not that we take any side in
示意 到 这 生气的 建筑师 到 是 安静的 - - " 不是 那 我们 拿 任何 边 在
[ðə; ði] [ˈɪjuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the issue between the two gentlemen ,
这 问题 之间 这 二 先生们 ,
他示意那位愤怒的建筑师安静下来——“并不是说我们在这两位先生之间的问题上偏袒任何一方，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] -
but merely for the sake of argument -
但 仅仅 为了 这 清酒 的 争论 -
但仅仅为了论证——

- [aɪ] [wi] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn]
- **I wish to ask the stranger who has been good enough to interest himself in**
- 我 希望 到 问 这 陌生人 WHO 有 到过 好的 足够的 到 兴趣 他自己 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][duː] - - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪˈstæblɪ] [jɔːr; jər] [kɔːrs] [ɪn]
our trouble what he proposes to do - - how can you establish your course in
我们的 麻烦 什么 他 提议 到 做 - - 如何 能 你 建立 你的 课程 在
[keɪs] [ə; eɪ][boʊt][wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd] ? "
case a boat were provided ? "
案件 一个 船 是 假如 ? "

我想问问这位好心关心我们困境的陌生人，他打算怎么做——如果能提供一艘船，你们该如何确定航向呢？
" [ˈɔːlsoʊ][vɑːt] [vɪl] [biː; bi] - [ɡoʊst] , [ɪf] [ˈeni] ? " [pʊt][ɪn] [ˈʃaɪlə:k] .
" Also vot vill be dher gost , if any ? " put in Shylock .
" 还 投票 村庄 是 - 幽灵 , 如果 任何 ? " 放 在 夏洛克 .
“还有，如果有的话，会是谁呢？”夏洛克问道。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪs.əprəˈbeɪʃn] [ˈɡriːtɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .
A murmur of disapprobation greeted this remark .
一个 低语 的 非难 问候 这 评论 .
这番话引来一阵不满的低语。

" [ðə; ði][kɔːst] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [ɪnˈdɪɡnəntli] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði]
" The cost need not trouble you , sir , " said Sir Walter , indignantly , addressing the
" 这 成本 需要 不是 麻烦 你 , 先生 , " 说 先生 沃尔特 , 愤慨地 , 解决 这
[ˈstreɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ;
“先生，您不必担心费用问题，”沃尔特爵士愤愤不平地对陌生人说道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kaːrt] [ˈblɑːnʃ] . "
" you will have carte blanche . "
" 你 将要 有 卡片 布兰奇 . "
“你将拥有完全的自主权。”

" [den] [ˈviː][ɑːr; ər][ruːənt] !
" Den ve are ruint !
" 丹 ve 是 毁坏 !
“我们完蛋了！ ”

" [kraɪd] [ˈʃaɪlə:k] , [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz] , [ænd; ænd] [ˈʃoʊɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ækt][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [əˈsɔːrtmənt]
" cried Shylock , displaying his palms , and showing by that act a select assortment
" 哭 夏洛克 , 显示 他的 棕榈树 , 和 显示 经过 那 行为 一个 选择 品种
[ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] .
of diamond rings .
的 钻石 戒指 .
“夏洛克喊道，同时展示他的手掌，并以此方式展示了他精心挑选的钻石戒指。”

" [oʊ] , " [læft] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] .
" **Oh** , " **laughed the stranger** , " **that is a simple matter** .
" 哦 , " 笑了 这 陌生人 , " 那 是 一个 简单 的 事情 .
" 哦 , " 陌生人笑着说 , " 那是一件小事。 "

[ˈkæptɪn] [kɪd] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Captain Kidd has gone to London .
队长 基德 有 已消失 到 伦敦 .
基德船长去了伦敦。

" [tuː; tə] [ˈlʌndən] ! " [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [æt; ət][wʌnz] .
" **To London !** " **cried several members at once** .
" 到 伦敦 ! " 哭 一些 成员 在 一次 .
" 去伦敦 ! " 几个人同时喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How do you know that ?** " "
" 如何 做 你 知道 那 ? "
" 你怎么知道的 ? "

" [baɪ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈtaɪni] [stʌb] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
" **By this** , " **said the stranger** , **holding up the tiny stub end of a cigar** .
" 经过 这 , " 说 这 陌生人 , 保持 向上 这 微小的 存根 结尾 的 一个 雪茄 .
" 通过这个 , " 陌生人说着 , 举起一根雪茄的末端。

" [tʌt] - [tʌt] ! " [ɪˈdʒækjələteɪd] [ˈsɔːləmən] .
" **Tut - tut !** " **ejaculated Solomon** .
" 图坦卡蒙 - 教程 ! " 射精 所罗门 .
" 啧啧 ! " 所罗门惊呼道。

" [wʌt] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] [ɪz] [ðɪs] ! "
" **What child's play is this !** " "
" 什么 孩子的 玩 是 这 ! "
" 这算什么小孩子的游戏 ! "

" [noʊ] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][fækt] .
" **No** , **your Majesty** , " **observed the stranger** , " **it is not child's play ; it is fact** .
" 不 , 你的 威严 , " 观察到 这 陌生人 , " 它 是 不是 孩子的 玩 ; 它 是 事实 .
" 不 , 陛下 , " 陌生人说道 , " 这不是儿戏 , 这是事实。 "

[ðæt] [sɪˈɡɑːr] [end][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈsaɪd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [baɪ] [ˈkæptɪn] [kɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
That cigar end was thrown aside here on the wharf by Captain Kidd just before he
那 雪茄 结尾 曾是 抛掷 旁边 这里 在 这 码头 经过 队长 基德 只是 前 他
[stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] . "
stepped on board the House - boat . "
步 在 木板 这 房子 - 船 . "
那根雪茄头是基德船长在登上船屋前随手扔在码头上的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈrɔːli] .
" **How do you know that ?** " **demanded Raleigh** .
" 如何 做 你 知道 那 ? " 要求 罗利 .
" 你怎么知道的 ? " 雷利质问道。

" [ænd; ənd] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [pruːv] ? "
" **And granting the truth of the assertion** , **what does it prove ?** " "
" 和 授予 这 真相 的 这 断言 , 什么 做 它 证明 ? "
" 即便假设这种说法属实 , 它又能证明什么呢 ? "

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **I will tell you** , " **said the stranger** .
" 我 将要 告诉 你 , " 说 这 陌生人 .
" 我会告诉你的 , " 陌生人说。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] .

And he at once proceeded as follows .
和 他 在 一次 继续 作为 跟随 .

他随即采取了以下行动。

[ˈtʃæptər] [iː] : [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ʌnˈrævəlz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [rɪˈviːlz] [hɪmˈself]
CHAPTER II : THE STRANGER UNRAVELS A MYSTERY AND REVEALS HIMSELF
章 二 : 这 陌生 人 解开 一个 神秘 和 揭示 他自己

第二章：陌生人揭开谜团并表明身份

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][srɪˈɡɑːr][ˈɛndz] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" I have made a hobby of the study of cigar ends , " said the stranger ,
" 我 有 制成 一个 爱好 的 这 学习 的 雪茄 结束 , " 说 这 陌生 人 ,
"我把研究雪茄尾部当成了爱好,"陌生人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈsoʊsiəriɪd] [ˈjeɪdz] [ˈsetld] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
as the Associated Shades settled back to hear his account of himself .
作为 这 联系 色调 定居 后退 到 听到 他的 帐户 的 他自己 .

当联合阴影们坐下来听他讲述自己的故事时。

" [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [juːθ] ,
" From my earliest youth ,
" 从 我的 最早 青年 ,

从我年少时起，

[wen] [aɪ] [juːst] [sɜːrəpˈtɪʃəli] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ʌnsˈməʊkt] [ˈɛndz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [srɪˈɡɑːrz]
when I used surreptitiously to remove the unsmoked ends of my father's cigars
什么时候 我 用过的 偷偷摸摸 到 消除 这 未吸烟 结束 的 我的 父亲的 雪茄

[ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
and break them up ,
和 休息 他们 向上 ,

当我偷偷地把父亲雪茄没抽完的末端取下来掰碎时，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ,
and , in hiding ,
和 , 在 隐藏 ,

而且，他还躲藏了起来。

[smoʊk] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][oʊld] [kleɪ] [paɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][æn; ən]
smoke them in an old clay pipe which I had presented to me by an
抽烟 他们 在 一个 老的 黏土 管道 哪个 我 有 呈现 到 我 经过 一个

[ˈeɪnʃənt] [siː] - [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
ancient sea - captain of my acquaintance ,
古老的 海 - 队长 的 我的 熟人 ,

我用一支旧陶土烟斗抽它们，这支烟斗是一位我认识的老船长送给我的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][təˈbækoʊ][ɪn][ɔːl] [fɔːrmz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðɪːz] [self] - [seɪm]
I have been interested in tobacco in all forms , even including these self - same
我 有 到过 感兴趣的 在 烟草 在 全部 表格 , 甚至 包括 这些 自己 - 相同的

[dɪˈspaɪzd] [ʌnsˈməʊkt] [ˈɛndz] ;
despised unsmoked ends ;
被鄙视的 未吸烟 结束 ;

我对各种形式的烟草都感兴趣，甚至包括这些令人鄙夷的未燃烧的烟头；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kənˈveɪ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ˈsentɪmənts] , [ˈfɑːrs] , [ˈkɑːmədiːz] ,
for they convey to my mind messages , sentiments , farces , comedies ,
为了 他们 传达 到 我的 头脑 消息 , 情感 , 闹剧 , 喜剧 ,

因为它们向我传递信息、情感、闹剧、喜剧，

[ænd; ənd] ['trædzədi] [wɪtʃ] [tuː; tə][jɜː; jər][maɪndz] [wʊd] ['nevə] [br'kʌm] ['mænɪfest] [θruː] [ðer; ðər]
and tragedies which to your minds would never become manifest through their
和 悲剧 哪个 到 你的 思想 会 绝不 变得 显现 通过 他们的
[ˈeɪdʒənsi] .
agency .
机构 .

以及在你们看来永远不会通过他们的行动而发生的悲剧。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pækt]
" The company drew closer together and formed themselves in a more compact
" 这 公司 画 更近 一起 和 形成 他们自己 在 一个 更多的 袖珍的
[mæs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spi:kər] .
mass about the speaker .
大量的 关于 这 扬声器 .

“公司成员们聚集在一起，在演讲者周围形成了一个更加紧密的群体。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
It was evident that they were beginning to feel an unusual interest in this
它 曾是 明显 那 他们 是 开始 到 感觉 一个 异常 兴趣 在 这
[ɪk'strɔːrdənəri] [pɜːrs(ə)n] ,
extraordinary person ,
非凡的 人 ,

很明显，他们开始对这位非凡人物产生了异乎寻常的兴趣。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'herəldɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊn] .
who had come among them unheralded and unknown .
WHO 有 来 之中 他们 默默无闻 和 未知 .

他们悄无声息地、不为人知地来到了他们中间。

['iːv(ə)n] ['ʃaɪlə:k] [stɔːpt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [pə'sentɪdʒɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][lɪs(ə)n] .
Even Shylock stopped calculating percentages for an instant to listen .
甚至 夏洛克 停止 计算 百分比 为了 一个 立即的 到 听 .

就连夏洛克也停下计算百分比的脚步，倾听了一会儿。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] , " [dɪ'mɑːndɪd] ['ʃeɪkspɪr] ,
" Do you mean to tell us , " demanded Shakespeare ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我们 , " 要求 莎士比亚 ,

“你是打算告诉我们吗？”莎士比亚问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ʌns'məʊkt] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [smoʊkt]
" that the unsmoked stub of a cigar will suggest the story of him who smoked
" 那 这 未吸烟 存根 的 一个 雪茄 将要 建议 这 故事 的 他 WHO 熏制

[aɪ 'tiː][tuː; tə][jɜː; jər][maɪnd] ? "
it to your mind ? "
它 到 你的 头脑 ? "

“一根没抽完的雪茄头，就能让你想起抽这根雪茄的人的故事吗？”

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːnfɪdənt] [smaɪl] .
" I do , " replied the stranger , with a confident smile .
" 我 做 , " 回复 这 陌生人 , 和 一个 自信的 微笑 .

“我愿意，”陌生人自信地笑着回答。

" [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ;
" Take this one , for instance , that I have picked up here upon the wharf ;
" 拿 这 一 , 为了 实例 , 那 我 有 挑选 向上 这里 之上 这 码头 ;

“例如，我在码头上捡到的这个；

[aɪˈti:] [telz] [emˈi:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [kɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt]
it tells me the whole story of the intentions of Captain Kidd at the moment
它 讲述 我 这 所有的 故事 的 这 意图 的 队长 基德 在 这 片刻
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

它向我讲述了基德船长在那一刻的全部意图，

[ɪn] [ˈʌtər] [dɪsɪˈɡɑ:rd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raɪts] , [hi;; hi] [stept] [əˈbɔ:rd] [jʊr; jər] [haʊs] - [boʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn]
in utter disregard of your rights , he stepped aboard your House - boat , and , in
在 说出 漠视 的 你的 权利 , 他 步 船上 你的 房子 - 船 , 和 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [paɪˈrætɪkl] [ˈfæ(ə)n] ,
his usual piratical fashion ,
他的 通常 海盗 时尚 ,
他完全无视你的权利，登上了你的船屋，并以他惯常的海盗方式，

[meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ʌnˈnoʊn] [ˈsi:z] . "
made off with it into unknown seas . "
制成 离开 和 它 进入 未知 海域 . "

他带着它逃进了未知的海域。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] [hi;; hi] [smoʊkt] [aɪˈti:] ? " [æskt] [ˈsɔ:ləmən] ,
" **But how do you know he smoked it ?** " **asked Solomon** ,
" 但 如何 做 你 知道 他 熏制 它 ? " 问 所罗门 ,
“可是你怎么知道他抽过烟呢？”所罗门问道。

[hu:] [di:md] [aɪˈti:] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [tu;; tə] [bi;; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
who deemed it the part of wisdom to be suspicious of the stranger .
WHO 被认为 它 这 部分 的 智慧 到 是 可疑的 的 这 陌生人 .

他认为对陌生人保持警惕是明智之举。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈkjʊriəs] [ɪndenˈteɪʃənz] [ɪn] [aɪˈti:] [wɪt] [pru:v] [ðæt] .
" **There are two curious indentations in it which prove that** .
" 那里 是 二 好奇的 缩进 在 它 哪个 证明 那 .
“上面有两个奇怪的凹痕可以证明这一点。”

[ðə; ði] [ma:ks] [ʌv; əv] [tu:] [ti:θ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪˈeɪtəs] [bɪˈtwi:n] , [wɪt] [ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪf] [ju;; jʊ]
The marks of two teeth , with a hiatus between , which you will see if you
这 标记 的 二 牙齿 , 和 一个 间歇期 之间 , 哪个 你 将要 看 如果 你
[lʊk] [ˈkloʊsli] ,
look closely ,
看 密切 ,
仔细观察可以看到两颗牙齿的痕迹，中间有一段空隙。

" [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɪt] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] [tu;; tə] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] ,
" **said the stranger , handing the small bit of tobacco to Sir Walter** ,
" 说 这 陌生人 , 处理 这 小的 少量 的 烟草 到 先生 沃尔特 ,
“陌生人说着，把那一小块烟草递给了沃尔特爵士。”

" [meɪk] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈeɪvɪdənt] [bɪˈjɑ:nd] [ˈpɜ:rrədˌventʃər] .
" **make that point evident beyond peradventure** .
" 制作 那 观点 明显 超过 或者 .
“务必让这一点显而易见。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lɔ:st] [æn; ən] [aɪ] - [tu:θ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtər] [reɪdz] ;
The Captain lost an eye - tooth in one of his later raids ;
这 队长 丢失的 一个 眼睛 - 齿 在 一 的 他的 之后 突袭 ;
船长在后来的一次突袭中掉了一颗眼牙；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [məˈriːn] - [spaɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ]
it was knocked out by a marine - spike which had been hurled at him by
它 曾是 敲门 出去 经过 一个 海洋 - 长钉 哪个 有 到过 投掷 在 他 经过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] - [ʃɪp] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [hæd; həd]
one of the crew of the treasure - ship he and his followers had
一 的 这 全体人员 的 这 宝藏 - 船 他 和 他的 追随者 有
[əˈtækt] .
attacked .
遭到攻击 .

他被一艘宝船的船员扔向他的一根海钉击倒了，这根海钉是他和他的追随者袭击的宝船的船员扔向他的。

[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [tiːθ] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪˈmuːvd] .
The adjacent teeth were broken , but not removed .
这 邻近的 牙齿 是 破碎的 , 但 不是 已移除 .

相邻的牙齿断了，但没有拔掉。

[ðə; ði][sɪˈɡɑːr][end] [berz] [ðə; ði][mɑːrks][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈdʒæɡɪd][məʊˈləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪˈeɪtəs] ,
The cigar end bears the marks of those two jagged molars , with the hiatus ,
这 雪茄 结尾 熊 这 标记 的 那些 二 锯齿状 臼齿 , 和 这 间歇期 ,
雪茄尾部留有那两颗参差不齐的臼齿的痕迹，以及齿槽的裂隙。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [tuːθ]
which , as I have indicated , is due to the destruction of the eye - tooth
哪个 , 作为 我 有 表明的 , 是 到期的 到 这 破坏 的 这 眼睛 - 齿
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :

正如我之前提到的，这是由于它们之间的犬齿被破坏造成的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [kruː] [wɪð; wɪθ] [tiːθ]
It is not likely that there was another man in the pirate's crew with teeth
它 是 不是 可能 那 那里 曾是 其他 男人 在 这 海盗的 全体人员 和 牙齿
[ɪɡˈzæktli] [laɪk][ðə; ði] [kəˈmændɜːz] ,
exactly like the commander's ,
确切地 喜欢 这 指挥官的 ,

海盗船员中不太可能还有另一个人长着和船长一模一样的牙齿。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][seɪ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr][end][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
therefore I say there can be no doubt that the cigar end was that of the
所以 我 说 那里 能 是 不 怀疑 那 这 雪茄 结尾 曾是 那 的 这
[ˈkæptɪn] [hɪmˈself] . "
Captain himself . "
队长 他自己 . "

因此，我可以毫不怀疑，雪茄头就是船长本人的。

" [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnˈdiːd] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈblækˌstoʊn] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd] [ˈfænɪŋ]
" Very interesting indeed , " observed Blackstone , removing his wig and fanning
" 非常 有趣的 的确 , " 观察到 黑石 , 移除 他的 假发 和 扇形
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ;
himself with it ;
他自己 和 它 ;

“真是非常有趣，”布莱克斯通一边说着，一边摘下假发，用它给自己扇风；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] ,
" but I must confess , Mr . Chairman ,
" 但 我 必须 承认 , 先生 . 主席 ,
但我必须承认，主席先生，

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['prɑ:pərli] ['kɒnstɪtju:tɪd] [lɔ:] [kɔ:rt] [ðɪs] ['eɪdɪəns] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [ru:ld]
that in any properly constituted law court this evidence would long since have been ruled
 那 在 任何 适当地 构成 法律 法庭 这 证据 会 长的 自从 有 到过 裁决

[aʊt] [æz; əz] [ɪ'reləvənt] [ænd; ʌnd] [əb'sɜ:rd] .
out as irrelevant and absurd .
 出去 作为 无关紧要 和 荒诞 .

在任何正规的法庭上，这种证据早就被认定为无关紧要且荒谬可笑而予以排除。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈspɪrɪts] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,
The idea of two or three hundred dignified spirits like ourselves ,
 这 主意 的 二 或者 三 百 凝重 烈酒 喜欢 我们自己 ,
 想到有两三百个像我们一样高贵的灵魂,

[ˈgæðəd] [təˈgeðər] [tuː, tə] [dɪˈvaɪz] [ə, eɪ] [miːnz] [fɔːr, fər][ðə, ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] [ˈprɑːpərti]
gathered together to devise a means for the recovery of our property
 聚集 一起 到 设计 一个 方法 为了 这 恢复 的 我们的 财产

[ænd; ʌnd][ðə, ði] [ˈreskjʊː] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] [waɪvz] ,
and the rescue of our wives ,
 和 这 救援 的 我们的 妻子们 ,

我们聚集在一起，商讨如何追回我们的财产并解救我们的妻子。

[ˈjiːldɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪvərɪŋ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [baɪ][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈstreɪndʒər][ɑːn] -
yielding the floor to the delivering of a lecture by an entire stranger on ' -
 屈服 这 地面 到 这 运送 的 一个 演讲 经过 一个 全部的 陌生人 在 -
 [sɪˈgɑːr][ˈendz]
Cigar Ends
 雪茄 结束

让位给一个完全陌生的人，让他就“雪茄尾”这个主题发表演讲。

[hiː; hi][hæz; həz][met] , - [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
He Has Met , - strikes me as ridiculous in the extreme .
 他 有 梅特 , - 罢工 我 作为 荒谬的 在 这 极端 .
 “他已经见过”这句话在我看来极其荒谬。

[ʌv; əv] [wʌt] ['ɜ:rθli] ['ɪntrəst] [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [sɪ'gɑ:r] [wʌz; wəz]
Of what earthly interest is it to us to know that this or that cigar was
 的 什么 尘世的 兴趣 是 它 到 我们 到 知道 那 这 或者 那 雪茄 曾是
 [smoʊkt] [baɪ] ['kæptɪn] [kɪd] ? "
smoked by Captain Kidd ? "
 熏制 经过 队长 基德 ? "

知道基德船长抽的是哪支雪茄，对我们有什么实际意义呢？

" [ˈmɪrli] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [help] [juːˈes] [ɑːn] , [jɔː; jər] [ɑːnər] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv]
" Merely that it will help us on , your honor , to discover the whereabouts of
 " 仅仅 那 它 将要 帮助 我们 在 , 你的 荣誉 , 到 发现 这 下落 的
 [ðə; ði] [sed] [kɪd] ,
the said Kidd ,
 这 说 基德 ,

“仅仅是为了帮助我们，法官大人，找到基德的下落。”

" [ˌɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
 " interposed the stranger .
 " 插入 这 陌生人 .

陌生 人 插 话 道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] ['traɪfəlz] , ['si:mɪŋ] ['traɪfəlz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .
" It is by trifles , seeming trifles , that the greatest detective work is done .
 " 它是经过 琐事 , 似乎 琐事 , 那 这 最 侦探 工作 是 完毕 .
 "最伟大的侦查工作往往是通过一些看似微不足道的小事完成的。"

[maɪ] [frendz] [lə] [koʊk; kɑ:k] , ['hɔ:kʃɔ:] , [ænd; ənd][oʊld] [slu:θ] [wɪl] [ber] [em 'i:] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ,
My friends Le Coq , Hawkshaw , and Old Sleuth will bear me out in this ,
我的 朋友们 乐 狗粮 , 霍克肖 , 和 老的 侦探 将要 熊 我 出去 在 这 ,
我的朋友勒科克、霍克肖和老侦探会证实我的说法。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ʼaʊər; ɑ:r] ['meθədʒ] [meɪ] [hæv; həv]
I think , however much in other respects our methods may have
我 思考 , 然而 很多 在 其他 尊重 我们的 方法 可能 有
[ˈdɪfəd] .
differed .
不同 .

我认为，尽管我们在其他方面的方法可能有所不同。

[ðeɪ] [left] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ; [noʊ] [ˈdi:teɪl] , [haʊ'evər]
They left no stone unturned in the pursuit of a criminal ; no detail , however
他们 左边 不 石头 未翻阅 在 这 追逐 的 一个 刑事 ; 不 细节 , 然而
[ˈtraɪflɪŋ] , [ʌn'kerd] [fɔ:r; fər] .
trifling , uncared for .
琐事 , 无人关心 为了 .

他们不放过任何线索，全力追捕罪犯；无论多么微不足道的细节，他们都一丝不苟。

[noʊ] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wi; wi][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv] [ˈevɪdəns] ,
No more should we in the present instance overlook the minutest bit of evidence ,
不 更多的 应该 我们 在 这 展示 实例 俯瞰 这 最分钟 少量 的 证据 ,
在当前情况下，我们绝不能再忽视任何最细微的证据。

[haʊ'evər] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd][æt; ət][fɜ:rst] [blʌʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu; tə][bi:; bi] .
however irrelevant and absurd at first blush it may appear to be .
然而 无关紧要 和 荒诞 在 第一的 脸红 它 可能 出现 到 是 .

然而，乍一看，这似乎无关紧要且荒谬可笑。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪ'fektʃuəli] [ˈpru:vɪn] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The truth of what I say was very effectually proven in the strange case of the
这 真相 的 什么 我 说 曾是 非常 有效地 已证实 在 这 奇怪的 案件 的 这
- [ti'ɑ:rə] ,
Brokedale tiara ,
- 头饰 ,

我所说的话的正确性在布罗克代尔王冠这个奇特的案例中得到了非常有效的证明。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɪgjəd] [ˈsʌmwʌt] [kən'spɪkjuəsli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,
in which I figured somewhat conspicuously , but which have never made public ,
在 哪个 我 想 有些 显眼地 , 但 哪个 有 绝不 制成 民众 ,
我在其中扮演了较为显眼的角色，但这些角色从未公开过。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublist]
because it involves a secret affecting the integrity of one of the noblest
因为 它 涉及 一个 秘密 影响 这 正直 的 一 的 这 最高贵
[ˈfæmələɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
families in the British Empire .
家庭 在 这 英国 帝国 .

因为它牵涉到一个关乎大英帝国最显赫家族之一的荣誉的秘密。

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ]
I really believe that mystery was solved easily and at once because I
我 真的 相信 那 神秘 曾是 已解决 容易地 和 在 一次 因为 我
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] 86507B . [haʊ] [ˈtrɪviəl]
happened to remember that the number of my watch was 86507B . How trivial
发生 到 记住 那 这 数字 的 我的 手表 曾是 86507B : 如何 琐碎的
[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
and yet how important it was ,
和 然而 如何 重要的 它 曾是 ,
我真的相信这个谜团能如此轻松迅速地解开，是因为我碰巧记得我的手表编号是86507B。多么微不足道，却又多么重要啊！

[tuː; tə] [wʌt] [ðen] [trænˈspaɪəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
to what then transpired , you will realize when I tell you the incident .
到 什么 然后 发生了 , 你 将要 意识到 什么时候 我 告诉 你 这 事件 :
至于后来发生的事情，等我把事情经过告诉你之后，你就会明白了。
" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə-z] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈpresɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈhæniˌməs] [ænd; ənd]
" The stranger's manner was so impressive that there was a unanimous and
" 这 陌生人的 方式 曾是 所以 感人的 那 那里 曾是 一个 一致 和
[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈmuːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːli] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈkloʊzər] ,
simultaneous movement upon the part of all present to get up closer ,
同时 移动 之上 这 部分 的 全部 展示 到 得到 向上 更近 ,
“这位陌生人的举止如此令人印象深刻，以至于在场的所有人都不约而同地走近了他。”

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
so as the more readily to hear what he said ,
所以 作为 这 更多的 容易 到 听到 什么 他 说 ,
这样更容易听进去他所说的话。
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊr] [oʊld] [ˈbɔːzwəl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [fel] ,
as a result of which poor old Boswell was pushed overboard , and fell ,
作为 一个 结果 的 哪个 贫穷的 老的 博斯韦尔 曾是 推动 落水 , 和 跌倒 ,
结果，可怜的老博斯韦尔被推下船，摔了下来。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɪks] .
with a loud splash into the Styx .
和 一个 大声 溅 进入 这 冥河 .
一声巨响，溅入冥河。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈkerənz] [ˈpleʒər] - [ˈboʊts][wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] ,
Fortunately , however , one of Charon's pleasure - boats was close at hand ,
幸运的是 , 然而 , 一 的 卡戎的 乐趣 - 船 曾是 关闭 在 手 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] ,
and in a short while the dripping ,
和 在 一个 短的 尽管 这 滴落 ,
不过幸运的是，卡戎的一艘游艇就在附近，很快，滴水的.....
[ˈspʌtərɪŋ] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [draɪ] .
sputtering spirit was drawn into it , wrung out , and sent home to dry .
溅射 精神 曾是 绘制 进入 它 , 拧干 出去 , 和 发送 家 到 干燥 .
呛人的酒精被吸入其中，拧干，然后送回家晾干。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈtendɪŋ] [ðɪs] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [səbˈsaɪdɪd] , [ˈsɑːləmən] [æskt] :
The excitement attending this diversion having subsided , Solomon asked :
这 激动 参加 这 导流 拥有 平静下来 , 所罗门 问 :
消遣的兴奋劲儿过去之后，所罗门问道：
" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [tiˈɑːrə] ? "
" What was the incident of the lost tiara ? "
" 什么 曾是 这 事件 的 这 丢失的 头饰 ? "
“丢失王冠的事件究竟是怎么回事？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jɒ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ;

" **I am about to tell you** , " **returned the stranger** ;
" 我 是 关于 到 告诉 你 , " 返回 这 陌生人 ;

“我正要告诉你,”陌生人回答道;

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ju:; jɒ][ɑ:r; əɾ][tu:ld] [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] ['kɑ:nfɪdəns] ,
" **and it must be understood that you are told in the strictest confidence** ,
" 和 它 必须 是 理解 那 你 是 讲述 在 这 最严格的 信心 ,

“而且必须明白,这是绝对保密的,

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [stɛɪt] ['si:krət] [ʌv; əv] [greɪt] ['mæɡnɪtu:d] .
for , as I say , the incident involves a state secret of great magnitude .
为了 , 作为 我 说 , 这 事件 涉及 一个 状态 秘密 的 伟大的 震级 .

正如我所说,这起事件涉及重大的国家机密。

[ɪn] [laɪf] - - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)] [laɪf] - - ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [prə'fe(ə)n] ,
In life - - in the mortal life - - gentlemen , I was a detective by profession ,
在 生活 - - 在 这 凡人 生活 - - 先生们 , 我 曾是 一个 侦探 经过 职业 ,

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
and , if I do say it ,
和 , 如果 我 做 说 它 ,

先生们,在生前——在尘世间——我曾是一名侦探,而且,恕我直言,

[hu:] [pər'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ,
who perhaps should not ,
WHO 也许 应该 不是 ,

或许不应该如此,

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pjɔ:li] ['lɪtəreri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæt]
I was one of the most interesting for purely literary purposes that
我 曾是 一 的 这 最多 有趣的 为了 纯粹 文学 目的 那

[hæz; həz] ['evər] [bɪn] [noun] .
has ever been known .
有 曾经 到过 已知 .

从纯粹的文学角度来看,我是最有趣的人之一。

[aɪ][dɪd] [nɑ:t] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['hesəseri] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] - [hɑ:] ! [hɑ:] ! -
I did not find it necessary to go about saying ' Ha ! ha ! '
我 做过 不是 寻找 它 必要的 到 去 关于 说 - 哈 ! 哈 ! -

我觉得没必要到处说“哈哈! ”

[æz; əz][em] . [lə] [koʊk; kɑ:k][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:][tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz] [hɪz; ɪz] ['kleɪvərnəs] ;
as M . Le Coq was accustomed to do to advertise his cleverness ;
作为 M . 乐 狗粮 曾是 习惯 到 做 到 广告 他的 聪明才智 ;

勒科克先生惯常这样做,以彰显自己的聪明才智;

['ni:ðər] [dɪd][aɪ] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər][ænd; ənd][haɪd] [ʌndər] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] -
neither did I disguise myself as a drum - major and hide under a kitchen -
两者都不 做过 我 伪装 我 作为 一个 鼓 - 主要的 和 隐藏 在下面 一个 厨房 -

['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sɑ:lviŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
table for the purpose of solving a mystery involving the abduction of a
桌子 为了 这 目的 的 解决 一个 神秘 涉及 这 绑架 的 一个

['pɑ:rlər] [stoʊv] ,
parlor stove ,
客厅 火炉 ,

我也没有乔装成鼓乐队指挥,躲在厨房桌子底下去侦破一起客厅炉灶被盗的案件。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['hɔ:kʃɔ:] .
after the manner of the talented Hawkshaw .
后 这 方式 的 这 才华横溢 霍克肖 .

效仿才华横溢的霍克肖的风格。

[baɪ][ˈment(ə)l][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪərwɜːrks][ɔːr] [ɔːrˈkestrəl] [əˈkɒmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] **By mental concentration alone , without fireworks or orchestral accompaniment of any** 经过 精神的 专注 独自的 , 没有 烟花 或者 管弦乐 伴奏 的 任何 [sɔːrt] [ˌwʌtsəʊˈevər] , **sort whatsoever ,** 种类 任何 ,

仅凭精神集中, 没有任何烟火或管弦乐伴奏,

[dɪd][aɪ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbɪznəs] , **did I go about my business ,** 做过 我 去 关于 我的 商业 ,

我照常忙自己的事了吗?

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [sluːθs] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] **and for that very reason many of my fellow - sleuths were forced to go out** 和 为了 那 非常 原因 许多 的 我的 同伴 - 侦探 是 强制 到 去 出去 [ʌv; əv] [ˈriːəl] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] [ˈɪntuː] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæz; hæz] **of real detective work into that line of the business with which the stage has** 的 真实的 侦探 工作 进入 那 线 的 这 商业 和 哪个 这 阶段 有 [fəˈmɪljəˌraɪzd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] - - [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stuːˈpɪdəti] , **familiarized the most of us - - a line in which nothing but stupidity ,** 熟悉的 这 最多 的 我们 - - 一个 线 在 哪个 没有什么 但 愚蠢 ,

正因如此, 我的许多同行侦探被迫放弃了真正的侦探工作, 转而从事舞台剧让我们大多数人熟悉的那种行业——一种除了愚蠢之外什么都没有的行业。

[lʌk] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [wɪɡ] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [pəˈsjuːz] [aɪ ˈtiː] . " **luck , and a yellow wig is required of him who pursues it .** " 运气 , 和 一个 黄色的 假发 是 必需的 的 他 WHO 追寻 它 . "

运气固然重要, 但追求运气的人还需要一顶黄色假发。

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɑːstər] , " [ˈwɪspəd] [lə] [koʊk; kɑːk] [tuː; tə] [ˈhɔːkʃɔː] . **" This man is an impostor , " whispered Le Coq to Hawkshaw .** " 这 男人 是 一个 骗子 , " 低声说道 乐 狗粮 到 霍克肖 .

“这个人是个冒牌货,”勒科克低声对霍克肖说。

" [aɪv] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [moʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈhɔːkʃɔː] , **" I've known that all along by the mole on his left wrist , " returned Hawkshaw ,** " 我已经 已知 那 全部 沿着 经过 这 痣 在 他的 左边 手腕 , " 返回 霍克肖 , [kənˈtemptʃuəsli] . **contemptuously .** 轻蔑地 .

“我早就从他左手腕上的痣看出来了,”霍克肖轻蔑地回答道。

" [aɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [dɪsˈgaɪzd] , " [rɪˈtʃːrnd] [lə] [koʊk; kɑːk] , **" I suspected it the minute I saw he was not disguised , " returned Le Coq ,** " 我 怀疑 它 这 分钟 我 锯 他 曾是 不是 伪装 , " 返回 乐 狗粮 , [ˈnoʊɪŋli] . **knowingly .** 明知 .

“我一看到他没有伪装就怀疑了,”勒科克心知肚明地回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈvɪlənz] [ˈlætərli] [hæv; həv] [dɪˈskaːrdɪd] [dɪsˈgaɪzɪz] , [æz; əz] **" I have observed that the greatest villains latterly have discarded disguises , as** " 我 有 观察到 那 这 最 反派 后来 有 丢弃 伪装 , 作为 [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈiːzəli] [ˈpenətreɪtɪd] , **being too easily penetrated ,** 存在 也 容易地 渗透 ,

“我注意到, 近年来最邪恶的罪犯都放弃了伪装, 因为伪装太容易被识破。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][nʊʊ][əˈveɪl] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ɪkˈspens] . " and therefore of no avail , and merely a useless expense . " 和 所以 的 不 可用 , 和 仅仅 一个 无用 费用 . " 因此毫无用处，纯粹是浪费钱。

" [ˈsaɪləns] ！ " [kraɪd] [kənˈfjuːʃəs] , [ɪmˈpeɪʃntli] . " Silence ! " cried Confucius , impatiently . " 沉默 ！ 哭 孔子 , 不耐烦地 . " "安静！"孔子不耐烦地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [prɒʊˈsiːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] " How can the gentleman proceed , with all this conversation going on in the rear ? 如何 能 这 绅士 继续 , 和 全部 这 对话 去 在 在 这 后部 ? ？ ？ " "后面有人在议论纷纷，这位先生该如何继续前进呢？ "

" [ˈhɔːkʃɔː] [ænd; ənd] [lə] [koʊk; kɑːk] [ɪˈmiːdiətli] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [went] [ɑːn] . " Hawkshaw and Le Coq immediately subsided , and the stranger went on . " 霍克肖 和 乐 狗粮 立即地 平静下来 , 和 这 陌生人 去 在 . " "霍克肖和勒科克立刻安静了下来，陌生人继续往前走。"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [aɪ] [ˈtriːtrɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [tiˈɑːrə] , " It was in this way that I treated the strange case of the lost tiara , " 它 曾是 在 这 方式 那 我 治疗 这 奇怪的 案件 的 这 丢失的 头饰 , " "我就是这样处理这起离奇的王冠遗失案的。"

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] . " resumed the stranger . " 恢复 这 陌生人 . " 陌生人继续说道。

" [ˈment(ə)l][kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdiːteɪlz] [əˈloʊn] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] " Mental concentration upon seemingly insignificant details alone enabled me to bring " 精神的 专注 之上 似乎 微不足道 细节 独自の 已启用 我 到 带来 [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈzaird] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstəns] . about the desired results in that instance . " 关于 这 想要的 结果 在 那 实例 . " "在那件事上，仅仅是将注意力集中在看似无关紧要的细节上，就使我取得了想要的结果。"

[ə; eɪ] [briːf] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : A brief outline of the case is as follows : 一个 简短的 大纲 的 这 案件 是 作为 跟随 : " 案情简述如下：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - . It was late one evening in the early spring of 1894 . " 它 曾是 晚的 一 晚上 在 这 早期的 春天 的 - . " 那是1894年初春的一个深夜。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] . The London season was at its height . " 这 伦敦 季节 曾是 在 它是 高度 . " 伦敦的旅游旺季正值高峰。

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [feɪts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ˈɑːprə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiətəz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [blæst] , Dances , fetes of all kinds , opera , and the theatres were in full blast , 舞蹈 , 节日 的 全部 种类 , 歌剧 , 和 这 剧院 是 在 满的 爆炸 , " 各种舞会、庆祝活动、歌剧和剧院都热闹非凡。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɔ:'deɪʃəs] ['rɑ:bəri] .
when all of a sudden society was paralyzed by a most audacious robbery .
什么时候全部 的 一个 突然 社会 曾是 瘫痪 经过 一个 最多 大胆的 抢劫 .

突然间，一场胆大妄为的抢劫案让整个社会陷入瘫痪。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [ti'ɑ:rə][ˈvælju:d][æt; ət] - , - [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoolən][frʌm; frəm][ðə; ði]
A diamond tiara valued at 50 , 000 pounds sterling had been stolen from the
一个 钻石 头饰 有价值的 在 - , - 磅 英镑 有 到过 被盗 从 这
[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,
Duchess of Brokedale ,
公爵夫人 的 - ,

布罗克代尔公爵夫人的一顶价值5万英镑的钻石王冠被盗。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [θru:] [sə'saɪəti] [ɪt'self][ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][aɪ 'ti:]
and under circumstances which threw society itself and every individual in it
和 在下面 情况 哪个 扔 社会 本身 和 每一个 个人 在 它
[ˈʌndər] [sə'spɪ(ə)n] - - ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ,
under suspicion - - even his Royal Highness the Prince himself ,
在下面 怀疑 - - 甚至 他的 皇家 高度 这 王子 他自己 ,

在这样的情况下，整个社会以及社会中的每个人都受到了怀疑——甚至包括王子殿下本人。

[fɔ:r; fər][hi:, hi][hæd; həd] [dɑ:nst] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
for he had danced frequently with the Duchess ,
为了 他 有 跳舞 频繁地 和 这 公爵夫人 ,

因为他曾多次与公爵夫人共舞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:, bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ti'ɑ:rə] .
and was known to be a great admirer of her tiara .
和 曾是 已知 到 是 一个 伟大的 仰慕者 的 她 头饰 .

众所周知，他非常欣赏她的王冠。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ðæt][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri]
It was at half - past eleven o'clock at night that the news of the robbery
它 曾是 在 一半 - 过去的 十一 点钟 在 夜晚 那 这 消息 的 这 抢劫
[fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɜ] .
first came to my ears .
第一的 来了 到 我的 耳朵 .

晚上十一点半，我才第一次听到抢劫案的消息。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ə'loʊn][ɪn][maɪ]['laɪbrəri] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd]
I had been spending the evening alone in my library making notes for a second
我 有 到过 开支 这 晚上 独自的 在 我的 图书馆 制作 笔记 为了 一个 第二
[ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][maɪ]['mɛm,wɑ:rz] ,
volume of my memoirs ,
体积 的 我的 回忆录 ,

那天晚上我独自一人在书房里做笔记，为我的回忆录第二卷做准备。

[ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] ,
and , feeling somewhat depressed ,
和 , 感觉 有些 郁闷 ,

而且，他感到有些沮丧。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ]['ju:zuəl] ['mɪdnɑɪt] [wɔ:k] [ɑ:n] ['hæmpstəd]
I was on the point of going out for my usual midnight walk on Hampstead
我 曾是 在 这 观点 的 去 出去 为了 我的 通常 午夜 走 在 汉普斯特德
[hi:θ] ,
Heath ,
希思 ,

我当时正准备像往常一样在午夜时分去汉普斯特德荒野散步，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] , ['heɪstɪli] ['entərɪŋ] , [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] .
when one of my servants , hastily entering , informed me of the robbery .
什么时候 一 的 我的 仆人 , 草草 进入 , 知情的 我 的 这 抢劫 .

这时, 我的一个仆人匆匆赶来, 告诉我发生了抢劫案。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] ['mɪdnɑɪt] [wɔ:k] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]
I changed my mind in respect to my midnight walk immediately upon receipt of
我 已更改 我的 头脑 在 尊重 到 我的 午夜 走 立即地 之上 收据 的
[ðə; ði] [nu:z] ,
the news ,
这 消息 ,

收到消息后, 我立刻改变了午夜散步的计划。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ə'klɒk, əu-][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɔ:l][ə'pɑ:n][em 'i:][æt; ət][maɪ]
for I knew that before one o'clock some one would call upon me at my
为了 我 知道 那 前 一 点钟 一些 一 会 称呼 之上 我 在 我的
['lɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['rɑ:bəri] .
lodgings with reference to this robbery .
住宿 和 参考 到 这 抢劫 .

因为我知道, 不到一点钟, 就会有人来我的住处询问这起抢劫案的情况。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .
It could not be otherwise .
它 可以 不是 是 否则 .

不可能有别的结果。

[eni] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mæɡnɪtu:d] [kʊd; kəd][nʊʊ] [mɔ:r] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['bjʊərəʊ]
Any mystery of such magnitude could no more be taken to another bureau
任何 神秘 的 这样的 震级 可以 不 更多的 是 已采取 到 其他 局
[ðæn; ðən] ['elɪfənts] [kʊd; kəd][flaɪ] - - "
than elephants could fly - - "
比 大象 可以 飞 - - "

如此重大的谜团, 就像大象不可能飞一样, 不可能移交给其他部门处理——

" [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] , " [sed] ['ædəm] .
" They used to , " said Adam .
" 他们 用过的 到 , " 说 亚当 .

“他们以前确实如此,”亚当说。

" [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['eɪvɪəri] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['elɪfənts] .
" I once had a whole aviary full of winged elephants .
" 我 一次 有 一个 所有的 鸟舍 满的 的 有翅膀的 大象 .

我曾经拥有一个鸟舍, 里面养满了长着翅膀的大象。

[ðeɪ] [flu:] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [prɒbə'bilitɪz] [di:p] ['ɪntu:] - -
They flew from flower to flower , and thrusting their probabilities deep into - -
他们 飞翔 从 花 到 花 , 和 推进 他们的 概率 深的 进入 - -
"
"
"

它们在花丛间飞舞, 并将它们的可能性深深地插入——”

" [ðer; ðər] [wʌt] ? " ['kwɪərɪd] ['dʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Their what ? " queried Johnson , with a frown .
" 他们的 什么 ? " 查询 约翰逊 , 和 一个 皱眉 .

“他们的什么? ”约翰逊皱着眉头问道。

" [prɒbə'bilitɪz] - - ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] ?
" Probabilities - - isn't that the word ?
" 概率 - - 不是 那 这 单词 ?

“概率——是不是就是这个词? ”

[ðer; ðər] [trʌŋks] , " [sed] [ˈædəm] .
" **Their trunks** , " **said Adam** .
" 他们的 树干 , " 说 亚当 .

“他们的树干,”亚当说。

" [pro:bɑ:sɪz] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [mi:n] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɑːnsən] .
" **Probosces** , **I imagine you mean** , " **suggested Johnson** .
" 长鼻 , 我 想象 你 意思是 , " 建议 约翰逊 .

“我想你指的是长鼻类动物吧,”约翰逊建议道。

" [jes] - - [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
" **Yes - - that was it** .
" 是的 - - 那 曾是 它 .

“是的——就是这样。”

[ðer; ðər] [pro:bɑ:sɪz] , " [sed] [ˈædəm] .
" **Their probosces** , " **said Adam** .
" 他们的 长鼻 , " 说 亚当 .

“它们的鼻子,”亚当说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈhʌni] - [ˈɡæðərə] , [ðoʊz] [ˈelɪfənts] - - [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːz] ,
" **They were great honey gatherers** , **those elephants - - far better than the bees** ,
" 他们 是 伟大的 蜂蜜 - 采集者 , 那些 大象 - - 远的 更好的 比 这 蜜蜂 ,

“那些大象是优秀的蜂蜜采集者——比蜜蜂强多了。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] .
" **because they could make so much more of it in a given time** .
" 因为 他们 可以 制作 所以 很多 更多的 的 它 在 一个 给定 时间 .

因为在相同的时间内, 他们可以生产出更多的产品。

" [ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
" **Munchausen shook his head sadly** .
" 孟乔森综合征 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

蒙乔森悲伤地摇了摇头。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [aʊtˈklɑːst] [baɪ] [ðɪːz] [ˌæntɪdɪˈluːviən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm afraid I'm outclassed by these antediluvians** , " **he said** .
" 我是 害怕的 我是 实力悬殊 经过 这些 洪水前的人 , " 他 说 .

“恐怕我跟这些古人比起来逊色太多了,”他说。

" [ˈdʒent(ə)lmən] ! [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [kraɪd] [sɜːr] [ˈwɔːltər] .
" **Gentlemen ! gentlemen ! " cried Sir Walter** .
" 先生们 ! 先生们 ! " 哭 先生 沃尔特 .

“先生们! 先生们! ”沃尔特爵士喊道。

" [ðɪːz] [ɪntəˈrʌpʃnz] [ɑːr; ər][ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] ! "
" **These interruptions are inexcusable ! "**
" 这些 中断 是 不可原谅 ! "

“这些干扰简直不可原谅! ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æˈsperəti] .
" **That's what I think** , " **said the stranger** , **with some asperity** .
" 那就是 什么 我 思考 , " 说 这 陌生人 , 和 一些 粗糙度 .

“我也是这么想的,”陌生人语气有些生硬地说。

" [aɪm] [ˈhævɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
" **I'm having about as hard a time getting this story out as I would if it**
" 我是 拥有 关于 作为 难的 一个 时间 获得 这 故事 出去 作为 我 会 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɪriəl] .
" **were a serial** .
" 是 一个 序列号 .

“我感觉把这个故事写出来, 就像写连载小说一样困难。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dʒent(ə)lmən][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən][stɑ:p] ;
Of course , if you gentlemen do not wish to hear it , I can stop ;
的 课程 , 如果 你 先生们 做 不是 希望 到 听到 它 , 我 能 停止 ;
当然, 如果各位先生不想听, 我可以就此打住;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] [aɪ][du:][stɑ:p][aɪ][stɑ:p] ['faɪnəli] , [wʌns][ænd; ənd]
but it must be understood that when I do stop I stop finally , once and
但 它 必须 是 理解 那 什么时候 我 做 停止 我 停止 最后 , 一次 和
[fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
for all ,
为了 全部 ,
但必须明白, 一旦我停下来, 就是彻底地、一劳永逸地停下来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['klaɪmæksɪz][tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ɪts]
because the tale has not a sufficiency of dramatic climaxes to warrant its
因为 这 故事 有 不是 一个 充足性 的 戏剧性 高潮 到 保证 它是
[ˌprɒʊb:ŋ'geɪʃn] ['ʊʊvər][ðə; ði][ju:zuəl] ['mægəzi:n] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] . "
prolongation over the usual magazine period of twelve months . "
延长 超过 这 通常 杂志 时期 的 十二 几个月 . "
因为这个故事缺乏足够的戏剧性高潮, 不足以支撑其在杂志通常十二个月的连载周期内持续刊登。

" [goʊ][ɑ:n] !
" **Go on !**
" 去 在 !
“继续!

[goʊ][ɑ:n] !
go on !
去 在 !
继续!

" [kraɪd] [sʌm; səm] .
" **cried some .**
" 哭 一些 .
有人哭了。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [kraɪd] ['ʌðər] - - [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪŋ] ['membər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Shut up ! " cried others - - addressing the interrupting members , of course .**
" 关闭 向上 ! " 哭 其他的 - - 解决 这 打断 成员 , 的 课程 .
“闭嘴!”其他人喊道——当然, 他们是冲着那些插嘴的人喊的。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði][streɪndʒər] , " [aɪ] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
" **As I was saying , " resumed the stranger , " I felt confident that within an**
" 作为 我 曾是 说 , " 恢复 这 陌生人 , " 我 毛毡 自信的 那 之内 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
“正如我刚才所说, ”陌生人继续说道, “我确信在一个小时内,

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðæt] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .
in some way or other , that case would be placed in my hands .
在 一些 方式 或者 其他 , 那 案件 会 是 放置 在 我的 双手 .
无论如何, 这个案子最终都会落到我手里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪn] ['i:ðər] ['pɑ:zətɪvli] [ɔ:r] ['negətɪvli] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
It would be mine either positively or negatively - - that is to say ,
它 会 是 矿 任何一个 积极地 或者 负面 - - 那 是 到 说 ,
它要么是我的, 要么是我的——也就是说,

[ˈiːðər] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [rɒbd] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd]
either the person robbed would employ me to ferret out the mystery and
任何一个 这 人 被抢劫 会 采用 我 到 雪貂 出去 这 神秘 和
[rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ,
recover the diamonds ,
恢复 这 钻石 ,

要么是被盗者会雇佣我来查明真相并找回钻石，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [hɪmˈself] , [ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,
or the robber himself , actuated by motives of self - preservation ,
或者 这 强盗 他自己 , 驱动 经过 动机 的 自己 - 保存 ,

或者劫匪本人，出于自保动机而实施犯罪。

[wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dəˈrekt][maɪ] [ˈenədʒɪz] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈtʃænlz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]
would endeavor to direct my energies into other channels until he should have the
会 努力 到 直接的 我的 能量 进入 其他 频道 直到 他 应该 有 这
[taɪm][tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɑːtn] [ˈbuːti] .
time to dispose of his ill - gotten booty .
时间 到 处置 的 他的 患病的 - 获得 赃物 .

我会努力引导我的精力投入到其他方面，直到他有时间处理掉他非法获得的赃物。

[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ɪnˈklaɪnd] [em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætər]
A mental discussion of the probabilities inclined me to believe that the latter
一个 精神的 讨论 的 这 概率 倾斜 我 到 相信 那 这 后者

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
would be the case .
会 是 这 案件 .

经过一番思索，我倾向于认为后一种情况才是事实。

[aɪ] [ˈriːzənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] : [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [rɒbd] [ɪz][ʌv; əv][ɪgˈzɔːltɪd][ræŋk] .
I reasoned in this fashion : The person robbed is of exalted rank .
我 有理智的 在 这 时尚 : 这 人 被抢劫 是 的 崇高 秩 .

我的推理是这样的：被抢劫的人身份显赫。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [muːv] [ˈræpɪdli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] .
She cannot move rapidly because she is so .
她 不能 移动 快速 因为 她 是 所以 .

她行动迟缓，因为她就是这样。

[ɡreɪt] [ˈbɑːdɪz] [muːv] [ˈsləʊli] .
Great bodies move slowly .
伟大的 身体 移动 缓慢地 .

伟大的事物行动缓慢。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraɪˌbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ,
It is probable that it will be a week before ,
它 是 可能 那 它 将要 是 一个 星期 前 ,

很可能要提前一周。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈetɪkət] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hedʒ] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkeɪt]
according to the etiquette by which she is hedged about , she can communicate
根据 到 这 礼仪 经过 哪个 她 是 对冲 关于 , 她 能 交流

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
with me .
和 我 .

根据她所恪守的礼仪，她可以和我交流。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [əˈtendənts] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
In the first place , she must inform one of her attendants that she has been
在这 第一的 地方 , 她 必须 通知 一 的 她 服务员 那 她 有 到过
[rɒbd] .
robbed .
被抢劫

首先，她必须告诉她的一个侍女她被抢劫了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kəˈmjuːnɪkət] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)neri] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
He must communicate the news to the functionary in charge of her
他 必须 交流 这 消息 到 这 官员 在 收费 的 她
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

他必须将这一消息告知负责她住所的官员。

[huː] [wɪl] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪl] [ˈɪʃuː] [ðə; ði]
who will communicate with the Home Secretary , and from him will issue the
WHO 将要 交流 和 这 家 秘书 , 和 从 他 将要 问题 这
[ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
orders to the police ,
订单 到 这 警察 ,

他/她将与内政大臣沟通，并由内政大臣向警方下达命令。

[huː] , [ˈbæfəld] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [wɪl] [ˈfɑːnəli] [əˈdres] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][emˈiː] .
who , baffled at every step , will finally address themselves to me .
WHO , 困惑 在 每一个 步 , 将要 最后 地址 他们自己 到 我 .

他们每一步都感到困惑，最终会向我倾诉。

- [aɪ] [ɡɪv] [ðæt][saɪd] [tuː] [wiːks] , - [aɪ] [sed] .
' I'll give that side two weeks , ' I said .
- 患病的 给 那 边 二 周 , - 我 说 .

“我会给对方两周时间，”我说。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈrɑːbər] :
On the other hand , the robber :
在 这 其他 手 , 这 强盗 :

另一方面，劫匪：

[wɪl] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]
will he allow himself to be lulled into a false sense of security by counting on
将要 他 允许 他自己 到 是 昏昏欲睡 进入 一个 错误的 感觉 的 安全 经过 计数 在
[ðɪs] [dɪˈleɪ] ,
this delay ,
这 延迟 ,

他会因为指望这次拖延而让自己陷入虚假的安全感吗？

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ,
or will he not ,
或者 将要 他 不是 ,

或者他不会？

[noʊtɪŋ] [maɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn] [dɪˈtektɪv] [ˈentərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
noting my habit of occasionally entering upon detective enterprises of this nature of
注意到 我的 习惯 的 偶尔 进入 之上 侦探 企业 的 这 自然 的
[maɪ] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n] ,
my own volition ,
我的 自己的 意志 ,

鉴于我偶尔会自愿参与此类侦查活动，

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][set][em 'i:][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈferɪtɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][kraɪm] [ðæt]
come to me at once and set me to work ferreting out some crime that
来 到 我 在 一次 和 放 我 到 工作 雪貂捕猎 出去 一些 犯罪 那
[hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ?
has never been committed ?
有 绝不 到过 坚定的 ?
立即来找我，让我去调查一起从未发生过的犯罪案件？

[maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] ,
My feeling was that this would happen ,
我的 感觉 曾是 那 这 会 发生 ,
我感觉这事会发生。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and I pulled out my watch to see if it were not nearly time for him
和 我 拉 出去 我的 手表 到 看 如果 它 是 不是 几乎 时间 为了 他
[tu:; tə] [ə'raɪv] .
to arrive .
到 到达 .
我掏出手表看看他是不是快到时间了。

[ðə; ðɪ] [ˈrɑ:bəri] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [stɜ:t] [bɔ:l][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] . - [hm]
The robbery had taken place at a state ball at the Buckingham Palace . ' H'm
这 抢劫 有 已采取 地方 在 一个 状态 球 在 这 白金汉 宫殿 . - 嗯
! -
! '
! -
抢劫案发生在白金汉宫举行的一场国宴舞会上。“嗯！ ”

[aɪ] [mju:zd] .
I mused .
我 沉思 .
我沉思道。

- [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ˈfɔ:rti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][get] [hɪr] .
' He has had an hour and forty minutes to get here .
- 他 有 有 一个 小时 和 四十 分钟 到 得到 这里 .
“他有一个小时四十分钟的时间才到这里。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [twelv] - [ˈtwenti] .
It is now twelve - twenty .
它 是 现在 十二 - 二十 .
现在是十二点二十分。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [twelv] - [ˈfɔ:rti] - [faɪv] .
He should be here by twelve - forty - five .
他 应该 是 这里 经过 十二 - 四十 - 五 .
他应该在十二点四十五分之前到达。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] . - [ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [ˈswɒləɪŋ] [ə; eɪ][kəʊ'keɪn] [ˈtæblət][tu:; tə] [nɜ:rv] [maɪ'self][ʌp][fɔ:r; fər]
I will wait . ' And hastily swallowing a cocaine tablet to nerve myself up for
我 将要 等待 . - 和 草草 吞咽 一个 可卡因 药片 到 神经 我 向上 为了
[ðə; ðɪ] [ˈmi:tɪŋ] ,
the meeting ,
这 会议 ,
我会等。说完，我匆匆吞下一片可卡因药片，好让自己鼓起勇气去开会。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [ˈskəʊpənhaʊə] .
I sat down and began to read my Schopenhauer .
我 卫星 向下 和 开始 到 读 我的 叔本华 .
我坐下来开始读叔本华的书。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][aɪ] [pəˈruːzd] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][əˈpɑːn][maɪ] [dɔːr] .
Hardly had I perused a page when there came a tap upon my door .
几乎 有 我 仔细阅读 一个 页 什么时候 那里 来了 一个 轻敲 之上 我的 门 .
我刚翻阅了一页，就有人敲门了。

[aɪ][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
I rose with a smile , for I thought I knew what was to happen ,
我 玫瑰 和 一个 微笑 , 为了 我 想法 我 知道 什么 曾是 到 发生 ,
我面带微笑地站了起来，因为我觉得我知道接下来会发生什么。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
opened the door , and there stood , much to my surprise ,
打开 这 门 , 和 那里 站立 , 很多 到 我的 惊喜 ,
我打开门，令我大吃一惊的是，站在那里的是.....

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːz] [tiˈɑːrə][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
the husband of the lady whose tiara was missing .
这 丈夫 的 这 女士 谁 头饰 曾是 丢失的 .
那位丢失了头饰的女士的丈夫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [hɪmˈself] .
It was the Duke of Brokedale himself .
它 曾是 这 公爵 的 - 他自己 .
正是布罗克代尔公爵本人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] .
It is true he was disguised .
它 是 真的 他 曾是 伪装 .
他的确乔装打扮了。

[hɪz; ɪz] [bɜːd] [wʌz; wəz] [ˈpaʊdərd] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [snoʊ] ,
His beard was powdered until it looked like snow ,
他的 胡须 曾是 粉末状 直到 它 看起来 喜欢 雪 ,
他的胡子扑满了扑粉，看起来像雪一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈɡɑːg(ə)lz] ;
and he wore a wig and a pair of green goggles ;
和 他 穿着 一个 假发 和 一个 一对 的 绿色的 风镜 ;
他戴着假发和一副绿色护目镜；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
but I recognized him at once by his lack of manners ,
但 我 认可 他 在 一次 经过 他的 缺少 的 礼仪 ,
但我一眼就认出了他，因为他缺乏礼貌。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪn][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] .
which is an unmistakable sign of nobility .
哪个 是 一个 毋庸置疑 符号 的 贵族 .
这是贵族身份的明显标志。

[æz; əz][aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][brɪˈɡæn] :
As I opened the door , he began :
作为 我 打开 这 门 , 他 开始 :
我刚打开门，他就开口说道：

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . - - -
" ' **You are Mr .** - - - '
" - 你 是 先生 . - - -
“你是先生——”

" - [aɪ][eɪ ˈem] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" ' **I am , ' I replied .**
" - 我 是 , - 我 回复 .
“是的，”我回答道。

- [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .

进来。
[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'baʊt] [jɜː; jər]['stɒlən] [wɑːtʃ] .
" **You have come to see me about your stolen watch** .
" 你 有 来 到 看 我 关于 你的 被盗 手表 .
你来找我是为了你的手表被盗的事。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ɡoʊld] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪs] ['muːvmənt] ; ['luːzɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]
" **It is a gold hunting - case watch with a Swiss movement ; loses five minutes a**
" 它 是 一个 金子 打猎 - 案件 手表 和 一个 瑞士 移动 ; 失败 五 分钟 一个
[deɪ] ;
" **day** ;
" 天 ;
这是一块黄金猎表，搭载瑞士机芯；每天慢五分钟；

[stem] - ['waɪndər] ; [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [bæk] ['kʌvər] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ber] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
" **stem - winder ; and the back cover , which does not bear any inscription ,**
" 干 - 卷线器 ; 和 这 后退 覆盖 , 哪个 做 不是 熊 任何 题词 ,
笔杆卷线器；以及没有刻任何文字的封底，

[hæz; həz][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ɪndən'teɪjənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][məʊ'ləz][ʌv; əv][jɜː; jər][sʌn] ['wɪli] [wen] [ðæt]
" **has upon it the indentations made by the molars of your son Willie when that**
" 有 之上 它 这 缩进 制成 经过 这 臼齿 的 你的 儿子 威利 什么时候 那
['ɪntrəstɪŋ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . - "
" **interesting youth was cutting his teeth upon it** . ' "
" 有趣的 青年 曾是 切割 他的 牙齿 之上 它 . - "
上面有你儿子威利磨牙时留下的臼齿印记，那时那个有趣的小家伙正在这张桌子上磨牙。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] ['dʒɑːnsən] .
" **Wonderful ! " cried Johnson** .
" 精彩的 ! " 哭 约翰逊 .
“太棒了！”约翰逊喊道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] ['sɑːləmən] , ['diːpli] [ɪm'prest] .
" **May I ask how you knew all that ? " asked Solomon , deeply impressed** .
" 可能 我 问 如何 你 知道 全部 那 ? " 问 所罗门 , 深 印象深刻 .
“请问您是如何知道这一切的？”所罗门问道，语气中充满了敬佩。

" [sʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [straɪks] [em 'iː][æz; əz] ['mɑːrvləs] . "
" **Such penetration strikes me as marvellous** . "
" 这样的 渗透 罢工 我 作为 奇妙 . "
“这种洞察力令我惊叹。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I didn't know it , " replied the stranger , with a smile** .
" 我 没有 知道 它 , " 回复 这 陌生人 , 和 一个 微笑 .
“我不知道，”陌生人笑着回答。

" [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːkjələr] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][pʊt] - [æt; ət]
" **What I said was intended to be jocular , and to put Brokedale at**
" 什么 我 说 曾是 故意的 到 是 诙谐 , 和 到 放 - 在
[hɪz; ɪz] [iːz] .
" **his ease** .
" 他的 舒适 .
“我说的话本意是开玩笑，目的是为了布罗克代尔放松下来。”

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['juːzuəl] [ə'stuːtnəs] , [wʊd] [tɜːrm][aɪ 'tiː] [blʌf] .
" **The Americans present , with their usual astuteness , would term it bluff** .
" 这 美国人 展示 , 和 他们的 通常 敏锐 , 会 学期 它 虚张声势 .
在场的美国人一如既往地精明，会称之为虚张声势。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

It was .
它 曾是 .

确实如此。

[aɪ] ['mɪrli] ['rætld] [ɑ:n] .

I merely rattled on .
我 仅仅 摇晃 在 .

我只是喋喋不休。

[aɪ] ['sɪmpli] [dɪd] [nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]

I simply did not wish to offend the gentleman by letting him know that I had

我 简单地 做过 不是 希望 到 得罪 这 绅士 经过 出租 他 知道 那 我 有
[ˈpenətretɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
penetrated his disguise .
渗透 他的 伪装 .

我只是不想冒犯这位先生，让他知道我已经识破了他的伪装。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] [æz; əz] [aɪ] [spuːk] ,

Imagine my surprise , however , when his eye brightened as I spoke ,

想象 我的 惊喜 , 然而 , 什么时候 他的 眼睛 明亮 作为 我 辐 ,
然而，令我惊讶的是，当我说话时，他的眼睛竟然亮了起来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['entərd] [maɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'lækreɪtɪ] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] ['paʊdər] [wɪt] [hi:; hi]

and he entered my room with such alacrity that half the powder which he

和 他 进入 我的 房间 和 这样的 敏捷 那 一半 这 粉末 哪个 他

[θɔ:t] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [bɜ:d] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [ɔ:f] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
thought disguised his beard was shaken off on to the floor .

想法 伪装 他的 胡须 曾是 摇晃 离开 在 到 这 地面 .

他轻快地走进我的房间，以至于他用来掩盖胡须的粉末有一半都抖落在了地板上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['veɪkətɪd] , [hi:; hi] ['kwaɪətli] [ri'mɑ:kt] :

Sitting down in the chair I had just vacated , he quietly remarked :

坐着 向下 在 这 椅子 我 有 只是 空置 , 他 悄悄 评论 :

他坐到我刚才离开的椅子上，平静地说道：

" - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [mæn] , [sɜ:r] .

" ' You are a wonderful man , sir .

" - 你 是 一个 精彩的 男人 , 先生 .

“先生，您真是了个了不起的人。”

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ] [wɑ:tʃ] ? -

How did you know that I had lost my watch ? ' -

如何 做过 你 知道 那 我 有 丢失的 我的 手表 ? -

你是怎么知道我丢了手表的？

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:n'plʌst] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]

" For a moment I was nonplussed ; more than that , I was completely

" 为了 一个 片刻 我 曾是 不知所措 ; 更多的 比 那 , 我 曾是 完全地

['stæɡərd] .
staggered .
交错 .

“我一时不知所措；更确切地说，我完全惊呆了。”

[aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,

I had expected him to say at once that he had not lost his watch ,

我 有 预期的 他 到 说 在 一次 那 他 有 不是 丢失的 他的 手表 ,

我原以为他会立刻说他没有丢手表。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ti'ɑ:rə] ;

but had come to see me about the tiara ;

但 有 来 到 看 我 关于 这 头饰 ;

但他却是来找我谈那顶王冠的；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][him; ɪm] [teɪk] [maɪ][wɜːrdz] - ['sɪriəsli] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
and to have him take my words seriously was entirely unexpected and
和 到 有 他 拿 我的 字 严重地 曾是 完全 意外 和
[ˌoʊvər'welmɪŋli] [sər'praɪzɪŋ] .
overwhelmingly surprising .
压倒性的 奇怪 .

他竟然认真对待我的话，这完全出乎我的意料，也让我感到无比惊讶。

[haʊ'evər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [aɪ] [diːmd] [aɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .
However , in view of his rank , I deemed it well to fall in with his humour .
然而 , 在 看法 的 他的 秩 , 我 被认为 它 出色地 到 落下 在 和 他的 幽默 .

然而，考虑到他的身份，我认为最好还是迎合他的幽默。

- [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
' Oh , as for that , ' I replied , ' that is a part of my business .
- 哦 , 作为 为了 那 , - 我 回复 , - 那 是 一个 部分 的 我的 商业 .

“哦，至于那件事，”我回答说，“那是我业务的一部分。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [plɛs] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] ,
It is the detective's place to know everything ; and generally ,
它 是 这 侦探的 地方 到 知道 一切 ; 和 一般来说 ,

侦探的职责就是了解一切；而且通常情况下，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [kən'klɒʒənz] ,
if he reveals the machinery by means of which he reaches his conclusions ,
如果 他 揭示 这 机械 经过 方法 的 哪个 他 到达 他的 结论 ,

如果他揭露他得出结论所用的方法，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɪz; ɪz] [staːk] - [ɪn] -
he is a fool , since his method is his secret , and his secret his stock - in -
他 是 一个 傻子 , 自从 他的 方法 是 他的 秘密 , 和 他的 秘密 他的 库存 - 在 -
[treɪd] .
trade .
贸易 .

他是个傻瓜，因为他的方法就是他的秘密，而他的秘密就是他的谋生手段。

[aɪ][duː][naːt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,
I do not mind telling you , however ,
我 做 不是 头脑 讲述 你 , 然而 ,

不过，我不介意告诉你，

[ðæt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['stoulən][baɪ][jʊr; jər] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][maɪ] [klaːk] ,
that I knew your watch was stolen by your anxious glance at my clock ,
那 我 知道 你的 手表 曾是 被盗 经过 你的 焦虑的 瞥一眼 在 我的 钟 ,

从你焦急地瞥一眼我的钟，我就知道你的手表被偷了。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] .
which showed that you wished to know the time .
哪个 显示 那 你 希望 到 知道 这 时间 .

这表明你想知道时间。

[naʊ] [moʊst] [rɪtʃ] [ə'merɪkənz] [hæv; həv] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]
Now most rich Americans have watches for that purpose , and have no
现在 最多 富有的 美国人 有 手表 为了 那 目的 , 和 有 不

[ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .
hesitation about showing them .
犹豫 关于 显示 他们 .

现在大多数富有的美国人都拥有用于此目的的手表，并且毫不犹豫地炫耀。

[ɪf] [juːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [juːd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [naːt][æt; ət][maɪ] [klaːk] . -
If you'd had a watch , you'd have looked at it , not at my clock . '
如果 你会 有 一个 手表 , 你会 有 看起来 在 它 , 不是 在 我的 钟 . -

如果你有手表，你会看手表，而不是看我的钟。

" [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [læft] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
" **My visitor laughed , and repeated what he had said about my being a**
" 我的 游客 笑了 , 和 重复 什么 他 有 说 关于 我的 存在 一个
[ˈwʌndərf(ə)] [mæn] .
wonderful man .
精彩的 男人 .

我的访客笑了，并重复了他之前说的关于我是一个很棒的人的话。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [dents] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [meɪd] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ? -
" ' **And the dents which my son made cutting his teeth ?** '
" - 和 这 凹痕 哪个 我的 儿子 制成 切割 他的 牙齿 ? -

“那我儿子磨牙时留下的牙印呢？”

[hiː; hi] [ˈædɪd] .
he added .
他 额外 .

他补充道。

" - [ɪnˈveriəbli] [goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmerɪkənz] [wɑːtʃ] .
" ' **Invariably go with an American's watch .**
" - 总是 去 和 一个 美国人的 手表 .

“总是选择美国人的手表。”

[ˈrʌbə] [ɔːr][ˈaɪvəri] [rɪŋz] [ɑːnt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˈbeɪbiːz][tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] , - [sed] [aɪ] .
Rubber or ivory rings aren't good enough for American babies to chew on , ' said I .
橡皮 或者 象牙 戒指 不是 好的 足够的 为了 美国人 婴儿 到 嚼 在 , - 说 我 .

“橡胶或象牙戒指对美国婴儿来说都不够好，不适合他们咀嚼，”我说。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡoʊld] [ˈwɑːtʃɪz] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] . -
' **They must have gold watches or nothing .** '
- 他们 必须 有 金子 手表 或者 没有什么 . -

“他们要么戴金表，要么就什么都没有。”

" - [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əˈmerɪkən] ? -
" ' **And finally , how did you know I was a rich American ?** '
" - 和 最后 , 如何 做过 你 知道 我 曾是 一个 富有的 美国人 ? -

“最后，你是怎么知道我是个有钱的美国人的？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][noʊ] [ˈlðər] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hoʊˈtel] [laɪk] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
" ' **Because no other can afford to stop at hotels like the Savoy in the**
" - 因为 不 其他 能 买得起 到 停止 在 酒店 喜欢 这 萨沃伊 在 这
[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
height of the season ,
高度 的 这 季节 ,

“因为在旅游旺季，其他游客都负担不起入住像萨沃伊酒店这样的酒店。”

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒest] [wʊd] [end][ðer; ðər] ,
' **I replied , thinking that the jest would end there ,**
- 我 回复 , 思维 那 这 笑话 会 结尾 那里 ,

我回答道，心想这个玩笑到此为止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][tiˈɑːrə] .
and that he would now reveal his identity and speak of the tiara .
和 那 他 会 现在 揭示 他的 身份 和 说话 的 这 头饰 .

他现在将公开自己的身份，并谈论那顶王冠。

[tuː; tə][maɪ] [səɹˈpraɪz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
To my surprise , however , he did nothing of the sort .
到 我的 惊喜 , 然而 , 他 做过 没有什么 的 这 种类 .
然而, 令我惊讶的是, 他并没有这样做。

" - [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [suːpərˈnætʃrəl] [ɡɪft] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **You have an almost supernatural gift , ' he said .**
" - 你 有 一个 几乎 超自然 礼物 , - 他 说 .
“你拥有近乎超自然的天赋,”他说。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bʌŋkər] .
' **My name is Bunker .**
- 我的 姓名 是 掩体 .
我的名字叫邦克。

[aɪ][eɪˈem] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [səˈvɔɪ] .
I am stopping at the Savoy .
我 是 停止 在 这 萨沃伊 .
我将在萨沃伊酒店停留。

[aɪ][eɪˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
I AM an American .
我 是 一个 美国人 .
我是美国人。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] ,
I WAS rich when I arrived here ,
我 曾是 富有的什么时候 我 到达的 这里 ,
我刚来这里的时候很有钱。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
but I'm not quite so bloated with wealth as I was ,
但 我是 不是 相当 所以 腹胀 和 财富 作为 我 曾是 ,
但我现在不像以前那样富得流油了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ][fɜːrst] ['wiːks] [bɪl] .
now that I have paid my first week's bill .
现在 那 我 有 有薪酬的 我的 第一的 本周 账单 .
我已经支付了第一周的账单。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [wɑːtʃ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I HAVE lost my watch ; such a watch , too , as you describe , even to the
我 有 丢失的 我的 手表 ; 这样的 一个 手表 , 也 , 作为 你 描述 , 甚至 到 这
[dents] .
dents .
凹痕 .
我的手表丢了; 而且还是一块像你描述的那样的手表, 连上面都有凹痕。

[jʊɹ; jər][ˈoʊnli] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dents] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][maɪ] [sʌn] [dʒɑːn] ,
Your only mistake was that the dents were made by my son John ,
你的 仅有的 错误 曾是 那 这 凹痕 是 制成 经过 我的 儿子 约翰 ,
你唯一的错误就是那些凹痕是我儿子约翰造成的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪli] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðər; ðər][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] ,
and not Willie ; but even there I cannot but wonder at you ,
和 不是 威利 ; 但 甚至 那里 我 不能 但 想知道 在 你 ,
不是威利; 但即便如此, 我仍然对你感到惊讶。

[fɔːr; fər][dʒɑːn][ænd; ənd] ['wɪli] [ɑːr; ər] [twɪnz] ,
for John and Willie are twins ,
为了 约翰 和 威利 是 双胞胎 ,
因为约翰和威利是双胞胎。

[ænd; ʌnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['bæflz] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['mʌðər] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]
and so much alike that it sometimes baffles even their mother to tell them
和 所以 很多 同样 那 它 有时 挡板 甚至 他们的 母亲 到 告诉 他们
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

他们俩长得非常像，以至于有时连他们的母亲都难以区分他们。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hæz; həz][noʊ] ['veri] [greɪt] ['væljʊ:] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] ,
The watch has no very great value intrinsically ,
这 手表 有 不 非常 伟大的 价值 本质上 ,
这块手表本身并没有什么很高的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə,soʊsr'eɪʃnz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [bæk] ,
but the associations are such that I want it back ,
但 这 协会 是 这样的 那 我 想 它 后退 ,
但是这些联想让我想要把它找回来。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [peɪ] - [paʊndz] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
and I will pay 200 pounds for its recovery .
和 我 将要 支付 - 磅 为了 它是 恢复 .
我将支付 200 英镑用于找回它。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
I have no clue as to who took it .
我 有 不 线索 作为 到 WHO 采取 它 .
我完全不知道是谁拿走了它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌmbərd] - - -
It was numbered - - '
它 曾是 编号 - - -
它被编号了——

" [hɪr] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] .
" Here a happy thought struck me .
" 这里 一个 快乐的 想法 击 我 .
“这时，一个快乐的想法突然涌上心头。”

[ɪn][ɔ:l][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [oʊn] ,
In all my description of the watch I had merely described my own ,
在 全部 我的 描述 的 这 手表 我 有 仅仅 描述 我的 自己的 ,
我对所有手表的描述，其实都只是在描述我自己的手表而已。

[ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] [ə'fer] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræfl] .
a very cheap affair which I had won at a raffle .
一个 非常 便宜的 事务 哪个 我 有 韩元 在 一个 抽奖 .
那是在抽奖活动中赢得的一件非常便宜的东西。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [dɪ'si:vɪŋ] [em 'i:] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt]
My visitor was deceiving me , though for what purpose I did not on the instant
我的 游客 曾是 欺骗 我 , 尽管 为了 什么 目的 我 做过 不是 在 这 立即的
[dɪ'vaɪn] .
divine .
神圣的 .

我的访客在欺骗我，但我一时之间并没有猜到他欺骗我的目的。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pə'loʊnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ti'ɑ:rə] .
No one would like to suspect him of having purloined his wife's tiara .
不 一 会 喜欢 到 怀疑 他 的 拥有 被盗 他的 妻子的 头饰 .
谁也不愿意怀疑他偷了妻子的王冠。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
Why should I not deceive him ,
为什么 应该 我 不是 欺骗 他 ,

我为什么不应该欺骗他？

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get][rɪd][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [krə'na:mɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt]
and at the same time get rid of my poor chronometer for a sum that
和 在 这 相同的 时间 得到 摆脱 的 我的 贫穷的 计时器 为了 一个 和 那
[ɪk'si:dɪd] [ɪts][ˈvælju:][ə; eɪ][ˈhʌndrəd,fʊəld] ? "
exceeded its value a hundredfold ? "
超出 它是 价值 一个 百倍 ？ "

同时，他们还想以超过我那可怜的计时器一百倍的价格把它卖掉？

" [gʊd] ['bɪznəs] ！ " [kraɪd] [ˈʃaɪlə:k] .
" Good business ! " cried Shylock .
" 好的 商业 ！ " 哭 夏洛克 .

“生意兴隆！”夏洛克喊道。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [smaɪld] [ænd; ænd] [boʊd] .
The stranger smiled and bowed .
这 陌生人 微笑 和 鞠躬 .

陌生人微笑着鞠了一躬。

" ['eksələnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Excellent , " he said .
" 出色的 , " 他 说 .

“太好了，”他说。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" I took the words right out of his mouth .
" 我 采取 这 字 正确的 出去 的 他的 嘴 .

“我把他说的话原封不动地告诉了他。”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌmbərd] 86507B ！ -
' **It was numbered 86507B ！** '
- 它 曾是 编号 86507B ！ -

“它的编号是86507B！ ”

[aɪ][kraɪd] , ['gɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɑ:tʃ] .
I cried , giving , of course , the number of my own watch .
我 哭 , 给予 , 的 课程 , 这 数字 的 我的 自己的 手表 .

我哭了，当然也告诉了他我手表上的号码。

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:] ['nærəʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .
" He gazed at me narrowly for a moment , and then he smiled .
" 他 凝视 在 我 勉强 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 微笑 .

他眯起眼睛看了我一会儿，然后笑了。

- [ju:; jʊ] [groʊ] [mɔ:r] ['mɑ:rveləs] [æt; ət] ['evri] [step] .
' **You grow more marvellous at every step .**
- 你 生长 更多的 奇妙 在 每一个 步 .

你每走一步都变得更加出色。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['hʌmbər] .
That was indeed the number .
那 曾是 的确 这 数字 .

没错，就是那个数字。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['di:mən] ? -
Are you a demon ? '
- 是 你 一个 恶魔 ？ -

你是恶魔吗？

" - [noʊ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" ' **No** , ' **I replied** .
" - 不 , - 我 回复 .

“不,”我回答道。

- ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdər] . -
" **Only something of a mind - reader** . "
- 仅有的 某物 的 一个 头脑 - 读者 . -

“他只是有点读心术而已。”

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] .
" **Well , to be brief , the bargain was struck** .
" 出色地 , 到 是 简短的 , 这 便宜货 曾是 击 .

简而言之, 交易达成了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['hædnt] [bɔːst] ,
I was to look for a watch that I knew he hadn't lost ,
我 曾是 到 看 为了 一个 手表 那 我 知道 他 之前没有 丢失的 ,
我的任务是找到一块我知道他没丢过的手表。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] - [paʊndz] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
and was to receive 200 pounds if I found it .
和 曾是 到 收到 - 磅 如果 我 成立 它 .

如果我找到了, 就能得到200英镑。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [veri] [gʊd] ['bɑːrgən] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
It seemed to him to be a very good bargain , as , indeed , it was ,
它 似乎 到 他 到 是 一个 非常 好的 便宜货 , 作为 , 的确 , 它 曾是 ,
在他看来, 这是一笔非常划算的交易, 事实上也的确如此。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn]
from his point of view , feeling , as he did , that there never having been
从 他的 观点 的 看法 , 感觉 , 作为 他 做过 , 那 那里 绝不 拥有 到过
[ˈeni] [sʌtʃ] [wɑːtʃ] ,
any such watch ,
任何 这样的 手表 ,

在他看来, 因为他认为历史上从未存在过这样的手表。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] ,
it could not be recovered ,
它 可以 不是 是 恢复 ,

它无法恢复。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [drɪˈsepʃ(ə)n] ,
and little suspecting that two could play at his little game of deception ,
和 小的 怀疑 那 二 可以 玩 在 他的 小的 游戏 的 欺骗 ,

他丝毫没有想到, 他精心设计的欺骗游戏中竟然有两个人参与其中。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔɪst] [ə; eɪ][ten] - [ˈɪlɪŋ] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
and that under any circumstances I could foist a ten - shilling watch upon him
和 那 在下面 任何 情况 我 可以 强加 一个 十 - 先令 手表 之上 他

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
for two hundred pounds .
为了 二 百 磅 .

而且在任何情况下, 我都可以用一块价值十先令的手表换取他两百英镑。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] .
This business concluded , he started to go .
这 商业 结束 , 他 开始 到 去 .

事情办完后, 他便开始离开。

" - [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei]['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ? -
" ' **Won't you have a little Scotch ?** '
" - 惯于 你 有 一个 小的 苏格兰威士忌 ? -

“要不要来点苏格兰威士忌？”

[aɪ] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] , ['fi:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [prə'spektɪv] ['pra:fɪt][ɪn] [vju:] ,
I asked , as he started , feeling , with all that prospective profit in view ,
我 问 , 作为 他 开始 , 感觉 , 和 全部 那 预期 利润 在 看法 ,
我问他, 他刚开口, 考虑到所有潜在的利润, 我感觉.....

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
I could well afford the expense .
我 可以 出色地 买得起 这 费用 .

我完全负担得起这笔费用。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; ei] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] . -
' **It is a stormy night .** '
- 它 是 一个 暴风雨 夜晚 . -

“今晚风雨交加。”

" - [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][maɪ] ['teɪbl] - - [sti:l] ,
" ' **Thanks , I will , ' said he , returning and seating himself by my table - - still ,**
" - 谢谢 , 我 将要 , - 说 他 , 返回 和 座位 他自己 经过 我的 桌子 - - 仍然 ,
“谢谢, 我会的,”他边说边走回我的桌旁坐下——仍然如此。

[tuː; tə][maɪ] [sə'rpraɪz] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] .
to my surprise , keeping his hat on .
到 我的 惊喜 , 保持 他的 帽子 在 .

令我惊讶的是, 他竟然没摘帽子。

" - [let] [em 'iː] [teɪk] [jɔr; jər][hæt] , - [aɪ] [sed] ,
" ' **Let me take your hat , ' I said ,**
" - 让 我 拿 你的 帽子 , - 我 说 ,

“让我帮你拿帽子吧,”我说。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['kɜ:rtəsi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
little thinking that my courtesy would reveal the true state of affairs .
小的 思维 那 我的 礼貌 会 揭示 这 真的 状态 的 事务 .

我万万没想到, 我的礼貌之举竟会揭露事情的真相。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][hæt] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; ei]['terəb(ə)l] [t'eɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['vɪzɪtər] ;
The mere mention of the word hat brought about a terrible change in my visitor ;
这 仅仅 提到 的 这 单词 帽子 带来 关于 一个 糟糕的 改变 在 我的 游客 ;
仅仅提到“帽子”这个词, 就让我的访客感到一阵剧烈的变化;

[hɪz; ɪz] [niːz] ['tremblɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['gæstli] ,
his knees trembled , his face grew ghastly ,
他的 膝盖 颤抖 , 他的 脸 生长 阴森 ,

他双膝颤抖, 脸色变得极其狰狞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:vər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [krækt] .
and he clutched the brim of his beaver until it cracked .
和 他 紧握 这 帽檐 的 他的 海狸 直到 它 裂纹 .

他紧紧抓住海狸皮帽的帽檐, 直到帽檐裂开。

[hiː; hi] [ðen] ['nɜ:rvəsli] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɒtɪst] [ə; ei] [dʌl] [red] [mɑ:rk] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]
He then nervously removed it , and I noticed a dull red mark running about
他 然后 紧张地 已移除 它 , 和 我 注意到 一个 乏味的红色的 标记 跑步 关于
[hɪz; ɪz] [fɔ:rhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
他紧张地把它取了下来, 我注意到他额头上有一道暗红色的印记。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)

第2/6页

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hæt] ['fɪtɪd] [tuː] ['taɪtli]
just as there would be on the forehead of a man whose hat fitted too tightly
只是 作为 那里 会 是 在 这 前额 的 一个 男人 谁 帽子 适配 也 紧紧

;
;
;

就像帽子戴得太紧的人额头上会出现印记一样;

[ænd; ænd] [ðæt] [maːrk] , ['dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['aʊtlain] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr]
and that mark , gentlemen , had the undulating outline of nothing more nor
和 那 标记 , 先生们 , 有 这 起伏的 大纲 的 没有什么 更多的 也不

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ti'a:rə] ,
less than a tiara ,
较少的 比 一个 头饰 ,

先生们, 那个印记的轮廓起伏蜿蜒, 宛如一顶王冠。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] [ɪk'streməti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˌɪnden'teɪʃn] [ə'baʊt]
and on the apex of the uttermost extremity was a deep indentation about
和 在 这 顶点 的 这 极致 末端 曾是 一个 深的 缩进 关于

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
the size of a shilling ,
这 尺寸 的 一个 先令 ,

在最远端的顶端有一个大约一枚先令大小的深凹痕。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][baɪ][sʌm; səm][ædə'mæntaɪn] ['sʌbstəns] !
that could have been made only by some adamantine substance !
那 可以 有 到过 制成 仅有的 经过 一些 金刚石 物质 !

那只能是由某种金刚石物质制成的!

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɔːlvd] !
The mystery was solved !
这 神秘 曾是 已解决 !

谜团解开了!

[ðə; ði] ['raːbə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [stʊd] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
The robber of the Duchess of Brokedale stood before me .
这 强盗 的 这 公爵夫人 的 - 站立 前 我 .

布罗克代尔公爵夫人的劫匪就站在我面前。

" [ə; eɪ] [sə'prest] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [went] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembld] ['sprɪts] ,
" **A suppressed murmur of excitement went through the assembled spirits ,**
" 一个 被抑制 低语 的 激动 去 通过 这 组装 烈酒 ,

“聚集的人群中响起一阵压抑的兴奋低语,

[ænd; ænd][iːv(ə)n][ˈmesərz] . ['hɔːkʃɔː] [ænd; ænd] [lə] [koʊk; kɑːk][wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and even Messrs . Hawkshaw and Le Coq were silent in the presence of
和 甚至 先生们 : 霍克肖 和 乐 狗粮 是 沉默的 在 这 在场的 的

[sʌtʃ] ['dʒiːniəs] .
such genius .
这样的 天才 :

就连霍克肖先生和勒科克先生在这样的天才面前也哑口无言。

" [maɪ][plæn][ʌv; əv]['æk(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] ['fɔːmjuleɪtɪd] .
" **My plan of action was immediately formulated .**
" 我的 计划 的 行动 曾是 立即地 配方 .

“我的行动计划立即制定完毕。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [æt; ət][maɪ] ['mɜ:rsi] .

The man was completely at my mercy .
这 男人 曾是 完全地 在 我的 怜悯 .

那人完全任我摆布。

[hi:; hi][hæd; həd]['stɔʊlən][ðə; ði][ti'ɑ:rə] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He had stolen the tiara , and had it concealed in the lining of his

hat .
他 有 被盗 这 头饰 , 和 有 它 暗 在 这 衬垫 的 他的

hat .
帽子 .

他偷走了那顶王冠，并把它藏在了帽子的衬里里。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

I rose and locked the door .
我 玫瑰 和 已锁定 这 门 .

我起身锁上了门。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ['ɪntu:][maɪ] [tʃer] .

My visitor sank with a groan into my chair .
我的 游客 沉浸 和 一个 呻吟 进入 我的 椅子 .

我的访客呻吟一声，瘫坐在我的椅子上。

" - [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? -

" ' Why did you do that ? ' -

" - 为什么 做过 你 做 那 ? -

“你为什么要那样做？ ”

[hi:; hi] ['stæməd] , [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .

he stammered , as I turned the key in the lock .
他 结结巴巴 , 作为 我 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

当我转动钥匙开锁时，他结结巴巴地说着什么。

" - [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ska:tʃ] ['wɪski] [frʌm; frəm] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , - [aɪ] [sed] , ['draɪli] .

" ' To keep my Scotch whiskey from evaporating , I said , dryly .

" - 到 保持 我的 苏格兰威士忌 威士忌酒 从 蒸发 , - 我 说 , 干巴巴地 .

“为了防止我的苏格兰威士忌蒸发掉，”我冷冷地说。

- [naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , - [aɪ] ['ædɪd] , - [aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [jɔr; jər] [greɪs] [tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][jɔr; jər][hæt] .

' Now , my lord , I added , it will pay your Grace to let me have your hat .

- 现在 , 我的 主 , - 我 额外 , - 它 将要 支付 你的 优雅 到 让 我 有 你的 帽子 .

“现在，大人，”我补充道，“如果您能把帽子借给我，我将不胜感激。”

[aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I know who you are .
我 知道 WHO 你 是 .

我知道你是谁。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - .

You are the Duke of Brokedale .
你 是 这 公爵 的 - .

你是布罗克代尔公爵。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [lɔ:st] [ə; eɪ][væljuəb(ə)l][ti'ɑ:rə][ʌv; əv]['daɪəmənds] ,

The Duchess of Brokedale has lost a valuable tiara of diamonds ,

这 公爵夫人 的 - 有 丢失的 一个 有价值的 头饰 的 钻石 ,

布罗克代尔公爵夫人遗失了一顶价值连城的钻石王冠。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lɔ:st] [jɔr; jər] [wɑ:tʃ] .

and you have not lost your watch .
和 你 有 不是 丢失的 你的 手表 .

你的手表并没有丢。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz][ˈstoʊləŋ][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ,
Somebody has stolen the diamonds ,
某人 有 被盗 这 钻石 ,

有人偷走了钻石。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌŋkər] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and it may be that somewhere there is a Bunker who has lost such a
和 它 可能 是 那 某处 那里 是 一个 掩体 WHO 有 丢失的 这样的 一个
[wɑːtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
watch as I have described .
手表 作为 我 有 描述 .

也许某个地方的某个地堡居民丢失了我所描述的那种手表。

[ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈkæntər] ,
The queer part of it all is , ' I continued , handing him the decanter ,
这 酷儿 部分 的 它 全部 是 , - 我 持续 , 处理 他 这 醒酒器 ,
“最奇怪的是,”我一边说着, 一边把醒酒器递给他。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈloʊdɪd] [sɪks] - [ˈʃuːtɜːz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˌeskriːˈtwɑːr] - - - [ðə; ði]
and taking a couple of loaded six - shooters out of my escritoire - - ' the
和 采取 一个 夫妻 的 已加载 六 - 射击者 出去 的 我的 书桌 - - - 这
[kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tiˈɑːrə] .
queer part of it all is that I have the watch and you have the tiara .
酷儿 部分 的 它 全部 是 那 我 有 这 手表 和 你 有 这 头饰 .

然后从我的书桌里拿出两把上了膛的六发左轮手枪——“奇怪的是, 我有手表, 而你有王冠。”

[wiːl] [swɑːp][ðə; ði][swæg] .
We'll swap the swag .
出色地 交换 这 纪念品 .

我们会交换纪念品。

[hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːb(ə)l] , [pliːz] . -
Hand over the bauble , please . '
手 超过 这 玩具 , 请 . -

请把那件小玩意儿给我。

" - [bʌt; bət] - - - [hiː; hi][bɪˈɡæən] .
" ' **But - - ' he began .**
" - 但 - - - 他 开始 .

“但是——”他开口说道。

" - [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbʌtɪŋ] , [jʊr; jər] [ɡreɪs] , - [sed] [aɪ] . - [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
" ' **We won't have any butting , your Grace , ' said I . ' I'll give you the watch ,**
" - 我们 惯于 有 任何 对冲 , 你的 优雅 , - 说 我 . - 患病的 给 你 这 手表 ,
“我们不会容忍任何阻挠, 殿下,”我说。“我会把手表给您,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [maɪnd][ðə; ði] - [paʊndz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][tiˈɑːrə] ,
and you needn't mind the 200 pounds ; and you must give me the tiara ,
和 你 不必 头脑 这 - 磅 ; 和 你 必须 给 我 这 头饰 ,
你不必在意那200英镑; 而且你必须把王冠给我。

[ɔːr] [aɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
or I'll accompany you forthwith to the police , and have a search
或者患病的 陪伴 你 立即 到 这 警察 , 和 有 一个 搜索
[meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] .
made of your hat .
制成 的 你的 帽子 .

否则, 我将立即陪同你到警察局, 搜查你的帽子。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈfaɪ][ˌem ˈiː] .
It won't pay you to defy me .
它 惯于 支付 你 到 违抗 我 .

违抗我的命令对你没有好处。

[gɪv] [aɪˈtiː][ʌp] . -
Give it up .
给 它 向上 . -

放弃吧。

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][hæt][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] , [ðer; ðər][leɪ][ðə; ði][tiˈɑːrə] ,
" **He gave up the hat at once , and , as I suspected , there lay the tiara ,**
" 他 给予 向上 这 帽子 在 一次 , 和 , 作为 我 怀疑 , 那里 躺 这 头饰 ,
“他立刻交出了帽子，正如我所料，王冠就放在那里。”

[ˈsnʌɡli] [stoʊd] [əˈweɪ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] - [bənd] .
snugly stowed away behind the head - band .
舒适地 已存放 离开 在后面 这 头 - 乐队 .

巧妙地藏在头带后面。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeləʊ] , - [sed] [aɪ] ,
" **' You are a great fellow , ' said I ,**
" - 你 是 一个 伟大的 同伴 , - 说 我 ,

“你真是了个了不起的人，”我说。

[æz; əz][aɪ][held][ðə; ði][tiˈɑːrə][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɑːtft] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ]
as I held the tiara up to the light and watched with pleasure the flashing
作为 我 握住 这 头饰 向上 到 这 光 和 观看 和 乐趣 这 闪烁
[ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ɪts][ˈdʒɛmz] .
brilliance of its gems .
辉煌 的 它是 宝石 .

我把头冠举到光下，欣喜地欣赏着宝石闪烁的光芒。

" - [aɪ][beg] [juːl] [nɑːt][ɪkˈspoʊz][,emˈiː] , - [hiː; hi] [moʊn] .
" **' I beg you'll not expose me , ' he moaned .**
" - 我 求 你会 不是 暴露 我 , - 他 呻吟 .

“求求你不要揭发我，”他呻吟道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ] [nəˈsesəti] . -
' I was driven to it by necessity .
- 我 曾是 驱动 到 它 经过 必要性 . -

“我是迫于无奈才这么做的。”

" - [nɑːt][aɪ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **' Not I , ' I replied .**
" - 不是 我 , - 我 回复 .

“不是我，”我回答道。

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] [fer] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
' As long as you play fair it will be all right .
- 作为 长的 作为 你 玩 公平的 它 将要 是 全部 正确的 .

只要你公平竞争，就没问题。

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] .
I'm not going to keep this thing .
我是 不是 去 到 保持 这 事物 .

我不会留着这东西。

[aɪm][nɑːt] [ˈmærid] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [saɪt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ;
I'm not married , and so have no use for such a trifle ;
我是 不是 已婚 , 和 所以 有 不 使用 为了 这样的 一个 琐事 ;

我还没结婚，所以用不上这种小玩意儿；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː][ɪnˈtend][ɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jɔːr; jər] [waɪf] [riˈteɪnz] [,emˈiː][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] ,
but what I do intend is simply to wait until your wife retains me to find it ,
但 什么 我 做 打算 是 简单地 到 等待 直到 你的 妻子 保留 我 到 寻找 它 ,
但我打算等到你妻子再次聘请我时再去找它。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ænd; ɐnd] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] .
and then I'll find it and get the reward .
和 然后 患病的 寻找 它 和 得到 这 报酬 .

然后我就能找到它并获得奖励。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈpɜ:rɪktli] [sti:l] ,
If you keep perfectly still ,
如果 你 保持 完美 仍然 ,

如果你保持完全静止，

[aɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [ju:l] [ˈnevər] [bi:; bi] [sə'spektɪd] .
I'll have it found in such a fashion that you'll never be suspected .
患病的 有 它 成立 在 这样的 一个 时尚 那 你会 绝不 是 怀疑 .

我会想办法找到它，让你永远不会被人怀疑。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðəər] [hænd] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [ˈnaɪts] [ɪ'vents] ,
If , on the other hand , you say a word about to - night's events ,
如果 , 在 这 其他 手 , 你 说 一个 单词 关于 到 - 夜晚 活动 ,

但如果你胆敢谈论今晚发生的事情，

[aɪ] [hænd][ju:; jʊ][ˈoʊvər] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] . -
I'll hand you over to the police . '
患病的 手 你 超过 到 这 警察 . -

我会把你交给警察。

" - [həmʃ] ! -
" ' Humph ! ' -
" - 哼 ! -

“哼！ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [pru:v] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [em 'i:] . -
' You couldn't prove a case against me . '
- 你 不能 证明 一个 案件 反对 我 . -

“你没能证明我有什么罪名。”

" - [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˈeni] [keɪs] [ə'genst] [ˈenɪbə:di] , - [aɪ] [rɪ'tɔ:tid] .
" ' I can prove any case against anybody , ' I retorted .
" - 我 能 证明 任何 案件 反对 任何人 , - 我 反驳 .

“我可以证明任何人的任何罪行，”我反驳道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ri:d] [maɪ] [bʊk] , - [aɪ] [ˈædɪd] ,
' If you don't believe it , read my book , ' I added ,
- 如果 你 不 相信 它 , 读 我的 书 , - 我 额外 ,

“如果你不相信，那就读读我的书，”我补充道。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [maɪ] [ˈmem,wɑ:rz] .
and I handed him a copy of my memoirs .
和 我 递交 他 一个 复制 的 我的 回忆录 .

我递给他一本我的回忆录。

" - [aɪv] [ri:d] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [ˈænsər] , - [ænd; ɐnd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
" ' I've read it , ' he answered , ' and I ought to have known better than
" - 我已经 读 它 , - 他 回答 , - 和 我 应该 到 有 已知 更好的 比

[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
to come here .
到 来 这里 .

“我读过，”他回答说，“我真不该来这里。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɒr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [sək'ses] . -
I thought you were only a literary success . '
我 想法 你 是 仅有的 一个 文学 成功 . -

我原以为你只是个文学上的成功人士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
And with a deep - drawn sigh he took the watch and went out .
和 和 一个 深的 - 绘制 叹 他 采取 这 手表 和 去 出去 .

他深深叹了口气，拿起手表走了出去。

[ten] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ri'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
Ten days later I was retained by the Duchess ,
十 天 之后 我 曾是 保留 经过 这 公爵夫人 ,

十天后，我被公爵夫人聘用了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [mɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ti'ɑ:rə] ,
and after a pretended search of ten days more I found the tiara ,
和 后 一个 假装 搜索 的 十 天 更多的 我 成立 这 头饰 ,

经过十天假装寻找后，我终于找到了那顶王冠。

[rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] - [paʊndz] [rɪ'wɔ:rd] .
restored it to the noble lady , and received the 5000 pounds reward .
恢复 它 到 这 高贵 女士 , 和 已收到 这 - 磅 报酬 .

他将物品归还给了那位贵妇人，并获得了 5000 英镑的奖励。

[ðə; ði] [du:k] [kept] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wi:; wi]
The Duke kept perfectly quiet about our little encounter , and afterwards we
这 公爵 保留 完美 安静的 关于 我们的 小的 遇到 , 和 然后 我们

[bɪ'keɪm] [stɑ:ntʃ] [frendz] ;
became stanch friends ;
成为 立柱 朋友们 ;

公爵对我们的小小邂逅守口如瓶，之后我们成了铁哥们；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
for he was a good fellow ,
为了 他 曾是 一个 好的 同伴 ,

因为他是个好人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdespəɪət] [di:d] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was driven to his desperate deed only by the demands of his
和 曾是 驱动 到 他的 绝望的 契据 仅有的 经过 这 需求 的 他的

[ˈkredɪtəz] ,
creditors ,
债权人 ,

他之所以铤而走险，完全是债主们的逼迫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈkrɪsməs] [hi:; hi] [sent] [em 'i:][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
and the following Christmas he sent me the watch I had given him ,
和 这 下列的 圣诞节 他 发送 我 这 手表 我 有 给定 他 ,

第二年圣诞节，他把我送他的那块手表寄给了我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
with the best wishes of the season .
和 这 最好的 愿望 的 这 季节 .

致以最美好的节日祝福。

" [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" So , you see , gentlemen , in a moment ,
" 所以 , 你 看 , 先生们 , 在 一个 片刻 ,

“所以，先生们，你们看，一会儿……”

[baɪ] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ˈɔːrdər] ,
by quick wit and a mental concentration of no mean order ,
经过 快的 有 和 一个 精神的 专注 的 不 意思是 命令 ;
凭借敏捷的思维和非凡的专注力,

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [strikt] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪɪst] [ˈdiːteɪlz] ,
combined with strict observance of the pettiest details ,
合并 和 严格的 观察 的 这 最琐碎的 细节 ;
再加上对最细微细节的严格遵守,

[aɪ] [ˈferɪtɪd] [aʊt] [wʌt] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [brɪˈklɑːm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdaɪmənd] [ˈmɪstəri] ;
I ferreted out what bade fair to become a great diamond mystery ;
我 雪貂 出去 什么 巴德 公平的 到 变得 一个 伟大的 钻石 神秘 ;
我探寻出了是什么造就了一颗伟大的钻石之谜;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [sɪˈɡɑːr] [end] [pruːvz] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
and when I say that this cigar end proves certain things to my mind ,
和 什么时候 我 说 那 这 雪茄 结尾 证明 肯定 事物 到 我的 头脑 ;
而当我这雪茄尾端在我看来证明了某些事情时,

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈklɑːm] [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ] [kənˈklʊʒənz] . "
it does not become you to doubt the value of my conclusions . "
它 做 不是 变得 你 到 怀疑 这 价值 的 我的 结论 . "
你不应该质疑我的结论的价值。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [kraɪd] [ˈrɔːli] , [ˈɡroʊɪŋ] [tuːˈmʌltʃuəs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" Hear ! hear ! " cried Raleigh , growing tumultuous with enthusiasm .
" 听到 ! 听到 ! " 哭 罗利 , 生长 动荡的 和 热情 .
“好! 好!”雷利大声喊道, 兴奋得激动不已。

" [jɔː; jər] [neɪm] ?
" Your name ?
" 你的 姓名 ?

你的名字是?

[jɔː; jər] [neɪm] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .
your name ? " came from all parts of the wharf .
你的 姓名 ? " 来了 从 全部 部分 的 这 码头 .
你的名字? “这个问题从码头的各个角落传来。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
The stranger , putting his hand into the folds of his coat ,
这 陌生人 , 推杆 他的 手 进入 这 折叠 的 他的 外套 ;
陌生人将手伸进外套的褶皱里,

[druː] [ˈɔːrθ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [kɑːrdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] , [æz; əz][ðə; ði][ˌprestiˈdɪdʒɪteɪtər]
drew forth a bundle of business cards , which he tossed , as the prestidigitator
画 前进 一个 捆 的 商业 牌 , 哪个 他 抛掷 , 作为 这 魔术师
[tɔːsɪz] [ˈpleɪɪŋ] - [kɑːrdz] ,
tosses playing - cards ,
抛掷 玩耍 - 牌 ;
他掏出一叠名片, 像魔术师抛扑克牌一样扔了出去。

[aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði]
out among the audience , and on each of them was found printed the
出去 之中 这 观众 , 和 在 每个 的 他们 曾是 成立 打印 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

在观众席中, 人们发现每张卡片上都印着这样一句话:

[ˈʃɜːrlɑːk] [ˈhʊəlmz] , [dɪˈtektɪv] .
SHERLOCK HOLMES , DETECTIVE .

夏洛克 福尔摩斯 , 侦探 .

夏洛克·福尔摩斯，侦探。

[ˈferɪtɪŋ] [dʌn] [hɪr] .
FERRETING DONE HERE .

雪貂捕猎 完毕 这里 .

这里进行雪貂捕猎。

[plɑːts][fɔːr; fər] [seɪl] .

Plots for Sale .

图表 为了 销售 .

待售地块。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] - [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
" **I think he made a mistake in not taking the 200 pounds for the watch** .

" 我 思考 他 制成 一个 错误 在 不是 采取 这 - 磅 为了 这 手表 .

我认为他不接受那块手表的 200 英镑是个错误。

[sʌtʃ] [ˈkerləsnəs] [dɪsˈtrɔɪz] [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈʃaɪləːk] ,
Such carelessness destroys my confidence in him , " said Shylock ,

这样的 疏忽 摧毁 我的 信心 在 他 , " 说 夏洛克 ,

“这种粗心大意让我对他彻底失去了信任，”夏洛克说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n] .
who was the first to recover from the surprise of the revelation .

WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 惊喜 的 这 启示 .

他是第一个从得知真相的震惊中恢复过来的人。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] : [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [ˈpɑːrtɪ] [ɪz] [ˈɔːrgənəɪzd]
CHAPTER III : THE SEARCH - PARTY IS ORGANIZED

章 三、 : 这 搜索 - 派对 是 组织

第三章：搜救队组建完成

" [wel] , [ˈmɪstər] . [hʊəlmz] , " [sed] [sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] , [ˈæftər] [θriː] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪrɪz] , [led][baɪ]
" **Well , Mr . Holmes , " said Sir Walter Raleigh , after three rousing cheers , led by**
" 出色地 , 先生 : 福尔摩斯 , " 说 先生 沃尔特 罗利 , 后 三 振奋人心的 干杯 , 引领 经过
[ˈhæmlət] ,
Hamlet ,

村庄 ,

“好啊，福尔摩斯先生，”沃尔特·雷利爵士说道，随后哈姆雷特带头爆发出三声热烈的欢呼。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈspɪrɪts] ,
had been given with a will by the assembled spirits ,

有 到过 给定 和 一个 将要 经过 这 组装 烈酒 ,

这是由聚集在一起的神灵们自愿赠予的。

" [ˈæftər] [ðɪs] [demənˈstreɪ(ə)n] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə]
" **after this demonstration in your honor I think it is hardly necessary for me to**
" 后 这 示范 在 你的 荣誉 我 思考 它 是 几乎 必要的 为了 我 到
[əˈʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrtɪ] [siːˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə]
assure you of our hearty co - operation in anything you may venture to
保证 你 的 我们的 爽朗 合作 - 手术 在 任何事物 你 可能 风险投资 到
[səˈdʒest] .
suggest .

建议 .

“在这次向您致敬的示威之后，我想我几乎无需向您保证，无论您提出什么建议，我们都会全力配合。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ˈmænɪfɛst] , [haʊˈevər] ,
There is still manifest , however ,

那里 是 仍然 显现 , 然而 ,

然而，仍然存在明显的迹象。

[sʌm; səm][dɪ'zaɪər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [waɪz] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən][ænd; ənd][maɪ] [frend]
some desire on the part of the ever - wise King Solomon and my friend
一些 欲望 在 这 部分 的 这 曾经 - 明智的 国王 所罗门 和 我的 朋友
[kən'fju:ʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [ju:; jʊ] [dɪ'du:s] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,
Confucius to know how you deduce that Kidd has sailed for London ,
孔子 到 知道 如何 你 推断 那 基德 有 航行 为了 伦敦 ,
就连睿智的所罗门王和我的朋友孔子都想知道你是如何推断出基德已经乘船前往伦敦的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][end] [wɪt] [ju:; jʊ][hoʊld][ɪn][jɔr; jər][hænd] . "
from the cigar end which you hold in your hand . "
从 这 雪茄 结尾 哪个 你 抓住 在 你的 手 . "
从你手中握着的雪茄头开始。

" [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] ['sætɪsfai][ðer; ðər][kjəri'ɑ:səti] , " [sed] ['ʒ:rlɑ:k] [hoʊlmz] , ['dʒi:niəli] .
" **I can easily satisfy their curiosity , " said Sherlock Holmes , genially .**
" 我 能 容易地 满足 他们的 好奇心 , " 说 夏洛克 福尔摩斯 , 和蔼地 .
“我可以轻易满足他们的好奇心,”夏洛克·福尔摩斯和蔼地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['pru:vŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kɪdz] [sɪ'gɑ:r] .
" **I believe I have already proven that it is the end of Kidd's cigar .**
" 我 相信 我 有 已经 已证实 那 它 是 这 结尾 的 基德的 雪茄 .
“我相信我已经证明，基德的雪茄到此为止了。”

[ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [hæv; həv] [ʃoʊŋ] [ðæt] .
The marks of the teeth have shown that .
这 标记 的 这 牙齿 有 所示 那 .
牙齿上的痕迹表明了这一点。

[naʊ] [əb'zɜ:rv] [həʊ] ['kloʊsli] [aɪ 'ti:][ɪz] [smoʊkt] - - [ðer; ðər][ɪz] ['berli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][left] [fɔ:r; fər]
Now observe how closely it is smoked - - there is barely enough of it left for
现在 观察 如何 密切 它 是 熏制 - - 那里 是 仅仅 足够的 的 它 左边 为了
[wʌn][tu:; tə][ɪn'sɜ:rt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
one to insert between his teeth .
一 到 插入 之间 他的 牙齿 .
现在看看它被熏得多干净——几乎只剩下一点点，只能塞进牙齿里。

[naʊ] ['kæptɪn] [kɪd] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['rɪskt] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf]
Now Captain Kidd would hardly have risked the edges of his mustache
现在 队长 基德 会 几乎 有 冒险 这 边缘 的 他的 胡子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][baɪ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪt] [ɪf]
and the comfort of his lips by smoking a cigar down to the very light if
和 这 舒适 的 他的 嘴唇 经过 吸烟 一个 雪茄 向下 到 这 非常 光 如果
[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðər] ;
he had had another ;
他 有 有 其他 ;
如果基德船长还有另一支雪茄，他肯定不会冒着伤到胡子和嘴唇的风险，把雪茄抽到只剩烟头。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [smoʊkt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [fa:r] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
nor would he under any circumstances have smoked it that far unless he were
也不 会 他 在下面 任何 情况 有 熏制 它 那 远的 除非 他 是
['pæʃənətli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:d] .
passionately addicted to this particular brand of the weed .
热情地 上瘾 到 这 特别的 品牌 的 这 杂草 .
除非他对这种特定品牌的大麻有强烈的依赖性，否则他绝不会抽那么远。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɜ:rst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ; ['sekənd] ,
Therefore I say to you , first , this was his cigar ; second ,
所以 我 说 到 你 , 第一的 , 这 曾是 他的 雪茄 ; 第二 ,
因此我告诉你们，第一，这是他的雪茄；第二，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ; [θɜːrd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈsmʊkər] .
it was the last one he had ; third , he is a confirmed smoker .
它 曾是 这 最后的 一 他 有 ; 第三 , 他 是 一个 确认的 吸烟者 .
这是他最后一瓶; 第三, 他是个不折不扣的烟民。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt] ,
The result ,
这 结果 ,
结果是,
[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðɪːz] [kəˈnetɪkət] [hænd] - [rʊld]
he has gone to the one place in the world where these Connecticut hand - rolled
他 有 已消失 到 这 一 地方 在 这 世界 在哪里 这些 康涅狄格州 手 - 滚动
[həˈvænə][sɪˈgɑːrɪz] - - [fɔːr; fər][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl]
Havana cigars - - for I recognize this as one of them - - have a real
哈瓦那 雪茄 - - 为了 我 认出 这 作为 一 的 他们 - - 有 一个 真实的
[pɑːpjuˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,
他去了世界上唯一一个康涅狄格州手工卷制哈瓦那雪茄（因为我认出这就是其中之一）非常受欢迎的地方。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əbˈteɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [ˈlʌndən] .
and are therefore more certainly obtainable , and that is at London .
和 是 所以 更多的 当然 可获得 , 和 那 是 在 伦敦 .
因此更容易获得, 而且是在伦敦。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [get] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][æz; əz] [ðæt] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [hoʊˈtel] .
You cannot get so vile a cigar as that outside of a London hotel .
你 不能 得到 所以 卑鄙的 一个 雪茄 作为 那 外部 的 一个 伦敦 酒店 .
除了伦敦的酒店, 你绝对找不到比这更难抽的雪茄了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [ɪntʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
If I could have seen a quarter - inch more of it ,
如果 我 可以 有 已见 一个 四分之一 - 英寸 更多的 的 它 ,
如果我能再多看到四分之一英寸就好了,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [ˈdefɪnətli] [tuː; tə][ˈlʊkətɪ][ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪtˈself] .
I should have been able definitely to locate the hotel itself .
我 应该 有 到过 有能力的 确实 到 定位 这 酒店 本身 .
我本应该能轻松找到酒店的位置。

[ðə; ði] [ˈræpərɪz] [ʌnˈrʊʊl][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ˈverɪz] [pərˈseptəbli] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
The wrappers unroll to a degree that varies perceptibly as between the different
这 包装纸 展开 到 一个 程度 那 变化 明显地 作为 之间 这 不同的
[hoʊˈtel] .
hotels .
酒店 .
不同酒店的包装纸展开程度有明显差异。

[ðə; ði][fɔːˈtjuːnə] [sɪˈgɑːr][kæn; kən][biː; bi] [smʊkt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [θruː] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈræpər] [ˈɡɪvz] [wei]
The Fortuna cigar can be smoked a quarter through before its wrapper gives way
这 福尔图纳 雪茄 能 是 熏制 一个 四分之一 通过 前 它是 包装纸 给予 方式
;
;
;
;
福图纳雪茄抽到四分之一时, 茄衣才会破损;

[ðə; ði] [ˈfiːlɪks] [ˈræpər] [ɡoʊz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði][sɪˈgɑːr] ; [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the Felix wrapper goes as soon as you light the cigar ; whereas the River ,
这 菲利克斯 包装纸 去 作为 很快 作为 你 光 这 雪茄 ; 然而 这 河 ,
菲利克斯雪茄的茄衣在你点燃雪茄后就会剥落; 而里弗雪茄,

[ˈfrʌntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔɪstə] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
fronting on the Thames , is surrounded by a moister atmosphere than the others ,
正面 在 这 泰晤士河 , 是 包围 经过 一个 保湿 气氛 比 这 其他的 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
and , as a consequence ,
和 , 作为 一个 结果 ,

面向泰晤士河, 周围的空气比其他地区更加潮湿, 因此,

[ðə; ði] [ˈræpər] [wɪl] [hoʊld] [ˈri:əli] [ʌn'tɪl] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
the wrapper will hold really until most people are willing to throw the whole thing
这 包装纸 将要 抓住 真的 直到 最多 人们 是 愿意的 到 扔 这 所有的 事物
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

包装纸能撑到大多数人愿意把整个东西扔掉为止。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑ:rt] ! " [sed] ['sɑ:ləmən] .
" It is really a wonderful art ! " said Solomon .
" 它 是 真的 一个 精彩的 艺术 ! " 说 所罗门 .

“这真是一门美妙的艺术!”所罗门说道。

" [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [hə'vænə][sɪ'gɑ:r] ? " [læft] [hoʊlmz] .
" The making of a Connecticut Havana cigar ? " laughed Holmes .
" 这 制作 的 一个 康涅狄格州 哈瓦那 雪茄 ? " 笑了 福尔摩斯 .

“制作康涅狄格哈瓦那雪茄?”霍姆斯笑着说。

" [nɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] . [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈletɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] ,
" Not at all . Give me a head of lettuce and a straw ,
" 不是 在 全部 . 给 我 一个 头 的 莴苣 和 一个 稻草 ,

“完全不用。给我一颗生菜和一根吸管。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɑ:ks] . "
and I'll make you a box . "
和 患病的 制作 你 一个 盒子 . "

我会给你做一个盒子。

" [aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][jɔr; jər][ɑ:rt] - - [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'tek(ə)n] , " [sed] ['sɑ:ləmən] .
" I referred to your art - - that of detection , " said Solomon .
" 我 指 到 你的 艺术 - - 那 的 检测 , " 说 所罗门 .

“我指的是你的技艺——侦查的技艺,”所罗门说道。

" [jɔr; jər][ˈlɑ:dʒɪk][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] ;
" Your logic is perfect ;
" 你的 逻辑 是 完美的 ;

你的逻辑完美无缺;

[step][baɪ][step][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz]
step by step we have been led to the irresistible conclusion that Kidd has
步 经过 步 我们 有 到过 引领 到 这 无法抗拒 结论 那 基德 有
[meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] ,
made for London ,
制成 为了 伦敦 ,

我们一步步地得出了基德为伦敦做出的那个无可辩驳的结论:

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hoʊ'tel] . "
and can be found at one of these hotels . "
和 能 是 成立 在 一 的 这些 酒店 . "

可以在这些酒店中的一家找到。

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
" **And only until next Tuesday , when he will take a house in the neighborhood**
" 和 仅有的 直到 下一个 周二 , 什么时候 他 将要 拿 一个 房子 在 这 邻里
[ʌv; əv][ˈskaːtlənd] [ˈjɑːrd] ,
of Scotland Yard ,
的 苏格兰 院子 ,

“而且只到下周二为止，之后他将在苏格兰场附近租一套房子。”

" [pʊt] [ɪn] [hoʊlmz] , [ˈkwɪkli] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn] - [ɪps] ,
" **put in Holmes , quickly , observing a sneer on Hawkshaw's lips ,**
" 放 在 福尔摩斯 , 迅速地 , 观察 一个 冷笑 在 - 嘴唇 ,
“福尔摩斯迅速插话道，同时注意到霍克肖嘴角露出一丝冷笑。”

[ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnuːəti] .
and hastening to overwhelm him by further evidence of his ingenuity .
和 加速 到 压倒 他 经过 更远 证据 的 他的 独创性 .
然后急忙用更多证据来证明他的聪明才智，以压倒他。

" [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz][ˌpaɪˈrætɪkl] [aɪz] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
" **When he gets his bill he will open his piratical eyes so wide that he will be**
" 什么时候 他 获得 他的 账单 他 将要 打开 他的 海盗 眼睛 所以 宽的 那 他 将要 是
[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [hæz; həz]
seized with jealousy to think of how much more refined his profession has
查获 和 妒忌 到 思考 的 如何 很多 更多的 精制 他的 职业 有
[bɪˈkʌm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [aɪˈtiː] ,
become since he left it ,
变得 自从 他 左边 它 ,
“当他拿到账单时，他会睁大他那双海盗般的眼睛，嫉妒地想到自从他离开海盗行业以来，这个行业已经变得多么高雅精致了。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [piːk] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] ,
and out of mere pique he will leave the hotel , and ,
和 出去 的 仅仅 激起 他 将要 离开 这 酒店 , 和 ,
他仅仅出于一时冲动就会离开酒店，而且，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [stɪl] [ˈkleɪvə,ɜː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmɑːdərn] [ˈprəʊtətaɪp] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz]
to show himself still cleverer than his modern prototypes , he will leave his
到 展示 他自己 仍然 更聪明 比 他的 现代的 原型 , 他 将要 离开 他的
[əˈkaʊnt] [ʌnˈpeɪd] ,
account unpaid ,
帐户 未付 ,
为了显示自己比现代的同类更加聪明，他将拒付账款。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
with the result that the affair will be put in the hands of the police ,
和 这 结果 那 这 事务 将要 是 放 在 这 双手 的 这 警察 ,
因此，此事将交由警方处理。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [pəˈliːs]
under which circumstances a house in the immediate vicinity of the famous police
在下面 哪个 情况 一个 房子 在 这 即时 附近的 这 著名的 警察
[ˈhedkwɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən][ˈfaɪnd] ,
headquarters will be the safest hiding - place he can find ,
总部 将要 是 这 最安全 隐藏 - 地方 他 能 寻找 ,
在什么情况下，位于著名警察总部附近的一栋房子会是他能找到的最安全的藏身之处？

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɪnstənst] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpenˌstɑːk] [bəˈnd] [ˈrɑːbəri] .
as was instanced by the remarkable case of the famous Penstock bond robbery .
作为 曾是 实例 经过 这 卓越 案件 的 这 著名的 引水管 纽带 抢劫 .
例如著名的彭斯托克债券抢劫案就是一个典型的例子。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [neɪmd] [ˈhɪŋkli] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [kæʃɪr] [ðerʌv] , [rɒbd]
A certain churchwarden named Hinkley , having been appointed cashier thereof , robbed
一个 肯定 教堂执事 命名 欣克利 , 拥有 到过 任命 出纳员 其中 , 被抢劫
[ðə; ði] [ˈpen,stɑ:k] [ɪmˈpɪriəl] [bæŋk][ʌv; əv][wʌn] ,
the Penstock Imperial Bank of 1 ,
这 引水管 帝国 银行 的 1 ,

一位名叫欣克利的教堂执事, 被任命为教堂出纳员后, 抢劫了彭斯托克帝国银行1000万英镑。
- , - [paʊndz] [ɪn][bɑ:ndz] , [ænd; ənd] , [ˈfli:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ˈæktʃuəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv]
000 , 000 pounds in bonds , and , fleeing to London , actually joined the detective
- , - 磅 在 债券 , 和 , 逃离 到 伦敦 , 实际上 加入 这 侦探
[fɔ:rs] [æt; ət][ˈska:tlənd] [jɑ:rd] ,
force at Scotland Yard ,
力量 在 苏格兰 院子 ,
他缴纳了 100 万英镑的保证金, 逃往伦敦后, 竟然加入了苏格兰场的侦探队伍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd] ,
and was detailed to find himself , which of course he never did ,
和 曾是 详细的 到 寻找 他自己 , 哪个 的 课程 他 绝不 做过 ,
他的任务是找到自我, 当然, 他最终也没能找到。

[nɔ:ɾ] [wʊd] [hi:; hi] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [krɔ:st] [maɪ] [pæθ] .
nor would he ever have been found had he not crossed my path .
也不 会 他 曾经 有 到过 成立 有 他 不是 交叉 我的 小路 :
如果不是与我相遇, 我也永远不会找到他。

" [ˈhɔ:kʃɔ:] [geɪzd] [ˈmɔ:ɾnfəli] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [speɪs] , [ænd; ənd] [lə] [koʊk; kɑ:k] [ˈmʌtəd] [prəˈfeɪn] [wɜ:rdz]
" Hawkshaw gazed mournfully off into space , and Le Coq muttered profane words
" 霍克肖 凝视 悲伤地 离开 进入 空间 , 和 乐 狗粮 低声说道 亵渎 字
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
under his breath .
在下面 他的 气息 :

霍克肖悲伤地凝视着远方, 勒科克低声咒骂着脏话。
" [wɪə(r)] [nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [ˈhɔ:kʃɔ:] , " [sed] [lə] [koʊk; kɑ:k] .
" We're not in the same class with this fellow , Hawkshaw , " said Le Coq .
" 是 不是 在 这 相同的 班级 和 这 同伴 , 霍克肖 , " 说 乐 狗粮 :
“我们和霍克肖这家伙不是一个级别的,”勒科克说。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][tæp][jʊɾ; jər] [ˈfɔ:rhed] [ˈnoʊɪŋli] [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [θru:] [ɔ:l] [ɪˈtɜ:ɾnəti]
" You could tap your forehead knowingly eight hours a day through all eternity
" 你 可以 轻敲 你的 前额 明知 八 小时 一个 天 通过 全部 永恒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæməɾ] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:snɪŋ] [æŋ; ən][aɪˈdi:ə] [laɪk] [ðæt] . "
with a sledge - hammer without loosening an idea like that . "
和 一个 雪橇 - 锤 没有 松动 一个 主意 喜欢 那 : "
“就算你每天用大锤敲自己的额头八个小时, 永无止境, 也无法动摇这样的想法。”

" [ˈnevərðəˈles] [aɪl] [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] , " [graʊld] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [dɪˈtektɪv] .
" Nevertheless I'll confound him yet , " growled the jealous detective .
" 尽管如此 患病的 混杂 他 然而 , " 咆哮 这 嫉妒的 侦探 :
“但我一定会让他出丑的,”嫉妒的侦探咆哮道。

" [aɪ][æɪ; fəl][maɪˈself][goʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [kɪd] ,
" I shall myself go to London , and , disguised as Captain Kidd ,
" 我 将 我 去 到 伦敦 , 和 , 伪装 作为 队长 基德 ,
“我将亲自前往伦敦, 并乔装成基德船长,

[wɪl] [li:d] [ðɪs] [ˈvɪʒənəri] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ðer; ðər][tu:; tə] [əˈrest] [ˌemˈi:] ,
will lead this visionary on until he comes there to arrest me ,
将要 带领 这 有远见的 在 直到 他 来 那里 到 逮捕 我 ,
我会一路带领这位有远见的人, 直到他来逮捕我为止。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [klʌb] [ˈmembər] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɔ:kʃɔ:] [ænd; ənd] [nɑ:t] [kɪd] [hi:; hi]
and when these club members discover that it is Hawkshaw and not Kidd he
和 什么时候 这些 俱乐部 成员 发现 那 它 是 霍克肖 和 不是 基德 他
[hæz; həz] [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
has run to earth ,
有 跑步 到 地球 ,
当这些俱乐部成员发现他是霍克肖而不是基德时，他已经逃到了地球。

[wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] [ɑ:n] [ˈʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] . "
we'll have a great laugh on Sherlock Holmes . "
出色地 有 一个 伟大的 笑 在 夏洛克 福尔摩斯 . "
我们会好好嘲笑夏洛克·福尔摩斯的。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈsa:lvd] [ðə; ði] [ba:nd] - [ˈrɑ:bəri] [ˈmɪstəri] , " [sed] [ˈsa:krəti:z]
" **I am anxious to hear how you solved the bond - robbery mystery , " said Socrates**
" 我 是 焦虑的 到 听到 如何 你 已解决 这 纽带 - 抢劫 神秘 , " 说 苏格拉底
,
:
,"
“我很想知道你是如何破解债券抢劫案的，”苏格拉底说。

[ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtoʊgə] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪl]
wrapping his toga closely about him and settling back against one of the spiles
包装 他的 长袍 密切 关于 他 和 安顿 后退 反对 一 的 这 尖刺
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
of the wharf .
的 这 码头 .
他把长袍紧紧裹在身上，靠在码头的一根尖桩上。

" [soʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɔ:l] , " [sed] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] .
" **So are we all , " said Sir Walter .**
" 所以 是 我们 全部 , " 说 先生 沃尔特 .
“我们都是，”沃尔特爵士说。
" [bʌt; bət] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] . "
" **But meantime the House - boat is getting farther away . "**
" 但 与此同时 这 房子 - 船 是 获得 更远 离开 . "
“但与此同时，船屋却离我们越来越远了。”

" [nɑ:t] [ənˈles] [ʃi:z] [ˈseɪlɪŋ] [ˈbækwərdz] , " [sniəd] [ˈnoʊə] ,
" **Not unless she's sailing backwards , " sneered Noah ,**
" 不是 除非 她是 帆船 向后 , " 冷笑 诺亚 ,
“除非她是倒着航行，”诺亚冷笑道。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [sɜ:r] [ˈkrɪstəfər] [ren] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
who was still nursing his resentment against Sir Christopher Wren for his
WHO 曾是 仍然 护理 他的 怨恨 反对 先生 克里斯托弗 鹳 为了 他的
[rɪˈflekʃnz] [əˈpa:n] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rk]
reflections upon the speed of the Ark
反思 之上 这 速度 的 这 方舟
他仍然对克里斯托弗·雷恩爵士关于方舟速度的言论耿耿于怀。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈhɜ:ri] ? " [æskt] [ˈsa:krəti:z] .
" **What's the hurry ? " asked Socrates .**
" 是什么 这 匆忙 ? " 问 苏格拉底 .
“你急什么？”苏格拉底问道。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [heɪst] ['sləʊli] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ɹ; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [tu:] ['emɪnənt]
" **I believe in making haste slowly ; and on the admission of our two eminent**
" 我 相信 在 制作 匆忙 缓慢地 ; 和 在 这 入学 的 我们的 二 杰出
[ˈnɛv(ə)l] [ˈɑ:kɪtɛkts] ,
naval architects ,
海军 建筑师 ,
“我相信欲速则不达；而且正如我们两位杰出的海军建筑师所承认的那样，

[sɜ:r] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['noʊə] , [ˈni:ðər] [ɹ; əv][ðer; ðər] [ˈves(ə)lz] [kæn; kən][ˈtræv(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Sir Christopher and Noah , neither of their vessels can travel more than
先生 克里斯托弗 和 诺亚 , 两者都不 的 他们的 船只 能 旅行 更多的 比
[ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] [wi:k] ,
a mile a week ,
一个 英里 一个 星期 ,
克里斯托弗爵士和诺亚，他们的船每周都只能航行一英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] [ˈtʃɑ:rtər] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [tu;; tə][ɡoʊ][ɪn] [pərˈsu:t] [ɹ; əv][hɜ:r; hər][wi;; wi]
and if we charter the Flying Dutchman to go in pursuit of her we
和 如果 我们 宪章 这 飞行 荷兰人 到 去 在 追逐 的 她 我们
[kæn; kən] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [brɪˈfɔ:r] [ʃi;; ʃi] [ɡets] [aʊt] [ɹ; əv][ðə; ði][stɪks][ˈɪntu:][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] . "
can catch her before she gets out of the Styx into the Atlantic . "
能 抓住 她 前 她 获得 出去 的 这 冥河 进入 这 大西洋 . "
如果我们租用“飞翔的荷兰人号”去追捕她，就能在她离开冥河进入大西洋之前抓住她。”

" [ˈdʒoʊnə] [maɪt] [lend][ju: ˈes][hɪz; ɪz] [weɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [ɪz][ɪn] [kəˈmɪ(ə)n] , " [səˈdʒestɪd]
" **Jonah might lend us his whale , if the beast is in commission , " suggested**
" 约拿 可能 借 我们 他的 鲸 , 如果 这 兽 是 在 委员会 , " 建议
[ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔ:] , [ˈdraɪli] .
Munchausen , dryly :
孟乔森综合征 , 干巴巴地 .
“如果那头鲸鱼还健在，约拿或许可以借给我们，”蒙乔森冷冷地建议道。

" [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [wʊd] [ˈræðər] [teɪk] [ə; eɪ] [steɪt] - [ru:m] [ɪn][ˈdʒoʊnəz] [weɪl] [ðæn; ðən][ɡoʊ] [əˈbɔ:rd]
" **I for one would rather take a state - room in Jonah's whale than go aboard**
" 我 为了 一 会 相当 拿 一个 状态 - 房间 在 约拿的 鲸 比 去 船上
[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [əˈɡen] .
the Flying Dutchman again .
这 飞行 荷兰人 再次 .
“就我个人而言，我宁愿住在约拿的鲸鱼号上的船舱里，也不愿再登上飞翔的荷兰人号。”

[aɪ] [meɪd] [wʌn] [trɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɔ:ri][fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt]
I made one trip on the Dutchman , and she's worse than a dory for comfort
我 制成 一 旅行 在 这 荷兰人 , 和 她是 更糟 比 一个 多莉 为了 舒适
;
;
;
;
我乘坐“荷兰人号”游船去了一趟，它的舒适度比一艘小艇还差；

[ˈfɜ:rðər] - - [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ɡʊd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][ju: ˈes][tu;; tə] [ˈtʃɑ:rtər] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [kɑ:nt]
further - - I don't see what good it would do us to charter a boat that can't
更远 - - 我 不 看 什么 好的 它 会 做 我们 到 宪章 一个 船 那 不能
[lænd] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
land oftener than once in seven years ,
土地 更频繁 比 一次 在 七 年 ,
此外——我不明白租一艘七年都无法靠岸的船对我们有什么好处。

[ænd; ənd] [sˈpendz] [moʊst][ɹ; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] [ɹ; əv] [ɡʊd] [hoʊp] . "
and spends most of her time trying to double the Cape of Good Hope . "
和 花费 最多 的 她 时间 尝试 到 双倍的 这 岬 的 好的 希望 . "
她大部分时间都花在试图把好望角扩大一倍上。

" [maɪ] [weɪl] [ɪz][ɪn] [kə'mɪ(ə)n] , " [sed] ['dʒoʊnə] , [wið; wiθ] ['dɪɡnəti] .

" **My whale is in commission** , " **said Jonah** , **with dignity** .
" 我的 鲸 是 在 委员会 , " 说 约拿 , 和 尊严 .

“我的鲸鱼已经准备就绪了,”乔纳有尊严地说。

" [bʌt; bət][ˈbærən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] [ni:d] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] - [ru:m]
" **But Baron Munchausen need not consider the question of taking a state - room**
" 但 男爵 孟乔森综合征 需要 不是 考虑 这 问题 的 采取 一个 状态 - 房间

[ə'boʊ:rd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
aboard of her .
船上 的 她 .

“但明希豪森男爵无需考虑在她船上租一间舱房的问题。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['kæri] ['sekənd] - [klæs] ['pæsndʒə] .

She doesn't carry second - class passengers .
她 不 携带 第二 - 班级 乘客 .

她不载二等乘客。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] ['eni] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪŋ] ['dʌtʃmən]
And if I took any stock in the idea of a trip on the Flying Dutchman
和 如果 我 采取 任何 库存 在 这 主意 的 一个 旅行 在 这 飞行 荷兰人

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['eksaɪl] ,
amounting to a seven years ' exile ,
金额 到 一个 七 年 - 流亡 ,

如果我真的相信乘坐“飞翔的荷兰人号”的旅程就相当于七年的流放，

[aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [peɪ] [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] . " **I would cheerfully pay the Baron's expenses for a round trip** . "
我 会 愉快地 支付 这 男爵的 开支 为了 一个 圆形的 旅行 . "
我乐意支付男爵的往返旅费。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [taɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sə'dʒestɪd] ['ʃɜːrlɑ:k] [hoʊlmz] .
" **We are losing time , gentlemen ,** " **suggested Sherlock Holmes** .
" 我们 是 输 时间 , 先生们 , " 建议 夏洛克 福尔摩斯 .

“先生们，我们正在浪费时间,”夏洛克·福尔摩斯说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **This is a moment , I think** ,
" 这 是 一个 片刻 , 我 思考 ,

我认为，这是一个重要的时刻。

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə'saɪd][ˈpɜːrsən(ə)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] ['pref(ə)rənsɪz] [fɔːr; fər]
when you should lay aside personal differences and personal preferences for
什么时候 你 应该 躺 旁边 个人的 差异 和 个人的 偏好 为了
[ɪ'miːdiət] ['æk(ə)n] .
immediate action .
即时 行动 .

何时应该放下个人分歧和个人喜好，立即采取行动。

[aɪ][hæv; həv] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I have examined the wake of the House - boat , and I judge from the
我 有 检查 这 唤醒 的 这 房子 - 船 , 和 我 法官 从 这
[kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ,
condition of what ,
状况 的 什么 ,

我观察了船屋的尾迹，并根据其状况判断：

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [tɜːrm] , [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [sʌdz] ,
for want of a better term , I may call the suds ,
为了 想 的 一个 更好的 学期 , 我 可能 称呼 这 泡沫 ,

如果找不到更合适的词，我或许可以把这些泡沫称为.....

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [juː 'es][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ten] [nɑːts] [ə; eɪ] [deɪ] .
when she left us the House - boat was making ten knots a day .
什么时候 她 左边 我们 这 房子 - 船 曾是 制作 十 绳结 一个 天 ;
她离开我们的时候, 那艘船屋每天能航行十节。

[ɔːlmoʊst] ['eni] [krɑːft][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['suːtəbli] [mænd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]
Almost any craft we can find suitably manned ought to be able to do
几乎 任何 工艺 我们 能 寻找 适当地 有人值守 应该 到 是 有能力的 到 做
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
better than that ;
更好的 比 那 ;
几乎任何我们能找到的、 配备合适人员的船只都应该能做得更好;

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['kerən] [ænd; ænd] [æsər'teɪn] [wɒt] ['boʊts][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]
and if you could summon Charon and ascertain what boats he has at
和 如果 你 可以 召唤 卡戎 和 探明 什么 船 他 有 在
[hænd] ,
hand ,
手 ;
如果你能召唤卡戎, 并弄清楚他手头有哪些船只,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌ; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] . "
it would be for the good of all concerned . "
它 会 是 为了 这 好的 的 全部 担心的 . "
这将对所有相关人员都有好处。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['dʒɑːnsən] .
"**That's a good plan , " said Johnson .**
" 那就是 一个 好的 计划 , " 说 约翰逊 .
“这是个好计划,”约翰逊说。

" ['bɔzwəl] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['kerən] . "
"**Boswell , see if you can find Charon . "**
" 博斯韦尔 , 看 如果 你 能 寻找 卡戎 . "
“博斯韦尔, 看看你能不能找到卡戎。”

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɔːl'reɪdɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ferimən] , ['raɪzɪŋ] .
"**I am here already , sir , " returned the ferryman , rising .**
" 我 是 这里 已经 , 先生 , " 返回 这 摆渡人 , 上升 .
“先生, 我已经到了。”摆渡人站起身来回答道。

" [moʊst][ʌ; əv][maɪ]['boʊts] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] , [jɔːr; jər] ['ɑːnər] .
"**Most of my boats have gone into winter quarters , your Honor .**
" 最多 的 我的 船 有 已消失 进入 冬天 四分之一 , 你的 荣誉 .
“法官大人, 我的大部分船只都已进入过冬停泊状态。”

[ðə; ði] ['meɪflaʊər] [went] ['ɪntuː][draɪ] [dɑːk] [ləst] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːkt] [ʌp] ;
The Mayflower went into dry dock last week to be calked up ;
这 五月花号 去 进入 干燥 码头 最后的 星期 到 是 钙化 向上 ;
“五月花号”上周进入干船坞进行填缝;

[ðə; ði]['paɪntə][ænd; ænd][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][ɑːr; ər] [sləʊ] [ænd; ænd] ['kræŋki] ;
the Pinta and the Santa Maria are slow and cranky ;
这 平塔 和 这 圣诞老人 玛利亚 是 慢的 和 暴躁的 ;
“平塔”号和“圣玛利亚”号速度慢, 脾气暴躁;

[ðə; ði]['mɔːnɪtər][ænd; ænd][ðə; ði]['meri,mæk][aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] ;
the Monitor and the Merrimac I haven't really had time to patch up ;
这 监视器 和 这 梅里马克 我 还没有 真的 有 时间 到 修补 向上 ;
我还没来得及好好修补“莫尼特”号和“梅里马克”号;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vælkəri] [ɪz] [tu:] [mʌnθs] [ˌoʊvər'du:] .

and the Valkyrie is two months overdue .
和 这 女武神 是 二 几个月 逾期 :

女武神号已经逾期两个月了。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][bɔːst][ɔːr] [kept] [bæk] [baɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [s'ti:məz] .

I cannot make up my mind whether she is lost or kept back by excursion steamers .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 无论 她 是 丢失的或者 保留 后退 经过 短途旅行 蒸汽船 :

我无法确定她是迷路了还是被游览船耽搁了。

[hens] [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][lend] [juː; jʊ] .

Hence I really don't know what I can lend you .
因此 我 真的 不 知道 什么 我 能 借 你 :

因此，我真的不知道我能借给你什么。

[ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [boʊt][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

Any of these boat I have named you could have had for nothing ;
任何 的 这些 船 我 有 命名 你 可以 有 有 为了 没有什么 ;

我提到的这些船，你本来都可以免费得到；

[bʌt; bət][maɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['æktivli] [ɪm'plɔɪd] ,

but my others are actively employed ,
但 我的 其他的 是 积极 受雇 ,

但我的其他同事都在积极就业。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kudnt] [let][ðem; ðəm][goʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] .

and I couldn't let them go without a serious interference with my business .
和 我 不能 让 他们 去 没有 一个 严肃的 干涉 和 我的 商业 :

我不能放任他们走，否则我的生意会受到严重干扰。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [blɪŋkt] ['sɑːroʊfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] .

" The old man blinked sorrowfully across the waters at the opposite shore .
" 这 老的 男人 眨眼 悲伤地 穿过 这 水 在 这 对面的 支撑 :

“老人悲伤地眨了眨眼，望向对岸的水面。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['eɪvɪdənt] [ðæt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ɪk'spens] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz]

It was quite evident that he realized what a dreadful expense the club was
它 曾是 相当 明显 那 他 已实现 什么 一个 可怕 费用 这 俱乐部 曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ,

about to be put to ,
关于 到 是 放 到 ,

很明显，他意识到俱乐部即将面临一笔多么巨大的开支。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['prə:fɪt][ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and while of course there would be profit in it for him ,
和 尽管 的 课程 那里 会 是 利润 在 它 为了 他 ,

当然，他从中也会获利，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he was sincerely sorry for them .
他 曾是 真挚地 对不起 为了 他们 :

他真心为他们感到难过。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðoʊz] ['boʊts][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

" I repeat , " he added , " those boats you could have had for nothing ,
" 我 重复 , " 他 额外 , " 那些 船 你 可以 有 有 为了 没有什么 ,

“我再说一遍，”他补充道，“那些船你本来可以免费得到的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ'd][hæv; həv][tu;; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [ɡɪv] [ju;; jʊ]
but the others I'd have to charge you for , though of course I'll give you
但 这 其他的 ID 有 到 收费 你 为了 , 尽管 的 课程 患病的 给 你
[ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .
a discount .
一个 折扣 :

但其他的东西我就得收费了，当然我会给你打折。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [blɪŋkt] [ə'gen] ,
" **And he blinked again** ,
" 和 他 眨眼 再次 ,
他又眨了眨眼。

[æz; əz][hi;; hi] ['medɪ,tetɪd] [ə'pɑ:n] ['weðər] [ðæt] ['dɪskaʊnt] [[ʊd; ʃəd][bi;; bi][æn; ən] [eɪtθ] [ɔ:r][wʌn] -
as he meditated upon whether that discount should be an eighth or one -
作为 他 冥想 之上 无论 那 折扣 应该 是 一个 第八 或者 一 -
['kwɔ:rtər][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .
quarter of one per cent .
四分之一 的 一 每 中心 :

他仔细考虑着折扣应该是百分之八分之一还是百分之零点二十分之一。

" [ðə; ði] ['flaɪŋ] ['dʌtʃmən] , " [hi;; hi] [pər'su:d] , " [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
" **The Flying Dutchman** , " **he pursued** , " **ain't no good for your purposes** :
" 这 飞行 荷兰人 , " 他 追击 , " 不是 不 好的 为了 你的 目的 :
“‘飞翔的荷兰人号’, ”他继续说道, “对你的用途来说没什么用。”

[ʃi:z] [tu:] [fæst] .
She's too fast .
她是 也 快速地 .
她速度太快了。

[ʃi:z] [bɪlt] [tu;; tə][flaɪ][baɪ] , [nɑ:t][tu;; tə][stɑ:p] .
She's built to fly by , not to stop .
她是 建造 到 飞 经过 , 不是 到 停止 :
她生来就是为了飞驰而过，而不是为了停下来。

[ju:d] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
You'd catch up with the House - boat in a minute with her ,
你会 抓住 向上 和 这 房子 - 船 在 一个 分钟 和 她 ,
跟她一起，你很快就能追上那艘船屋。

[bʌt; bət] [ju:d] [ɡoʊ] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪʒənəri] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but you'd go right on and disappear like a visionary ; and as for the
但 你会 去 正确的 在 和 消失 喜欢 一个 有远见的 ; 和 作为 为了 这
[ɑ:rk] ,
Ark ,
方舟 ,

但你会继续前行，像个先知一样消失；至于方舟，

[ʃi:d] ['nevər][du:] - - [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt] [tu;; tə]['mɪstər] . ['noʊə] .
she'd never do - - with all respect to Mr . Noah .
棚 绝不 做 - - 和 全部 尊重 到 先生 : 诺亚 :
她绝不会那样做——恕我直言，诺亚先生，我非常尊重你。

[ʃi:z] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz]['su:təb(ə)][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['wɔ:tərɪb:ɡd] ['kæt(ə)] - - [bi;; bi] ,
She's just about as suitable as any other waterlogged cattle - steamer'd be ,
她是 只是 关于 作为 合适的 作为 任何 其他 水浸 牛 - - 是 ,
她和其他任何一艘进水的运牛船一样，都挺合适的。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] - - [fɜːrst] - [reɪt] [fɔːr; fər] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [kæŋgəˈruːz] , [bʌt; bət][noʊ] [gʊd]
and no more - - first - rate for elephants and kangaroos , but no good
和 不 更多的 - - 第一的 - 速度 为了 大象 和 袋鼠 , 但 不 好的
[fɔːr; fər] ['kruːzər] - [wɜːrk] ,
for cruiser - work ,
为了 巡洋舰 - 工作 ,
仅此而已——对大象和袋鼠来说是一流的, 但不适合巡洋舰作业。

[ænd; ənd][soʊ] [sloʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [haɪ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [næt] ['goʊɪŋ]
and so slow she wouldn't make a ripple high enough to drown a gnat going
和 所以 慢的 她 不会 制作 一个 波纹 高的 足够的 到 溺水 一个 小飞虫 去
[æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] .
at the top of her speed .
在 这 顶部 的 她 速度 .
她的速度如此之慢, 即使以她最快的速度游动, 也激不起一丝涟漪, 淹死一只蚊子。

[fɜːrðər'mɔːr] , [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] ,
Furthermore , she's got a great big hole in her bottom ,
此外 , 她是 得到 一个 伟大的 大的 洞 在 她 底部 ,
此外, 她的屁股上还有一个大洞。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stoʊv] [ɪn][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈfaʊl] [ʌv; əv] - - [maʊnt] - - [ruːt] ,
where she was stove in by running afoul of - - Mount Arrus - root ,
在哪里 她 曾是 火炉 在 经过 跑步 犯规 的 - - 山 - - 根 ,
她是因为与阿鲁斯山根发生冲突而被困在那里的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈnoʊə] [went] [ˈkruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [məˈnædʒəri] [ʌv; əv]
I believe it was called when Captain Noah went cruising with that menagerie of
我 相信 它 曾是 称为 什么时候 队长 诺亚 去 巡航 和 那 动物园 的
[hɪz; ɪz] . "
his . "
他的 : "

我相信这个名字是在诺亚船长带着他的那群动物出海航行时起的。
" [ðæts] [æn; ən] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ˈfɔːlshʊd] ! " [kraɪd] [ˈnoʊə] , [ˈæŋɡrəli] .
" That's an unmitigated falsehood ! " cried Noah , angrily .
" 那就是 一个 未加缓解的 谬误 ! " 哭 诺亚 , 愤怒地 .
“这完全是谎言!”诺亚愤怒地喊道。

" [ðɪs] [mæn] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈæmətər] [ˈjɑːtsmən] .
" This man talks like a professional amateur yachtsman .
" 这 男人 会谈 喜欢 一个 专业的 业余 游艇运动员 .
“这个人说话就像一个专业的业余帆船运动员。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][fækts] ,
He has no regard for facts ,
他 有 不 看待 为了 事实 ,
他根本不顾事实。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [goʊz] [əˈhed] [ænd; ənd] [meɪks] [ˈsteɪtmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌtər] [dɪsɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but simply goes ahead and makes statements with an utter disregard of the
但 简单地 去 前方 和 制作 声明 和 一个 说出 漠视 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 :

但他却罔顾事实, 肆意发表言论。
[ðə; ðɪ][ɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [stoʊv] [ɪn] .
The Ark was not stove in .
这 方舟 曾是 不是 火炉 在 :
方舟没有被烧毁。

[wiː; wi] [bi:tɪt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [səkˈsesfəli] .
We beached her very successfully .
我们 搁浅 她 非常 成功地 .

我们非常成功地将她搁浅了。

[aɪ][seɪ] [ðɪs] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsiːmənʃɪp] , [wɪt] [wʌz; wəz][tɑːp] - [nɑːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [deɪ] . " **I say this in defence of my seamanship , which was top - notch for my day .** "
我 说 这 在 防御 的 我的 航海术 , 哪个 曾是 顶部 - 缺口 为了 我的 天 . "

我这么说是为了捍卫我的航海技术，在当时，我的航海技术是一流的。

" ['kudnt] [seɪl][sɪks] [wiːks] [wɪˈðəʊt] [ˈfaʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [piːk] ! " [sniəd] [ren] , [pəˈsiːvɪŋ] **" Couldn't sail six weeks without fouling a mountain - peak ! " sneered Wren , perceiving**
" 不能 帆 六 周 没有 污垢 一个 山 - 顶峰 ! " 冷笑 鹪 , 感知
[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n] . **a chance to get even .**
一个 机会 到 得到 甚至 .

“航行不到六周就撞到一座山峰！”雷恩冷笑道，他看到了报复的机会。

" [ðə; ði] [hoʊlz] [ðer; ðər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈkerən] . **" The hole's there , just the same , " said Charon .**
" 这 洞的 那里 , 只是 这 相同的 , " 说 卡戎 .

“那个洞还在，一点儿也没变，”卡戎说道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentərbɔːrd] , [sæd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [bɔːrd] . " **" Maybe she was a centreboard , sad that's where you kept the board .** "
" 或许 她 曾是 一个 中板 , 伤心 那就是 在哪里 你 保留 这 木板 . "

“也许她是一块中心板，可惜你把板子放在那里了。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrn][ðer; ðər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] , " **" The hole is there because it was worn there by one of the elephants ,** "
" 这 洞 是 那里 因为 它 曾是 磨损 那里 经过 一 的 这 大象 , "
[rɪˈtɔːtɪd] [ˈnoʊə] . **retorted Noah .**
反驳 诺亚 .

“这个洞是因为其中一头大象把它磨破的，”诺亚反驳道。

" [juː; jʊ] [get][ə; eɪ] [biːst] [laɪk][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈʌflɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] [ʌp][ænd; ənd] **" You get a beast like the elephant shuffling one of his fore - feet up and**
" 你 得到 一个 兽 喜欢 这 大象 洗牌 一 的 他的 前 - 脚 向上 和
[daʊn] , **down ,**
向下 ,

你会看到像大象一样的野兽，用它的一只前蹄上下挪动。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , **up and down ,**
向上 和 向下 ,

上下，

[ə; eɪ][plæŋk][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈboʊts] , **a plank for twenty - four hours a day for forty days in one of your boats ,**
一个 板 为了 二十 - 四 小时 一个 天 为了 四十 天 在 一 的 你的 船 ,
在你的一条船上，每天24小时，连续40天，躺在一块木板上。

[ænd; ənd] [siː] [wer] [jɔːr; jər] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] . " **and see where your boat would be .** "
和 看 在哪里 你的 船 会 是 . "

看看你的船会停在哪里。

" [θæŋks] , " [sed] [ˈkerən] , [ˈkɑːmli] . **" Thanks , " said Charon , calmly .**
" 谢谢 , " 说 卡戎 , 平静地 .

“谢谢，”卡戎平静地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['elifənts] [dəunt][ˈpeɪtrənaɪz][maɪ][laɪn] .

" But the elephants don't patronize my line .
" 但 这 大象 不 惠顾 我的 线 .

“但是大象们并不光顾我的线路。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['elifənts] [aɪv] [ˈevər] [si:n] [ɪn][ˈheɪdi:z] [weɪdɪd] [ˈoʊvər] , [ɪkˈsept] [ˈdʒʌmboʊ] ,
All the elephants I've ever seen in Hades waded over , except Jumbo ,
全部 这 大象 我已经 曾经 已见 在 哈迪斯 涉水 超过 , 除了 巨型 ,

除了珍宝之外，我在冥界见过的所有大象都涉水而过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [əˈkrɔ:s] , [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [lɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
and he reached his trunk across , fastened on to a tree limb with it ,
和 他 达到 他的 树干 穿过 , 系紧 在 到 一个 树 肢 和 它 ,

他把树干伸过去，用它绑在树枝上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] .
and swung himself over .
和 摇摆 他自己 超过 .

然后他纵身跃了过去。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ɑ:rk] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] ,
However , the Ark isn't at all what you want ,
然而 , 这 方舟 不是 在 全部 什么 你 想 ,

然而，方舟根本不是你想要的。

[ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][mæn][hɜ:r; həɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈsentɔ:z] .
unless you are going to man her with a lot of centaurs .
除非 你 是 去 到 男人 她 和 一个 很多 的 半人马 .

除非你打算用一大群半人马来守卫她。

[ɪf] [ðæts] [jɔr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɑˈd] [ˈtʃɑ:rtər] [hɜ:r; həɪr] ;
If that's your intention , I'd charter her ;
如果 那就是 你的 意图 , ID 宪章 她 ;

如果你的意图是这样，我会包租她；

[ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪʃənz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . " the accommodations are just the thing for a crew of that kind . " "
这 住宿 是 只是 这 事物 为了 一个 全体人员 的 那 种类 . "

这些住宿条件对这样的船员来说正合适。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈdʒest] ? " [æskt] [ˈrɔ:li] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Well , what do you suggest ? " asked Raleigh , somewhat impatiently .
" 出色地 , 什么 做 你 建议 ? " 问 罗利 , 有些 不耐烦地 .

“那么，你有什么建议？”雷利有些不耐烦地问道。

" [ju:v] [təʊld][ju: ˈes] [wʌt] [wi:; wi][kɑ:nt] [du:] .
" You've told us what we can't do .
" 你已经 讲述 我们 什么 我们 不能 做 .

“你已经告诉我们哪些事情我们不能做。”

[naʊ] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [du:] . " Now tell us what we can do . " "
现在 告诉 我们 什么 我们 能 做 . "

现在告诉我们，我们能做些什么？

" [ɑˈd] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ˈkerən] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈreskju:] [ðəmˈselvz] .
" I'd stay right here , " said Charon , " and let the ladies rescue themselves .
" ID 停留 正确的 这里 , " 说 卡戎 , " 和 让 这 女士们 救援 他们自己 .

“我就待在这里，”卡戎说，“让女士们自救吧。”

[ðæts] [wʌt] [ɑˈd] [du:] .
That's what I'd do .
那就是 什么 ID 做 .

我也会这么做。

[aɪv] [hæd; həd][də; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] - [ɪm]
I've had the honor of bringing 'em over here , and I think I know 'em
 我已经 有 这 荣誉 的 带来 - 呃 超过 这里 , 和 我 思考 我 知道 - 呃
 ['prɪti] [wel] .
pretty well .
 漂亮的 出色地 .

我有幸把他们带到这里，我想我对他们相当了解。

[aɪv] [wɑ:tʃt] - [ɪm] [klaʊz] ,
I've watched 'em close ,
 我已经 观看 - 呃 关闭 ;

我仔细观察过他们，

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [brɪfɔ:r] ['meni] [deɪz] [ju:l] [si:] [jɔr; jər] [klʌb] - [haʊs] ['seɪlɪŋ]
and it's my private opinion that before many days you'll see your club - house sailing
 和 它是 我的 私人的 观点 那 前 许多 天 你会 看 你的 俱乐部 - 房子 帆船

[bæk] [hɪr] ,
back here ,
 后退 这里 ,

我个人认为，用不了几天，你就会看到你的俱乐部会所被运回来了。

[wɪð; wɪθ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [hɛləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðə] ['leɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek]
with Queen Elizabeth at the hellum , and the other ladies on the for'ard deck
 和 女王 伊丽莎白 在 这 赫勒姆 , 和 这 其他 女士们 在 这 向前 甲板
 - - [ænd; ənd] - - ,
knittin ' and crochetin ' ,
 - - 和 - - ,

伊丽莎白女王坐在船舱里，其他女士们则在前甲板上织毛衣和钩针。

[ænd; ɐnd] ['tɛrɪn] - [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪʃənl] [wei] ,
and tearin' each other to pieces in a conversational way ,
 和 撕裂 - 每个 其他 到 件 在 一个 对话 方式 ,
 并以对话的方式互相攻击, 损得体无完肤。

[æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈkæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪrət]
as happy as if there never had been any Captain Kidd and his pirate
 作为 快乐的 作为 如果 那里 绝不 有 到过 任何 队长 基德 和 他的 海盗
 [kru:] . "
crew . "
 全体人员 . "

就好像基德船长和他的海盗船员从未存在过一样，他们感到无比快乐。

" [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['blæk,stoʊn] , ['raɪzɪŋ] .
 " That suggestion is impossible , " said Blackstone , rising .
 " 那 建议 是 不可能的 , " 说 黑石 , 上升 .
 "这个提议不可能实现,"布莱克斯通站起身来说道。

" [wəðər] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ˌɛkspə'dɪ(ə)n] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][na:t] , [its] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][set]
" Whether the relief expedition amounts to anything or not , it's good to be set
 " 无论 这 宽慰 远征 金额 到 任何事物 或者 不是 , 它是 好的 到 是 放
 ['ɡoʊɪŋ] .
going .
 去 .

“无论救援行动最终结果如何，开始行动总是好的。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][sæt] [hɪr] [ɪn'æktɪv] ,
The ladies would never forgive us if we sat here inactive ,
 这 女士们 会 绝不 原谅 我们 如果 我们 卫星 这里 不活跃 ,
 如果我们坐在这里无所事事, 女士们是绝对不会原谅我们的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðəmˈselvz] .
even if they were capable of rescuing themselves .

甚至 如果 他们 是 有能力的 的 救援 他们自己 .
即使他们有能力自救。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [əkˈseptɪd] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [lɔː] [ðæt] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [hæθ] [noʊ] [ˈfjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
It is an accepted principle of law that this climate hath no fury like a woman

它 是 一个 公认 原则 的 法律 那 这 气候 有 不 愤怒 喜欢 一个 女士
[left] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
left to herself ,

左边 到 她自己 ,
法律界普遍接受的原则是：没有什么比一个独来独往的女人更可怕的了。

[ænd; ænd] [wiːv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈfjʊrɪz] [hɪrəˈbaʊts] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪdɪŋ] [ɪn]
and we've got enough professional furies hereabouts without our aiding in

和 我们已经 得到 足够的 专业的 复仇女神 附近 没有 我们的 协助 在
[ɔːgˈmentɪŋ] [ðə; ðɪ] [ræŋks] .
augmenting the ranks .

增强 这 排名 .
我们这里已经有足够多的职业恶棍了，我们可不想再添新徒。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊt] . "
We must have a boat . "

我们 必须 有 一个 船 . "
我们必须得有条船。

" [ɪt] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [ˈkerən] .
" It'll cost you a thousand dollars a week , " said Charon .

" 它将 成本 你 一个 千 美元 一个 星期 , " 说 卡戎 .
“你每周要花一千美元，”查伦说。

" [aɪ] [səbˈskraɪb] [ˈfɪftɪ] , " [kraɪd] [ˈhæmlət] .
" I'll subscribe fifty , " cried Hamlet .

" 患病的 订阅 五十 , " 哭 村庄 .
“我要认购五十个，”哈姆雷特喊道。

" [aɪ] [kənˈsʌlt] [maɪ] [ˈsekrəteri] , " [sed] [ˈsɔːləmən] ,
" I'll consult my secretary , " said Solomon ,

" 患病的 咨询 我的 秘书 , " 说 所罗门 ,
所罗门说：“我会咨询我的秘书。”

" [ænd; ænd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] ,
" and find out how many of my wives have been abducted ,

" 和 寻找 出去 如何 许多 的 我的 妻子们 有 到过 被绑架 ,
“并查明我的妻子中有多少人被绑架了，

[ænd; ænd] [aɪ] [peɪ] [ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [əˈpiːs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪˈkʌvəri] . "
and I'll pay ten dollars apiece for their recovery . "

和 患病的 支付 十 美元 一块 为了 他们的 恢复 . "
“我会支付每人十美元作为他们的康复费用。”

" [ðæts] [ˈlɪbəərəl] , " [sed] [ˈhɔːkʃɔː] .
" That's liberal , " said Hawkshaw .

" 那就是 自由主义 , " 说 霍克肖 .
“那是自由主义，”霍克肖说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsɪkstɪ] - [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːnˈseɪ]
" There are sixty - three of ' em on board , together with eighty of his fiancées

" 那里 是 六十 - 三 的 - 呃 在 木板 , 一起 和 八十 的 他的 未婚妻
.
:
.
“船上有63名乘客，还有他的80名未婚妻。”

[wɒts] [ðə; ði][kwʊs'teɪ(ə)n][ɑ:n] [fi:ɑ:n'seɪ] , [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] ? "
What's the quotation on fiancees , King Solomon ? "
是什么 这 引述 在 未婚妻 , 国王 所罗门 ? "

所罗门王关于未婚妻的名言是什么？

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['sɑ:ləmən] .
" **Nothing , " said Solomon .**
" 没有什么 , " 说 所罗门 .

“没什么，”所罗门说。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [maɪn] [jet] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ['bɪznəs] [tu:; tə][get] - [ɪm] [bæk] .
" **They're not mine yet , and it's their father's business to get ' em back .**
" 它们是 不是 矿 然而 , 和 它是 他们的 父亲的 商业 到 得到 - 呃 后退 .

“他们还不是我的，把他们找回来是他们父亲的事。”

[nɑ:t] [maɪn] .
Not mine .
不是 矿 .

不是我的。

" ['ʌðər] [səb'skrɪpʃənz] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] ,
" **Other subscriptions came pouring in ,**
" 其他 订阅 来了 浇注 在 ,

“其他订阅也纷至沓来，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [seɪv] ['faɪlə:k] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm]
and it was not long before everybody save Shylock had put his name
和 它 曾是 不是 长的 前 大家 节省 夏洛克 有 放 他的 姓名
[daʊn] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
down for something .
向下 为了 某物 .

没过多久，除了夏洛克之外，所有人都报名参加了某个活动。

[ðɪs] [sʌm; səm][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [su:n] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] ,
This some one of the more quick - witted of the spirits soon observed , and ,
这 一些 一 的 这 更多的 快的 - 机智的 的 这 烈酒 很快 观察到 , 和 ,

这一点很快就被某个比较机敏的精灵注意到了，然后.....

[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [,dɪsrɪ'gɑ:rd][,ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [bɪ'gæən][tu:; tə]
with reckless disregard of the feelings of the Merchant of Venice , began to
和 鲁莽 漠视 的 这 情怀 的 这 商人 的 威尼斯 , 开始 到
[kɔ:l] ,
call ,
称呼 ,

他全然不顾威尼斯商人的感受，开始呼喊：

" ['faɪlə:k] ! ['faɪlə:k] !
" **Shylock ! Shylock !**
" 夏洛克 ! 夏洛克 !

“夏洛克！夏洛克！”

[haʊ] [mʌt] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少？

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [traɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] .
" **The Merchant tried to leave the pier , but his path was blocked .**
" 这 商人 尝试 到 离开 这 码头 , 但 他的 小路 曾是 已屏蔽 .

“商人试图离开码头，但他的路被挡住了。”

" [səb'skraɪb] , [səb'skraɪb] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" Subscribe , subscribe ! " was the cry .
" 订阅 , 订阅 ! " 曾是 这 哭 :
" 订阅! 订阅! "人们高喊着。

" [haʊ] [mʌt] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "
" 多少? "

" [ˈɔːrdər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɔːrdər] ! " [sed] [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [əˈlɔːft] .
" Order , gentlemen , order ! " said Sir Walter , rising and holding a bottle aloft .
" 命令 , 先生们 , 命令 ! " 说 先生 沃尔特 , 上升 和 保持 一个 瓶子 高空 :
"肃静, 先生们, 肃静! "沃尔特爵士说着, 站起身来, 高举起一个酒瓶。

" [ə; eɪ] [blæk] [ˈpɜːrs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfraɪdeɪ] , [ə; eɪ] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frend]
" A black person by the name of Friday , a valet of our friend
" 一个 黑色的 人 经过 这 姓名 的 星期五 , 一个 代客泊车 的 我们的 朋友
[ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ] ,
Mr . Crusoe ,
先生 . 克鲁索 ,
"一位名叫弗莱迪的黑人, 是我们朋友克鲁索先生的贴身男仆,

[hæz; həz] [dʒʌst] [ˈhændɪd] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)l] ,
has just handed me this bottle ,
有 只是 递交 我 这 瓶子 ,
他刚刚递给我这瓶酒,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt]
which he picked up ten minutes ago on the bank of the river a few miles distant
哪个 他 挑选 向上 十 分钟 前 在 这 银行 的 这 河 一个 很少 英里 遥远
.
:
.
那是他十分钟前在几英里外的河岸边捡到的。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,
It contains a bit of paper ,
它 包含 一个 少量 的 纸 ,
里面有一张纸片,

[ænd; ənd] [meɪ] [pərˈhæps] [ɡɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [kluː] [beɪst] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l] [ðæn; ðən]
and may perhaps give us a clue based upon something more substantial than
和 可能 也许 给 我们 一个 线索 基于 之上 某物 更多的 重大的 比
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈbrʌðər] [hoʊlmz] .
even the wonderful theories of our new brother Holmes .
甚至 这 精彩的 理论 的 我们的 新的 兄弟 福尔摩斯 .
或许, 它能给我们提供一些线索, 这些线索甚至比我们这位新兄弟福尔摩斯的奇妙理论还要有实质内容。

" [ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɜrmənz] [wɜːrdz] ,
" A deathly silence followed the chairman's words ,
" 一个 致命的 沉默 随后 这 主席的 字 ,
主席说完话后, 一片死寂。

[æz; əz] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [druː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] .
as Sir Walter drew a corkscrew from his pocket and opened the bottle .
作为 先生 沃尔特 画 一个 开瓶器 从 他的 口袋 和 打开 这 瓶子 :
沃尔特爵士从口袋里掏出一个开瓶器, 打开了瓶子。

[hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sərˈmaɪzd] ,
He extracted the paper , and , as he had surmised ,
他 提取 这 纸 , 和 , 作为 他 有 推测 ,
他取出那张纸, 正如他所料,

[aɪˈti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ves(ə)] .
it proved to be a message from the missing vessel .
它 已证实 到 是 一个 信息 从 这 丢失的 血管 .
事实证明，这是失踪船只发来的信息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [sɜ:ɹ] ['wɔ:ltər] [ri:d] , [ə'laʊd] :
His face brightening with a smile of relief , Sir Walter read , aloud :
他的 脸 提亮 和 一个 微笑 的 宽慰 , 先生 沃尔特 读 , 大声 :
沃尔特爵士脸上露出如释重负的笑容，大声朗读道：

" [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntu:][ðə; ði] [ət'læntɪk] [klʌb] [ɪn][hændz][ʌv; əv] [kɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['rʌfi:ənz] .
" Have just emerged into the Atlantic Club in hands of Kidd and forty ruffians .
" 有 只是 出现 进入 这 大西洋 俱乐部 在 双手 的 基德 和 四十 恶棍 .
“刚刚在基德和四十个恶棍的带领下闯入了大西洋俱乐部。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θri:] ['leɪdɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
One hundred and eighty - three ladies on board .
一 百 和 八十 - 三 女士们 在 木板 :
船上有183名女士。

[ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'zɔ:z] .
Headed for the Azores .
标题 为了 这 亚速尔群岛 .
前往亚速尔群岛。

[send] [eɪd][æt; ət][wʌnz] .
Send aid at once .
发送 援助 在 一次 .
立即提供援助。

[ɔ:l] [wel] [ɪk'sept] [zæn'tɪpi] , [hu:] [ɪz] ['si:sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] .
All well except Xanthippe , who is seasick in the billiard - room .
全部出色地 除了 桑西佩 , WHO 是 晕船 在 这 台球 - 房间 .
除了桑西佩在台球室里晕船之外，一切都很好。

([saɪnd]) ['pɔ:ʃiə] . "
(Signed) Portia . "
(签名) 波西亚 . "
（签名）波西亚。

" [ɑ:'hɑ:] ! " [kraɪd] ['hɔ:kʃɔ:] .
" Aha ! " cried Hawkshaw .
" 啊哈 ! " 哭 霍克肖 .
“啊哈！”霍克肖喊道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ðə; ði] [hoʊlmz] ['θi:əri] [ɪz] . "
" That shows how valuable the Holmes theory is . "
" 那 演出 如何 有价值的 这 福尔摩斯 理论 是 : "
“这说明霍姆斯理论的价值所在。”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [hoʊlmz] .
" Precisely , " said Holmes .
" 恰恰 , " 说 福尔摩斯 .
“正是如此，”福尔摩斯说道。

" [noʊ] ['wʊmən] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['si:ferɪŋ] , [bʌt; bət] ['pɔ:ʃiə] [ɪz] [raɪt] .
" No woman knows anything about seafaring , but Portia is right .
" 不 女士 知道 任何事物 关于 航海 , 但 波西亚 是 正确的 .
“没有哪个女人懂航海，但波西亚说得对。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'zɔ:z] ,
The ship is headed for the Azores ,
这 船 是 标题 为了 这 亚速尔群岛 ,
这艘船正驶往亚速尔群岛。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [tæk] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndwəd] [seɪl][fɔːr; fər] ['lʌndən] ['lʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
which is the first tack needed in a windward sail for London under the present
哪个 是 这 第一的 钉 需要 在 一个 迎风 帆 为了 伦敦 在下面 这 展示
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

这是目前情况下伦敦迎风航行所需的第一个转向动作。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [səb'saɪdɪd][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər]
" **The reply was greeted with cheers , and when they subsided the cry for**
" 这 回复 曾是 问候 和 干杯 , 和 什么时候 他们 平静下来 这 哭 为了
[ˈʃaɪləːks] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [brɪ'gæn] [ə'gen] ,
Shylock's subscription began again ,
夏洛克的 订阅 开始 再次 ,
“答复赢得了欢呼, 欢呼声平息后, 人们又开始喊着要夏洛克捐款。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
but he declined .
但 他 拒绝 .

但他拒绝了。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'fərəntli] ,
" **I had intended to put up a thousand ducats , " he said , defiantly ,**
" 我 有 故意的 到 放 向上 一个 千 杜卡特 , " 他 说 , 公然挑衅 ,
“我原本打算拿出1000个金币,”他挑衅地说。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ['pɔːʃiə] [ɑːn] [bɔːrd] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [red] ['ɔbləs] !
" **but with that woman Portia on board I won't give a red obolus !**
" 但 和 那 女士 波西亚 在 木板 我 惯于 给 一个 红色的 奥博卢斯 !
“但是有波西亚那个女人在船上, 我一分钱也不在乎! ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **and with that he wrapped his cloak about him and stalked off into the**
" 和 和 那 他 包装 他的 披风 关于 他 和 跟踪 离开 进入 这
[ˈgæðərɪŋ] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
gathering shadows of the wood .
采集 阴影 的 这 木头 .
“说完, 他披上斗篷, 大步走进了树林深处的阴影中。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fʌndz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ʃaɪləːk] ,
And so the funds were raised without the aid of Shylock ,
和 所以 这 资金 是 提高 没有 这 援助 的 夏洛克 ,
于是, 在没有夏洛克的帮助下, 这些资金就筹集到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [twɪn] - [skruː] ['stiːmə] [ðə; ði][grɪ'henə; gə'henə][wʌz; wəz] ['tʃɑːrtəd] [ʌv; əv]
and the shapely twin - screw steamer the Gehenna was chartered of
和 这 优美 双 - 拧紧 汽船 这 地狱 曾是 特许 的
[ˈkerən] ,
Charon ,
卡戎 ,
而外形优美的双螺旋桨蒸汽船“地狱号”则从卡戎租借而来。

[ænd; ənd][pʊt] ['lʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɜːrləːk] [hoʊlmz] , [huː] ,
and put under the command of Mr . Sherlock Holmes , who ,
和 放 在下面 这 命令 的 先生 : 夏洛克 福尔摩斯 , WHO ,
并交由夏洛克·福尔摩斯先生指挥, 他

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [wɔ:kt] [æb'stræktɪdli]
after he had thanked the company for their confidence , walked abstractedly
后 他 有 谢谢 这 公司 为了 他们的 信心 , 步行 抽象地
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他感谢了公司的信任后，心不在焉地走开了。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ɪn] [striktɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tu:; tə] [pri'per]
observing in strictest confidence to himself that he had done well to prepare
观察 在 最严格的 信心 到 他自己 那 他 有 完毕 出色地 到 准备
[ðæt] [ˈbɑ:t(ə)] [brɪfɔ:rhænd] [ænd; ənd] [braɪb] [ˈkru:souz] [mæn][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
that bottle beforehand and bribe Crusoe's man to find it .
那 瓶子 预先 和 贿赂 克鲁索的 男人 到 寻找 它 .

他无比自信地暗自庆幸，事先准备好那个瓶子并贿赂克鲁索的手下找到它的做法是正确的。

" [fɔ:r; fər] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] ,
" **For now , he said , with a chuckle ,**
" 为了 现在 , " 他 说 , 和 一个 轻笑 ,
"目前是这样,"他笑着说。

" [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] [fri:] [ʌv; əv][kɔ:st][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] ,
" **I can get back to earth again free of cost on my own hook ,**
" 我 能 得到 后退 到 地球 再次 自由的 的 成本 在 我的 自己的 钩 ,
"我可以自己免费返回地球，靠我自己的钩子。"

[ˈweðər] [maɪ] [ˈemɪnənt] [ɪn'ventər] [ˈwɒnts] [em 'i:][ðer; ðər][ɔ:r][na:t] .
whether my eminent inventor wants me there or not .
无论 我的 杰出 发明者 想要 我 那里 或者 不是 .
无论我那位杰出的发明家是否希望我到场。

[aɪ] [ˈnevər] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em 'i:][ɔ:f] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv]
I never approved of his killing me off as he did at the very height of
我 绝不 得到正式认可的 的 他的 杀 我 离开 作为 他 做过 在 这 非常 高度 的
[maɪ][ˌpɑ:pju'lærəti] .
my popularity .
我的 人气 .

我始终不赞成他在我人气巅峰时期将我杀死。

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] :
" **CHAPTER IV :**
" 章 第四 :
第四章：

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt]
ON BOARD THE HOUSE - BOAT
在 木板 这 房子 - 船
在船屋上

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈhævɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] , [ˈæftər][ɔ:l] .
Meanwhile the ladies were not having such a bad time , after all .
同时 这 女士们 是 不是 拥有 这样的 一个 坏的 时间 , 后 全部 .
与此同时，女士们的日子其实过得还不错。

[wʌns] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,
Once having gained possession of the House - boat ,
一次 拥有 获得 拥有 的 这 房子 - 船 ,
一旦拥有了这艘船屋，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [loʊθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] ,
they were loath to think of ever having to give it up again ,
他们 是 厌恶 到 思考 的 曾经 拥有 到 给 它 向上 再次 ,
他们不愿再有再次放弃它的可能性。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][æŋ; əŋ][ˈoʊpən] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ɔːf]
and it is an open question in my mind if they would not have made off
和 它 是 一个 打开 问题 在 我的 头脑 如果 他们 会 不是 有 制成 离开
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ðəmˈsɛlvz] [hæd; həd] [ˈkæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][nɑːt] [dʌn] [aɪˈtiː][fɔːr; fər]
with it themselves had Captain Kidd and his men not done it for
和 它 他们自己 有 队长 基德 和 他的 男人 不是 完毕 它 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在我看来，如果不是基德船长和他的手下帮他们，他们是否能自己把东西偷走，这仍然是个悬而未决的问题。

" [aɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðiːz] [men][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈselfɪnəs] [ɪn] [mənˈɒpəlaɪzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed]
" I'll never forgive these men for their selfishness in monopolizing all this , " said
" 患病的 绝不 原谅 这些 男人 为了 他们的 自私 在 垄断 全部 这 , " 说
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

“我永远不会原谅这些人自私地垄断这一切，”伊丽莎白说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [kjuː] ,
with a vicious stroke of a billiard - cue ,
和 一个 恶毒 中风 的 一个 台球 - 提示 ,
用台球杆狠狠一击，

[wɪtʃ] [mɪst] [ðə; ði][kjuː] - [bɔːl][ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] .
which missed the cue - ball and tore a right angle in the cloth .
哪个 错过 这 提示 - 球 和 撕裂 一个 正确的 角度 在 这 布 :
球没打中母球，反而把台布撕开了一个直角。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] . "
" It is not right . "
" 它 是 不是 正确的 : "

“这样做不对。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈpɔːʃiə] .
" No , " said Portia :
" 不 , " 说 波西亚 :

“不，”波西亚说。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] ;
" It is all wrong ;
" 它 是 全部 错误的 ;

“这一切都错了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [bəˈsɑːniəʊ][ə; eɪ] [piːs]
and when we get back home I'm going to give my beloved Bassanio a piece
和 什么时候 我们 得到 后退 家 我是 去 到 给 我的 心爱 巴萨尼奥 一个 片
[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;
of my mind ;
的 我的 头脑 ;

等我们回到家，我一定要好好教训一下我心爱的巴萨尼奥；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][emˈiː] ,
and if he doesn't give in to me ,
和 如果 他 不 给 在 到 我 ,

如果他不肯屈服于我，

[aɪ] [rɪˈvɜːrs] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈʃaɪlə:k] [ˈvɜːrsəs][ænˈtoʊniəʊ] . "
I'll reverse my decision in the famous case of Shylock versus Antonio . "
患病的 撤销 我的 决定 在 这 著名的 案件 的 夏洛克 相对 安东尼奥 : "

“我将推翻我在著名的夏洛克诉安东尼奥一案中的判决。”

" [ðen] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ɪn] , " [rɪ'tɔːtid] [kliːə'pætrə] ,
" **Then I sincerely hope he doesn't give in ,** " **retorted Cleopatra ,**
" 然后 我 真挚地 希望 他 不 给 在 , " 反驳 克利奥帕特拉 ,
"那我真心希望他不要屈服,"克莉奥佩特拉反驳道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [swer] [baɪ][ɔːl][maɪ] [ˈɔːbərɪn] ['lɑːks] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [bɪt][ʌv; əv]
" **for I swear by all my auburn locks that that was the very worst bit of**
" 为了 我 发誓 经过全部 我的 奥本 锁 那 那 曾是 这 非常 最差 少量 的
[ɪn'dʒʌstɪs] ['evər] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] .
injustice ever perpetrated .
不公正 曾经 实施 .

“我以我所有的红褐色头发发誓，那是我见过的最恶劣的不公正的事情。”

[ˈmɪstər] . [ˈeɪkspɪr] [kən'faɪdɪd][tuː; tə][em 'iː][wʌn] [naɪt] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsiːzɜːz] [kɑːrd] -
Mr . Shakespeare confided to me one night , at one of Mrs . Caesar's card -
先生 . 莎士比亚 坦白 到 我 一 夜晚 , 在 一 的 太太 . 凯撒的 卡片 -
[ˈpɑːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,

一天晚上，在凯撒夫人举办的一次纸牌聚会上，莎士比亚先生向我吐露了心声。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [dʒoʊk][hiː; hi]['evər] [ruːt] ,
that he regarded that as the biggest joke he ever wrote ,
那 他 认为 那 作为 这 最大 开玩笑 他 曾经 写道 ,
他认为那是他写过的最大的笑话。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['æntəni] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] ['wʊdnt] [hæv; həv] [held] [ɪn]
and Judge Blackstone observed to Antony that the decision wouldn't have held in
和 法官 黑石 观察到 到 安东尼 那 这 决定 不会 有 握住 在
[ˈeni] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ekwəti] [ˌəʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['venɪs] .
any court of equity outside of Venice .
任何 法庭 的 公平 外部 的 威尼斯 .

布莱克斯通法官向安东尼指出，这一判决在威尼斯以外的任何衡平法院都不会成立。

[ɪf] [juː; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][kɔːsts][juː; jʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]
If you owe a man a thousand ducats , and it costs you three thousand to
如果 你 欠 一个 男人 一个 千 杜卡特 , 和 它 成本 你 三 千 到
[get][ðem; ðəm] ,
get them ,
得到 他们 ,

如果你欠一个人一千个金币，而要赎回这些钱需要三千个金币，

[ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] , [nɑːt][hɪz; ɪz] .
that's your affair , not his .
那就是 你的 事务 , 不是 他的 .

那是你的事，不是他的。

[ɪf] [aɪ 'tiː][kɔːst][æn'toʊniəʊ] ['evri] [draːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [blʌd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
If it cost Antonio every drop of his bluest blood to pay the pound of flesh ,
如果 它 成本 安东尼奥 每一个 降低 的 他的 最蓝的 血 到 支付 这 磅 的 肉 ,
如果安东尼奥要付出他所有最纯洁的血统才能赎回那一磅肉，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn'toʊniːˌoʊz] [ə'fer] , [nɑːt] ['ʃaɪləːks] .
it was Antonio's affair , not Shylock's .
它 曾是 安东尼奥的 事务 , 不是 夏洛克的 .

这是安东尼奥的婚外情，不是夏洛克的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜːrld] [ə'plɔːdz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dʒʊrɪst] ,
However , the world applauds you as a great jurist ,
然而 , 这 世界 鼓掌 你 作为 一个 伟大的 法学家 ,

然而，全世界都称赞你是一位伟大的法学家。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ki:n] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:ɾ; fər][.senti'ment(ə)l]
when you have nothing more than a woman's keen instinct for sentimental
什么时候 你 有 没有什么 更多的 比 一个 女性的 敏锐的 本能 为了 感伤的
[.tekni'kæləti] . "
technicalities . "
技术细节 . "

当你除了女人对情感细节的敏锐直觉之外一无所有时。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [pleɪ] , [ðʊʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] , "
" It would have made a horrid play , though , if it had gone on , "
" 它 会 有 制成 一个 可怕的 玩 , 尽管 , 如果 它 有 已消失 在 , "
[ʃʌdəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
shuddered Elizabeth .
颤抖 伊丽莎白 .

“不过，如果比赛继续下去，那将会是一场糟糕的比赛，”伊丽莎白打了个寒颤。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] , ['kæɪɪd] [aʊt] [ɾi:ə'ɪstɪkli] ,
" That may be , but , carried out realistically ,
" 那 可能 是 , 但 , 携带 出去 现实地 ,
"也许是这样，但是，如果实际执行起来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɾæft][ʌv; əv][bæd] ['æktər] , " [sed] [kli:ə'pætrə] .
it would have done away with a raft of bad actors , " said Cleopatra .
它 会 有 完毕 离开 和 一个 筏 的 坏的 演员 , " 说 克利奥帕特拉 .
"那样就能清除一大批坏人，”克利奥帕特拉说。

" [aɪm][hæf] ['sɔ:ɾɪ] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [goʊ][ɑ:n] ,
" I'm half sorry it didn't go on ,
" 我是 一半 对不起 它 没有 去 在 ,
"我有点遗憾它没能继续下去。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊɾ] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wɜ:ɾs] [ðæn; ðən] [kəm'pelɪŋ] ['bru:təs][tu:; tə][fɔ:l]
and I'm sure it wouldn't have been any worse than compelling Brutus to fall
和 我是 当然 它 不会 有 到过 任何 更糟 比 引人注目的 布鲁图斯 到 落下
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:ɾd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɾɾ'zemblz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['lɪvər] [ɪn] [broʊʃet] ,
on his sword until he resembles a chicken liver en brochette ,
在 他的 剑 直到 他 类似 一个 鸡 肝 英文 小册子 ,
我相信这不会比逼迫布鲁图斯自刎到皮开肉绽、像烤鸡肝一样惨烈更糟。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['dʒu:ljəs] ['si:zər] [pleɪ] . "
as is done in that Julius Caesar play . "
作为 是 完毕 在 那 尤利乌斯 凯撒 玩 . "
就像那部《尤利乌斯·凯撒》戏剧里演的那样。

" [wel] , [aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , " [snæpt] ['pɔ:ʃiə] .
" Well , I'm very glad I did it , " snapped Portia .
" 出色地 , 我是 非常 高兴的 我 做过 它 , " 啪啪 波西亚 .
“嗯，我很高兴我这么做了，”波西亚厉声说道。

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] , " [sed] [kli:ə'pætrə] .
" I should think you would be , " said Cleopatra .
" 我 应该 思考 你 会 是 , " 说 克利奥帕特拉 .
“我想你会的，”克利奥帕特拉说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ju:d] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] .
" If you hadn't done it , you'd never have been known .
" 如果 你 之前没有 完毕 它 , 你会 绝不 有 到过 已知 .
“如果你不做这件事，你就不会出名。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么？

" [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [lɜ:rt]] .
" The boat had given a slight lurch .
" 这 船 有 给定 一个 轻微 困境 .

船身微微晃动了一下。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [nɔɪz] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [ˈpɔ:ʃiə] ? " [æskt] [ðə; ði] [iˈdʒɪp] [n] [kwi:n]] .
" Didn't you hear a shuffling noise up on deck , Portia ? " asked the Egyptian Queen .
" 没有 你 听到 一个 洗牌 噪音 向上 在 甲板 , 波西亚 ? " 问 这 埃及人 女王 .
“波西亚，你没听到甲板上有窸窣窸窣的声音吗？”埃及女王问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd] [mu:vd] [ə; eɪ][bɪt] ,
" I thought I did , and it seemed as if the vessel had moved a bit ,
" 我 想法 我 做过 , 和 它 似乎 作为 如果 这 血管 有 已搬 一个 少量 ,
“我以为我做到了，而且感觉船好像移动了一下。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [ˈpɔ:ʃiə] , [ˈnɜ:rʌvəsli] ; [fɔ:r; fər] , [laɪk] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [ɪn][æn; ən] [ədˈvænst] [steɪt] [ʌv; əv]
" returned Portia , nervously ; for , like most women in an advanced state of
" 返回 波西亚 , 紧张地 ; 为了 , 喜欢 最多 女性 在 一个 先进的 状态 的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,
“波西亚紧张地回答道；因为，像大多数发育成熟的女性一样，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nə:vs] .
she had become a martyr to her nerves .
她 有 变得 一个 烈士 到 她 神经 .

她成了自己神经衰弱的牺牲品。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ˈkerənz] [nu:] [ˈferi] - [ˈboʊts] , [aɪ][ˈfænsi] , "
" It was merely the wash from one of Charon's new ferry - boats , I fancy , "
" 它 曾是 仅仅 这 洗 从 一 的 卡戎的 新的 渡船 - 船 , 我 想要 , "
[sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈkɑ:mli] .
said Elizabeth , calmly :
说 伊丽莎白 , 平静地 .
“我想，那只是卡戎新渡船的某艘船的尾流吧。”伊丽莎白平静地说。

" [ɪts] [dɪsˈɡʌstɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [oʊld] [ˈfeləʊ] [əˈlaʊz] [ðɪ:z] [ˈmɑ:dərn] [ɪnəˈveɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi]
" It's disgusting , the way that old fellow allows these modern innovations to be
" 它是 令人作呕 , 这 方式 那 老的 同伴 允许 这些 现代的 创新 到 是
[brɔ:t] [ɪn] [hɪr] !
brought in here !
带来 在 这里 !
“真令人作呕，那个老家伙竟然允许这些现代创新技术引进到这里！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][ˈpæd(ə)] - [ˈboʊts] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkæri] [[eɪdz] [ɪn][wə:nt, weənt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
As if the old paddle - boats he used to carry shades in weren't good enough
作为 如果 这 老的 桨 - 船 他 用过的 到 携带 色调 在 不是 好的 足够的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪməgrənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] !
for the immigrants of this age !
为了 这 移民 的 这 年龄 !
仿佛他以前用来运送遮阳伞的老式脚踏船还不够好，不足以满足这个时代的移民的需求似的！

[ˈri:əli] [ðɪs] [stɪks] [ˈrɪvər] [ɪz] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm]] .
Really this Styx River is losing a great deal of its charm .
真的 这 冥河 河 是 输 一个 伟大的 交易 的 它是 魅力 .

这条冥河确实正在失去它原有的魅力。

[sɜ:ɹ] [ˈwɔ:ltər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:ɹ; wər][ʌpˈset] , [waɪl] [aʊt] [ˈroʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [læst] [ˈsʌməɹ] ,
Sir Walter and I were upset , while out rowing one day last summer ,
先生 沃尔特 和 我 是 沮丧的 , 尽管 出去 划船 一 天 最后的 夏天 ,
去年夏天的一天，我和沃尔特爵士在划船时，心情很不好。

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [kɪkt] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['kerənz] [ɪk'skɜːrɜ(ə)n] [s'ti:məz] ['gʊʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]
by the waves kicked up by one of Charon's excursion steamers going up the river
经过 这 波浪 踢 向上 经过 一 的 卡戎的 短途旅行 蒸汽船 去 向上 这 河
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['pɪknɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tɪti] - - [ðə; ði] ['greɪtər] [grɪ'henə; gə'h'enə] [tʃaʊdər]
with a party of picnickers from the city - - the Greater Gehenna Chowder
和 一个 派对 的 野餐者 从 这 城市 - - 这 更大的 地狱 浓汤
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

一艘卡戎公司的观光汽船载着一群来自城市的野餐者——大吉纳杂烩俱乐部——沿河而上，激起的波浪拍打着河面。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər] .
I believe it was - - on board of her .
我 相信 它 曾是 - - 在 木板 的 她 .

我相信是——在她那边。

[wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [s'tɪti] [æz; əz]
One might just as well live in the midst of the turmoil of a great city as
一 可能 只是 作为 出色地 居住 在 这 中间 的 这 动荡 的 一个 伟大的 城市 作为
[traɪ][tu:; tə][get] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] ['kwaiət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] .
try to get uninterrupted quiet here in the suburbs in these days .
尝试 到 得到 不间断 安静的 这里 在 这 郊区 在 这些 天 .

如今，想要在郊区获得不受打扰的宁静，还不如直接生活在大城市的喧嚣之中。

['kerən] ['ɪznt] ['kɑ:ntent][tu:; tə][get] [rɪtʃ] ['sləʊli] ; [hi:; hi][məst; məst] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [bæərəlfʊl] ,
Charon isn't content to get rich slowly ; he must make money by the barreland
卡戎 不是 内容 到 得到 富有的 缓慢地 ; 他 必须 制作 钱 经过 这 满桶 ,
[d] [tʃaʊdə] [tʃaʊdə]
卡戎不满足于慢慢致富；他必须赚得盆满钵满。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]['sækrɪfajs] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['rɪvər] .
if he has to sacrifice all the comfort of everybody living on this river .
如果 他 有 到 牺牲 全部 这 舒适 的 大家 活的 在 这 河 .

如果这意味着要牺牲这条河边所有居民的舒适生活。

['eni,bɑ:did] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][gəʊz][ɑ:n] ;
Anybody'd think he was an American , the way he goes on ;
任何人都 会 思考 他 曾是 一个 美国人 , 这 方式 他 去 在 ;

看他这架势，谁都会以为他是美国人；

[ænd; ənd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and everybody else here is the same way .
和 大家 别的 这里 是 这 相同的 方式 .

这里其他人也都一样。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ʃɒp,ki:pəz] . "
The Erebeans are getting to be a race of shopkeepers . "
这 - 是 获得 到 是 一个 种族 的 店主 . "

埃里贝亚人越来越像一群店主了。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , " [saɪd] [kli:ə'pætrə] ,
" I think myself , " sighed Cleopatra ,
" 我 思考 我 , " 叹了口气 克利奥帕特拉 ,

“我想我自己,”克莉奥佩特拉叹了口气说。

" [ðæt] ['heɪdi:z][ɪz] ['bi:ɪŋ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [aɪ'di:əz] - - [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ]
" that Hades is being spoiled by the introduction of American ideas - - it is getting
" 那 哈迪斯 是 存在 被宠坏了 经过 这 介绍 的 美国人 想法 - - 它 是 获得
[baɪ][fɑ:r] [tu:;] [demə'kræɪtɪk] [fɔ:r; fər][maɪ] [teɪsts] ;
by far too democratic for my tastes ;
经过 远的 也 民主 为了 我的 口味 ;

“冥界因引入美国思想而变得腐败——在我看来，它太民主了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['iznt] [stɑ:p(t)] , [ɪts] [maɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [stɑ:p] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
and if it isn't stopped , it's my belief that the best people will stop coming here .
和 如果 它 不是 停止 , 它是 我的 信仰 那 这 最好的 人们 将要 停止 未来 这里 .

如果这种情况不加以制止，我相信最优秀的人才将不再来这里。

[teɪk] ['mædəm] - [sə'lɑ:n][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [kəm'per] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'ti:]
Take Madame Recamier's salon as it is now and compare it with what it
拿 夫人 - 沙龙 作为 它 是 现在 和 比较 它 和 什么 它
[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] !
used to be !
用过的 到 是 !

看看现在的雷卡米耶夫人沙龙，再对比一下它以前的样子！

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] , [æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] , [evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [went] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
In the early days , after her arrival here , everybody went because it was
在 这 早期的 天 , 后 她 到达 这里 , 大家 去 因为 它 曾是
[ðə; ði] [swel] [θɪŋ] ,
the swell thing ,
这 膨胀 事物 ,

在她刚到这里的时候，大家都去那里，因为那是一件很棒的事。

[ænd; ənd] [ju:d] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['mi:tiŋ] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəli] [ɪ'lekt] .
and you'd be sure of meeting the intellectually elect .
和 你会 是 当然 的 会议 这 智力方面 选 .

这样你就能结识到才华横溢之士。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] [ju:d] [faɪnd] ['sɒfəkli:z] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , ['sɪsərəu] ;
On the one hand you'd find Sophocles ; on the other , Cicero ;
在 这 一 手 你会 寻找 索福克勒斯 ; 在 这 其他 , 西塞罗 ;

一方面你会发现索福克勒斯；另一方面，你会发现西塞罗；

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi] ['hɔ:rəs] ['tʃætɪŋ] ['geili] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌt] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]
across the room would be Horace chatting gayly with some such person as
穿过 这 房间 会 是 贺拉斯 聊天 同性恋地 和 一些 这样的人 作为
[maɪ'self] .
myself .
我 .

房间另一边，霍勒斯正兴高采烈地和像我这样的人聊天。

[greɪt] ['wɒrɪrɪz] , [frʌm; frəm][æləg'zændər][tu:; tə]['bɒʊnə'pɑ:rt] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv]
Great warriors , from Alexander to Bonaparte , were there , and glad of
伟大的 战士 , 从 亚历山大 到 波拿巴 , 是 那里 , 和 高兴的 的
[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
the opportunity to be there ,
这 机会 到 是 那里 ,

从亚历山大到拿破仑，伟大的战士们都曾到场，并且很高兴有机会来到这里。

[tu:] ; ['steɪtsmən] [laɪk] [mɑ:kiə'veli] ; ['ɑ:rtɪsts][laɪk] ['selɪni] [ɔ:r] [tɪntə'retəʊ] .
too ; statesmen like Macchiavelli ; artists like Cellini or Tintoretto .
也 ; 政治家 喜欢 马基雅维利 ; 艺术家 喜欢 切利尼 或者 丁托列托 .

还有像马基雅维利这样的政治家；像切利尼或丁托列托这样的艺术家。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [mu:v] [wɪ'ðəʊt] ['stepɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tu:z] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
You couldn't move without stepping on the toes of genius .
你 不能 移动 没有 步进 在 这 脚趾 的 天才 .

你寸步难行，稍不留神就会踩到天才的脚趾。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ɪz] ['dɪfrənt] .
But now all is different .
但 现在 全部 是 不同的 .

但现在一切都不同了。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['getɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
The money - getting instinct has been aroused within them all ,
这 钱 - 获得 本能 有 到过 被唤醒 之内 他们 全部 ,
他们内心深处的赚钱本能都被唤醒了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ˈmoʊzɑ:rt][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [æt; ət] ['dɪnər]
with the result that when I invited Mozart to meet a few friends at dinner
和 这 结果 那 什么时候 我 受邀 莫扎特 到 见面 一个 很少 朋友们 在 晚餐
[æt; ət][maɪ] [pleɪs] [læst] ['ɔ:təm] ,
at my place last autumn ,
在 我的 地方 最后的 秋天 ,
结果，去年秋天我邀请莫扎特到我家和几个朋友共进晚餐时，

[hi:; hi][sent][em 'i:][ə; eɪ][kɑ:rd] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rmz][fɔ:r; fər] ['dɪnəz] .
he sent me a card stating his terms for dinners .
他 发送 我 一个 卡片 声明 他的 条款 为了 晚餐 .
他寄给我一张卡片，上面列出了他赴宴的条件。

[let][em 'i:] [si:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
Let me see , I think I have it with me ;
让 我 看 , 我 思考 我 有 它 和 我 ;
让我看看，我想我把它带在身上了；

[aɪv] [kept] [aɪ 'ti:][baɪ][em 'i:][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
I've kept it by me for fear of losing it ,
我已经 保留 它 经过 我 为了 害怕 的 输 它 ,
我一直把它放在身边，怕弄丢了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [,revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] [lɒs'kæləti]
it is such a complete revelation of the actual condition of affairs in this locality
它 是 这样的 一个 完全的 启示 的 这 实际的 状况 的 事务 在 这 地点
.
:
.
它如此彻底地揭示了当地的真实情况。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
[ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kɑ:rd] -
this is it , " she added , taking a small bit of pasteboard from her card -
这 是 它 , " 她 额外 , 采取 一个 小的 少量 的 纸板 从 她 卡片 -
[keɪs] .
case .
案件 .
“就是这个了,”她说着，从卡片盒里拿出一小块硬纸板。

" [ri:d] [ðæt] .
" Read that .
" 读 那 .
读一下。
" [ðə; ði][kɑ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] - -
" The card was passed about , and all the ladies were much astonished - -
" 这 卡片 曾是 通过了 关于 , 和 全部 这 女士们 是 很多 惊讶 - -
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][soʊ] ,
and naturally so ,
和 自然 所以 ,
“这张卡片在人群中传阅，所有女士都非常惊讶——这也很正常。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ræn] [ðɪs] [waɪz] :
for it ran this wise :
为了 它 跑 这 明智的 :

因为它的运行方式是这样的:

[ˈnɒtɪs] [tuː; tə] [ˈhəʊstɪsɪz] .
NOTICE TO HOSTESSES .
注意 到 女招待 :

致女招待员。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪt] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈɡroʊɪŋ] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [taɪmz] [vekˈseɪʃəs] [dɪˈmændz]
Owing to the very great , constantly growing , and at times vexatious demands
欠款 到 这 非常 伟大的 , 不断地 生长 , 和 在 时代 令人烦恼的 需求
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈsoʊʃəli] ,
upon his time socially ,
之上 他的 时间 社会 ,

由于他在社交方面面临着巨大、不断增长且有时令人烦恼的时间需求,

[ˈhɛə] [ˈwʊlf^æŋ] [aˈmadiəs] [ˈmoʊzɑːrt]
HERR WOLFGANG AMADEUS MOZART
先生 沃尔夫冈 阿玛迪斯 莫扎特

沃尔夫冈·阿玛多伊斯·莫扎特先生

[teɪks] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðæt] [ɑːn][ænd; ʌnd][ˈæftər][ˈdʒænjʊəri][wʌn] ,
takes this method of announcing to his friends that on and after January 1 ,
需要 这 方法 的 宣布 到 他的 朋友们 那 在 和 后 一月 1 ,
他采用这种方式向朋友们宣布, 从1月1日起,

- , [hɪz; ɪz] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ˈfʌŋkʃnz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈfaːləʊz] :
1897 , his terms for functions will be as follows :
- , 他的 条款 为了 函数 将要 是 作为 跟随 :
1897年, 他对函数的定义如下:

[ˈdɪnəz] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][maːrks] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] - [ˈdɪnəz] [wɪð; wɪθ]
Dinners with conversation on the Marks Theory of Music 500 Dinners with
晚餐 和 对话 在 这 分数 理论 的 音乐 - 晚餐 和
[ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
conversation on the Theory of Music ,
对话 在 这 理论 的 音乐 ,
以音乐理论为主题的500场晚宴及对话

[ˈɪləstreɪtɪd] - [ˈdɪnəz] [wɪðˌaʊt] [ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] - [rɪˈsepʃənz] , [ˈpʌblɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] -
illustrated 750 Dinners without any conversation 300 Receptions , public , with music 1000
插图 - 晚餐 没有 任何 对话 - 接待 , 民众 , 和 音乐 -
"
"
"

图示：750场无交谈晚宴；300场公开招待会，配有音乐；1000场

" [ˈpraɪvət] ,
"
private ,
" 私人的 ,
" 私人的,

- [ˈɒŋkɔːz] ([ˈsɪŋg(ə)]) - [θriː] [ˈɒŋkɔːz] [fɔːr; fər] - [ˈɔːtəˌɡræfs] -
750 Encores (single) 100 Three encores for 150 Autographs 10
- 安可 (单身的) - 三 安可 为了 - 签名 -
750 返场 (单场) 100 三场返场 150 签名 10

[ˈpɑːzətɪvli] [noʊ] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [fɔːr; fər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiːz] [ɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌmjuzɪˈkæl] [kənˈsɪdərd] .
Positively no Invitations for Five - o’Clock Teas or Morning Musicales considered .
积极地 不 邀请函 为了 五 - 点钟 茶 或者 早晨 音乐 经过考虑的 .
绝对不接受任何下午茶或晨间音乐会的邀请。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ！
" **Well , I declare !** ！
" 出色地 , 我 宣布 ！

“好吧，我宣布！”

" ['tɪtəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [rɪ:d] .
" **tittered Elizabeth , as she read .**
" 窃笑 伊丽莎白 , 作为 她 读 .

伊丽莎白一边读一边咯咯地笑。

" ['ɪznt] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] ？
" **Isn't that extraordinary ？**
" 不是 那 非凡的 ？

“这难道不令人难以置信吗？”

['hi:z] [gɑ:t][ðə; ðɪ] [θri:] - [neɪm] [kreɪz] , [tu:] ！ "
He's got the three - name craze , too ! "
他是 得到 这 三 - 姓名 狂热 , 也 ！ "

他也跟风用了三个字母的名字！

" [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] [kli:ə'pætrə] .
" **It's perfectly ridiculous , " said Cleopatra .**
" 它是 完美 荒谬的 , " 说 克利奥帕特拉 .

“这简直太荒谬了，”克利奥帕特拉说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['fɛrɜ:] [ðæn; ðən] [ɑ:rtəməs] ['wɔ:rdz] [plæn] .
" **But it's fairer than Artemus Ward's plan .**
" 但 它是 更公平 比 阿特姆斯 病房 计划 .

但这比阿特姆斯·沃德的计划更公平。

['moʊzɑ:rt] ['gɪvz] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wɔ:rd] [ɪts]
Mozart gives notice of his intentions to charge you ; but with Ward it's
莫扎特 给予 注意 的 他的 意图 到 收费 你 ; 但 和 沃德 它是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

莫扎特会提前通知你他打算向你收费；但沃德的情况则不同。

[hi:; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['æftərwɔ:rdz] [sendz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fʌn] .
He comes , and afterwards sends a bill for his fun .
他 来 , 和 然后 发送 一个 账单 为了 他的 乐趣 .

他来了，之后寄来账单，作为他玩乐的费用。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['oʊnli][læst] [wi:k] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] - ['kwɔ:rtərli] ['steɪtmənt] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]
only last week I got a ' quarterly statement ' from him showing a charge
仅有的 最后的 星期 我 得到 一个 - 季刊 陈述 - 从 他 显示 一个 收费

[ə'genst] [em 'i:][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - [eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər] ['hju:mərəs] [ri'ma:ks] [meɪd] [tu:; tə][maɪ] [gests]
against me of thirty - eight dollars for humorous remarks made to my guests
反对 我 的 三十 - 八 美元 为了 幽默 评论 制成 到 我的 客人

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['pɑ:rtɪ][aɪ] [geɪv] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['bælzæk] ,
at a little chafing - dish party I gave in honor of Balzac ,
在 一个 小的 摩擦 - 盘子 派对 我 给予 在 荣誉 的 巴尔扎克 ,

就在上周，我收到他寄来的“季度报表”，上面显示我因在为纪念巴尔扎克而举办的小型自助餐聚会上对客人说了些幽默的话而被罚款 38 美元。

[ænd; ənd] , [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [hi;; hi] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [aɪ 'ti:] - [pli:z] [rɪ'mɪt] . -
and , worst of all , he had marked it ' Please remit . '
和 , 最差 的 全部 , 他 有 标记 它 - 请 汇 : -
更糟糕的是, 他还在上面标注了“请汇款”。

[i:v(ə)n] ['æntəni] , [wen] [hi;; hi] [root] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [tu;; tə] [maɪ] ['aɪbrəʊ] ,
Even Antony , when he wrote a sonnet to my eyebrow ,
甚至 安东尼 , 什么时候 他 写道 一个 十四行诗 到 我的 眉 ,
就连安东尼, 当他为我的眉毛写十四行诗时,

['wʊdnt] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] ['bɔ:zwəl] ['wɑ:ntɪd]
wouldn't let me have it until he had heard whether or not Boswell wanted
不会 让 我 有 它 直到 他 有 听到 无论 或者 不是 博斯韦尔 通缉
[aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [,pʌblɪ'keɪ] (ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] .
it for publication in the Gossip .
它 为了 发布 在 这 闲话 .

他非要等到知道博斯韦尔是否愿意在《八卦》杂志上发表后才肯给我。

[wɪð; wɪθ] ['ru:bənz] ['gɪvɪŋ] [tʃɔ:k] - [tɔ:ks] [fɔ:r; fər] [peɪ] , ['fɪdiəs] ['du:ɪŋ] - [faɪv] - ['mɪnɪt] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn]
With Rubens giving chalk - talks for pay , Phidias doing ' Five - minute Masterpieces in
和 鲁本斯 给予 粉笔 - 会谈 为了 支付 , 菲迪亚斯 正在做 - 五 - 分钟 杰作 在
['pɑti] - [fɔ:r; fər] [sə' bɜ:rbən] [laɪ'siəm, 'laisiəm] ,
Putty ' for suburban lyceums ,
油灰 - 为了 郊区 中学 ,
鲁本斯靠粉笔画讲课赚钱, 菲迪亚斯则为郊区中学创作“五分钟橡皮泥杰作”。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ' lʌstriəs] [ɪn] ['lðər] [laɪnz] [tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒi:niəs] [tu;; tə] [ə'kaʊnt] [θru:] [ðə; ði]
and all the illustrious in other lines turning their genius to account through the
和 全部 这 杰出 在 其他 线条 转弯 他们的 天才 到 帐户 通过 这
[entər'teɪnmənt] ['bjʊroʊ] ,
entertainment bureaus ,
娱乐 局 ,
其他各行各业的杰出人士也都通过娱乐机构发挥他们的才华。

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə' lɑ:n] [naʊ] . "
it's impossible to have a salon now . "
它是 不可能的 到 有 一个 沙龙 现在 . "
现在根本不可能开美发沙龙了。

" [ju:;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [raɪt] , " [sed] ['mædəm] [,reɪkə'mjeɪ] , ['sædli] .
" You are indeed right , " said Madame Recamier , sadly .
" 你 是 的确 正确的 , " 说 夫人 雷卡米尔 , 令人遗憾的是 :
“你说的没错,”雷卡米埃夫人悲伤地说。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:mi] [deɪz] [wen] ['dʒi:niəs] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪkɪn] ['sæləd] [ænd; ənd]
" Those were palmy days when genius was satisfied with chicken salad and
" 那些 是 棕榈树 天 什么时候 天才 曾是 使满意 和 鸡 沙拉 和
[,lemə'neɪd] .
lemonade .
柠檬水 .
“那是一个黄金时代, 天才们满足于鸡肉沙拉和柠檬水。”

[aɪ] [æɪ; jəl] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [taɪm] [wɜ:r; wər] - -
I shall never forget those nights when the wit and wisdom of all time were - -
我 将 绝不 忘记 那些 夜晚 什么时候 这 有 和 智慧 的 全部 时间 是 - -
[ɑ:] - - [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [tæp] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ,
ah - - were on tap at my house ,
啊 - - 是 在 轻敲 在 我的 房子 ,
我永远不会忘记那些夜晚, 那时古往今来的智慧和幽默——啊——都汇聚在我家。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spi:k] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['sʌpər] .
if I may so speak , at a cost to me of lights and supper .
如果 我 可能 所以 说话 , 在 一个 成本 到 我 的 灯 和 晚餐 .
恕我直言, 这代价是我要放弃电费和晚餐。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Now the only people who will come for nothing are those we used to think of
现在 这 仅有的 人们 WHO 将要 来 为了 没有什么 是 那些 我们 用过的 到 思考 的
[ˈpeɪɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
paying to stay away .
付费 到 停留 离开 .
现在唯一会免费来的, 就是那些我们以前想花钱让他们远离的人。

['bɔ:zwəl] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rʌŋ] [ə; eɪ][sə'la:n][ɑ:n] ['bɔ:zwəl] . "
Boswell is always ready , but you can't run a salon on Boswell . "
博斯韦尔 是 总是 准备好 , 但 你 不能 跑步 一个 沙龙 在 博斯韦尔 . "
博斯韦尔随时准备就绪, 但你不可能在博斯韦尔开一家美发沙龙。

" [wel] , " [sed] ['pɔ:ʃiə] , " [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ɔ:ltə'geðər]
" Well , " said Portia , " I sincerely hope that you won't give up the functions altogether
" 出色地 , " 说 波西亚 , " 我 真挚地 希望 那 你 惯于 给 向上 这 函数 共
,
.
,
"好吧,"波西亚说, "我真诚地希望你不要完全放弃这些职能。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
because I have always found them most delightful .
因为 我 有 总是 成立 他们 最多 愉快 .
因为我一直觉得它们非常可爱。

[aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][hæv; həv] [laɪts] [ænd; ənd] ['sʌpər] . "
It is still possible to have lights and supper . "
它 是 仍然 可能的 到 有 灯 和 晚餐 . "
仍然可以点灯吃晚饭。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][nekst] ['wɪntər] , " [sed] ['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] ,
" I have a plan for next winter , " said Madame Recamier ,
" 我 有 一个 计划 为了 下一个 冬天 , " 说 夫人 雷卡米尔 ,
"我已经有了明年冬天的计划,"雷卡米耶夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][[ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" but I suppose I shall be accused of going into the commercial side of it
" 但 我 认为 我 将 是 被告 的 去 进入 这 商业的 边 的 它
[ɪf] [aɪ][ə'dɑ:pt][aɪ 'ti:] .
if I adopt it .
如果 我 采纳 它 .
"但我想如果我采纳它, 就会被指责进入商业领域。"

[ðə; ði][plæn][ɪz] , ['bri:flɪ] , [tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [maɪ][sə'la:n] .
The plan is , briefly , to incorporate my salon .
这 计划 是 , 简要地 , 到 包含 我的 沙龙 .
简而言之, 计划是将我的美发沙龙纳入公司旗下。

[ðæts] [æn; ən][aɪ'di:ə] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ][æd'mɪt] ;
That's an idea worthy of an American , I admit ;
那就是 一个 主意 值得 的 一个 美国人 , 我 承认 ;
我承认, 这确实是美国人才会想出的想法;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][du:;][aɪ 'ti:] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn'taɪərli] ,
but if I don't do it I'll have to give it up entirely ,
但 如果 我 不 做 它 患病的 有 到 给 它 向上 完全 ,
但如果我不这样做, 我就不得不彻底放弃它。

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɪntɪmət] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bəd] .
which , as you intimate , would be too bad .
哪个 , 作为 你 亲密的 , 会 是 也 坏的 .

正如你所暗示的, 那将非常糟糕。

[æn; ən] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [səˈlɑːn] , [haʊˈevər] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [ɪf] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
An incorporated salon , however , would be a grand thing , if only because it
一个 公司 沙龙 , 然而 , 会 是 一个 盛大 事物 , 如果 仅有的 因为 它
[wʊd] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði][səˈlɑːn] .
would perpetuate the salon .
会 延续 这 沙龙 .

然而, 如果能成立一家公司化的美发沙龙, 那将是一件非常棒的事情, 因为它可以让美发沙龙继续发展下去。

- [ðə; ði] [ˌreɪkəˈmjeɪ] [səˈlɑːn] ([ˈlɪmɪtɪd]) - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈtaɪt(ə)] , [ænd; ənd] ,
' The Recamier Salon (Limited) ' would be a most excellent title , and ,
- 这 雷卡米尔 沙龙 (有限的) - 会 是 一个 最多 出色的 标题 , 和 ,
“雷卡米尔沙龙 (有限公司)”将是一个非常好的店名, 而且

[ˈsuːtəbli] [ˈkæpɪtəlaɪzd] [wʊd] [rɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes][tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪənz] [səˈfɪʃntli] .
suitably capitalized would enable us to pay our lions sufficiently .
适当地 资本化 会 使能够 我们 到 支付 我们的 狮子 足够 .

如果资金充足, 我们就能给狮子们足够的报酬。

[ˈpraɪvət] [ˈentərpraɪz] [ɪz] [ˈpaʊərləs] [ˈʌndər] [ˈmɑːdərn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
Private enterprise is powerless under modern conditions .
私人的 企业 是 无力 在下面 现代的 状况 .

在现代社会条件下, 私营企业无能为力。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
It's as much as I can afford to pay for a dinner ,
它是 作为 很多 作为 我 能 买得起 到 支付 为了 一个 晚餐 ,

这是我能负担得起的晚餐最高价格了。

[wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [gests] ; [ænd; ənd] [ənˈles] [wiː; wi][get] [ʌp]
without running up an expensive account for guests ; and unless we get up
没有 跑步 向上 一个 昂贵的 帐户 为了 客人 ; 和 除非 我们 得到 向上
[ə; eɪ][səˈlɑːn] - [trʌst] ,
a salon - trust ,
一个 沙龙 - 相信 ,

不会给客人造成高额账单; 除非我们成立一个沙龙信托基金,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] . "
as it were , the whole affair must go to the wall . "
作为 它 是 , 这 所有的 事务 必须 去 到 这 墙 . "

就这样, 整件事都只能以失败告终了。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [peɪ] ? " [æskt] [ˈpɔːʃiə] .
" How would you make it pay ? " asked Portia .
" 如何 会 你 制作 它 支付 ? " 问 波西亚 .

“你打算怎么让它盈利呢?”波西亚问道。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [jɜːr; jər][ˈdɪvɪdendz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
" I can't see where your dividends would come from . "
" 我 不能 看 在哪里 你的 股息 会 来 从 . "

“我看不出你的股息从何而来。”

" [ðæt] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈmædəm] [ˌreɪkəˈmjeɪ] .
" That is simple enough , " said Madame Recamier .
" 那 是 简单的 足够的 , " 说 夫人 雷卡米尔 .

“这很简单,”雷卡米耶夫人说。

" [ju:d] [rʌn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [zu:] ? " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" You'd run a sort of Social Zoo ? " suggested Elizabeth .
" 你会 跑步 一个 种类 的 社会的 动物园 ? " 建议 伊丽莎白 :

“你想开办一个类似社交动物园的地方？”伊丽莎白建议道。

" [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] [praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [tu:] .
" Precisely ; and provide entertainment for private residences too .
" 恰恰 ; 和 提供 娱乐 为了 私人的 住宅 也 :

“正是如此；同时也为私人住宅提供娱乐服务。”

[æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['bɒzweɪz] ['peɪpər] , [wɪtʃ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [baɪz] - - "
An advertisement in Boswell's paper , which everybody buys - - "
一个 广告 在 博斯韦尔的 纸 , 哪个 大家 购买 - - "

在人人都买的博斯韦尔报纸上刊登了一则广告——

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nɒʊbə:di] [ri:dz] , " [sed] ['pɔ:ʃiə] .
" And which nobody reads , " said Portia .
" 和 哪个 无人 阅读 , " 说 波西亚 :

“而且没人读,”波西亚说。

" [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['ædvɜ:təɪzmənts] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['mædəm] [reɪkə'mjeɪ] .
" They read the advertisements , " retorted Madame Recamier .
" 他们 读 这 广告 , " 反驳 夫人 雷卡米尔 :

“他们看了广告,”雷卡米耶夫人反驳道。

" [æz; əz] [aɪ] [wəz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] ['bɒzweɪz] ['peɪpər] [æz; əz]
" As I was saying , an advertisement could be placed in Boswell's paper as
" 作为 我 曾是 说 , 一个 广告 可以 是 放置 在 博斯韦尔的 纸 作为
[fɑ:ləʊz] :
follows :
跟随 :

正如我刚才所说，可以在博斯韦尔的报纸上刊登如下广告：

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] ?
' Are you giving a Function ?
- 是 你 给予 一个 功能 ?

你是在提供一个函数吗？

[du:][ju:; jʊ] [wa:nt] ['tælənt] ?
Do you want Talent ?
做 你 想 天赋 ?

你想要人才吗？

[get] [jɔr; jər] ['dʒi:niəs] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪkə'mjeɪ] [sə'lɑ:n] (['lɪmɪtɪd]) . -
Get your Genius at the Recamier Salon (Limited) . '
得到 你的 天才 在 这 雷卡米尔 沙龙 (有限的) . -

来雷卡米尔沙龙（有限公司）体验天才般的服务吧！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmplɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['entəpraɪz] .
It would be simply magnificent as a business enterprise .
它 会 是 简单地 壮丽 作为 一个 商业 企业 :

作为一项商业活动，它将会非常成功。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [greɪt] ['pi:p(ə)] [æt; ət]
The common herd would be tickled to death if they could get great people at
这 常见的 一群 会 是 挠痒 到 死亡 如果 他们 可以 得到 伟大的 人们 在
[ðer; ðər] ['həʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,

如果能让杰出人士到家中做客，普通百姓会高兴得不得了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˈraʊndli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . " **even if they had to pay roundly for them** . " 甚至 如果 他们 有 到 支付 圆圆地 为了 他们 . " 即使他们要为此付出高昂的代价。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [noʊts] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈbɒgz] [geɪv] " **It would look well in the society notes , wouldn't it , if Mr . John Boggs gave** " 它 会 看 出色地 在 这 社会 笔记 , 不会 它 , 如果 先生 . 约翰 博格斯 给予 [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] , **a reception** , 一个 接待 , " "如果约翰·博格斯先生举办一场招待会，那在社交名录上岂不是很好看吗？ "

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪ ˈtiː] [sed] , - [ðə; ði] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] **and at the close of the account it said , ' The supper was furnished by** 和 在 这 关闭 的 这 帐户 它 说 , - 这 晚餐 曾是 提供 经过 **Calizetti** , 账目结尾写道：“晚餐由卡利泽蒂提供。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][baɪ][ðə; ði] [,reɪkəˈmjeɪ] [səˈlɑːn] ([ˈlɪmɪtɪd]) - ? " [səˈdʒestɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , **and the genius by the Recamier Salon (Limited) ' ? " suggested Elizabeth** , 和 这 天才 经过 这 雷卡米尔 沙龙 (有限的) - ? " 建议 伊丽莎白 , [ˈskɔːrnfəli] . **scornfully** : 轻蔑地 . " "还有雷卡米尔沙龙（有限公司）的天才之作？”伊丽莎白轻蔑地问道。

" [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈleɪdi] , " [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [ʌp] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] " **I must admit , " replied the French lady , " that you call up an unpleasant** " 我 必须 承认 , " 回复 这 法语 女士 , " 那 你 称呼 向上 一个 令人不快的 [ˌpɑːsəˈbɪləti] , **possibility** , 可能性 , " "我必须承认，"那位法国女士回答说，“你提到了一个令人不快的可能性。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] **but I don't really see what else we can do if we want to preserve the** 但 我 不 真的 看 什么 别的 我们 能 做 如果 我们 想 到 保存 这 [səˈlɑːn][aɪˈdiːə] . **salon idea** . 沙龙 主意 . 但如果我们想保留美发沙龙的理念，我真的想不出还能做些什么。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz][təʊld] [ðiːz] [ˈtæləntɪd] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)] [ˈvæljuː] , **Somebody has told these talented people that they have a commercial value** , 某人 有 讲述 这些 才华横溢 人们 那 他们 有 一个 商业的 价值 , 有人告诉这些有才华的人，他们具有商业价值。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈveɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmænd] . " **and they are availing themselves of the demand** . " 和 他们 是 利用 他们自己 的 这 要求 . " 他们正在利用这种需求。 " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][erɪʒ] ! " [saɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] . " **It is a sad age ! " sighed Elizabeth** . " 它 是 一个 伤心 年龄 ! " 叹了口气 伊丽莎白 . " "真是个悲哀的时代！"伊丽莎白叹了口气。

" [wel] , [ɔ:l] [aɪv] [gə:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , " [pʊt] [ɪn] [zæn'tɪpi] :
" **Well , all I've got to say is just this , " put in Xanthippe :**
" 出色地 , 全部我已经 得到 到 说 是 只是 这 , " 放 在 桑西佩 :
"好吧, 我只想说这些,"桑西佩说道:

" [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [get] [ʌp] ['fʌŋkʃnz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑ:n]
" **You people who get up functions have brought this condition of affairs on**
" 你 人们 WHO 得到 向上 函数 有 带来 这 状况 的 事务 在
[jɔ:r'selvz] .
yourselfes .
你们自己 :

"你们这些搞各种活动的家伙, 都是咎由自取。"
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][tu:; tə][gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [jʊr; jər] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər]['laɪənz][ɪn]
You were not satisfied to go ahead and indulge your passion for lions in
你 是 不是 使满意 到 去 前方 和 放纵 你的 热情 为了 狮子 在
[ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['fæj(ə)n] .
a moderate fashion .
一个 缓和 时尚 :

你并不满足于适度地满足你对狮子的热爱。
[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:sθə'ni:z] [ləst] ['wɪntər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Take the case of Demosthenes last winter , for instance .
拿 这 案件 的 德摩斯梯尼 最后的 冬天 , 为了 实例 :

以去年冬天德摩斯梯尼的案例为例。
[hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [θri:] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
His wife told me that he dined at home three times during the winter .
他的 妻子 讲述 我 那 他 用餐 在 家 三 时代 期间 这 冬天 :

他妻子告诉我, 整个冬天他只在家吃过三次饭。
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] , ['meɪkɪŋ]
The rest of the time he was out , here , there , and everywhere , making
这 休息 的 这 时间 他 曾是 出去 , 这里 , 那里 , 和 到处 , 制作
[æftər] - ['dɪnər] ['spi:tʃɪz] .
after - dinner speeches .
后 - 晚餐 演讲 :

其余时间他都在外面, 到处走动, 发表餐后演讲。
[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [bɪlz] ['dɪdnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['peb(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
The saving on his dinner bills didn't pay his pebble account ,
这 保存 在 他的 晚餐 账单 没有 支付 他的 卵石 帐户 ,
他省下的晚餐钱不够支付他的Pebble账户余额。

[mʌtʃ] [les] [rɪ'mju:nəreɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
much less remunerate him for his time ,
很多 较少的 补偿 他 为了 他的 时间 ,
更别提支付他花费的时间报酬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['enədʒɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] .
and the fearful expense of nervous energy to which he was subjected .
和 这 可怕 费用 的 紧张的 活力 到 哪个 他 曾是 受 :
以及他所承受的可怕的精神能量消耗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
It was as much as she could do , she said ,
它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 , 她 说 ,
她说, 她已经尽力了。

[tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfeɪvɪŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [goʊ]
to keep him from shaving one side of his head , so that he couldn't go
到 保持 他 从 剃须 一 边 的 他的 头 , 所以 那 他 不能 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

为了防止他剃掉半边头发，这样他就出门了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈæθənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd]
the way he used to do in Athens when he was afraid he would be invited
这 方式 他 用过的 到 做 在 雅典 什么时候 他 曾是 害怕的 他 会 是 受邀
[aʊt][ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [sker] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] . "
out and couldn't scare up a decent excuse for refusing ."
出去 和 不能 吓 向上 一个 体面的 原谅 为了 拒绝 . "

就像他以前在雅典时那样，当他害怕被邀请出去却又想不出像样的拒绝理由时。

" [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" Did he do that ? " cried Elizabeth , with a roar of laughter .
" 做过 他 做 那 ? " 哭 伊丽莎白 , 和 一个 吼 的 笑声 .

“他真的做了那件事吗？”伊丽莎白大笑着喊道。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈsaɪkləˈpiːdiə] [seɪ] .
" So the cyclopaedias say .
" 所以 这 百科全书 说 .

“百科全书上是这么说的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [tuː] , " [sed] [zænˈtɪpi] .
It's a good plan , too , " said Xanthippe .
它是 一个 好的 计划 , 也 , " 说 桑西佩 .

“这也是个好计划，”桑蒂佩说道。

" [ðoʊ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [ˈnevər][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] . [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈsɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz]
" Though Socrates never had to do it . When I got the notion Socrates was
" 尽管 苏格拉底 绝不 有 到 做 它 . 什么时候 我 得到 这 概念 苏格拉底 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː] [mʌt] ,
going out too much ,
去 出去 也 很多 ,

“虽然苏格拉底从未需要这样做。当我意识到苏格拉底外出活动太多时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dres] [kloʊðz] .
I used to hide his dress clothes .
我 用过的 到 隐藏 他的 裙子 衣服 .

我以前常常把他的正装藏起来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈruːbənz] .
Then there was the case of Rubens .
然后 那里 曾是 这 案件 的 鲁本斯 .

还有鲁本斯的例子。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈkɑːrbən] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsfɔːrtsəz] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] [klaɪb] , [ˈmɪrli] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ]
He gave a Carbon Talk at the Sforza's Thursday Night Club , merely to oblige
他 给予 一个 碳 讲话 在 这 sforza 的 周四 夜晚 俱乐部 , 仅仅 到 必须
[ˈmædəm] [sˈfɔːrʒə] ,
Madame Sforza ,
夫人 斯福扎 ,

他仅仅是为了迎合斯福尔扎夫人，就在斯福尔扎家族的周四晚间俱乐部做了一场关于碳排放的演讲。

[ænd; ənd] [θri:] [wi:ks] [ˈleɪtə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
and three weeks later discovered that she had sold his pictures to pay for
和 三 周 之后 发现 那 她 有 卖 他的 图片 到 支付 为了
[hɜ:r; hər] [gaʊn] !
her gown !
她 袍 !

三周后，她发现她把他的照片卖掉了，用来买礼服！

[ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪmplɪ] [rʌn] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
You people simply run it into the ground .
你 人们 简单地 跑步 它 进入 这 地面 .

你们这些人简直是在把它搞砸。

[ju:; jʊ] [kɪl] [ðə; ðɪ] [gu:s] [ðæt] [wen] [ˈteɪkən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [flʌd] [li:dz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] .
You kill the goose that when taken at the flood leads on to fortune .
你 杀 这 鹅 那 什么时候 已采取 在 这 洪水 线索 在 到 财富 .

你杀死了那只在洪水期捕获的鹅，而这只鹅却能带来财富。

[aɪ ˈti:] [ˈædvətaɪzɪz] [ju:; jʊ] , [dʌz] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪən] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]
It advertises you , does the lion no good , and he is expected to be
它 广告 你 , 做 这 狮子 不 好的 , 和 他 是 预期的 到 是
[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈfekʃənəri] ,
satisfied with confectionery ,
使满意 和 糖果 ,

它为你做广告，对狮子没有任何好处，而且人们认为狮子应该满足于糖果。

[məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [θi:əˈretɪk(ə)l] .
material and theoretical .
材料 和 理论 .

物质和理论。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈkændi] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpləments] ,
If they are getting tired of candy and compliments ,
如果 他们 是 获得 疲劳的 的 糖果 和 赞美 ,

如果他们厌倦了糖果和赞美，

[ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɔ:rst] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [ðəm; ðəm] . "
it's because you have forced too much of it upon them ."
它是 因为 你 有 强制 也 很多 的 它 之上 他们 . "

这是因为你强迫他们接受了太多东西。

" [ðeɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˌreɪkəˈmjeɪ] .
" They like it , just the same , " retorted Recamier .
" 他们 喜欢 它 , 只是 这 相同的 , " 反驳 雷卡米尔 .

“他们还是喜欢，”雷卡米尔反驳道。

" [ə; eɪ] [ˈdʒɪ:niəs] [laɪks] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɔɪs] ,
" A genius likes nothing better than the sound of his own voice ,
" 一个 天才 点赞 没有什么 更好的 比 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 ,

天才最喜欢的就是听自己说话的声音。

[wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [əˈrɪstəkrætɪk] [ɪrɪz] .
when he feels that it is falling on aristocratic ears .
什么时候 他 感觉 那 它 是 坠落 在 贵族 耳朵 .

当他觉得这番话会被贵族们听到时。

[ðə; ðɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlɒ:rəl] [rests] [ˈplezntli] [ɑ:n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [braʊ] . "
The social laurel rests pleasantly on many a noble brow ."
这 社会的 月桂树 休息 愉快 在 许多 一个 高贵 眉头 . "

社会荣誉的桂冠舒适地挂在许多贵族的额头上。

" [tru:] , " [sed] [zæn'tɪpi] .
" **True** , " **said Xanthippe** .
" 真的 , " 说 桑西佩 .

“没错，”桑西佩说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][gets][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['krɪsməs] [riθs] [ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]
" **But when a man gets a pile of Christmas wreaths a mile high on his head** .
" 但 什么时候 一个 男人 获得 一个 桩 的 圣诞节 花圈 一个 英里 高的 在 他的 头
,
,
,

“但是当一个人的头上堆满了高达一英里的圣诞花环时，

[hi; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tu; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
he begins to wonder what they will bring on the market .
他 开始 到 想知道 什么 他们 将要 带来 在 这 市场 .

他开始好奇他们会在市场上推出什么产品。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ri:θ] [ɪz] ['veri] [naɪs] ,
An occasional wreath is very nice ,
一个 偶然 花圈 是 非常 好的 ,

偶尔送个花圈也挺好的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [tʌn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu; tə] [weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but by the ton they are apt to weigh on his mind .
但 经过 这 吨 他们 是 易于 到 称重 在 他的 头脑 .

但这些事情往往会让他寝食难安。

[ʌp] [tu; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ˌnoʊtə'reɪətɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Up to a certain point notoriety is like a woman ,
向上 到 一个 肯定 观点 恶名 是 喜欢 一个 女士 ,

在某种程度上，恶名就像女人一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tu; tə] [lʌv] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zæktɪŋ] ,
and a man is apt to love it ; but when it becomes exacting ,
和 一个 男人 是 易于 到 爱 它 ; 但 什么时候 它 变成 严格 ,

男人往往会喜欢它；但当它变得苛求时，

[dɪ'mændɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [ɪt'self] [tu; tə][bi; bi] [kɔ:tid] , [aɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɪts] [tʃɑ:rm] .
demanding instead of permitting itself to be courted , it loses its charm . "
要求 反而 的 允许 本身 到 是 求爱 , 它 失败 它是 魅力 . "

它不接受别人的追求，反而要求别人来讨好它，这样就失去了魅力。

" [ðæt] [ɪz][səu'krætɪk] [ɪn][ɪts] ['wɪzdəm] , " [smaɪld] ['pɔ:ʃiə] .
" **That is Socratic in its wisdom , " smiled Portia** .
" 那 是 苏格拉底 在 它是 智慧 , " 微笑 波西亚 .

“这就是苏格拉底式的智慧，”波西亚笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪn][ɪts]['ɔ:rdʒɪn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [zæn'tɪpi] .
" **But Xanthippic in its origin , " returned Xanthippe** .
" 但 黄皮克 在 它是 起源 , " 返回 桑西佩 .

“但它的起源是桑西皮克，”桑西皮回答道。

" [noʊ][mæn]['evər] [geɪv] [em 'i:][maɪ][aɪ'di:əz] .
" **No man ever gave me my ideas** .
" 不 男人 曾经 给予 我 我的 想法 .

“我的想法从来没有人给我。”

" [æz; əz] [zæn'tɪpi] [spoʊk] , [lu:'kri:ʃiə] ['bɔ:dʒiə] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **As Xanthippe spoke , Lucretia Borgia burst into the room** .
" 作为 桑西佩 辐 , 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 爆裂 进入 这 房间 .

“桑西佩说话的时候，卢克雷齐娅·博尔吉亚冲进了房间。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)

第3/6页

" ['hʌ:ri] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:ɾ'selvz] !
" **Hurry and save yourselves !**
" 匆忙 和 节省 你们自己 !

快逃命吧!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz][ˈbrʊkən] [lu:s] [frʌm; frəm][hʌ:ɾ; həɾ] [ˈmu:ɾɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" **The boat has broken loose from her moorings , and is floating down the**
" 这 船 有 破碎的 松动的 从 她 系泊 , 和 是 漂浮的 向下 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

“这艘船已经挣脱了系泊绳，正在顺流而下。”

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] ['hʌ:ri] [ʌp] [ænd; ənd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] , [wi:l] [drɪft] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ! "
If we don't hurry up and do something , we'll drift out to sea ! "
如果 我们 不 匆忙 向上 和 做 某物 , 出色地 漂移 出去 到 海 ! "

如果我们不赶紧采取行动，我们就会漂到大海上去！

" [wʌt] ! " [kraɪd] [kli:ə'pætrə] , [ˈdra:pɪŋ] [hʌ:ɾ; həɾ][kju:] [ɪn] [ˈterər] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði]
" **What ! " cried Cleopatra , dropping her cue in terror , and rushing for the**
" 什么 ! " 哭 克利奥帕特拉 , 下降 她 提示 在 恐怖 , 和 匆忙 为了 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“什么！”克莉奥佩特拉惊叫一声，吓得丢下手中的彩灯，冲向楼梯。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
" **I was certain I felt a slight motion .**
" 我 曾是 肯定 我 毛毡 一个 轻微 运动 .

“我确信我感觉到了轻微动静。”

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ˈkerənz] [bɑ:dʒz] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "
You said it was the wash from one of Charon's barges , Elizabeth . "
你 说 它 曾是 这 洗 从 一 的 卡戎的 驳船 , 伊丽莎白 . "

伊丽莎白，你说那是卡戎的驳船冲刷下来的水。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈkloʊslɪ] [ˈæftər] .
" **I thought it was , " said Elizabeth , following closely after .**
" 我 想法 它 曾是 , " 说 伊丽莎白 , 下列的 密切 后 .

“我以为是呢，”伊丽莎白紧随其后说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] , " [moʊn] [lu:'kri:ʃiə] [ˈbɔ:dʒiə] .
" **Well , it wasn't , " moaned Lucretia Borgia .**
" 出色地 , 它 不是 , " 呻吟 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 .

“唉，事实并非如此，”卢克雷齐娅·博尔吉亚抱怨道。

" [kæl'pɜ:niə][dʒʌst] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skɒvəd] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][mɪd]
" **Calpurnia just looked out of the window and discovered that we were in mid**
" 卡尔普尼亚 只是 看起来 出去 的 这 窗户 和 发现 那 我们 是 在 中
- [stri:m] .
- **stream** .
- 溪流 .

“卡尔普尼亚向窗外望去，发现我们正处于河中央。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kraʊdɪd] [ˈæŋkʌsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'send] , [kli:ə'pætrə]
" **The ladies crowded anxiously about the stair and attempted to ascend , Cleopatra**
" 这 女士们 挤 焦虑地 关于 这 楼梯 和 尝试过 到 上升 , 克利奥帕特拉
[ɪn][ðə; ði][væn] ;
in the van ;
在 这 货车 ;

“女士们焦急地挤在楼梯旁，试图向上走，克利奥帕特拉坐在前面；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [kwi:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] , [ðə; ði] [dɔ:r]
but as the Egyptian Queen reached the doorway to the upper deck , the door
但 作为 这 埃及人 女王 达到 这 门口 到 这 上 甲板 , 这 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

但当埃及女王号到达上层甲板的门口时，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] [wɜ:r; wər] [θrʌst] ['rʌfli] [θru:] ,
and the hard features of Captain Kidd were thrust roughly through ,
和 这 难的 特征 的 队长 基德 是 推力 大致 通过 ,
基德船长的硬朗面容被粗暴地展现了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] .
and his strident voice rang out through the gathering gloom .
和 他的 刺耳的 嗓音 响铃 出去 通过 这 采集 愁云 .
他那尖锐的声音在渐浓的暮色中响起。

" [paɪp][maɪ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɑ:r'di:n] [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['semineri] !
" **Pipe my eye for a sardine if we haven't captured a female seminary !**
" 管道 我的 眼睛 为了 一个 沙丁鱼 如果 我们 还没有 捕获 一个 女性 神学院 !
“如果我们还没攻占一所女子神学院，我就把我的眼睛换成沙丁鱼！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪn] ['terər] , [ˈfræŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] ,
And one by one the ladies , in terror , shrank back into the billiard - room ,
和 一 经过 一 这 女士们 , 在 恐怖 , 缩小 后退 进入 这 台球 - 房间 ,
女士们惊恐万分，一个接一个地缩回了台球室。

[waɪl] [kɪd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sər'praɪz] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ,
while Kidd , overcome by surprise , slammed the door to ,
尽管 基德 , 克服 经过 惊喜 , 猛烈抨击 这 门 到 ,
基德惊愕不已，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [dek] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and retreated into the darkness of the forward deck to consult with his
和 撤退 进入 这 黑暗 的 这 向前 甲板 到 咨询 和 他的
['fɔ:ləʊəz] [æz; əz][tu:; tə] " [wʌt] [nekst] .
followers as to " what next .
追随者 作为 到 " 什么 下一个 .

然后退到前甲板的黑暗中，与他的追随者商议“下一步该怎么做”。

" [ˈtʃæptər] [vi:] : [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [ɑ:n] [dek]
" **CHAPTER V : A CONFERENCE ON DECK**
" 章 V : 一个 会议 在 甲板

第五章：即将召开的会议

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪ] ! " [sed] [kɪd] ,
" **Here's a kettle of fish !** " **said Kidd** ,
" 这里是 一个 壶 的 鱼 ! " 说 基德 ,

“这可真是个棘手的问题！”基德说道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈwɪskər] [ɪn] [pərˈpleksəti] [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpaɪərɪts] [ˈgæðəd]
pulling his chin whisker in perplexity as he and his fellow - pirates gathered
拉 他的 下巴 胡须 在 困惑 作为 他 和 他的 同伴 - 海盗 聚集
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
about the captain to discuss the situation .
关于 这 队长 到 讨论 这 情况 .

他困惑地揪着下巴上的胡须，和其他海盗一起围在船长身边讨论情况。

" [aɪm] [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [ɪn] [ɔ:] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ] [ˈevər] [seɪld] [əˈθwɔ:rt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪˈti:] [əˈfɔ:r] !
" **I'm blessed if in all my experience I ever sailed athwart anything like it afore !**
" 我是 蒙福 如果 在 全部 我的 经验 我 曾经 航行 横穿 任何事物 喜欢 它 之前 !
“如果我的航行经历中从未遇到过类似的情况，那我真是太幸运了！”

[ˈpaɪrət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [loʊ] - [daʊn] [ˈrʌfi:ənz] [laɪk] [ju:; jə] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] ,
Pirating with a lot of low - down ruffians like you gentlemen is bad enough ,
盗版 和 一个 很多 的 低的 - 向下 恶棍 喜欢 你 先生们 是 坏的 足够的 ,
和你们这些下流无赖一起搞盗版已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kra:ft] [ˈloʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ-z] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænst] [ˈwɪmɪn] - - [aɪv] [hæf]
but on a craft loaded to the water's edge with advanced women - - I've half
但 在 一个 工艺 已加载 到 这 水的 边缘 和 先进的 女性 - - 我已经 一半
[ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] . "
a mind to turn back . "
一个 头脑 到 转动 后退 : "

但是，如果船上满载着一群见多识广的女性——我真想掉头回去。”

" [ɪf] [ju:; jə] [du:] , [ju:; jə] [swɪm] - - [wi:l] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , " [rɪˈtɔ:tid] - ,
" **If you do , you swim - - we'll not turn back with you , " retorted Abeuchapeta** ,
" 如果 你 做 , 你 游泳 - - 出色地 不是 转动 后退 和 你 , " 反驳 - ,
“如果你真这么做，那就游回去吧——我们不会和你一起返回，”阿贝查佩塔反驳道。

[hu:m] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] , [kɪd] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whom , in honor of his prowess , Kidd had appointed executive officer of the
谁 , 在 荣誉 的 他的 能力 , 基德 有 任命 管理人员 官 的 这
[haʊs] - [boʊt] .
House - boat .
房子 - 船 .

为了表彰他的英勇表现，基德任命他为船屋的执行官。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmju:tənəs] , [ˈkæptɪn] [kɪd] ,
" **I have no desire to be mutinous , Captain Kidd** ,
" 我 有 不 欲望 到 是 叛逆的 , 队长 基德 ,
“我无意叛变，基德船长。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ɪmˈbɑ:kt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði]
but I have not embarked upon this enterprise for a pleasure sail down the
但 我 有 不是 启航 之上 这 企业 为了 一个 乐趣 帆 向下 这
[stɪks] .
Styx .
冥河 .

但我并非为了在冥河上悠闲航行而踏上这段旅程。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][aʊt][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .
I am out for business .
我 是 出去 为了 商业 .

我外出办事。

[ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [stiːl] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɔːt][tɜːrn] [bæk] . " **If you had thirty thousand women on board , still should I not turn back** . "
如果 你 有 三十 千 女性 在 木板 , 仍然 应该 我 不是 转动 后退 . "

即使船上有三万名女性，我难道不应该回头吗？

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [kɪd] .
" **But what shall we do with ' em ?** " **pleaded Kidd** .
" 但 什么 将 我们 做 和 - 呃 ? " 恳求 基德 .

“可是我们该拿他们怎么办呢？”基德恳求道。

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ?
" **Where can we go without attracting attention ?**
" 在哪里 能 我们 去 没有 吸引 注意力 ?

“我们去哪里才能不引起注意？”

[huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] ?
Who's going to feed ' em ?
谁是 去 到 喂养 - 呃 ?

谁来喂它们？

[huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] - [ɪm] ?
Who's going to dress ' em ?
谁是 去 到 裙子 - 呃 ?

谁来给它们穿衣服？

[huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm][ɪn] [ˈbɒnɪts] ?
Who's going to keep ' em in bonnets ?
谁是 去 到 保持 - 呃 在 引擎盖 ?

谁来给它们戴上小帽子？

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbəʊt] [ðɪːz] [ˈkriːtʃərz] , [maɪ] [dɪr] - ; [ænd; ənd] , [baɪ] -
You don't know anything about these creatures , my dear Abeuchapeta ; and , by -
你 不 知道 任何事物 关于 这些 生物 , 我的 亲爱的 - ; 和 , 经过 -
[ðə; ðɪ] - [wei] ,
the - way ,
这 - 方式 ,

亲爱的阿贝查佩塔，你对这些生物一无所知；顺便说一句，

[kɑːnt][wiː; wi] [ˈɑːrbɪtreɪt] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
can't we arbitrate that name of yours ?
不能 我们 仲裁 那 姓名 的 你的 ?

我们能不能仲裁一下你的名字？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] . "
It would be fearful to remember in the excitement of a fight . "
它 会 是 可怕 到 记住 在 这 激动 的 一个 斗争 . "

在战斗的兴奋中想起这些，会很可怕。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈe.bi] , " [səˈdʒestɪd] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈmɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [kənˈsiːld] [snɪr] ,
" **Call him Ab , suggested Sir Henry Morgan , with an ill - concealed sneer** ,
" 称呼 他 艾布 , " 建议 先生 亨利 摩根 , 和 一个 患病的 - 暗 冷笑 ,

“叫他阿布吧，”亨利·摩根爵士带着难以掩饰的嘲讽建议道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] - [prɪˈfɜːrəl] .
for he was deeply jealous of Abeuchapeta's preferral .
为了 他 曾是 深 嫉妒的 的 - 优先 .

因为他非常嫉妒阿贝查佩塔的偏爱。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [mɔːrg] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɜː; jər] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][fɪt] , " [rɪˈtɔːtɪd]
" If you do I'll call you Morgue , and change your appearance to fit , " retorted
" 如果 你 做 患病的 称呼 你 停尸房 , 和 改变 你的 外貌 到 合身 , " 反驳
- , [ˈæŋgrəli] .
Abeuchapeta , angrily .
- , 愤怒地 .

“如果你那样做，我就叫你停尸房，还要改变你的外貌来符合这个称呼，”阿贝查佩塔愤怒地反驳道。

" [baɪ][ðə; ði] [biədʒ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈseɪntɪd] [ˈbʌkəˈhiəz] , " [bɪˈgæŋ] [ˈmɔːrgən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈæŋgrəli][tuː; tə]
" By the beards of all my sainted Buccaneers , " began Morgan , springing angrily to
" 经过 这 胡须 的 全部 我的 圣徒 海盗 , " 开始 摩根 , 弹簧 愤怒地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

“以我所有圣洁海盗的胡须起誓！”摩根说着，愤怒地跳了起来。

" [aɪl] [hæv; həv][jɜː; jər][laɪf] ! "
" I'll have your life ! "
" 患病的 有 你的 生活 ! "

“我要夺走你的生命！”

" [ˈdʒent(ə)lmən] ! [ˈdʒent(ə)lmən] - - [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈrʌfiːənz] ! " [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [kɪd] .
" Gentlemen ! Gentlemen - - my noble ruffians ! " expostulated Kidd .
" 先生们 ！ 先生们 - - 我的 高贵 恶棍 ！ " 所宣称的 基德 .

“先生们！先生们——我高贵的恶棍们！”基德大声说道。

" [kʌm] , [kʌm] ; [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] ! "
" Come , come ; this will never do !
" 来 , 来 ; 这 将要 绝不 做 !

“来吧，来吧；这样下去不行！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [əˈmʌŋ] [maɪ] [eɪdʒ] .
I must have no quarrelling among my aides .
我 必须 有 不 争吵 之中 我的 助手 .

我的助手之间绝不能发生争吵。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈvɪʒnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnslz] .
This is no time for divisions in our councils .
这 是 不 时间 为了 部门 在 我们的 议会 .

现在不是议会内部出现分裂的时候。

[æŋ; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈelɪmənt] [hæz; həz] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
An entirely unexpected element has entered into our affairs , and it
一个 完全 意外 元素 有 进入 进入 我们的 事务 , 和 它
[juː ˈes][tuː; tə][ækt][ɪn][ˈkaːnsərt] .
behooveth us to act in concert .
应该 我们 到 行为 在 音乐会 .

一个完全出乎意料的因素进入了我们的事务中，我们必须团结一致地采取行动。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [ˈmætər] - - "
It is no light matter - - "
它 是 不 光 事情 - - "

这可不是一件小事——

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈkæptɪn] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː]
" Excuse me , captain , " said Abeuchapeta , " but that is where you and I do
" 原谅 我 , 队长 , " 说 - , " 但 那 是 在哪里 你 和 我 做
[nɑːt] [əˈgriː] .
not agree .
不是 同意 .

“恕我直言，船长，”阿贝查佩塔说道，“但在这一点上，你我意见相左。”

[wi:v] [gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [kru:] ,
We've got our ship and we've got our crew ,
我们已经 得到 我们的 船 和 我们已经 得到 我们的 全体人员 ;
我们有了船，也有了船员。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪts] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r]
and in addition we find that the Fates have thrown in a hundred or more
和 在 添加 我们 寻找 那 这 命运 有 抛掷 在 一个 百 或者 更多的
[ˈwɪmɪn] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈbæləst] .
women to act as ballast .
女性 到 行为 作为 压舱物 .
此外，我们还发现命运女神还安排了一百多名女性作为压舱物。

[naʊ] [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [du:][nɑ:t] [fɪr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Now I , for one , do not fear a woman .
现在 我 , 为了 一 , 做 不是 害怕 一个 女士 .
就我个人而言，我不怕女人。

[wi:; wi][kæn; kən][set][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:rk] .
We can set them to work .
我们 能 放 他们 到 工作 .
我们可以安排他们工作。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ˈki:pɪŋ] [θɪŋz] [ˈtaɪdi] ;
There is plenty for them to do keeping things tidy ;
那里 是 很多 为了 他们 到 做 保持 事物 整齐的 ;
他们有很多事情要做，比如保持环境整洁；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][get] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd] [faɪt] ,
and if we get into a very hard fight ,
和 如果 我们 得到 进入 一个 非常 难的 斗争 ,
如果我们陷入一场非常艰苦的战斗，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeɪleɪ] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] ,
and come out of the melee somewhat the worse for wear ,
和 来 出去 的 这 近战 有些 这 更糟 为了 穿 ,
混战过后，他们都有些狼狈不堪。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [mend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtoʊgə] ,
it will be a blessing to have 'em along to mend our togas ,
它 将要 是 一个 祝福 到 有 - 呃 沿着 到 修补 我们的 托加长袍 ,
有他们帮忙修补我们的长袍，真是太好了。

[soʊ] [ˈbʌtnz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ænd; ənd][dɑ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊzəri] .
sew buttons on our uniforms , and darn our hosiery .
缝 按钮 在 我们的 制服 , 和 该死 我们的 针织品 .
给我们的制服缝纽扣，给我们的袜子补衣角。

" [ˈmɔ:rgən] [læft] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
"**Morgan laughed sarcastically .**
" 摩根 笑了 讽刺地 .
摩根冷笑了一声。

" [wen] [dɪd][ju:; jə] [ˈflɜ:rɪʃ] , [ɪf] [ˈevər] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ?
"**When did you flourish , if ever , colonel ?**
" 什么时候 做过 你 繁荣 , 如果 曾经 , 上校 ?
“上校，您何时有过辉煌时期吗？如果有的话？”

" [hi:; hi] [æskt] .
"**he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [du:][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][em 'i:] ? " [kwɪərɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

" **Do you refer to me ?** " **queried Abeuchapeta , with a frown .**
" 做 你 参考 到 我 ？ " 查询 - , 和 一个 皱眉 .

“你指的是我吗？”阿贝查佩塔皱着眉头问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [kə'rektli] , " [rɪ'plaɪd] [mɔ:rgən] , [aɪsɪli] .

" **You have guessed correctly ,** " **replied Morgan , icily .**
" 你 有 猜对了 正确 , " 回复 摩根 , 冰冷地 .

“你猜对了，”摩根冷冷地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər] [deɪt] ; [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] , [ɔ:r] **I have quite forgotten your date ; were you a success in the year one , or**
" 我 有 相当 被遗忘的 你的 日期 ; 是 你 一个 成功 在 这 年 一 , 或者

[wen] ? "**when ?** "
什么时候 ? "

“我完全忘记了你的日期；你是第一年就成功了吗？还是什么时候？”

" [ædmərəl] - , [sɜ:r] ['henri] , " [ɪntər'pouzɪd] [kɪd] ,

" **Admiral Abeuchapeta , Sir Henry ,** " **interposed Kidd ,**
" 上将 - , 先生 亨利 , " 插入 基德 ,

“阿贝沙佩塔海军上将，亨利爵士，”基德插话道。

[fɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fɜ:rðər] [aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] - - " [ædmərəl] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] **fearing a further outbreak of hostilities - -** " **Admiral Abeuchapeta was the terror**
害怕 一个 更远 暴发 的 敌对行动 - - " 上将 - 曾是 这 恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , **of the seas in the seventh century ,**
的 这 海域 在 这 第七 世纪 ,

担心进一步爆发敌对行动——“阿贝乌查佩塔海军上将是七世纪海上的噩梦，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][du:][hi:; hi][dɪd] ,

and what he undertook to do he did ,
和 什么 他 承担 到 做 他 做过 ,

他承诺要做的事，他也都做到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,paɪ'ræɪtɪkl] ['entər,praɪz] [wɜ:r; wər] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] **and his piratical enterprises were carried on on a scale of magnificence which**
和 他的 海盗 企业 是 携带 在 在 一个 规模 的 壮丽 哪个

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærələl] [ɔ:f][ðə; ði]['kɑ:mɪk] - ['ɑ:prə] [steɪdʒ] .

is without parallel off the comic - opera stage .
是 没有 平行线 离开 这 漫画 - 歌剧 阶段 .

他的海盗活动规模宏大，在滑稽歌剧舞台之外也无与伦比。

[hi:; hi] ['nevər] [went] [fɔ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)nɪ] ['gæli:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['ves(ə)lɪz] **He never went forth without at least seventy galleys and a hundred other vessels**
他 绝不 去 前进 没有 在 至少 七十 厨房 和 一个 百 其他 船只

.
:
.

他每次出海至少都会带上七十艘战船和一百艘其他船只。

" - [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .

" **Abeuchapeta drew himself up proudly .**
" - 画 他自己 向上 自豪地 .

阿贝乌查佩塔骄傲地站了起来。

" [sɪks] - ['naɪntɪ] - [eɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] [jɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Six - ninety - eight was my great year ,** " **he said .**
" 六 - 九十 - 八 曾是 我的 伟大的 年 , " 他 说 .

“698年是最辉煌的一年，”他说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , " [sed] ['mɔ:rgən] .
" **That's what I thought , " said Morgan .**
" 那就是 什么 我 想法 , " 说 摩根 .

“我也是这么想的,”摩根说。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][gɑ:t][jɔ:; jər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [twelv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ,
" **That is to say , you got your ideas of women twelve hundred years ago ,**
" 那 是 到 说 , 你 得到 你的 想法 的 女性 十二 百 年 前 ,
也就是说, 你们对女性的看法是一千二百年前形成的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
and the ladies have changed somewhat since that time .
和 这 女士们 有 已更改 有些 自从 那 时间 .
自那时以来, 女士们也发生了一些变化。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌfiən] .
I have great respect for you , sir , as a ruffian .
我 有 伟大的 尊重 为了 你 , 先生 , 作为 一个 痞子 .
先生, 我非常敬佩您, 即使您是个恶棍。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌfiən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] ,
I have no doubt that as a ruffian you are a complete success ,
我 有 不 怀疑 那 作为 一个 痞子 你 是 一个 完全的 成功 ,
我毫不怀疑, 你作为一个恶棍非常成功。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] - [femɪ'nɑ:lədʒi] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ʌn'noʊn] ['wɔ:tərz] .
but when it comes to ' feminology ' you are sailing in unknown waters .
但 什么时候 它 来 到 - 女性学 - 你 是 帆船 在 未知 水 .
但说到“女性学”, 你就如同在未知水域航行。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] - - - "
The study of women , my dear Abeuchadnezzar - - "
这 学习 的 女性 , 我的 亲爱的 - - - "
亲爱的阿巴卡德尼撒, 研究女人——”

" ['pi:tə] , " [rɪ'tɔ:tɪd] - , [ɪrɪtəbli] .
" **Peta , " retorted Abeuchapeta , irritably .**
" 佩塔 , " 反驳 - , 易怒地 .
“佩塔,”阿贝查佩塔恼怒地反驳道。

" [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] .
" **I stand corrected .**
" 我 站立 已更正 .

我承认我的说法有误。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] ['pi:tər] , " [sed] ['mɔ:rgən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət]['kɑ:nræd] ,
The study of women , my dear Peter , " said Morgan , with a wink at Conrad ,
这 学习 的 女性 , 我的 亲爱的 彼得 , " 说 摩根 , 和 一个 眨眼 在 康拉德 ,
“亲爱的彼得, 这是关于女性的研究,”摩根说着, 朝康拉德眨了眨眼。

[wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] - ['sentʃəri] ['paɪrət] [dɪd][nɑ:t] [si:] ,
which fortunately the seventh - century pirate did not see ,
哪个 幸运的是 这 第七 - 世纪 海盗 做过 不是 看 ,
幸好那位七世纪的海盗没有看到这一切。

[els] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['oʊpən] [breɪk] - - - " [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [mɔ:r]
else there would have been an open break - - " the study of women is more
别的 那里 会 有 到过 一个 打开 休息 - - - " 这 学习 的 女性 是 更多的
['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [ə'strɔ:nəmi] ;
difficult than that of astronomy ;
难的 比 那 的 天文学 ;
否则就会出现公开的分歧——“研究女性比研究天文学更难;

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [staːrɪz] [əˈlaɪk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [juˈniːk] .

there may be two stars alike , but all women are unique .

那里 可能 是 二 明星 同样 , 但 全部 女性 是 独特的 .

世上可能有两颗相似的星星, 但所有女性都是独一无二的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] ,

Because she was this , that ,

因为 她 曾是 这 , 那 ,

因为她是这样, 那样,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ɪn][jər; jər] [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn]

or the other thing in your day does not prove that she is any one of those things in

或者 这 其他 事物 在 你的 天 做 不是 证明 那 她 是 任何 一 的 那些 事物 在

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] - - [ɪn][fækt] ,

our day - - in fact ,

我们的 天 - - 在 事实 ,

或者说, 你今天遇到的其他事情并不能证明她就是我们今天遇到的那些事情中的任何一件——事实上,

[aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .

it proves the contrary .

它 证明 这 相反 .

这恰恰证明了相反的情况。

[waɪ] , [aɪ] [ˈventʃər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwʊmən] [ɪz][əˈlaɪk] . "

Why , I venture even to say that no individual woman is alike . "

为什么 , 我 风险投资 甚至 到 说 那 不 个人 女士 是 同样 . "

我甚至可以说, 没有两个女人是完全相同的。

" [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈheɪzi] [θɔːt] , " [sed] [kɪd] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [sɔːrt]

" That's rather a hazy thought , " said Kidd , scratching his head in a puzzled sort

" 那就是 相当 一个 朦胧 想法 , " 说 基德 , 抓挠 他的 头 在 一个 困惑 种类

[ʌv; əv] [wei] .

of way .

的 方式 .

“这想法有点模糊,”基德困惑地挠了挠头说道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːrˈself][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , " [sed] [ˈmɔːrgən] .

" I mean that she's different from herself at different times , " said Morgan .

" 我 意思是 那 她是 不同的 从 她自己 在 不同的 时代 , " 说 摩根 .

“我的意思是, 她在不同时期会展现出不同的一面,”摩根说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈpoʊət] [kɔːld] [hɜːr; hər] ? - - - [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] [ʃoʊ] , - [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]

" What is it the poet called her ? - - ' an infinite variety show , ' or something

" 什么 是 它 这 诗人 称为 她 ? - - - 一个 无限 种类 展示 , - 或者 某物

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;

of that sort ;

的 那 种类 ;

“诗人称她为什么来着? ——‘一场无限的综艺表演’, 或者类似的话;

[ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈvɔːdəvɪl] - - [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [pərˈfɔːrməns] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm]

a perpetual vaudeville - - a continuous performance , as it were , from

一个 永久 杂耍剧 - - 一个 连续的 表现 , 作为 它 是 , 从

[twelv] [tuː; tə] [twelv] . "

twelve to twelve . "

十二 到 十二 . "

一场永不停歇的杂耍表演——仿佛从十二点到十二点, 一场不间断的演出。

" ['mɔːrgən][ɪz] [raɪt] , ['ædmərəl] ! " ['pʊt][ɪn]['kɑːnræd][ðə; ði] [kɔːr'ser] , ['æktɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [æz; əz]['bəʊsən]
" Morgan is right , admiral ! " put in Conrad the corsair , acting temporarily as bo'sun
" 摩根 是 正确的 , 上将 ! " 放 在 康拉德 这 海盗 , 表演 暂时地 作为 博孙
.
:
.

“摩根说得对，海军上将！”海盗康拉德插话道，他暂时担任水手长。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ˈsædli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [fiː; ji][wʌz; wəz] .
" The times are sadly changed , and woman is no longer what she was .
" 这 时代 是 令人遗憾的是 已更改 , 和 女士 是 不 更长 什么 她 曾是 .
“时代变了，令人惋惜，女性不再是以前的女性了。”

[fiː; ji][ɪz][ˈhɑːrdli] [wʌt] [fiː; ji][ɪz] , [mʌtʃ] [les] [wʌt] [fiː; ji][wʌz; wəz] .
She is hardly what she is , much less what she was .
她 是 几乎 什么 她 是 , 很多 较少的 什么 她 曾是 .

她现在的样子和以前判若两人，更别提以前的她了。

[ðə; ði]['roʊmən] [ˌgaɪnə'siːəm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] - [deɪ] .
The Roman Gynaecium would be an impossibility to - day .
这 罗马 妇科 会 是 一个 不可能 到 - 天 .

如今，罗马女子运动场已不可能存在。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt] [də'laɪlə] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [boʊt]
You might as well expect Delilah to open a barber - shop on board this boat
你 可能 作为 出色地 预计 黛莉拉 到 打开 一个 理发师 - 店铺 在 木板 这 船
[æz; əz][æsk] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [əd'vænst] ['fiːmeɪl] [bɪ'loʊ] - [sterz] [tuː; tə] [soʊ] [ˈbʌtnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['paɪrəts]
as ask any of these advanced females below - stairs to sew buttons on a pirate's
作为 问 任何 的 这些 先进的 女性 以下 - 楼梯 到 缝 按钮 在 一个 海盗的
['juːnɪfɔːrm]['æftər][ə; eɪ] [freɪ] ,
uniform after a fray ,
制服 后 一个 磨损 ,

你还不如指望黛莉拉在这艘船上开一家理发店，就像指望楼下这些高级女佣在海盗打完仗后给制服缝纽扣一样荒谬。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [epə'let] [kɜːrld] .
or to keep the fringe on his epaulets curled .
或者 到 保持 这 边缘 在 他的 肩章 卷曲 .

或者让他的肩章流苏保持卷曲状态。

[ðeə(r)] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈsoʊɪŋ] - [məʃiːnz] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkiːli] [ˈmoʊtɜːz][fɔːr; fər] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd]
They're no longer sewing - machines - - they are Keeley motors for mystery and
它们是 不 更长 缝纫 - 机器 - - 他们 是 基利 电机 为了 神秘 和
[pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] .
perpetual motion .
永久 运动 .

它们不再是缝纫机——它们是充满神秘感和永动机的基利马达。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [vjuːz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪrli] ;
Women have views now they are no longer content to be looked at merely ;
女性 有 浏览 现在 他们 是 不 更长 内容 到 是 看起来 在 仅仅 ;

如今女性有了自己的观点，她们不再满足于仅仅被人注视；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [siː] ,
they must see for themselves ; and the more they see ,
他们 必须 看 为了 他们自己 ; 和 这 更多的 他们 看 ,

他们必须亲眼所见；而且他们看得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [mæn][ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ˈwʊmən] .
the more they wish to domesticate man and emancipate woman .
这 更多的 他们 希望 到 家养 男人 和 解放 女士 .

他们越是想驯服男人，解放女人。

[ɪts] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]
It's my private opinion that if we are to get along with them at all the
它是 我的 私人的 观点 那 如果 我们 是 到 得到 沿着 和 他们 在 全部 这
[best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][let] - [ɪm] [əˈloʊn] .
best thing to do is to let 'em alone .
最好的 事物 到 做 是 到 让 - 呃 独自的 .

我个人认为，如果我们想和他们相处融洽，最好的办法就是别去招惹他们。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,
I have always found I was better off in the abstract ,
我 有 总是 成立 我 曾是 更好的 离开 在 这 抽象的 ,
我一直觉得，抽象层面的东西对我来说更好。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ]
and if this question is going to be settled in a purely democratic fashion by
和 如果 这 问题 是 去 到 是 定居 在 一个 纯粹 民主 时尚 经过
[səbˈmɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] ,
submitting it to a vote ,
提交 它 到 一个 投票 ,
如果这个问题要以纯粹民主的方式，通过投票表决来解决，

[aɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmeʒər] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvz] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstrɪktli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
I'll vote for any measure which involves leaving them strictly to themselves .
患病的 投票 为了 任何 措施 哪个 涉及 离开 他们 严格 到 他们自己 .
我会投票支持任何能让他们完全不受干扰的措施。

[ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈgoʊsts] [ˈenihaʊ] , [laɪk] [ɑːrˈselvz] ,
They're nothing but a lot of ghosts anyhow , like ourselves ,
它们是 没有什么 但 一个 很多 的 鬼魂 无论如何 , 喜欢 我们自己 ,
反正他们也只不过是一群鬼魂，和我们一样。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [prɪˈtend] [wiː; wi][dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] . "
and we can pretend we don't see them . "
和 我们 能 假装 我们 不 看 他们 . "
我们可以假装没看见他们。

" [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeksələnt] , " [sed] [ˈmɔːrgən] ; " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz]
" If that could be , it would be excellent , " said Morgan ; " but it is
" 如果 那 可以 是 , 它 会 是 出色的 , " 说 摩根 ; " 但 它 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
“如果能那样就太好了，”摩根说；“但这不可能。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪˈrɒnik][ˈɔːrdər] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɑːnrəd] ,
For a pirate of the Byronic order , my dear Conrad ,
为了 一个 海盗 的 这 拜伦式 命令 , 我的 亲爱的 康拉德 ,
对于一个拜伦式的海盗来说，我亲爱的康拉德，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈvɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [tʃɪrz] [bʌt; bət][nɑːt]
you are strangely unversed in the ways of the sex which cheers but not
你 是 奇怪的 不熟悉 在 这 方式 的 这 性别 哪个 干杯 但 不是
[ˌɪnɛbriː,erts] .
inebriates .
醉酒者 .
你对那种令人愉悦但不至于醉酒的性爱方式，竟然如此陌生。

[wiː, wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪgˈnɔːr] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɑːn] [ðɪs] [boʊt] [ðæn; ðən][wiː, wi][kæn; kən][ɪkˈspekt]
We can no more ignore their presence upon this boat than we can expect
我们 能 不 更多的 忽略 他们的 在场 之上 这 船 比 我们 能 预计
[weɪlz] [tuː; tə] [spaʊt] [ˈkerəsiːn] .
whales to spout kerosene .
鲸鱼 到 喷口 煤油 .

我们不能忽视他们在这艘船上的存在，就像我们不能指望鲸鱼喷出煤油一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsesɪvli] [ɪmpəˈlaɪt] [ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] - - [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə]
it would be excessively impolite of us to cut them - - to decline to
它 会 是 过度 不礼貌 的 我们 到 切 他们 - - 到 衰退 到
[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [juːˈes] .
speak to them if they should address us .
说话 到 他们 如果 他们 应该 地址 我们 .

如果我们拒绝与他们交谈，即使他们主动和我们说话，那也太不礼貌了。

[wiː, wi] [meɪ] [biː; bi][ˈpaɪəɪts] , [ˈrʌfiːənz] , [ˈkʌtθroʊt] , [bʌt; bət][aɪ][ˈhoʊp] [wiː, wi][jæl; jəl][ˈnevər] [fərˈget] [ðæt]
We may be pirates , ruffians , cutthroats , but I hope we shall never forget that
我们 可能 是 海盗 , 恶棍 , 杀人狂 , 但 我 希望 我们 将 绝不 忘记 那
[wiː, wi][ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən] . "
we are gentlemen . "
我们 是 先生们 . "

我们或许是海盗、恶棍、杀人犯，但我希望我们永远不会忘记，我们也是绅士。

" [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [ˈræðər] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈetɪkət] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [səˈdʒestɪd]
" The whole situation is rather contrary to etiquette , don't you think ? " suggested
" 这 所有的 情况 是 相当 相反 到 礼仪 , 不 你 思考 ? " 建议
[ˈkɑːnræd] .
Conrad .
康拉德 .

“你不觉得这整件事很不合礼仪吗？”康拉德建议道。

" [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juːˈes] ,
" There's nobody to introduce us ,
" 有 无人 到 介绍 我们 ,
" 没有人可以介绍我们认识。"

[ænd; ænd][aɪ][kɑːnt] [ˈriːəli] [siː] [haʊ] [wiː, wi][kæn; kən][duː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪgˈnɔːr] [ðem; ðəm] .
and I can't really see how we can do otherwise than ignore them .
和 我 不能 真的 看 如何 我们 能 做 否则 比 忽略 他们 .
我实在想不出除了忽视他们之外，我们还能怎么办。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɑːn] [dek] [ænd; ænd] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
I certainly am not going to stand on deck and make eyes at them ,
我 当然 是 不是 去 到 站立 在 甲板 和 制作 眼睛 在 他们 ,
我当然不会站在甲板上对他们抛媚眼。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ænd] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ə; eɪ]
to try and pick up an acquaintance with them , even if I am of a
到 尝试 和 挑选 向上 一个 熟人 和 他们 , 甚至 如果 我 是 的 一个
[baɪˈrɒnɪk] [streɪn] . "
Byronic strain . "
拜伦式 拉紧 . "

即使我带有拜伦式的特质，我也想尝试与他们结识。

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [sed] [kid] , " [tuː] [ɪ'sen(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" You forget , " said Kidd , " two essential features of the situation .
" 你 忘记 , " 说 基德 , " 二 基本的 特征 的 这 情况 .

“你忘记了,”基德说,“这种情况的两个重要特征。”

[ðɪːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] - - [ɔːr] [ˈɔːrtli] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz][ðer; ðər]
These women are at present - - or shortly will be , when they realize their
这些 女性 是 在 展示 - - 或者 不久 将要 是 , 什么时候 他们 意识到 他们的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] - - [ɪn] [dɪ'stres] ,
situation - - in distress ,
情况 - - 在 痛苦 ,

这些女性目前正处于困境——或者很快就会陷入困境,当她们意识到自己的处境时——

[ænd; ænd][ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ˈfiːmeɪl] ;
and a true gentleman may always fly to the rescue of a distressed female ;
和 一个 真的 绅士 可能 总是 飞 到 这 救援 的 一个 苦恼 女性 ;
真正的绅士总会在遇到危险的女性时挺身而出;

[ænd; ænd] , [ðə; ði][ˈsekənd] [pɔɪnt] , [wiː; wi][æɪ; jəl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈsiːz] ,
and , the second point , we shall soon be on the seas ,
和 , 这 第二 观点 , 我们 将 很快 是 在 这 海域 ,
第二点,我们很快就要出海了。

[ænd; ænd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæɪ(ə)nəb(ə)l] [trænzət'læntɪk] [laɪnz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd]
and I understand that on the fashionable transatlantic lines it is now considered
和 我 理解 那 在 这 时髦 跨大西洋 线条 它 是 现在 经过考虑的
[diː][rɪɡ'juːr; ˈrɪɡɜː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] .
de rigueur to speak to anybody you choose to .
德 严格 到 说话 到 任何人 你 选择 到 .

我了解到,在如今时髦的跨大西洋航线上,与任何你想交谈的人交谈都被视为一种惯例。

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [wei] . "
The introduction business isn't going to stand in my way . "
这 介绍 商业 不是 去 到 站立 在 我的 方式 : "
介绍人这行不会阻碍我。

" [wel] , [meɪ] [aɪ][æsk] , " [pʊt] [ɪn] - , " [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Well , may I ask , " put in Abeuchapeta , " just what it is that is worrying you ?
" 出色地 , 可能 我 问 , " 放 在 - , " 只是 什么 它 是 那 是 令人担忧 你 ?
“那么,请问,”阿贝查佩塔插话道,“究竟是什么事让您担忧呢?”

[juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ˈdresɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ˈkiːpɪŋ]
You said something about feeding them , and dressing them , and keeping
你 说 某物 关于 喂养 他们 , 和 敷料 他们 , 和 保持
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈbɒnɪts] .
them in bonnets .
他们 在 引擎盖 .

你提到要喂养它们,给它们穿衣服,还要给它们戴帽子。

[aɪ][ˈfænsɪ][ðeəz; ðəz] [fɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][siː] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] ;
I fancy there's fish enough in the sea to feed ' em ;
我 想要 有 鱼 足够的 在 这 海 到 喂养 - 呃 ;
我想大海里的鱼足够养活它们了;

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gaʊnz] [ænd; ænd][hæts] , [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ðəm'selvz] .
and as for their gowns and hats , they can make ' em themselves .
和 作为 为了 他们的 礼服 和 帽子 , 他们 能 制作 - 呃 他们自己 .
至于他们的礼服和帽子,他们可以自己制作。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [æt; ət] [hɑːrt] . "
Every woman is a milliner at heart . "
每一个 女士 是 一个 女帽商 在 心 : "
每个女人内心深处都是一位女帽设计师。

" [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] .
" **Exactly** , **and** **we'll** **have** **to** **pay** **the** **milliners** .
" 确切地 , 和 出色地 有 到 支付 这 女帽商 .
" 没错, 我们还得付钱给制帽商。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['bɒðəz] [em 'i:] .
That is what bothers me .
那 是 什么 烦人 我 .

这就是困扰我的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ðɪs] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][tu:; tə] ['lʌndən] , [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [nu:] [ˈjɔ:k] ,
I was going to lead this expedition to London , Paris , and New York ,
我 曾是 去 到 带领 这 远征 到 伦敦 , 巴黎 , 和 新的 约克 ,
[ˈædmərəl] .
admiral .
上将 .

海军上将, 我原本打算率领这支探险队前往伦敦、巴黎和纽约。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'ʃɔ:r] , [tu:; tə]
That is where the money is , and to get it you've got to go ashore , to
那 是 在哪里 这 钱 是 , 和 到 得到 它 你已经 得到 到 去 岸上 , 到
[ˈhedkwɔ:rtərz] .
headquarters .
总部 .

钱都在那里, 要拿到钱, 你必须上岸, 去总部。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] ['naʊədeɪz] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .
You cannot nowadays find it on the high seas .
你 不能 如今 寻找 它 在 这 高的 海域 .

如今在公海上已经找不到它了。

[ˈma:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [sed] [kɪd] , " [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['bɪznəs] .
Modern civilization , " said Kidd , " has ruined the pirate's business .
现代的 文明 , " 说 基德 , " 有 毁坏 这 海盗的 商业 .

“现代文明,”基德说, “毁了海盗的生意。”

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd][hæz; həz] ['ri:əli] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]
The latest news from the other world has really opened my eyes to certain
这 最新的 消息 从 这 其他 世界 有 真的 打开 我的 眼睛 到 肯定

[fækts] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
facts that I never dreamed of .
事实 那 我 绝不 梦见 的 .

来自另一个世界的最新消息真的让我大开眼界, 看到了我从未想象过的一些事实。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [spi:k] [ɑ:r; ər][ˈɪntrestɪŋli, ɪntrestɪŋli] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði]
The conditions of the day of which I speak are interestingly shown in the
这 状况 的 这 天 的 哪个 我 说话 是 有趣的是 所示 在 这
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['hɔ:kɪnz] [hɪr] .
experience of our friend Hawkins here .
经验 的 我们的 朋友 霍金斯 这里 .

我所说的这一天的状况, 在我们的朋友霍金斯的经历中得到了有趣的体现。

['kæptɪn] ['hɔ:kɪnz] ,
Captain Hawkins ,
队长 霍金斯 ,

霍金斯上尉

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['steɪn] [tuː; tə] [ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]
would you have any objection to stating to these gentlemen the condition of
会 你 有 任何 异议 到 声明 到 这些 先生们 这 状况 的
[ə'ferz] [wɪtʃ] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['paɪrəsi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ? "
affairs which led you to give up piracy on the high seas ? "
事务 哪个 引领 你 到 给 向上海盗行为 在 这 高的 海域 ? "

你愿意向这些先生们说明一下，是什么情况导致你放弃了公海海盗生涯吗？

" [nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] , ['kæptɪn] [kɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
" Not the slightest , Captain Kidd , " returned Captain Hawkins , who was a recent
" 不是 这 丝毫 , 队长 基德 , " 返回 队长 霍金斯 , WHO 曾是 一个 最近的
[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['heɪdiːz] .
arrival in Hades .
到达 在 哈迪斯 .

“一点也不，基德船长，”刚到冥界不久的霍金斯船长回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈɡɪvz] [em 'iː][ə; eɪ][peɪn][fɔːr; fər][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][aɪ 'tiː]
" It is a sad little story , and it gives me a pain for to think on it
" 它 是 一个 伤心 小的 故事 , 和 它 给予 我 一个 疼痛 为了 到 思考 在 它
,
!
,

这是一个令人伤感的小故事，一想到它我就感到难过。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪl] [tel] [aɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] .
but none the less I'll tell it , since you ask me .
但 没有任何 这 较少的患病的 告诉 它 , 自从 你 问 我 .
不过既然你问了，我就告诉你吧。

[wen] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , ['felʊʊ] - ['paɪərɪts] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][æm'bɪ(ə)n] , [duː]
When I were a mere boy , fellow - pirates , I had but one ambition , due
什么时候 我 是 一个 仅仅 男生 , 同伴 - 海盗 , 我 有 但 一 志向 , 到期的
[tuː; tə][maɪ] ['riːdɪn] - ,
to my readin ' ,
到 我的 阅读 - ,

各位海盗同伴，当我还是个小男孩的时候，我只有一个梦想，这都归功于我读书的经历。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndɪ] - [skuːl] ['heɪtər] - - [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
which was confined to stories of a Sunday - school nater - - to become
哪个 曾是 受限 到 故事 的 一个 星期日 - 学校 纳特 - - 到 变得
['sʌmθɪn] - ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪlɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['klevər] ['tɑːmɪ] [wʌt] [aɪ] [riːd]
somethin ' different from the little Willies an ' the clever Tommies what I read
某物 - 不同的 从 这 小的 威利斯 一个 - 这 聪明的 汤米 什么 我 读
[ə'baʊt] [ðer'ɪn] .
about therein .
关于 其中 .

这仅限于主日学校故事——要变成与我在其中读到的那些小威利和聪明的汤米不同的东西。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɡʊd] , [æn; ən] - [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðər; ðər] [rɪ'wɔːrd] [tuː] [suːn] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][em 'iː] ,
They was all good , an ' they went to their reward too soon in life for me ,
他们 曾是 全部 好的 , 一个 - 他们 去 到 他们的 报酬 也 很快 在 生活 为了 我 ,
他们都是很好的人，可惜他们走得太早了，我没能亲眼见证他们的英年早逝。

[huː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌfɪ] [æn; ən] - [ʌn'plez(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
who even in them days regarded death as a stuffy an ' unpleasant diversion .
WHO 甚至 在 他们 天 认为 死亡 作为 一个 闷 一个 - 令人不快的 导流 .
即使在当时，人们也认为死亡是一种令人窒息和不愉快的消遣。

[ˈlɜːrnɪŋ] - [æɪt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪəriəd] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][wɒz; wəz][ɪts][ˈoʊnli] [rɪˈwɔːrd] , [æən; ən] - [ə; eɪ] - [wɪ]] -
Learnin ' at an early period that virtue was its only reward , an a - wish -
学习 - 在 一个 早期的 时期 那 美德 曾是 它是 仅有的 报酬 , 一个 - 一个 - 希望 -
[ɪn] - [ˈlðər] ,
in ' others ,
在 - 其他的 ,

从小就明白，美德是唯一的回报，并希望别人.....

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ˈdʒɪm] , - [sez] [aɪ] ,
I says to myself : ' Jim , ' says I ,
我 说道 到 我 : - 吉姆 , - 说道 我 ,

我对自己说：“吉姆,”我说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmæɡnət][ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] , [biː; bi] [ˈsɪnfl] .
' if you wishes to become a magnet in this village , be sinful .
- 如果 你 愿望 到 变得 一个 磁铁 在 这 村庄 , 是 罪恶的 .

“如果你想成为这个村子的焦点，那就去做罪人吧。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ,
If so be as you are a good boy ,
如果 所以 是 作为 你 是 一个 好的 男生 ,

如果是这样，那就保持你乖孩子的样子吧。

[æən; ən] - [kaɪnd][tuː; tə][jʊər; jər] [ˈsɪstər] [æən; ən] - [ɔːl] [ˈlðər] [ˈæniːmlz] ,
an ' kind to your sister an ' all other animals ,
一个 - 种类 到 你的 姐姐 一个 - 全部 其他 动物 ,

要善待你的妹妹和所有其他动物。

[juːl] [end] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃʊr] ,
you'll end up as a prosperous father with fifteen hundred a year sure ,
你会 结尾 向上 作为 一个 繁荣 父亲 和 十五 百 一个 年 当然 ,

你最终肯定会成为一位年收入一千五百美元的富裕父亲。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈpʌblɪk] [prɪˈfɜːrmənt] [bɪˈjɑːnd] [ˈbiːn] - [meɪd] [ðə; ði][ˈsuːpər] -
with never no hope for no public preferment beyond bein ' made the super -
和 绝不 不 希望 为了 不 民众 升迁 超过 是 - 制成 这 极好的 -

[ɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ;
intendent of the Sunday - school ;
校长 的 这 星期日 - 学校 ;

除了担任主日学校校长之外，他没有任何晋升的希望；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] [bæd] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] , [æən; ən] - [ɡoʊ][tuː; tə]
but if so be as how you're bad , you may become famous , an ' go to
但 如果 所以 是 作为 如何 你是 坏的 , 你 可能 变得 著名的 , 一个 - 去 到

[ˈkɑːŋɡrəs] ,
Congress ,
国会 ,

但如果真是这样，你就继续保持你坏的本性，你可能会出名，甚至进国会。

[æən; ən] - [hæv; həv][jʊər; jər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - . -
an ' have your picture in the Sunday noospapers . ' -
一个 - 有 你的 图片 在 这 星期日 - . -

“你的照片还会登上周日的报纸。”

[soʊ][aɪ] [lʊks] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [bʊks] [ˈtelɪn] - [haʊ] [tuː; tə][ɡet] - [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈfɪfti] [weɪz] ,
So I looks around for books tellin ' how to get ' Famous in Fifty Ways ,
所以 我 看起来 大约 为了 图书 告诉 - 如何 到 得到 - 著名的 在 五十 方式 ,

于是我四处寻找教你“五十种成名方法”的书，

- [æ̃n; ə̃n] - [ˈæft̃ər] [du:] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ] [ˈsetl̩z] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt̃] [tu:; t̃ə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpaɪrəts] [dʒʌst][ð̃ə; ð̃ɪ]
' **an** ' **after due reflection I settles in my mind that to be a pirate's just the**
- 一个 - 后 到期的 反射 我 定居点 在 我的 头脑 那 到 是 一个 海盗的 只是 这
[θɪŋ] [fɔ:ɾ; f̃ər][em ˈi:] ,
thing for me ,
事物 为了 我 ,

经过深思熟虑，我最终决定，当海盗正是我想要的。

[ˈsi:ɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ɪts] [bəʊθ][ˈprɔ:fit̃əb(ə)l][æ̃n; ə̃n] - [ˈhelθɪ] .
seein ' as how it's both profitable an ' healthy .
看到 - 作为 如何 它是 两个都 有利可图 一个 - 健康 .

因为它既有利可图又有益健康。

[pæs] - [ɪn] - [ˈoʊvər] [ˈdi:teɪl̩z] , [let̃][em ˈi:] [tel̃] [ju:; j̃ʊ] [ðæt̃] [aɪ] [br̃ˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpaɪrət̃] .
Pass - in ' over details , let me tell you that I became a pirate .
经过 - 在 - 超过 细节 , 让 我 告诉 你 那 我 成为 一个 海盗 .

细节就先不说了，让我告诉你，我成了一名海盗。

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] [tu:; t̃ə] [si:] , [æ̃n; ə̃n] - [baɪ][dɪnt̃][ʌv; əv] [pɜ:rsəˈvɪrəns] , [æz; əz][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈsʌndərɪ] - [sku:l̩]
I ran away to sea , an ' by dint of perseverance , as the Sunday - school
我 跑 离开 到 海 , 一个 - 经过 凹痕 的 毅力 , 作为 这 星期日 - 学校
[bʊk] [seɪ] ,
book useter say ,
书 用户 说 ,

我逃往大海，凭借着毅力，正如主日学课本上所说，

[ɪn][maɪ] [ˈbædnəs] [aɪ] [su:n] [br̃ˈkeɪm] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈsentər̃][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈi:v(ə)l][lɑ:t̃] ;
in my badness I soon became the centre of a evil lot ;
在 我的 坏 我 很快 成为 这 中心 的 一个 邪恶的 很多 ;

由于我的恶行，我很快就成了恶人的中心；

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [aɪ] [sez] [tu:; t̃ə] - [ɪm] , - [bɔɪz] , [aɪ] [ˈwɒnts] [tu:; t̃ə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpaɪrət̃] [tʃi:f] ,
an ' when I says to ' em , ' Boys , I wants to be a pirate chief ,
一个 - 什么时候 我 说道 到 - 呃 , - 男孩们 , 我 想要 到 是 一个 海盗 首席 ,

当我对他们说，“孩子们，我想当海盗首领”时，

- [ð̃eɪ] [ˈhɑ:lər̃] [bæk] , [laʊd̃] [laɪk̃] , - [ˈdʒɪm] , [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][ju:; j̃ʊ] , - [æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [wʌz; wəz] .
' **they hollers back , loud like , ' Jim , we're with you , ' an ' they was** .
- 他们 喊叫 后退 , 大声 喜欢 , - 吉姆 , 是 和 你 , - 一个 - 他们 曾是 .

他们大声回应道：“吉姆，我们支持你！”而他们也确实支持你。

[fɔ:ɾ; f̃ər] [ˈjɪr̩z] [aɪ][wʌz; wəz][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈterər̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ][venəˈzweɪlən] [ɡʌlf̩] , [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈspæniʃ] [meɪn] ,
For years I was the terror of the Venezuelan Gulf , the Spanish Main ,
为了 年 我 曾是 这 恐怖 的 这 委内瑞拉 海湾 , 这 西班牙语 主要的 ,

多年来，我一直是委内瑞拉湾和西班牙主海域的噩梦。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃ɪ] [pəˈsɪfɪk̃] [ˈsi:z] , [bʌt; b̃ət̃][ð̃er; ð̃ər̃][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l̩] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
an ' the Pacific seas , but there was precious little money into it .
一个 - 这 太平洋 海域 , 但 那里 曾是 宝贵的 小的 钱 进入 它 .

还有太平洋海域，但投入的资金却少得可怜。

[ð̃ə; ð̃ɪ] [best̃] [peɪ] [aɪ][ɡɑ:t̃][wʌz; wəz][frʌm; fr̃əm][ə; eɪ] [ˈsʌndərɪ] - [wɪtʃ] [peɪd̃] [em ˈi:] [wel̩] [tu:; t̃ə]
The best pay I got was from a Sunday noospaper which paid me well to
这 最好的 支付 我 得到 曾是 从 一个 星期日 - 哪个 有薪酬的 我 出色地 到

[saɪn] [æ̃n; ə̃n][ˈɑ:rtɪk(ə)l̩][ɑ:n] - [ˈmɑ:dərn̩][ˈpaɪrəsi] - [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt̃] [raɪt̃] .
sign an article on ' Modern Piracy ' which I didn't write .
符号 一个 文章 在 - 现代的 海盗行为 - 哪个 我 没有 写 .

我得到的最好报酬来自一家周日新闻报，他们付给我丰厚的稿费，让我署名一篇关于“现代盗版”的文章，而这篇文章并不是我写的。

[ˈfaɪnəli] [ˈbɪznəs] [gɑ:t][soʊ][bæd][ðə; ði] [kru:] [brɪˈɡæən][tu;; tə] [ˈmɜ:rmər] ,
Finally business got so bad the crew began to murmur ,
最后 商业 得到 所以 坏的 这 全体人员 开始 到 低语 ,
最后生意实在太差，船员们开始窃窃私语。

[æən; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [ˈɛndz][tu;; tə] [pli:z] - [ɪm] ; [wen] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪn] - ,
an ' I was at my wits ' ends to please ' em ; when one mornin ' ,
一个 - 我 曾是 在 我的 智慧 - 结束 到 请 - 呃 ; 什么时候 一 早晨 - ,
我绞尽脑汁想取悦他们；一天早上，

[ˈhævɪn] - [pæst] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] ,
havin ' passed a restless night ,
拥有 - 通过了 一个 不安 夜晚 ,
度过了一个辗转难眠的夜晚后，

[aɪ] [ˈpɪks] [ʌp][ə; eɪ] - [ænd; ʌnd] [si:z] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] - [nekst][ˈsætɜ:di:z, ˈsætɜ:deɪz] [ˈsti:mər] [ɪz][ə; eɪ]
I picks up a noospaper and sees in it that ' Next Saturday's steamer is a
我 精选 向上 一个 - 和 看到 在 它 那 - 下一个 星期六的 汽船 是 一个
- [ˈtrezər] - [ʃɪp] ,
weritable treasure - ship ,
- 宝藏 - 船 ,
我拿起一份报纸，看到上面写着“下周六的轮船是一艘名副其实的宝藏船”。

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [aʊt] [twelv] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ,
takin ' out twelve million dollars ,
拿 - 出去 十二 百万 美元 ,
取出1200万美元，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] [ˈvælju:d][æt; ət] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
and the jewels of a certain prima donna valued at five hundred thousand
和 这 珠宝 的 一个 肯定 普里玛 唐娜 有价值的 在 五 百 千
.
.
.
.
还有某位首席女高音价值五十万的珠宝。

- [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] , - [sez] [aɪ] ,
' Here's my chance , ' says I ,
- 这里是 我的 机会 , - 说道 我 ,
“这是我的机会，”我说。

[æən; ən] - [aɪ][goʊz][tu;; tə] [si:] [ænd; ʌnd][laɪz][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
an ' I goes to sea and lies in wait for the steamer .
一个 - 我 去 到 海 和 谎言 在 等待 为了 这 汽船 .
我出海，静候轮船到来。

[aɪ] [ˈkæptʃəz] [hɜ:r; hər] [ˈi:zi] , [maɪ] [kru:] [ˈbi:n] - [ˈhʌŋɡrɪ] , [æən; ən] - [ˈfaɪtɪn] [əˈkɔ:rdɪŋ] [laɪk] .
I captures her easy , my crew bein ' hungry , an ' fightin according like .
我 捕捉 她 简单的 , 我的 全体人员 是 - 饥饿的 , 一个 - 战斗 根据 喜欢 .
我轻而易举地抓住了她，我的船员们饿着肚子，按照指示战斗。

[wi;; wi] [sti:lz] [ðə; ði][bɑ:ks][ə; eɪ] - [hoʊld] - [ɪn] - [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][æən; ən] - [ðə; ði][bæg] - [ðə; ði]
We steals the box a - hold - in ' the jewels an ' the bag containin ' the
我们 偷窃 这 盒子 一个 - 抓住 - 在 - 这 珠宝 一个 - 这 包 - - 这
[ˈmɪljənz] ,
millions ,
百万 ,
我们偷走了装珠宝的盒子和装着数百万英镑的袋子，

[ˈhʌslz] [bæk] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɪp] , [æən; ən] - [meɪks] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] - ,
hustles back to our own ship , an ' makes for our rondyvoo ,
忙碌 后退 到 我们的 自己的 船 , 一个 - 制作 为了 我们的 - ,
匆匆赶回我们自己的船上，然后前往我们的朗迪沃。

[em 'i:] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['bulɪts] [ɪn] [maɪ] [leg] , [fɔ:r] [oʊ] - [maɪ] [kru:] [kɪd] ,
me with two bullets in my leg , four o ' my crew killed ,
我和二子弹在我的腿 , 四 o - 我的全体人员被杀 ,
我腿上中了两个弹, 我的四个船员阵亡了。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɛndʒɪn] - [ʌv; əv] [maɪ] [ɪp] [dɪs'ɛɪbld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] - - [bʌt; bət] ['hæpi] .
and one engin ' of my ship disabled by a shot - - but happy .
和 一 引擎 - 的 我的 船 已禁用 经过 一个 射击 - - 但 快乐的 .
我的船上有一台引擎被炮火击毁了——但我很高兴。

[twelv] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljənz] [æt; ət] [wʌn] [breɪk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['enɪbə:di] ['hæpi] . "
Twelve an ' a half millions at one break is enough to make anybody happy . "
十二 一个 - 一个 一半 百万 在 一 休息 是 足够的 到 制作 任何人 快乐的 . "
一次性拿到1250万, 足以让任何人高兴了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I should say so , " said Abeuchapeta , with an ecstatic shake of his head .
" 我 应该 说 所以 , " 说 - , 和 一个 欣喜若狂 摇 的 他的 头 .
“我倒觉得是这样,”阿贝查佩塔欣喜若狂地摇了摇头说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [kə'rɪr] . "
" I didn't get that in all my career . "
" 我 没有 得到 那 在 全部 我的 职业 . "
“我整个职业生涯都没得到过这样的机会。”

" [nɔ:r] [aɪ] , " [saɪd] [kɪd] .
" Nor I , " sighed Kidd .
" 也不 我 , " 叹了口气 基德 .
“我也是,”基德叹了口气。

" [bʌt; bət] [goʊ] [ɑ:n] , ['hɔ:kɪnz] . "
" But go on , Hawkins . "
" 但 去 在 , 霍金斯 . "
“但你继续说下去, 霍金斯。”

" [wel] , [æz; əz] [aɪ] [sez] , " [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] ['hɔ:kɪnz] ,
" Well , as I says , " continued Captain Hawkins ,
" 出色地 , 作为 我 说道 , " 持续 队长 霍金斯 ,
“嗯, 正如我所说,”霍金斯上尉继续说道,

" [wi:; wi] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['bu:ti] .
" we goes to the rondyvoo to look over our booty .
" 我们 去 到 这 - 到 看 超过 我们的 赃物 .
我们去朗迪沃查看我们的战利品。

- ['kæptɪn] - , - [sez] [maɪ] ['væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - - [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swel] ['paɪrət] , [dʒents] ,
' Captain ' Awkins , ' says my valet - - for I was a swell pirate , gents ,
- 队长 - - , - 说道 我的 代客泊车 - - 为了 我 曾是 一个 膨胀 海盗 , 男士们 ,
“我是‘奥金斯’船长,”我的贴身男仆说道——因为我曾是一位了不起的海盗, 先生们。

[æn; ən] - ['nevər] ['trævld] ['noʊwər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [kloʊðz] [brʌʃt] [ænd; ənd]
an ' never travelled nowhere without a man to keep my clothes brushed and
一个 - 绝不 旅行 无处 没有 一个 男人 到 保持 我的 衣服 刷过 和
[ðə; ði] ['prɑ:pər] ['rɪŋklz] [ɪn] [maɪ] ['traʊzərz] - - - [ðɪs] - [er] [twelv] ['mɪljənz] ,
the proper wrinkles in my trousers - - ' this ' ere twelve millions ,
这 恰当的 皱纹 在 我的 裤子 - - - 这 - 埃雷 十二 百万 ,
而且我出门旅行从来都带着一个男人, 帮我整理衣服, 保持裤子的褶皱——这可是1200万啊!

- [sez] [hi:; hi] , - [ɪz] ['wəri] [laɪt] , - [sez] [hi:; hi] , ['kæɪn] - [ðə; ði] [bæg] [ə'ʃɔ:r] .
' says he , ' is werry light , ' says he , carryin ' the bag ashore .
- 说道 他 , - 是 韦里 光 , - 说道 他 , 携带 - 这 包 岸上 .
他说, “这东西很轻,”他一边说着, 一边把包拎上岸。

- [aɪ][dəʊnt] [kə] [həʊ] [laɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [twelv] ['mɪljənz] ,
' **I don't care how light it is , so long as it's twelve millions** ,
- 我 不 关心 如何 光 它 是 , 所以 长的 作为 它是 十二 百万 ,
“我不在乎它有多轻, 只要它有1200万就行。”

[ˈhendərsən] , - [sez] [aɪ] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋks] [ɪn'saɪd][oʊ] - [em 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
Henderson , ' says I ; but my heart sinks inside o ' me at his words ,
亨德森 , - 说道 我 ; 但 我的 心 水槽 里面 o - 我 在 他的 字 ,
“亨德森,”我说; 但他的话让我心头一沉。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi][ləndz][aɪ][sɪts] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] [raɪt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
an ' the minute we lands I sits down to investigate right there on the beach .
一个 - 这 分钟 我们 土地 我 坐着 向下 到 调查 正确的 那里 在 这 海滩 .
我们一落地, 我就坐在沙滩上开始调查。

[aɪ]['əʊpənz] [ðə; ði][bæg] , [æn; ən] - [its] [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz]['æftər] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [twelv] ['mɪljənz] !
I opens the bag , an ' it's the one I was after - - but the twelve millions !
我 打开 这 包 , 一个 - 它是 这 一 我 曾是 后 - - 但 这 十二 百万 !
"
"
"

我打开袋子, 正是我要找的那一个——但是一千二百万!

" [wə:nt, weənt][ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['kɑ:nræd] .
" **Weren't there ?** " **cried Conrad .**
" 不是 那里 ? " 哭 康拉德 .

“难道那里没有吗?”康拉德喊道。

" [jes] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [said] ['hɔ:kɪnz] , " [bʌt; bət] ['evri] ['blumin] - ['mɪljən] [wʌz; wəz]
" **Yes , they was there , " sighed Hawkins , " but every bloomin ' million was**
" 是的 , 他们 曾是 那里 , " 叹了口气 霍金斯 , " 但 每一个 盛开 - 百万 曾是
[reprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rtə'faɪd] [tʃek] ,
represented by a certified check ,
代表 经过 一个 认证 查看 ,
“是的, 他们确实在那里,”霍金斯叹了口气, “但每一百万都是用保付支票支付的。”

[æn; ən] - ['peɪəb(ə)][ɪn] ['lʌndən] ! "
an ' payable in London ! "
一个 - 应付账款 在 伦敦 ! "

而且可以在伦敦支付!

" [baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] ! " [kraɪd] ['mɔ:rgən] .
" **By Jingo !** " **cried Morgan .**
" 经过 沙文主义 ! " 哭 摩根 .

“天哪!”摩根喊道。

" [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [lʌk] !
" **What fearful luck !**
" 什么 可怕 运气 !

“真是倒霉透了! ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['prɪmə] ['dɑ:nəz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] . "
But you had the prima donna's jewels . "
但 你 有 这 普里玛 唐娜的 珠宝 . "

但你拥有首席女主角的珠宝。

" [jes] , " [sed] ['hɔ:kɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] .
" **Yes , " said Hawkins , with a moan .**
" 是的 , " 说 霍金斯 , 和 一个 呻吟 .

“是的,”霍金斯呻吟着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nəz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] - - [fɔ:r; fər][ˈædvər,tʌɪzɪn] -
" **But they was like all other prima donna's jewels - - for advertisin** '
" 但 他们 曾是 喜欢 全部 其他 普里玛 唐娜的 珠宝 - - 为了 广告 -
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ˈoʊnli] , [æn; ən] - [meɪd] [oʊ] - [gʌm] - [ˈærəbɪk] ! "
purposes only , an ' made o ' gum - arabic ! "
目的 仅有的 , 一个 - 制成 o - 胶 - 阿拉伯 ! "
“但它们就像所有其他歌剧女主角的珠宝一样——仅用于广告目的, 而且是用阿拉伯胶制成的! ”

" [ˈhɔ:rəb(ə)l] ! " [sed] - .
" **Horrible ! " said Abeuchapeta .**
" 可怕 ! " 说 - .
“太可怕了! ”阿贝查佩塔说道。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kru:] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" **And the crew , what did they say ? "**
" 和 这 全体人员 , 什么 做过 他们 说 ? "
“船员们说了什么? ”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , " [saɪd] [ˈhɔ:kɪnz] .
" **They was a crew of a few words , " sighed Hawkins .**
" 他们 曾是 一个 全体人员 的 一个 很少 字 , " 叹了口气 霍金斯 .
“他们是一群话不多的人,”霍金斯叹了口气。

" [ˈwɛri] [fju:] [wɜ:rdz] , [æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɜ:rd][ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:t] - - [ˈmoʊstli] [ˈædʒɪktɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Werry few words , an ' not a civil word in the lot - - mostly adjectives of a**
" 韦里 很少 字 , 一个 - 不是 一个 民用 单词 在 这 很多 - - 大多 形容词 的 一个
[prəˈfeɪn] [kaɪnd] .
profane kind .
亵渎 种类 .
“寥寥数语, 而且没有一句文明用语——大多是粗俗的形容词。”

[wen] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðeɪ] [gɑ:t][mæd][æt; ət] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - - -
When I told ' em what had happened , they got mad at Fortune for a - jiltin '
什么时候 我 讲述 - 呃 什么 有 发生 , 他们 得到 疯狂的 在 财富 为了 一个 - - -
[ʌv; əv] - [ɪm] ,
of ' em ,
的 - 呃 ,
当我把发生的事情告诉他们时, 他们都对福琼抛弃他们感到愤怒。

[æn; ən] - - - [wel] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
an ' - - well , I came here .
一个 - - - 出色地 , 我 来了 这里 .
“嗯, 我来到这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] - - [ðæt] [ˈwɛri] [naɪt] ! "
I was ' sas'inated that werry night ! "
我 曾是 - - 那 韦里 夜晚 ! "
“那天晚上我被“暗杀”了!”

" [ðeɪ] [kɪld] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈmɔ:rgən] .
" **They killed you ? " cried Morgan .**
" 他们 被杀 你 ? " 哭 摩根 .
“他们杀了你? ”摩根喊道。

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈhɔ:kɪnz] .
" **A dozen times , " nodded Hawkins .**
" 一个 打 时代 , " 点头 霍金斯 .
“十几次,”霍金斯点点头。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [lɑ:t] .
" **They always was a lavish lot .**
" 他们 总是 曾是 一个 奢华的 很多 .
他们一向是挥霍无度的一群人。

[aɪ][met] [deθ] [ɪn][ɔ:l][ɪts][moʊst] [ˈhɔ:ɹɪd] [fɔ:rmz] .
I met death in all its most horrid forms .
我 遇见 死亡 在 全部它是 最多 可怕的 表格 :

我见识过死亡所有最可怕的模样。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [stæbd] [em 'i:] , [ðen] [ðeɪ] [ɑ:t] [em 'i:] , [ðen] [ðeɪ] [klʌbd] [em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
First they stabbed me , then they shot me , then they clubbed me , and so on ,
第一的 他们 刺伤 我 , 然后 他们 射击 我 , 然后 他们 俱乐部 我 , 和 所以 在 ,
他们先用刀捅我, 然后开枪打我, 然后又用棍子打我, 如此反复。

[ˈɛndɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
endin ' up with a
结束 - 向上 和 一个

最终以一个

[lɪntʃɪn] - - - [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] .
lynchin ' - - but I didn't mind much after the first , which hurt a bit .
林金 - - - 但 我 没有 头脑 很多 后 这 第一的 , 哪个 伤害 一个 少量 :

私刑——但第一次之后我就不太在意了, 虽然第一次有点疼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] [aɪm][glæd][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] .
But now that I'm here I'm glad it happened .
但 现在 那 我是 这里 我是 高兴的 它 发生 :

但现在我来了, 我很高兴这一切发生了。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv] [les] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌðər] .
This life is sort of less responsible than that other .
这 生活 是 种类 的 较少的 负责任的 比 那 其他 :

这种生活比另一种生活责任轻一些。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ə; eɪ] [goʊst] [baɪ] [ˈfu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt] ,
You can't hurt a ghost by shooting him , because there ain't nothing to hurt ,
你 不能 伤害 一个 鬼 经过 射击 他 , 因为 那里 不是 没有什么 到 伤害 ,

你不可能通过射击伤害到鬼魂, 因为鬼魂身上根本没有可以伤害的东西。

[æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [mɪr] [ˈvɪz(ə)n] [wʌt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən] [si:]
an ' I must say I like bein ' a mere vision what everybody can see
一个 - 我 必须 说 我 喜欢 是 - 一个 仅仅 想象 什么 大家 能 看
[θru:] . "
through . "
通过 :

而且我必须说, 我喜欢仅仅作为一个所有人都能透过它看到的幻象。

" [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [teɪl] [pru:vz] [wʌt] ? " [ˈkwɪərɪd] - .
" All of which interesting tale proves what ? " queried Abeuchapeta .
" 全部 的 哪个 有趣的 故事 证明 什么 ? " 查询 - :

“所有这些有趣的故事证明了什么呢?”阿贝查佩塔问道。

" [ðæt] [ˈpaɪrəsi][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɪz][nɑ:t][ˈprɑ:ftəb(ə)] [ɪn] [ði:z] [deɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈsɪstəm] ,
" That piracy on the sea is not profitable in these days of the check banking system ,
" 那 海盗行为 在 这 海 是 不是 有利可图 在 这些 天 的 这 查看 银行业 系统 ,

“在如今支票银行制度下, 海上盗版已经无利可图了。”

" [sed] [kɪd] .
" said Kidd .
" 说 基德 :

基德说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˈri:əl][goʊld] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
" If you can get a chance at real gold it's all right ,
" 如果 你 能 得到 一个 机会 在 真实的 金子 它是 全部 正确的 ,

“如果你有机会获得真正的黄金, 那就没问题了。”

[bʌt; bət] [its] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɜ:rθli] [ju:z][tu:; tə] [sti:l] [tʃeks] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][stɑ:p] [ˈpeɪmənt] [ɑ:n] .
but **it's** **of** **no** **earthly** **use** **to** **steal** **checks** **that** **people** **can** **stop** **payment** **on** .
但 它是 的 不 尘世的 使用 到 偷 检查 那 人们 能 停止 支付 在 .
但偷支票是没有任何实际用处的，因为人们可以停止支付这些支票。

[ˈðerfɔ:r] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][maɪ][plæn][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:bu:tɪŋ]
Therefore **it** **was** **my** **plan** **to** **visit** **the** **cities** **and** **do** **a** **little** **freebooting**
所以 它 曾是 我的 计划 到 访问 这 城市 和 做 一个 小的 自由启动
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
因此，我的计划是去那些城市逛逛，顺便在那里搞点儿非法劫掠。

[wer] [ˈsɑ:lɪd] [məˈtɪriəl] [welθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . "
where **solid** **material** **wealth** **is** **to** **be** **found** . "
在哪里 坚硬的 材料 财富 是 到 是 成立 . "
那里蕴藏着实实在在的物质财富。

" [wel] ? [kɑ:nt] [wi:; wi][du:][aɪˈti:] [naʊ] ? " [æskt] - .
" **Well ? Can't** **we** **do** **it** **now ?** " **asked** **Abeuchapeta** .
" 出色地 ? 不能 我们 做 它 现在 ? " 问 - .
“怎么样？我们现在不能做吗？”阿贝查佩塔问道。

" [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈwɪmɪn] [ˈtæɡɪŋ] [ˈæftər][ju:ˈes] , " [rɪˈtɜ:rnd] [kɪd] .
" **Not** **with** **these** **women** **tagging** **after** **us** , " **returned** **Kidd** .
" 不是 和 这些 女性 标签 后 我们 , " 返回 基德 .
“有这些女人跟着我们，就没办法了。”基德回答道。

" [ɪf] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **If** **we** **went** **to** **London** **and** **lifted** **the** **whole** **Bank** **of** **England** ,
" 如果 我们 去 到 伦敦 和 抬起 这 所有的 银行 的 英格兰 ,
“如果我们去伦敦，把整个英格兰银行都搬走，

[ði:z] [ˈwɪmɪn] [wəd] [hæv; həv][aɪˈti:] [spɛnt] [ɑ:n][ˈri:dʒənt] [stri:t] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] . "
these **women** **would** **have** **it** **spent** **on** **Regent** **Street** **inside** **of** **twenty** - **four** **hours** . "
这些 女性 会 有 它 花费 在 摄政 街道 里面 的 二十 - 四 小时 . "
这些女人会在24小时内把钱花在摄政街上。

" [ðen] [li:v] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] , " [sed] - .
" **Then** **leave** **them** **on** **board** , " **said** **Abeuchapeta** .
" 然后 离开 他们 在 木板 , " 说 - .
“那就把他们留在船上吧，”阿贝查佩塔说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sti:l] [ðə; ði] [ʃɪp] ! " [rɪˈtɔ:tid] [kɪd] .
" **And** **have** **them** **steal** **the** **ship** ! " **retorted** **Kidd** .
" 和 有 他们 偷 这 船 ! " 反驳 基德 .
“让他们把船偷走！”基德反驳道。

" [noʊ] . [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .
" **No** . **There** **are** **but** **two** **things** **to** **do** .
" 不 . 那里 是 但 二 事物 到 做 .
不，只有两件事要做。

[teɪk] - [ɪm] [bæk] , [ɔ:r][lænd][ðem; ðəm][ɪn][ˈpærɪs] .
Take **'em** **back** , **or** **land** **them** **in** **Paris** .
拿 - 呃 后退 , 或者 土地 他们 在 巴黎 .
把他们带回去，或者送他们去巴黎。

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prəˈvɪz(ə)nɪŋ] .
Tell **them** **to** **spend** **a** **week** **on** **shore** **while** **we** **are** **provisioning** .
告诉 他们 到 花费 一个 星期 在 支撑 尽管 我们 是 供应 .
告诉他们，在我们补充物资的这段时间里，要在岸上待一周。

[tɛl] - [ɪm] [tuː; tə] [[ɑ:p] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] ,
Tell ' em to shop to their hearts ' content ,
告诉 - 呃 到 店铺 到 他们的 心 - 内容 ,
告诉他们尽情购物吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wiː; wi] [kæn; kən] [sni:k] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] ['strændɪd]
and while they are doing it we can sneak off and leave them stranded
和 尽管 他们 是 正在做 它 我们 能 潜行 离开 和 离开 他们 搁浅
.
.
- " "
.
- "

趁他们忙活的时候，我们可以偷偷溜走，把他们丢在那里。
" ['splendɪd] ！ " [kraɪd] ['mɔ:rgən] .
" **Splendid ！** " **cried Morgan .**
" 灿烂 ！ " 哭 摩根 .

“太棒了！”摩根喊道。
" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [kən'sent] ？ " [æskt] - .
" **But will they consent ？** " **asked Abeuchapeta .**
" 但 将要 他们 同意 ？ " 问 - .
“但他们会同意吗？”阿贝查佩塔问道。

" [kən'sent] ！
" **Consent ！**
" 同意 ！
“同意！”

[tuː; tə] [[ɑ:p] ？
To shop ？
到 店铺 ？
去购物吗？

[ɪn] ['pærɪs] ？
In Paris ？
在 巴黎 ？
在巴黎？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ？ " [kraɪd] ['mɔ:rgən] .
For a week ？ " **cried Morgan .**
为了 一个 星期 ？ " 哭 摩根 .
“一个星期？”摩根喊道。

" [hɑ:] , [hɑ:] ！ " [læft] ['hɔ:kɪnz] .
" **Ha , ha ！** " **laughed Hawkins .**
" 哈 , 哈 ！ " 笑了 霍金斯 .
“哈哈！”霍金斯大笑道。

" [wɪl] [ðeɪ] [kən'sent] ！
" **Will they consent ！**
" 将要 他们 同意 ！
他们会同意吗！

[wɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ？
Will a duck swim ？
将要 一个 鸭子 游泳 ？
鸭子会游泳吗？

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
" **And so it was decided ,**
" 和 所以 它 曾是 决定 ,
于是就决定了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which was the first incident in the career of the House - boat upon which the
哪个 曾是 这 第一的 事件 在 这 职业 的 这 房子 - 船 之上 哪个 这
[əˈstuːt] [ˈmɪstər] . [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kaʊnt] .
astute Mr . Sherlock Holmes had failed to count .
精明 先生 : 夏洛克 福尔摩斯 有 失败的 到 数数 :

这是精明的夏洛克·福尔摩斯先生在船屋探险生涯中第一次未能预料到的事件。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] : [ə; eɪ] [kɑːnfərəns] [bɪˈloʊ] - [sterz]
CHAPTER VI : A CONFERENCE BELOW - STAIRS
章 六年级 : 一个 会议 以下 - 楼梯

第六章：楼下的会议

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [slæm] ,
When , with a resounding slam ,
什么时候 , 和 一个 高亢 猛击 ,

当一声巨响,

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
the door to the upper deck of the House - boat was shut in the faces of
这 门 到 这 上 甲板 的 这 房子 - 船 曾是 关闭 在 这 面孔 的
[kwiːnz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][kliːəˈpætrə][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈmænərli] [kɪd] ,
queens Elizabeth and Cleopatra by the unmannerly Kidd ,
女王们 伊丽莎白 和 克利奥帕特拉 经过 这 没礼貌 基德 ,

粗鲁的基德当着伊丽莎白女王和克利奥帕特拉女王的面关上了船屋上层甲板的门。

[ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [θɜːŋd] [ðə; ði] [sterz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɪn]
these ladies turned and gazed at those who thronged the stairs behind them in
这些 女士们 转向 和 凝视 在 那些 WHO 熙熙攘攘 这 楼梯 在后面 他们 在
[blæŋk] [əˈmeɪzmənt] ,
blank amazement ,
空白的 惊愕 ,

这些女士们转过身，茫然地看着身后楼梯上挤满的人们，脸上满是惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [zænˈtɪpi] , [hæd; həd][wʌn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] [ðæt]
and the heart of Xanthippe , had one chosen to gaze through that
和 这 心 的 桑西佩 , 有 一 选定 到 目光 通过 那
[daɪˈæfənəs] [ˈpɜːsənz] [rɪbz] ,
diaphanous person's ribs ,
透明的 人的 肋骨 ,

如果有人选择透过桑西佩那半透明的人的肋骨凝视，就能看到她的内心。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [biːt] [ˈæŋɡrəli] .
could have been seen to beat angrily .
可以 有 到过 已见 到 打 愤怒地 .

可以看到他愤怒地捶打着。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhoʊlli] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈriːɡl]
Queen Elizabeth was so excited at this wholly novel attitude towards her regal
女王 伊丽莎白 曾是 所以 兴奋的 在 这 完全 小说 态度 向 她 尊贵
[self] [ðæt] ,
self that ,
自己 那 ,

伊丽莎白女王对这种全新的对待自己王室身份的态度感到无比兴奋，以至于

[ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] , [ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [plʌmp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˈrɔɪəl] [ˈfæʃ(ə)n] .
having turned , she sat down plump upon the floor in the most unroyal fashion .
拥有 转向 , 她 卫星 向下 丰满 之上 这 地面 在 这 最多 非皇室 时尚 .

她转过身，以一种极其不雅的姿态，一屁股坐在了地板上。

" [wel] ！
" **Well** ！
" 出色地 ！

“出色地！

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ．
" **she ejaculated** ．
" 她 射精 ．

她射精了。

" [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɔ:t] [sər'pæs] ['evriθɪŋ] ！
" **If this does not surpass everything** ！
" 如果 这 做 不是 超过 一切 ！

“如果这还不能超越一切！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ！
The idea of it ！
这 主意 的 它 ！

这个想法太棒了！

[oʊ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ]['oʊldən] ['paʊər] ， [wʌn] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][æks] ，
Oh for one hour of my olden power , one hour of the axe ，
哦 为了 一 小时 的 我的 古老的 力量 ， 一 小时 的 这 斧头 ，
哦，多么渴望重拾我昔日的力量，哪怕只有一小时，挥舞我的斧头！

[wʌn] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] ！ "
one hour of the block ！ "
一 小时 的 这 堵塞 ！ "

一小时的封锁！

" [get] [ʌp] ， " [rɪ'tɔ:tɪd] [kliːə'pætrə] ，
" **Get up** ， " **retorted Cleopatra** ，
" 得到 向上 ， " 反驳 克利奥帕特拉 ，

“起来，”克利奥帕特拉反驳道。

" [ænd; ənd][let][juː 'es][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] ['kɑ:mli] ．
" **and let us all return to the billiard - room and discuss this matter calmly** ．
" 和 让 我们 全部 返回 到 这 台球 - 房间 和 讨论 这 事情 平静地 ．

“让我们都回到台球室，冷静地讨论这件事吧。”

[aɪ 'tiː][ɪz][kwɔɪt] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɔ:t,wʌt]['lɪt(ə)l] [wen]
It is quite evident that something has happened of which we wotted little when
它 是 相当 明显 那 某物 有 发生 的 哪个 我们 沃特 小的 什么时候
[wiː; wi] [keɪm] [ə'bo:rd] [ðɪs] [krɔ:ft] ． "
we came aboard this craft ． "
我们 来了 船上 这 工艺 ． "

很明显，在我们登上这艘船时，已经发生了一些我们始料未及的事情。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ， " [sed] [kæl'pɜ:rnɪə] ， [rɪ'tri:tɪŋ] [br'loʊ] ．
" **That is a good idea** ， " **said Calpurnia , retreating below** ．
" 那 是 一个 好的 主意 ， " 说 卡尔普尼亚 ， 撤退 以下 ．

“这是个好主意，”卡尔普尼亚说着，退到了下面去。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ．
" **I can see through the window that we are in motion** ．
" 我 能 看 通过 这 窗户 那 我们 是 在 运动 ．

“我透过窗户看到我们正在前进。”

[ðə; ði] ['ves(ə)] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] ['mu:riŋz] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [kən'sɪdəɾəb(ə)] ['hedweɪ] [daʊn]
The vessel has left her moorings , and is making considerable headway down
这 血管 有 左边 她 系泊 , 和 是 制作 大量 进展 向下
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,

船只已离开泊位，正沿河快速航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'stɪŋktli] ['mæskjəliŋ] ['vɔɪsɪz] [wi:: wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɑ:r; ər] [ɪndə'keɪənz] [tu:: tə][maɪ]
and the distinctly masculine voices we have heard are indications to my
和 这 明显地 男性 声音 我们 有 听到 是 症状 到 我的
[maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [mænd] ,
mind that the ship is manned ,
头脑 那 这 船 是 有人值守 ,
而我们听到的明显是男性的声音，在我看来，表明这艘船上有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['æksɪdənt] .
and that this is the result of design rather than of accident .
和 那 这 是 这 结果 的 设计 相当 比 的 事故 .
而且这是精心设计的结果，而非偶然事件。

[let] [ju: 'es] [br'loʊ] .
Let us below .
让 我们 以下 .
让我们看看下面。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ri:ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [rʌf] ,
" **Elizabeth rose up and readjusted her ruff ,**
" 伊丽莎白 玫瑰 向上 和 重新调整 她 粗糙 ,
伊丽莎白站起身，整理了一下她的褶领。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:: tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n]
which in the excitement of the moment had been forced to assume a position
哪个 在 这 激动 的 这 片刻 有 到过 强制 到 认为 一个 位置
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['rɔɪəl] ['werər] [hæd; həd]
about her forehead which gave one the impression that its royal wearer had
关于 她 前额 哪个 给予 一 这 印象 那 它是 皇家 佩戴者 有
['sʌd(ə)nli] [dɒnd] [ə; eɪ][sa:m'brerəʊ] .
suddenly donned a sombrero .
突然 穿戴 一个 宽边帽 .
在当时的激动气氛中，它被迫移动到了她的额头上，给人一种错觉，仿佛它的佩戴者突然戴上了一顶墨西哥宽边帽。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:: ʃi] [sed] .
" **Very well , " she said .**
" 非常 出色地 , " 她 说 .
“很好,”她说。

" [let] [ju: 'es] [br'loʊ] ; [bʌt; bət][oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][æks] ! "
" **Let us below ; but oh , for the axe ! "**
" 让 我们 以下 ; 但 哦 , 为了 这 斧头 ! "
“让我们下去吧；但是，哦，多么需要一把斧子啊！”
" [brɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][æn; ən][æks] , " [kraɪd] [zæn'tɪpi] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **Bring the lady an axe , " cried Xanthippe , sarcastically .**
" 带来 这 女士 一个 斧头 , " 哭 桑西佩 , 讽刺地 .
“给这位女士拿把斧子来，”桑西佩讽刺地喊道。

" [ʃi:: ʃi] ['wɒnts] [tu:: tə] [kʌt] ['sʌmbɑ:di] .
" **She wants to cut somebody .**
" 她 想要 到 切 某人 .
她想伤人。

" [ðə; ði] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] .
" **The sally was not greeted with applause** .
" 这 莎莉 曾是 不是 问候 和 掌声 .

“这次突袭并没有赢得掌声。”

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['sɪriəs] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hju:mər] ,
The situation was regarded as being too serious to admit of humor ,
这 情况 曾是 认为 作为 存在 也 严肃的 到 承认 的 幽默 ,
当时的形势非常严峻，容不得一丝幽默。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [faɪld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] , [ænd; ənd] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz]
and in silence they filed back into the billiard - room , and , arranging themselves
和 在 沉默 他们 已提交 后退 进入 这 台球 - 房间 , 和 , 安排 他们自己
[ɪn] [gru:ps] ,
in groups ,
在 团体 ,

他们默默地鱼贯回到台球室，然后三三两两地站好。

[stʊd] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
stood about anxiously discussing the situation .
站立 关于 焦虑地 讨论 这 情况 .
大家焦急地站在那里，讨论着眼前的状况。

" [ɪts] ['getɪŋ] [rʌf] ['evri] ['mɪnɪt] , " ['sɒbd] [əu'fi:liə] .
" **It's getting rougher every minute , " sobbed Ophelia** .
" 它是 获得 粗糙 每一个 分钟 , " 啜泣 奥菲莉娅 .

“情况每分钟都越来越糟了，”奥菲莉娅抽泣着说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [pu:l] - [bɔ:lz] !
" **Look at those pool - balls !**
" 看 在 那些 水池 - 球 !

“看看那些台球！ ”

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn] ['veri] [tru:θ] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri]
" **These were in very truth chasing each other about the table in an extraordinary**
" 这些 是 在 非常 真相 追逐 每个 其他 关于 这 桌子 在 一个 非凡的
[fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“它们确实以一种非同寻常的方式在桌子上互相追逐。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] ['fɑ:lʊəd] [ju:; jʊ] [hɔ:ɪrɪd] [nu:] ['kri:tʃərz] [ɑ:n] [bɔ:rd] !
" **And I wish I'd never followed you horrid new creatures on board !**
" 和 我 希望 ID 绝不 随后 你 可怕的 新的 生物 在 木板 !
“我真希望我当初没跟着你们这些可怕的新生物上船！ ”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'spər] .
" **the poor girl added , in an agony of despair** .
" 这 贫穷的 女孩 额外 , 在 一个 痛苦 的 绝望 .

“可怜的女孩绝望地补充道。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:v] [krɔ:st] [ðə; ði][bɑ:r] [ɔ:l'redi] ! " [sed] [kli:ə'pætrə] ,
" **I believe we've crossed the bar already ! " said Cleopatra** ,
" 我 相信 我们已经 交叉 这 酒吧 已经 ! " 说 克利奥帕特拉 ,

“我相信我们已经越过那道界限了！ ”克利奥帕特拉说道。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['næsti] [t'ɑ:pi] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] ['sʌmwʌt]
gazing out of the window at a nasty choppy sea that was adding somewhat
凝视 出去 的 这 窗户 在 一个 可恶的 断断续续 海 那 曾是 添加 有些
[tu:; tə][ðə; ði][dɪs'kwaiətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['gæðərɪŋ] .
to the disquietude of the fair gathering .
到 这 不安 的 这 公平的 采集 .

透过窗户，可以看到波涛汹涌的大海，这让聚集在一起的人们更加不安。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][dʒʊək][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'souʃiətiɪd] [ˈfeɪdz] ,
" **If this is merely a joke on the part of the Associated Shades** ,
" 如果 这 是 仅仅 一个 开玩笑 在 这 部分 的 这 联系 色调 ,
"如果这只是联合遮阳公司开的一个玩笑，

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pɔr] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz] [taɪm] [aɪˈti:] [ʃʊd; jəd] [si:s] . "
it is a mighty poor one , and I think it is time it should cease . "
它 是 一个 强大的 贫穷的 一 , 和 我 思考 它 是 时间 它 应该 停止 . "
它实在太糟糕了，我认为它应该停止了。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][æn; ən][æks] ! " [moʊn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [əˈgen] .
" **Oh , for an axe !** " **moaned Elizabeth , again .**
" 哦 , 为了 一个 斧头 ! " 呻吟 伊丽莎白 , 再次 .
"哦，要是能有把斧子就好了！"伊丽莎白再次呻吟道。

" [ɪkˈskju:s][emˈi:] , [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] , " [pʊt] [ɪn] [zænˈtɪpi] .
" **Excuse me , your Majesty ,** " **put in Xanthippe .**
" 原谅 我 , 你的 威严 , " 放 在 桑西佩 .
"陛下，请原谅，"桑西佩说道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərsəm] .
" **You said that before , and I must say it is getting tiresome .**
" 你 说 那 前 , 和 我 必须 说 它 是 获得 令人厌烦 .
"你以前也说过这话，说实话，我已经听腻了。"

[ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
You couldn't do anything with an axe .
你 不能 做 任何事物 和 一个 斧头 .
你拿着斧头什么也做不了。

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] .
Suppose you had one .
认为 你 有 一 .
假设你有一个。

[wʌt] [ˈɜ:rθli] [gʊd] [wʊd] [aɪˈti:][du:][ju:; jʊ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][jɔr; jər]
What earthly good would it do you , who were accustomed to doing all your
什么 尘世的 好的 会 它 做 你 , WHO 是 习惯 到 正在做 全部 你的
[ˈkɪlɪŋ] [baɪ][ˈprɑ:ksi] ?
killing by proxy ?
杀 经过 代理人 ?
你们这些习惯于通过代理人杀戮的人，这样做对你们有什么实际好处呢？

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] ,
I don't believe ,
我 不 相信 ,
我不相信，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈmænərli] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] [ˈlaɪŋ]
if you had the unmannerly person who slammed the door in your face lying
如果 你 有 这 没礼貌 人 WHO 猛烈抨击 这 门 在 你的 脸 说谎
[ˈprɑ:streɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] [hɪr] ,
prostrate upon the billiard - table here ,
前列腺 之上 这 台球 - 桌子 这里 ,
如果那个没礼貌、在你面前摔门而去的人现在趴在台球桌上，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwer] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈæksɪz] .
you could hit him a square blow in the neck if you had a hundred axes .
你 可以 打 他 一个 正方形 吹 在 这 脖子 如果 你 有 一个 百 轴 .
就算你有一百把斧头，也能一斧头砍中他的脖子。

[də'laɪlə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kraɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪzərz] ,
Delilah might as well cry for her scissors ,
黛莉拉 可能 作为 出色地 哭 为了 她 剪刀 ,
黛莉拉还不如哭着要回她的剪刀呢。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkəmənt] .
for all the good it would do us in our predicament .
为了 全部 这 好的 它 会 做 我们 在 我们的 困境 .
但这对我们目前的困境毫无益处。

[ɪf] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][hɜːr; hər] [æsp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
If Cleopatra had her asp with her it might be more to the purpose
如果 克利奥帕特拉 有 她 阿斯巴德 和 她 它 可能 是 更多的 到 这 目的
.
.
.
如果克利奥帕特拉身边有她的毒蛇，那可能就更有助于她达到目的了。

[wʌn] ['dedli] ['lɪt(ə)] [sneɪk] [laɪk] [ðæt] [let] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [wʊd] ['daʊtləs] [draɪv] [ðiːz]
One deadly little snake like that let loose on the upper deck would doubtless drive these
一 致命 小的 蛇 喜欢 那 让 松动的 在 这 上 甲板 会 毫无疑问 驾驶 这些
[bʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
boors into the sea ,
粗鲁 进入 这 海 ,
如果放一条像这样的小毒蛇到上层甲板上，无疑会把这些粗鲁的人赶到海里去。

[ænd; ænd][iːv(ə)n] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betəd] ,
and even then our condition would not be bettered ,
和 甚至 然后 我们的 状况 会 不是 是 改进 ,
即使那样，我们的处境也不会改善。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [kæn; kən][seɪl][ə; eɪ][boʊt] .
for there isn't any of us that can sail a boat .
为了 那里 不是 任何 的 我们 那 能 帆 一个 船 .
因为我们当中没有人会开船。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [æn; ən][oʊld][sɔːlt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] . "
There isn't an old salt among us . "
那里 不是 一个 老的 盐 之中 我们 . "
我们当中没有一个老水手。

" [tuː] [bæd][ˈmɪsɪz] . [lɑːt] ['ɪznt] [ə'lɔːŋ] , " ['gɪɡld] [ˌmɑːrgə'ri:t] [diː]['vælwɑː] ,
" **Too bad Mrs . Lot isn't along** , " **giggled Marguerite de Valois** ,
" 也 坏的 太太 . 很多 不是 沿着 , " 咯咯地笑 玛格丽特 德 瓦卢瓦 ,
“可惜洛特夫人没一起来，”玛格丽特·德·瓦卢瓦咯咯地笑着说。

[huːz] ['gælɪk] ['sprɪts] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn]
whose Gallic spirits were by no means overshadowed by the unhappy predicament in
谁 高卢语 烈酒 是 经过 不 方法 黯然失色 经过 这 不开心 困境 在
[wɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] .
which she found herself .
哪个 她 成立 她自己 .
尽管身处不幸的境地，但她高卢人的精神丝毫没有受到影响。

" [aɪm] [hɪr] , " [paɪpt] [ʌp][ˈmɪsɪz] . [lɑːt] .
" **I'm here** , " **piped up Mrs . Lot** .
" 我是 这里 , " 管道 向上 太太 . 很多 .
“我来了，”洛特太太插嘴道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] . "
" **But I'm not that kind of a salt** . "
" 但 我是 不是 那 种类 的 一个 盐 . "
“但我不是那种爱挑剔的人。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] .

" **I am present** , " **said Mrs . Noah** .
" 我 是 展示 , " 说 太太 : 诺亚 :

“我到场了,”诺亚夫人说。

" [ðoʊ] [waɪ] [aɪ][ˈevər] [keɪm] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

" **Though why I ever came I don't know** ,
" 尽管 为什么 我 曾经 来了 我 不 知道 ,

“虽然我不知道我当初为什么会来,

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈvaʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ˈæɹə,rɑːt] [ðæt] [draɪ][lənd][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]

for I vowed the minute I set my foot on Ararat that dry land was good enough
为了 我 发誓 这 分钟 我 放 我的 脚 在 亚拉腊山 那 干燥 土地 曾是 好的 足够的

[fɔːr; fər][em 'iː] ,

for me ,
为了 我 ,

因为我踏上亚拉腊山的那一刻就发誓,旱地对我来说就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [step] [əˈbɔːrd] [əˈnʌðər] [boʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .

and that I'd never step aboard another boat as long as I lived .
和 那 ID 绝不 步 船上 其他 船 作为 长的 作为 我 居住地 :

我发誓,只要我还活着,我就不会再踏上任何一艘船。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɔːtɪk(ə)l]

If , however , now that I am here , I can give you the benefit of my nautical
如果 , 然而 , 现在 那 我 是 这里 , 我 能 给 你 这 益处 的 我的 航海

[ɪkˈspɪəriəns] ,

experience ,
经验 ,

不过,既然我现在在这里,我就可以利用我的航海经验来帮助你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈpɜːrɪktli] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "

you are all perfectly welcome to it . "
你 是 全部 完美 欢迎 到 它 : "

你们都完全可以参加。

" [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːfər] , " [sed] [ˈpɔːʃiə] ,

" **I'm sure we're very much obliged for the offer** , " **said Portia** ,
" 我是 当然 是 非常 很多 有义务 为了 这 提供 , " 说 波西亚 ,

“我们非常感谢你们的提议,”波西亚说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][wiː; wi]

" **but in the emergency which has arisen we cannot say how much obliged we**
" 但 在 这 紧急情况 哪个 有 出现 我们 不能 说 如何 很多 有义务 我们

[ɑːr; ər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] .

are until we know what your experience amounted to .
是 直到 我们 知道 什么 你的 经验 金额 到 :

“但在目前这种紧急情况下,我们只有在了解您的经历具体情况后,才能说我们有多感激您。”

[bɪfɔːr] [rɪˈlaɪn] [əˈpɑːn][juː; jʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [rɪˈlaɪəns] [kæn; kən][ɡoʊ] - - [nɑːt]

Before relying upon you we ought to know how far that reliance can go - - not
前 依靠 之上 你 我们 应该 到 知道 如何 远的 那 依赖 能 去 - - 不是

[ðæt] [aɪ] [læk] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

that I lack confidence in you ,
那 我 缺少 信心 在 你 ,

在依赖你之前,我们应该知道这种依赖能持续多久——并不是说我对你缺乏信心。

[maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈperəl][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ker] ,

my dear madam , but that in an hour of peril one must take care ,
我的 亲爱的 女士 , 但 那 在 一个 小时 的 危险 一 必须 拿 关心 ,

我亲爱的夫人,但在危难之际,人必须谨慎行事。

[tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊk] , [nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [riːd] . "

to rely upon the oak , not upon the reed . "

到 依靠 之上 这 橡木 , 不是 之上 这 芦苇 . "

要依靠橡树, 而不是芦苇。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈprɑːpərli] [ˈteɪkən] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

" The point is properly taken , " said Elizabeth ,

" 这 观点 是 适当地 已采取 , " 说 伊丽莎白 ,

“这一点我理解了,”伊丽莎白说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][ˈriːələɪz] [ðæt] [wiː; wi]

" and I wish to say here that I am easier in my mind when I realize that we

" 和 我 希望 到 说 这里 那 我 是 更轻松 在 我的 头脑 什么时候 我 意识到 那 我们

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː ˈes][soʊ][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

have with us so level - headed a person as the lady who has just

有 和 我们 所以 等级 - 标题 一个 人 作为 这 女士 WHO 有 只是

[ˈspʊkən] .

spoken .

说 .

“我想在这里说, 当我意识到我们身边有一位像刚才发言的这位女士一样头脑冷静的人时, 我的心情就轻松多了。”

[fiː; ji][hæz; həz][ˈspʊkən][ˈtruːli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

She has spoken truly and to the point .

她 有 说 真的 和 到 这 观点 .

她说的都是实话, 而且切中要害。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kwiːn] [əˈɡen] , [aɪ][fʊd; fəd] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

If I were to become queen again , I should make her my attorney - general .

如果 我 是 到 变得 女王 再次 , 我 应该 制作 她 我的 律师 - 一般的 .

如果我再次成为女王, 我会任命她为我的司法部长。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] [əˈhed] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [dʒuːˈdɪʃəl]

We must not go ahead impulsively , but look at all things in a calm , judicial

我们 必须 不是 去 前方 冲动地 , 但 看 在 全部 事物 在 一个 冷静的 , 司法

[ˈmænər] . "

manner . "

方式 . "

我们切不可冲动行事, 而应冷静、审慎地看待一切事情。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɪti] [hɑːrd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] , " [rɪˈmɑːkt] [əuˈfiːliə] ,

" Which is pretty hard work with a sea like this on , " remarked Ophelia ,

" 哪个 是 漂亮的 难的 工作 和 一个 海 喜欢 这 在 , " 评论 奥菲莉娅 ,

“在这样的海况下工作相当辛苦,”奥菲莉娅说道。

[ˈfeɪntli] , [fɔːr; fər][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈsæloʊ] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [fiː; ji] [maɪt] ,

faintly , for she was getting a trifle sallow , as indeed she might ,

淡淡的 , 为了 她 曾是 获得 一个 琐事 黄褐色 , 作为 的确 她 可能 ,

她的脸色微微发黄, 这倒也无可厚非。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][roʊl] [trəˈmendəsli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˌliːvɪˈeɪʃn]

for the House - boat was beginning to roll tremendously with no alleviation

为了 这 房子 - 船 曾是 开始 到 卷 非常 和 不 缓解

[seɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [pɪtʃ] ,

save an occasional pitch ,

节省 一个 偶然 沥青 ,

因为船屋开始剧烈摇晃, 除了偶尔的颠簸之外, 没有任何缓解的迹象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˌliːviːɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [vəˈraɪəti][tuː; tə][ðer; ðər]
which was an alleviation only in the sense that it gave variety to their
哪个 曾是 一个 缓解 仅有的 在 这 感觉 那 它 给予 种类 到 他们的
[dɪsˈkʌmfərt] .
discomfort .
不适 .

这种缓解仅仅在于它给他们的不适感带来了一些变化。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl]
" I don't believe a chief - justice could look at things calmly and in a judicial
" 我 不 相信 一个 首席 - 正义 可以 看 在 事物 平静地 和 在 一个 司法
[ˈmænər] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][aɪ][duː] . "
manner if he felt as I do . "
方式 如果 他 毛毡 作为 我 做 . "

“我不认为一位首席大法官如果像我一样有这种想法，还能冷静地、公正地看待问题。”

" [pʊr] [daɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" Poor dear ! " said the matronly Mrs . Noah , sympathetically .
" 贫穷的 亲爱的 ! " 说 这 女家长 太太 . 诺亚 , 同情地 .
"可怜的孩子！"慈祥的诺亚太太同情地说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" I know exactly how you feel .
" 我 知道 确切地 如何 你 感觉 .
我完全理解你的感受。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪˈself] .
I have been there myself .
我 有 到过 那里 我 .
我本人也去过那里。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
The fourth day out I and my whole family were in the same condition ,
这 第四 天 出去 我 和 我的 所有的 家庭 是 在 这 相同的 状况 ,
出狱第四天，我和全家人的情况都和之前一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈnoʊə] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [ɡɔːn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
except that Noah , my husband , was so very far gone that I could not afford to
除了 那 诺亚 , 我的 丈夫 , 曾是 所以 非常 远的 已消失 那 我 可以 不是 买得起 到
[jiːld] .
yield .
屈服 .
只是我的丈夫诺亚已经无可救药，我无法妥协。

[aɪ] [nəːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [siː] - [legz][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen]
I nursed him for six days before he got his sea - legs on , and then
我 护理 他 为了 六 天 前 他 得到 他的 海 - 腿 在 , 和 然后
[səˈkʌmd] [maɪˈself] . "
succumbed myself . "
屈服了 我 . "

我照顾了他六天，直到他适应了海上生活，然后我也去世了。

" [bʌt; bət] , " [ɡɑːspt] [əʊˈfiːliə] , " [ðæt] [ˈdʌznt] [help][em ˈiː] -
" But , " gasped Ophelia , " that doesn't help me -
" 但 , " 倒吸一口气 奥菲莉娅 , " 那 不 帮助 我 -
"但是，"奥菲莉娅喘着气说，“这对我没用——”

" [aɪ ˈtiː][dɪd][maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] .
" It did my husband , " said Mrs . Noah .
" 它 做过 我的 丈夫 , " 说 太太 . 诺亚 .
“我丈夫确实有这种感觉，”诺亚太太说。

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:rɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['si:sɪk] [tu:] ,
" **When he heard that the boys were seasick too** ,
" 什么时候 他 听到 那 这 男孩们 是 晕船 也 ,
“当他听说男孩们也晕船时，

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [læft] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][get] ['betər] [raɪt] [ə'weɪ] .
he actually laughed and began to get better right away .
他 实际上 笑了 和 开始 到 得到 更好的 正确的 离开 .
他竟然笑了，而且病情很快就好转了。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['oʊnli][wʌn] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæl][di:]['mɛr, 'mɜ:;] ,
There is really only one cure for the mal de mer ,
那里 是 真的 仅有的 一 治愈 为了 这 马尔 德 梅尔 ,
治疗海病其实只有一种方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [tu:] .
and that is the fun of knowing that somebody else is suffering too .
和 那 是 这 乐趣 的 会心 那 某人 别的 是 痛苦 也 .
这就是知道别人也在受苦的趣味所在。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [wʊd] ['kaɪndli] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
If some of you ladies would kindly yield to the seductions of the sea ,
如果 一些 的 你 女士们 会 亲切地 屈服 到 这 诱惑 的 这 海 ,
如果你们当中有些女士愿意屈服于大海的诱惑，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
I think we could get this poor girl on her feet in an instant .
我 思考 我们 可以 得到 这 贫穷的 女孩 在 她 脚 在 一个 立即的 .
我觉得我们能立刻让这个可怜的女孩重新站起来。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [pʊr] [əu'fi:liə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə] [ðɪs]
" **Unfortunately for poor Ophelia, there was no immediate response to this**
" 很遗憾 为了 贫穷的 奥菲莉娅 , 那里 曾是 不 即时 回复 到 这
[ə'pi:l] ,
appeal ,
上诉 ,
“不幸的是，可怜的奥菲莉娅的求助并没有立即得到回应。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn]['sa:lətu:d] .
and the unhappy young woman was forced to suffer in solitude .
和 这 不开心 年轻的 女士 曾是 强制 到 遭受 在 孤独 .
这位不幸的年轻女子被迫独自承受痛苦。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ʌn'taɪmli] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , " [snæpt] [zæn'tɪpi] ,
" **We have no time for untimely diversions of this sort** , " **snapped Xanthippe** ,
" 我们 有 不 时间 为了 不合时宜 转移 的 这 种类 , " 啪啪 桑西佩 ,
“我们没有时间处理这种不合时宜的干扰，”桑西佩厉声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [əu'fi:liə] , [hu:] ,
with a scornful glance at the suffering Ophelia, who ,
和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 痛苦 奥菲莉娅 , WHO ,
她轻蔑地瞥了一眼痛苦的奥菲莉娅，

['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [laʊndʒ] [æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wʌz; wəz]
having retired to a comfortable lounge at an end of the room, was
拥有 退休 到 一个 舒服的 休息室 在 一个 结尾 的 这 房间 , 曾是
[eɪvɪdəntli] [ɪm'pru:vɪŋ] .
evidently improving .
显然 改善 .
他退到房间尽头舒适的休息室里休息，显然病情有所好转。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhæbɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][seks] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
" **I have no sympathy with this habit some of my sex seem to have**
" 我 有 不 同情 和 这 习惯 一些 的 我的 性别 似乎 到 有
[ə'kwɑɪrd] [ʌv; əv] [sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] . "
acquired of succumbing to an immediate sensation of this nature . "
获得 的 屈服 到 一个 即时 感觉 的 这 自然 . "
"我对某些女性似乎养成的这种容易屈服于此类即时感觉的习惯毫无同情心。"

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['noʊə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **I hope to be pardoned for interrupting , " said Mrs . Noah , with a great**
" 我 希望 到 是 赦免 为了 打断 , " 说 太太 . 诺亚 , 和 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] ,
deal of firmness ,
交易 的 硬度 ,
"我希望您能原谅我的打断,"诺亚太太语气坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɑ:krəti:z][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
" **but I wish Mrs . Socrates to understand that it is rather early in the voyage**
" 但 我 希望 太太 . 苏格拉底 到 理解 那 它 是 相当 早期的 在 这 航程
[fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] [sʌtʃ] [brɔ:d] [ˈprɪnsəp(ə)][æz; əz] [ðæt] ,
for her to lay down any such broad principle as that ,
为了 她 到 躺 向下 任何 这样的 广阔 原则 作为 那 ,
"但我希望苏格拉底夫人明白, 现在就提出如此宽泛的原则还为时尚早,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; həɪ] [oʊn] [seɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
and for her own sake to - morrow , I think it would be well if she
和 为了 她 自己的 清酒 到 - 明天 , 我 思考 它 会 是 出色地如果 她
[wɪð'dru:] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .
withdrew the sentiment .
退出 这 情绪 .
为了她自己着想, 我认为她明天最好收回这种想法。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [si:] - [ˈvɔɪdʒ] [ðæt][ɑ:r; əɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
There are certain things about a sea - voyage that are more or less beyond the
那里 是 肯定 事物 关于 一个 海 - 航程 那 是 更多的 或者较少的 超过 这
[kən'troʊl][ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] ,
control of man or woman ,
控制 的 男人 或者 女士 ,
海上航行中有些事情是人或女人几乎无法控制的。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [tʃaɪdz] [ðæt] [pʊr] [ˈsʌfərɪŋ] [tʃaɪld][ɑ:n] [ˈjɑ:ndər] [ˈsoʊfə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and any one who chides that poor suffering child on yonder sofa ought to be
和 任何 一 WHO 责备 那 贫穷的 痛苦 孩子 在 远处 沙发 应该 到 是
[mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdənt][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈsɑ:krəti:z][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃɪ]
more confident than Mrs . Socrates can possibly be that within an hour she
更多的 自信的 比 太太 . 苏格拉底 能 可能 是 那 之内 一个 小时 她
[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [ˈbædli] [ɔ:f] .
will not be as badly off .
将要 不是 是 作为 糟糕 离开 .

任何责备那边沙发上那个可怜的受苦孩子的人, 都应该比苏格拉底夫人更有信心, 相信一个小时之内, 她的处境就不会那么糟糕了。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ɡlæs] [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θroʊ] [daɪs] . "
People who live in glass houses should not throw dice . "
人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 骰子 . "
住在玻璃房子里的人不应该掷骰子。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ji:ld] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] ['si:sɪknəs] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ]
" **I shall never yield to anything so undignified as seasickness , let me tell you**
" 我 将 绝不 屈服 到 任何事物 所以 有失尊严 作为 晕船 , 让 我 告诉 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我绝不会向晕船这种有失体面的事情屈服，我告诉你！”

" [rɪ'tɔ:tɪd] [zæn'tɪpɪ] .
" **retorted Xanthippe** .
" 反驳 桑西佩 .

“桑西佩反驳道。”

" [fɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ðɪ][ˈpra:vɜ:rb][ɪz][nɑ:t][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][hæz; həz][ˈkwɒtɪd][aɪ 'ti:] .
" **Furthermore , the proverb is not as the lady has quoted it** .
" 此外 , 这 谚语 是 不是 作为 这 女士 有 引 它 .

“此外，这句谚语并非这位女士所引用的那样。”

- [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θroʊ] [stoʊnz] - [ɪz][ðə; ðɪ][ˈpra:pər][ˈvɜ:rɜ(ə)n] . "
" **People who live in glass houses should not throw stones** " **is the proper version** . "
- 人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 石头 - 是 这 恰当的 版本 . "

正确的说法是“住在玻璃房子里的人不应该扔石头”。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɒtɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , [ˈkɑ:mlɪ] .
" **I was not quoting , " returned Mrs . Noah , calmly** .
" 我 曾是 不是 引用 , " 返回 太太 . 诺亚 , 平静地 .

“我没有引用，”诺亚太太平静地回答道。

" [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θroʊ] [daɪs] ,
" **When I said that people who live in glass houses should not throw dice** ,
" 什么时候 我 说 那 人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 骰子 ,

“我说过，住在玻璃房子里的人不应该掷骰子，”

[aɪ] [ment] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I meant precisely what I said .
我 意思是 恰恰 什么 我 说 .

我说的就是我的意思。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] .
People who live in glass houses should not take chances .
人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 拿 机会 .

住在玻璃房子里的人不应该冒险。

[ɪn] [əˈsu:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌveɪnˈɡlɔ:riəs] [ˈpɑ:zətɪvnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsi:sɪk] ,
In assuming with such vainglorious positiveness that she will not be seasick ,
在 假设 和 这样的 虚荣的 积极性 那 她 将要 不是 是 晕船 ,

她如此自负地自信地认为自己不会晕船，

[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][ˈspoʊkən][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [trəˈmendəs] [ɑ:dz] ,
the lady who has just spoken is giving tremendous odds ,
这 女士 WHO 有 只是 说 是 给予 巨大的 赔率 ,

刚才说话的那位女士给出了非常高的赔率。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rk] [wen] [wi:; wi] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət]
as the boys used to say on the Ark when we gathered about the table at
作为 这 男孩们 用过的 到 说 在 这 方舟 什么时候 我们 聚集 关于 这 桌子 在

[naɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [meɪk] [smɔ:l] [ˈweɪdʒərz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [rʌŋ] . "
night and began to make small wagers on the day's run . "
夜晚 和 开始 到 制作 小的 赌注 在 这 天 跑步 . "

正如当年在方舟上，我们晚上围坐在桌旁，开始就当天的赛马比赛打赌时，男孩们常说的那样。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [sə'spend] [ðɪs] [dɪ'skʌl(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] [kliːə'pætrə] .
" **I think we had better suspend this discussion , " suggested Cleopatra .**
" 我 思考 我们 有 更好的 暂停 这 讨论 , " 建议 克利奥帕特拉 .

“我想我们最好暂停这个讨论,”克利奥帕特拉建议道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [əu'fiːliə] ,
" **It is of no immediate interest to any one but Ophelia ,**
" 它 是 的 不 即时 兴趣 到 任何 一 但 奥菲莉娅 ,
“除了奥菲莉娅之外,这件事对其他人来说都没有直接意义。”

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .
and I fancy she does not care to dwell upon it at any great length .
和 我 想要 她 做 不是 关心 到 住 之上 它 在 任何 伟大的 长度 .
我猜她并不想过多地谈论这件事。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ʼækʃ(ə)n] .
It is more important that we should decide upon our future course of action .
它 是 更多的 重要的 那 我们 应该 决定 之上 我们的 未来 课程 的 行动 .
更重要的是,我们应该决定下一步的行动方针。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌp][ɑːn] [dek] [ɑːr; ər] .
In the first place , the question is who these people up on deck are .
在 这 第一的 地方 , 这 问题 是 WHO 这些 人们 向上 在 甲板 是 .
首先,问题是甲板上这些人都是谁。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
If they are the members of the club , we are all right .
如果 他们 是 这 成员 的 这 俱乐部 , 我们 是 全部 正确的 .
如果他们是俱乐部成员,那就没问题了。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ʼaʊər; ɑːr] [sker] , [ænd; ənd][lənd][juː 'es] ['seɪfli] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .
They will give us our scare , and land us safely again at the pier .
他们 将要 给 我们 我们的 吓 , 和 土地 我们 安全 再次 在 这 码头 .
他们会吓唬吓唬我们,然后安全地把我们送回码头。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ 'tiː][ɪz][ʼaʊər; ɑːr] ['wʊmənli] ['duːti][tuː; tə] ['mænɪfest][noʊ][kən'sɜːrn] ,
In that event it is our womanly duty to manifest no concern ,
在 那 事件 它 是 我们的 女性 责任 到 显现 不 忧虑 ,
在这种情况下,我们女性的职责是不表现出任何担忧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːzuəl][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .
and to seem to be aware of nothing unusual in the proceeding .
和 到 似乎 到 是 意识到的 的 没有什么 异常 在 这 进行中 .
并且似乎对诉讼过程中的任何异常情况都毫不知情。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][dʒʊʊk][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
It would never do to let them think that their joke has been a good one .
它 会 绝不 做 到 让 他们 思考 那 他们的 开玩笑 有 到过 一个 好的 一 .
绝不能让他们觉得自己的玩笑开得很好。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ʼʌðər] [hænd] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][sʌm; səm] [hɔːrd] [ʌv; əv]
If , on the other hand , as I fear , we are the victims of some horde of
如果 , 在 这 其他 手 , 作为 我 害怕 , 我们 是 这 受害者 的 一些 部落 的
[ˈrʌfiːənz] ,
ruffians ,
恶棍 ,

另一方面,如果正如我所担心的那样,我们不幸成为一群暴徒的受害者,

[huː] [hæv; həv] [paʊnst] [ə'pɑːn][juː 'es] [ʌnə'werz] ,
who have pounced upon us unawares ,
WHO 有 猛扑 之上 我们 不知情 ,
他们趁我们不备,向我们发起了猛攻。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] [əb'dʌkʃən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['beɪsɪs] ,
and are going into the business of abduction on a wholesale basis ,
和 是 去 进入 这 商业 的 绑架 在 一个 批发的 基础 ,
他们正大规模地从事绑架生意。

[wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] ['tretʃəri] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] , [ˈstrætədʒi][wɪð; wɪθ][ˈstrætədʒi] .
we must meet treachery with treachery , strategy with strategy .
我们 必须 见面 背信弃义 和 背信弃义 , 战略 和 战略 .
我们必须以背叛回应背叛，以策略回应策略。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] ;
I , for one , am perfectly willing to make every man on board walk the plank ;
我 , 为了 一 , 是 完美 愿意的 到 制作 每一个 男人 在 木板 走 这 板 ;
我个人完全愿意让船上的每个人都走跳板；

[ˈhævɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈbɪləti] [tu:; tə]
having confidence in the seawomanship of Mrs . Noah and her ability to
拥有 信心 在 这 的 太太 . 诺亚 和 她 能力 到
[stɪr] [ju: 'es][ˈɪntu:][pɔ:rt] . "
steer us into port . "
转向 我们 进入 港口 . "
我相信诺亚太太的航海技术，也相信她有能力把我们顺利驶入港口。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwat] [ɪn] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈvju:z] , " [pʊt] [ɪn] ['mædəm] [ˌreɪkəˈmjeɪ] ,
" **I am quite in accord with these views , " put in Madame Recamier** ,
" 我 是 相当 在 符合 和 这些 浏览 , " 放 在 夫人 雷卡米尔 ,
“我完全同意这些观点，”雷卡米埃夫人插话道。

" [ænd; ənd][aɪ] [mu:v] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprezɪdənt] , [ðæt] [wi:; wi][ˈɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [sʌb] -
" **and I move you , Mrs . President , that we organize a series of sub** -
" 和 我 移动 你 , 太太 . 总统 , 那 我们 组织 一个 系列 的 子 -
[kəˈmitɪz] - - [wʌn][ɑ:n] ['tretʃəri] ,
committees - - one on treachery ,
委员会 - - 一 在 背信弃义 ,
“我提议，总统夫人，我们成立一系列小组委员会——其中一个专门负责调查叛国行为，

[wɪð; wɪθ] [lu:'kri:ʃiə] ['bɔ:dzjə] [ænd; ənd] [dəˈlaɪlə] [æz; əz] ['membər] ; [wʌn][ɑ:n][ˈstrætədʒi] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
with Lucretia Borgia and Delilah as members ; one on strategy , consisting of
和 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 和 黛莉拉 作为 成员 ; 一 在 战略 , 由 的
[ˈpɔ:ʃiə] [ænd; ənd] [kwi:n] [ˈrɪzəbəθ] ;
Portia and Queen Elizabeth ;
波西亚 和 女王 伊丽莎白 ;
成员包括卢克丽霞·博尔吉亚和黛莉拉；战略小组由波西亚和伊丽莎白女王组成；

[wʌn][ɑ:n][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] , [ˈhedɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [sʌb] - [kəˈmɪti] [ɑ:n]
one on navigation , headed by Mrs . Noah ; with a final sub - committee on
一 在 导航 , 标题 经过 太太 . 诺亚 ; 和 一个 最终的 子 - 委员会 在
[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌri:kəˈnɔɪtər] ,
reconnoitre ,
侦察 ,
一个负责航海的委员会，由诺亚夫人领导；还有一个负责侦察的最终小组委员会。

[wɪð; wɪθ] [kəˈsændrə] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] ,
with Cassandra to look forward ,
和 卡桑德拉 到 看 向前 ,
和卡桑德拉一起展望未来，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æft] - - [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [səˈbɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsentrəl]
and Mrs . Lot to look aft - - all of these subordinated to a central
和 太太 . 很多 到 看 后部 - - 全部 的 这些 从属的 到 一个 中央
[kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [ˈhedɪd] [baɪ][ˌkli:əˈpætrə][ænd; ənd][kælˈpɜ:niə] .
committee of safety headed by Cleopatra and Calpurnia .
委员会 的 安全 标题 经过 克利奥帕特拉 和 卡尔普尼亚 .
还有洛特夫人照看——所有这些都隶属于由克利奥帕特拉和卡尔普尼亚领导的中央安全委员会。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ju: ˈes][kæn; kən] [ðen] [kəˈmɪt] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəsts] [ʌnrɪˈzɜ:rɪdli]
The rest of us can then commit ourselves and our interests unreservedly
这 休息 的 我们 能 然后 犯罪 我们自己 和 我们的 兴趣 毫无保留
[tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] ,
to these ladies ,
到 这些 女士们 ,
这样一来, 我们其他人就可以毫无保留地将自己和自己的利益投入到这些女士们身上了。

[ænd; ənd] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑ:rˈselvz] [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] . "
and proceed to enjoy ourselves without thought of the morrow . "
和 继续 到 享受 我们自己 没有 想法 的 这 明天 . "
然后我们便尽情享受, 不去想明天的事。

" [aɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , " [sed] [əuˈfi:liə] ,
" I second the motion , " said Ophelia ,
" 我 第二 这 运动 , " 说 奥菲莉娅 ,
“我附议,”奥菲莉娅说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmendmənt] [ðæt] [ˈmædəm] [ˌreɪkəˈmjeɪ] [bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tʃer] - [ˈleɪdi][ʌv; əv] [əˈnʌðər]
" with the amendment that Madame Recamier be appointed chair - lady of another
" 和 这 修正案 那 夫人 雷卡米尔 是 任命 椅子 - 女士 的 其他
[sʌb] - [kəˈmɪti] , [ɑ:n] [entərˈteɪnmənt] .
sub - committee , on entertainment .
子 - 委员会 , 在 娱乐 .
“并修改为任命雷卡米尔夫人为另一个娱乐小组委员会的主席。”

" [ðə; ði] [əˈmendmənt] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [pʊt] .
" The amendment was accepted , and the motion put .
" 这 修正案 曾是 公认 , 和 这 运动 放 .
“修正案被接受, 动议被提出。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪk] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
It was carried with an enthusiastic eye , and the organization was
它 曾是 携带 和 一个 热情的 是的 , 和 这 组织 曾是
[kəmˈpli:t] .
complete .
完全的 .
这项提议得到了热烈的赞同, 组织工作就此完成。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [kəˈmɪtɪz] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [dɪˈskʌs]
The various committees retired to the several corners of the room to discuss
这 各种各样的 委员会 退休 到 这 一些 角落 的 这 房间 到 讨论
[ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
their individual lines of action ,
他们的 个人 线条 的 行动 ,
各个委员会分别退到房间的不同角落, 讨论各自的行动方案。

[wen] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rɪd] [tu:; tə] [əbˈskjʊər] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
when a shadow was observed to obscure the moonlight which had been
什么时候 一个 阴影 曾是 观察到 到 朦胧 这 月光 哪个 有 到过
[ˈstri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
streaming in through the window .
流媒体 在 通过 这 窗户 .
当人们发现有阴影遮蔽了透过窗户射入的月光时。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][kælˈpɜːrniə][ænd; ənd][kliːəˈpætrə] [blæntɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] ,
The faces of Calpurnia and Cleopatra blanched for an instant , as ,
这 面孔 的 卡尔普尼亚 和 克利奥帕特拉 焯水 为了 一个 立即的 , 作为 ,
[ˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [æpəˈrɪ(ə)n] ,
immediately following upon this apparition ,
立即地 下列的 之上 这 幻影 ,

卡尔普尼亚和克利奥帕特拉的脸色瞬间变得苍白，紧接着，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)][wʌz; wəz] [həːld] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɔːrt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
a large bundle was hurled through the open port into the middle of the room ,
一个 大的 捆 曾是 投掷 通过 这 打开 港口 进入 这 中间 的 这 房间 ,
一大包东西从敞开的开口被扔到了房间中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ˈvæniʃt] .
and the shadow vanished .
和 这 阴影 消失了 .

影子消失了。

" [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [bɑːm] ? " [kraɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][wʌns] .
" Is it a bomb ? " cried several of the ladies at once .
" 是 它 一个 炸弹 ? " 哭 一些 的 这 女士们 在 一次 .
“是炸弹吗？”几个女士异口同声地喊道。

" [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [ˈmædəm] [ˌreɪkəˈmjeɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈfɔːrwərd] .
" Nonsense ! " said Madame Recamier , jumping lightly forward .
" 废话 ! " 说 夫人 雷卡米尔 , 跳 轻轻 向前 .

“胡说！”雷卡米耶夫人说着，轻盈地向前跳了一步。

" [ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [maɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [ˈnevər] [bloʊ] [hɪmˈself] [ʌp] .
" A man doesn't mind blowing a woman up , but he'll never blow himself up .
" 一个 男人 不 头脑 吹 一个 女士 向上 , 但 地狱 绝不 吹 他自己 向上 .
“男人不介意炸死一个女人，但他永远不会炸死自己。”

[wɪə(r)] [seɪf] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
We're safe enough in that respect .
是 安全的 足够的 在 那 尊重 .

在这方面，我们足够安全。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] [tuː; tə][emˈiː] [laɪk][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] . "
The thing looks to me like a bundle of illustrated papers . "
这 事物 看起来 到 我 喜欢 一个 捆 的 插图 文件 . "

在我看来，那东西像是一捆带插图的纸张。

" [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] [kliːəˈpætrə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] .
" That's what it is , " said Cleopatra who had been investigating .
" 那就是 什么 它 是 , " 说 克利奥帕特拉 WHO 有 到过 调查 .

“原来是这样，”一直在调查的克利奥帕特拉说道。

" [ɪts] [ˈræðər][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrtiəs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ]
" It's rather a discourteous bit of courtesy , tossing them in through the window
" 它是 相当 一个 无礼 少量 的 礼貌 , 抛掷 他们 在 通过 这 窗户
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

“这样把东西从窗户扔进来，实在是一种不太礼貌的礼貌。”

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [ðeɪ] [miːn] [wel] .
I think , but I presume they mean well .
我 思考 , 但 我 怙 他们 意思是 出色地 .

我想，但我相信他们的出发点是好的。

[dɪr] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
Dear me , " she added , as , having untied the bundle ,
亲爱的 我 , " 她 额外 , 作为 , 拥有 解开 这 捆 ,
“天哪,”她一边解开包裹一边补充道,

[ʃi:; ʃi] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['pepərz] [ʌp] [bɪ'fɔ:ɾ] [hɜ:ɾ; hər] , " [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
she held one of the open papers up before her , " how interesting !
她 握住 一 的 这 打开 文件 向上 前 她 , " 如何 有趣的 !
她举起一张打开的文件, 说道: “真有趣! ”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lertɪst] ['pæris] ['fæʃənz] .
All the latest Paris fashions .
全部 这 最新的 巴黎 时尚 .

所有最新的巴黎时尚。

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [sli:vz] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
Look at those sleeves , Elizabeth .
看 在 那些 袖子 , 伊丽莎白 .

伊丽莎白, 看看你的袖子。

[wʌt] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:ɾtrəs] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sli:vz] ['ædɪd] [tu:; tə]
What an impregnable fortress you would have been with those sleeves added to
什么 一个 坚不可摧 堡垒 你 会 有 到过 和 那些 袖子 额外 到

[jʊr; jər] [rʌf] ! "
your ruffs ! "
你的 褶边 ! "

如果给你的褶领加上袖子, 你该是多么坚不可摧的堡垒啊!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] [bi:; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [kə'sændrə] ,
" I should think they'd be very becoming , " put in Cassandra ,
" 我 应该 思考 他们会 是 非常 成为 , " 放 在 卡桑德拉 ,
“我觉得他们会非常般配,”卡桑德拉插嘴道。

['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:ɾ; hər][tɪp] - [toʊz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [kli:ə'pætrəz] ['ʃəʊldər] .
standing on her tip - toes and looking over Cleopatra's shoulder .
常设 在 她 提示 - 脚趾 和 寻找 超过 克利奥帕特拉的 肩膀 .

她踮起脚尖, 越过克利奥帕特拉的肩膀向外看去。

" [ðæt] ['wɒtəu; vɑ:'təu] ['ɪznt] [bæd] , ['i:ðər] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [naʊ] ? "
" That Watteau isn't bad , either , is it , now ? "
" 那 华托 不是 坏的 , 任何一个 , 是 它 , 现在 ? "
“那位华托的作品也不错, 对吧? ”

" [noʊ] , " [rɪ'mɑ:kt] [kæl'pɜ:ɾniə] .
" No , " remarked Calpurnia .
" 不 , " 评论 卡尔普尼亚 .

“不,”卡尔普尼亚说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ]['wɒtəu; vɑ:'təu] [bæk] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][maɪ] [blu:] [æɪ'pækə] ? "
" I wonder how a Watteau back like that would go on my blue alpaca ? "
" 我 想知道 如何 一个 华托 后退 喜欢 那 会 去 在 我的 蓝色的 羊驼 ? "
“我想知道像沃托那样的背部图案用在我那只蓝色羊驼身上会是什么效果? ”

" ['veri] ['naɪsli] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Very nicely , " said Elizabeth .
" 非常 很好 , " 说 伊丽莎白 .

“非常好,”伊丽莎白说。

" [haʊ] [ˈmeni] [gɔːz] [hæz; həz][,aɪ ˈtiː] ? "

" **How many gores has it ?** "

" 如何 许多 血腥 有 它 ? "

它有多少块血肉？

" [faɪv] , " [əbˈzɜːrvd] [kælˈpɜːrniə] .

" **Five** , " **observed Calpurnia** .

" 五 , " 观察到 卡尔普尼亚 .

“五,”卡尔普尼亚说道。

" [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsiːzɜːz] [ˈtɒʊgə] .

" **One more than Caesar's toga** .

" 一 更多的 比 凯撒的 长袍 .

比凯撒的托加长袍多一件。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːstuːmz] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

We had to have our costumes distinct in some way . "

我们 有 到 有 我们的 服装 清楚的 在 一些 方式 . "

我们的服装必须有特色。”

" [ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l][hæt] , [ðæt] , " [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd][ˈmɪsɪz] . [lɑːt] ,

" **A remarkable hat , that ,** " **nodded Mrs . Lot ,**

" 一个 卓越 帽子 , 那 , " 点头 太太 . 很多 ,

“那顶帽子真特别,”洛特夫人点点头说。

[hɜːr; hər] [aɪ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɪroʊt] [kriˈeɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪdʒ] .

her eye catching sight of a Viroտ creation at the top of the page .

她 眼睛 捕捉 视线 的 一个 维罗տ 创建 在 这 顶部 的 这 页 .

她目光被页面顶部的一幅维罗տ作品吸引住了。

" [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv] [iːvz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] , " [smaɪld]

" **Reminds me of Eve's description of an autumn scene in the garden ,** " **smiled**

" 提醒 我 的 夏娃的 描述 的 一个 秋天 场景 在 这 花园 , " 微笑

[ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] .

Mrs . Noah .

太太 . 诺亚 .

“这让我想起了夏娃对花园里秋景的描述,”诺亚太太笑着说。

" [ˈgɔːrdʒəs] [ɪn][ɪts] [ˈfoʊliɪdʒ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ; [ðoʊ] [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [derd] [wer] [wʌn][ɪn]

" **Gorgeous in its foliage , beautiful thing ; though I shouldn't have dared wear one in**

" 华丽的 在 它是 叶子 , 美丽的 事物 ; 尽管 我 不应该 有 敢于 穿 一 在

[ðə; ðɪ][ɑːrk] ,

the Ark ,

这 方舟 ,

“它的叶子很漂亮,真美;虽然我不应该在方舟里穿它。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈhʌŋɡri] [ˈænɪmlz] [ˈbraʊzɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ænd; ænd] [ˈloʊər] [deks] . "

with all those hungry animals browsing about the upper and lower decks . "

和 全部 那些 饥饿的 动物 浏览 关于 这 上 和 降低 甲板 . "

“甲板上下两层都有饥饿的动物在觅食。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [rɪˈmaːkt] [kliːəˈpætrə] ,

" **I wonder ,** " **remarked Cleopatra ,**

" 我 想知道 , " 评论 克利奥帕特拉 ,

“我想知道,”克利奥帕特拉说道。

[æz; əz][ˌiː; ʃɪ] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən]

as she cocked her head to one side to take in the full effect of an

作为 她 上膛 她 头 到 一 边 到 拿 在 这 满的 影响 的 一个

[əˈtræktɪv] [ˈsʌmə] [gaʊn] - - " [aɪ]

attractive summer gown - - " I

吸引人的 夏天 袍 - - " 我

她歪着头,欣赏着那件迷人夏日连衣裙的全貌——“我

[ˈwʌndər] [həʊ] [ðæt] [weɪst] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ɪn] [bluː] [ˈkreɪə:n] ,
wonder how that waist would make up in blue crepon ,
想知道 如何 那 腰部 会 制作 向上 在 蓝色的 可丽蓬 ,
不知道用蓝色绉纱面料做成那样会是什么效果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jəʊk] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑɪlɪli] [kənˈtræstɪŋ] [stɔ:k] [ʌv; əv][ˈsætn] [ˈrɪbən] ? "
with a yoke of lace and a stylishly contrasting stock of satin ribbon ? "
和 一个 轭 的 蕾丝 和 一个 时尚地 对比 库存 的 缎 丝带 ? "

领口处饰以蕾丝，并搭配一条风格鲜明的缎带？

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpa:n] [həʊ] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [sli:vz] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmædəm] [ˌreɪkəˈmjeɪ] .
" **It would depend upon how you finished the sleeves** , " **remarked Madame Recamier** .
" 它 会 依赖 之上 如何 你 完成的 这 袖子 , " 评论 夫人 雷卡米尔 .
“那要看你如何完成袖子的制作了，”雷卡米耶夫人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [brʊdˈkeɪdɪd][ˈsætn] [set][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈdiːpli] [ˈfoʊldɪd]
" **If you had a few puffs of rich brocaded satin set in with deeply folded**
" 如果 你 有 一个 很少 泡芙 的 富有的 锦缎 缎 放 在 和 深 折叠
[pli:ts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][bæd] . "
pleats it wouldn't be bad . "
褶皱 它 不会 是 坏的 . "
“如果用几团华丽的锦缎点缀，再配上深深的褶裥，那就不错了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] ,
" **I think it would be very effective** , " **observed Mrs . Noah** ,
" 我 思考 它 会 是 非常 有效的 , " 观察到 太太 . 诺亚 ,
“我认为这会非常有效，”诺亚夫人评论道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [wer] .
" **but a trifle too light for general wear** .
" 但 一个 琐事 也 光 为了 一般的 穿 .
但对于日常穿着来说，它还是略显轻薄。

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [wɑːnt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "
I should want some kind of a wrap with it . "
我 应该 想 一些 种类 的 一个 裹 和 它 . "
我应该想要某种包装之类的东西。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [niːd] [ðæt] , " [əˈsentɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **It does need that** , " **assented Elizabeth** .
" 它 做 需要 那 , " 同意 伊丽莎白 .
“确实需要那个，”伊丽莎白赞同道。

" [ə; eɪ] [ræp] [meɪd] [ʌv; əv] [pæsˈmentri] [ænd; ənd][dʒet] ,
" **A wrap made of passementerie and jet** ,
" 一个 裹 制成 的 饰带 和 喷射 ,
“用饰带和煤玉制成的裹布，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmuːˈsliːn] [diː][swɑː] [ruːʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [held][baɪ][ə; eɪ] [dʒəʊ] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
with a mousseline de soie ruche about the neck held by a chou , **would make it**
和 一个 慕斯林 德 大豆 褶皱 关于 这 脖子 握住 经过 一个 周 , 会 制作 它
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] . "
fascinating . "
迷人 . "
如果由一位花花公子拿着一条褶皱丝绸薄纱围在脖子上，那就太迷人了。”

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ˈtretʃəri] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , " [sed] [dəˈlaɪlə] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **The committee on treachery is ready to report** , " **said Delilah** , **rising from her**
" 这 委员会 在 背信弃义 是 准备好 到 报告 , " 说 黛莉拉 , 上升 从 她
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
“叛国罪调查委员会准备提交报告了，”黛利拉说着，从角落里站了起来。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] [hæd; həd] [brɪn] [ˈhævɪŋ] [soʊ][ˈænɪmərtɪd][ə; eɪ][dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt]
where she and Lucretia Borgia had been having so animated a discussion that
在哪里 她 和 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 有 到过 拥有 所以 动画 一个 讨论 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [kliːəˈpætrə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpepərz]
they had failed to observe the others crowding about Cleopatra and the papers
他们 有 失败的 到 观察 这 其他的 拥挤 关于 克利奥帕特拉 和 这 文件

.
:
.
她和卢克丽霞·博尔吉亚当时正在热烈地讨论着什么，以至于她们没有注意到其他人正围着克利奥帕特拉和文件。

" [ə; eɪ][ˈɪt(ə)][ˈsɑːmbər] , " [sed] [kliːəˈpætrə] .
" A little sombre , " said Cleopatra .
" 一个 小的 阴沉 , " 说 克利奥帕特拉 .

“有点忧郁，”克利奥帕特拉说。

" [ðə; ði] [kɔːrˈsɑːʒ] [ɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðoʊz] [bəskˌbɑːsk] [tɜːmɪˈneɪʃnz] .
" The corsage is effective , but I don't like those basque terminations .
" 这 胸花 是 有效的 , 但 我 不 喜欢 那些 巴斯克 终止 .

“胸花很漂亮，但我不太喜欢那种巴斯克式的收尾。”

[aɪv] [ˈnevər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fʊl] - - "
I've never approved of those full godets - - "
我已经 绝不 得到正式认可的 的 那些 满的 垫片 - - "

我一直都不赞成那种全包式的桌腿——”

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ˈtretʃəri] , " [riˈmɑːkt] [dəˈlaɪlə] [əˈgen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [hæz; həz]
" The committee on treachery , " remarked Delilah again , raising her voice , " has
" 这 委员会 在 背信弃义 , " 评论 黛莉拉 再次 , 提高 她 嗓音 , " 有

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] . "
a suggestion to make . "
一个 建议 到 制作 . "

“叛国罪调查委员会，”黛莉拉再次提高音量说道，“有一项建议要提出。”

" [aɪ][kɑːnt] [get][ˈoʊvər] [ðoʊz] [sliːvz] , [ðoʊ] , " [læft] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
" I can't get over those sleeves , though , " laughed Helen of Troy .
" 我 不能 得到 超过 那些 袖子 , 尽管 , " 笑了 海伦 的 特洛伊 .

“不过，我还是接受不了那袖子，”特洛伊的海伦笑着说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" What is the use of them ? "
" 什么 是 这 使用 的 他们 ? "

它们有什么用呢？

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][get] [ˈɡriːks] [ˈɪntuː] [trɔɪ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmædəm] [ˌreɪkəˈmjeɪ] .
" They might be used to get Greeks into Troy , " suggested Madame Recamier .
" 他们 可能 是 用过的 到 得到 希腊人 进入 特洛伊 , " 建议 夫人 雷卡米尔 .

“它们或许可以用来把希腊人送进特洛伊城，”雷卡米耶夫人建议道。

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ˈtretʃəri] , " [rɔːrd] [dəˈlaɪlə] , [ˈθɜːrəli] [ˈæŋɡərd] [baɪ][ðə; ði][əbˈsɔːrpʃ(ə)n]
" The committee on treachery , " roared Delilah , thoroughly angered by the absorption
" 这 委员会 在 背信弃义 , " 咆哮 黛莉拉 , 彻底 愤怒 经过 这 吸收

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃermən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
of the chairman and others ,
的 这 主席 和 其他的 ,

“叛国委员会！”黛莉拉怒吼道，她对主席等人被收编一事感到无比愤怒。

" [hæz; həz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] .
" has a suggestion to make .
" 有 一个 建议 到 制作 .

他有个建议。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [kɔ:l] . "

This is the third and last call . "
这 是 这 第三 和 最后的 称呼 . "

这是第三次也是最后一次通话。

" [oʊ] , [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [kraɪd] [kli:əˈpætrə] , [ˈræpɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdər] .

" Oh , I beg pardon , " cried Cleopatra , rapping for order .
" 哦 , 我 求 赦免 , " 哭 克利奥帕特拉 , 说唱 为了 命令 .

“哦，对不起，”克利奥帕特拉喊道，同时敲着键盘维持秩序。

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈmitiz] .

" I had forgotten all about our committees .
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 我们的 委员会 .

我完全忘记了我们的委员会。

[ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [dəˈlaɪlə]

Excuse me , Delilah :
原谅 我 , 黛莉拉 .

打扰一下，黛莉拉。

[aɪ] - - [ɑ:] - - [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈlðər] [ˈmætərz] .

I - - ah - - was absorbed in other matters .
我 - - 啊 - - 曾是 吸收 在 其他 事情 .

我当时正忙于其他事情。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [leɪ] [jʊr; jər] [ˈpætərn] - - [aɪ] [fʊd; fəd] [seɪ] [jʊr; jər][plæn] - - [brɪfɔ:r] [ju: ˈes] ? "

Will you kindly lay your pattern - - I should say your plan - - before us ? "
将要 你 亲切地 躺 你的 图案 - - 我 应该 说 你的 计划 - - 前 我们 ? "

您能否向我们详细介绍一下您的方案——或者更确切地说，您的计划？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbri:fli] [ðɪs] , " [sed] [dəˈlaɪlə] .

" It is briefly this , " said Delilah .
" 它 是 简要地 这 , " 说 黛莉拉 .

“简而言之就是这样，”黛莉拉说道。

" [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]

" It has been suggested that we invite the crew of this vessel to a
" 它 有 到过 建议 那 我们 邀请 这 全体人员 的 这 血管 到 一个

[ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ˈpɑ:rti] ,

chafing - dish party ,
摩擦 - 盘子 派对 ,

有人建议我们邀请这艘船上的船员来参加一个自助餐聚会，

[ˈʌndər] [ðə; ði][su:pərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [lu:ˈkri:ʃiə] [ˈbɔ:dʒiə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] - -

under the supervision of Lucretia Borgia , and that she - -
在下面 这 监督 的 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 , 和 那 她 - -

在卢克丽霞·博尔吉亚的监督下，她——

" [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈaʊləɪnd] ,

" The balance of the plan was not outlined ,
" 这 平衡 的 这 计划 曾是 不是 概述 ,

“该计划的其余部分并未概述，

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

for at this point the speaker was interrupted by a loud knocking at the
为了 在 这 观点 这 扬声器 曾是 中断 经过 一个 大声 敲门 在 这

[dɔ:r] ,

door ,
门 ,

就在这时，说话的人被一阵急促的敲门声打断了。

[ɪts] [ˈɪnstənt] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [ˈvɪzɪdʒd]
its instant opening , and the appearance in the doorway of that ill - visaged
它是 立即的 开幕 , 和 这 外貌 在 这 门口的 那 患病的 - 面容
[ˈrʌfiən] [ˈkæptɪn] [kɪd] .
ruffian Captain Kidd .
痞子 队长 基德 .

门瞬间打开，出现在门口的正是那个面目狰狞的恶棍基德船长。

" [ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi][brˈɡæən] ,
" **Ladies , " he began ,**
" 女士们 , " 他 开始 ,

“女士们,”他开口说道,

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd]
" **I have come here to explain to you the situation in which you find**
" 我 有 来 这里 到 解释 到 你 这 情况 在 哪个 你 寻找
[jɔːrˈselvz] .
yourselves .
你们自己 .

“我来这里是为了向你们解释你们目前所处的境地。”

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ?
Have I your permission to speak ?
有 我 你的 允许 到 说话 ?

我可以发言吗？

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
" **The ladies started back , but the chairman was equal to the occasion .**
" 这 女士们 开始 后退 , 但 这 主席 曾是 平等的 到 这 场合 .

“女士们开始退场，但主席应对自如。”

" [ɡoʊ][ɑːn] , " [sed] [kliːəˈpætrə] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwiːnli] [ˈdɪɡnəti] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪntərloʊpər] ;
" **Go on , " said Cleopatra , with queenly dignity , turning to the interloper ;**
" 去 在 , " 说 克利奥帕特拉 , 和 女王般的 尊严 , 转弯 到 这 闯入者 ;

“继续,”克利奥帕特拉带着女王般的尊严说道，转身对闯入者说；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪrət] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [step] [ɪn][ðə; ði] [nɪˈfəriəs] [plæn][əˈpɑːn]
and the pirate proceeded to take the second step in the nefarious plan upon
和 这 海盗 继续 到 拿 这 第二 步 在 这 邪恶 计划 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈrʌfiːənz] [hæd; həd] [əˈɡriːd] ,
which he and his brother ruffians had agreed ,
哪个 他 和 他的 兄弟 恶棍 有 同意 ,

于是，海盗开始实施他和他的同伙恶棍们事先商定的邪恶计划的第二步。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpepərz]
of which the tossing in through the window of the bundle of fashion papers
的 哪个 这 抛掷 在 通过 这 窗户 的 这 捆 的 时尚 文件
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
was the first .
曾是 这 第一的 .

其中第一次就是把一捆时尚杂志从窗户扔进来。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] : [ðə; ði] " [ɡɪˈhenə; ɡəˈhenə] " [ɪz] [ˈtʃɑːrtəd]
CHAPTER VII : THE " GEHENNA " IS CHARTERED
章 七 : 这 " 地狱 " 是 特许

第七章：《地狱》的特许状

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈnær,etɪd] [ɪn][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ]
It was about twenty - four hours after the events narrated in the preceding
它 曾是 关于 二十 - 四 小时 后 这 活动 旁白 在 这 前
[ˈtʃæptərz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʒ:rɫɑ:k] [ˈhoʊlmz] [əˈsuːmd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪˈhenə; gəˈhenə] ,
chapters that Mr . Sherlock Holmes assumed command of the Gehenna ,
章节 那 先生 : 夏洛克 福尔摩斯 假定 命令 的 这 地狱 ,
在前几章所述事件发生约24小时后, 夏洛克·福尔摩斯先生接管了“地狱号”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [staːrd] [ˈoʊ(ə)n]
which was nothing more nor less than the shadow of the ill - starred ocean
哪个 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 这 阴影 的 这 患病的 - 星形 海洋
[ˈstiːmʃɪp] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːgoʊ] ,
steamship City of Chicago ,
轮船 城市 的 芝加哥 ,
那不过是命运多舛的远洋轮船“芝加哥城号”的阴影罢了。

[wɪtʃ] [traɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈlɪvəpuːl] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊvərˌlænd] [ruːt] [θruː]
which tried some years ago to reach Liverpool by taking the overland route through
哪个 尝试 一些 年 前 到 抵达 利物浦 经过 采取 这 陆路 路线 通过
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
几年前, 他们曾试图经由爱尔兰陆路抵达利物浦。

[ˈfɔːrtʃənətli] [wɪˈðəʊt] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [kruː] ,
fortunately without detriment to her passengers and crew ,
幸运的是 没有 损害 到 她 乘客 和 全体人员 ,
幸运的是, 乘客和船员都没有受到伤害。
[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈɪprek] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had the pleasure of the experience of shipwreck without any of the
WHO 有 这 乐趣 的 这 经验 的 海难 没有 任何 的 这

[dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] .
discomforts of drowning .
不适 的 溺水 .
他们有幸体验了海难, 却不必承受溺水的痛苦。
[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] ,
As will be remembered ,
作为 将要 是 记得 ,

人们将会记住,
[ðə; ði] [əbˈstrʌkʃənɪst] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɔɪl] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːgoʊ] [frʌm; frəm]
the obstructionist nature of the Irish soil prevented the City of Chicago from
这 阻挠者 自然 的 这 爱尔兰 土壤 阻止 这 城市 的 芝加哥 从
[prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ˈɪnlənd][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel] [ˈbælənst]
proceeding farther inland than was necessary to keep her well balanced
进行中 更远 内陆 比 曾是 必要的 到 保持 她 出色地 均衡
[əˈmɪdʃɪps] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ˈstoʊni][bed] ;
amidships upon a convenient and not too stony bed ;
船体中部 之上 一个 方便的 和 不是 也 石质的 床 ;
爱尔兰土壤的崎岖不平使得芝加哥城号无法向内陆更远的地方航行, 只能勉强保持船体中部平衡, 停泊在舒适且不太多
石的河床上;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə]
and that after a brief sojourn on the rocks she was finally disposed of to
和 那 后 一个 简短的 旅居 在 这 岩石 她 曾是 最后 处置 的 到
[ðə; ði][stɪks][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ,
the Styx Navigation Company ,
这 冥河 导航 公司 ,
在礁石上短暂逗留后, 她最终被转让给了斯提克斯航运公司。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈkerən] [hæd; həd][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
under which title Charon had had himself incorporated , is a matter of
在下面 哪个 标题 卡戎 有 有 他自己 公司 , 是 一个 事情 的
[ˈnɔːtɪk(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
nautical history :
航海 历史 :

卡戎究竟以何种名义注册成立公司，这是航海史上的一个问题。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gr'henə; gə'henə][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkerən] [hɪm'self] ,
The change of name to the Gehenna was the act of Charon himself ,
这 改变 的 姓名 到 这 地狱 曾是 这 行为 的 卡戎 他自己 ,
将冥河更名为地狱河是冥河摆渡人卡戎亲自所为。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
and was prompted , no doubt ,
和 曾是 提示 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，这是有人在背后推动的。

[baɪ][ə; eɪ][dɪ'zairər][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪdʒiən]
by a desire to soften the jealous prejudices of the residents of the Stygian
经过 一个 欲望 到 软化 这 嫉妒的 偏见 的 这 居民 的 这 冥河
[ˈkæpɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈflɜːrɪŋ] [ænd; ænd][ˈevər] - [ˈgrʊʊɪŋ] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ɪləˈnɔɪ] .
capital against the flourishing and ever - growing metropolis of Illinois .
首都 反对 这 芊芊 和 曾经 - 生长 都会 的 伊利诺伊州 .
其目的是为了缓和冥界之都居民对繁荣发展、日渐壮大的伊利诺伊州大都市的嫉妒和偏见。

[ðə; ði] [ə'soʊsiertɪd] [[eɪdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [kraːft] .
The Associated Shades had had some trouble in getting this craft .
这 联系 色调 有 有 一些 麻烦 在 获得 这 工艺 .
Associated Shades公司在获得这架飞机时遇到了一些麻烦。

[ˈkerən] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt][ə, səʊsi'eɪfŋ; ə, səʊfɪ'eɪfŋ][wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk]
Charon , through his constant association with life on both sides of the dark
卡戎 , 通过 他的 持续的 协会 和 生活 在 两个都 侧面 的 这 黑暗的
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
卡戎，通过他与黑暗河流两岸生命的不断接触，

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪntɪmət] , [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədʒ] ,
had gained a knowledge , more or less intimate , of modern business methods ,
有 获得 一个 知识 , 更多的 或者较少的 亲密的 , 的 现代的 商业 方法 ,
对现代商业方法有了或多或少的深入了解，

[ænd; ænd] [waɪl] [æz; əz][ˈdʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and while as janitor of the club he was subject to the will of the
和 尽管 作为 清洁工 的 这 俱乐部 他 曾是 主题 到 这 将要 的 这
[ˈhaʊs] - [boʊt] [kə'mɪti] ,
House - boat Committee ,
房子 - 船 委员会 ,
而作为俱乐部的管理员，他必须服从船屋委员会的意志。

[ænd; ænd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə, səʊsi'eɪfŋ; ə, səʊfɪ'eɪfŋ][ɪn][ðer; ðər]
and sympathized deeply with the members of the association in their
和 同情 深 和 这 成员 的 这 协会 在 他们的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
并对协会成员的困境深表同情。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks][,nævɪ'geɪ](ə)n] ['kʌmpəni] [hi;; hi][wʌz; wəz] [bəʊnd] [ʌp][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['nu:li]
as president of the Styx Navigation Company he was bound up in certain newly
作为 总统 的 这 冥河 导航 公司 他 曾是 边界 向上 在 肯定 新
[ə'teɪnd] [kə'mɜ:r](ə)l] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu;; tə] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
attained commercial ideas which were embarrassing to those members of the
已达到 商业的 想法 哪个 是 尴尬的 到 那些 成员 的 这
[ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][tu;; tə] [hu:z] [hændz][ðə; ði] ['tʃɑ:tərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn]
association to whose hands the chartering of a vessel had been
协会 到 谁 双手 这 包机 的 一个 血管 有 到过
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

作为斯提克斯航运公司的总裁，他受到一些新近获得的商业理念的影响，这让那些受托租赁船舶的协会成员感到尴尬。

[si:] [hɪr] , ['kerən] , " [sɜ:r] [wɔ:ltər] ['rɔ:li] [hæd; həd] [sed] , ['æftər] ['kerən] [hæd; həd] [ɪk'sprest]
" **See here , Charon , " Sir Walter Raleigh had said , after Charon had expressed**
" 看 这里 , 卡戎 , " 先生 沃尔特 罗利 有 说 , 后 卡戎 有 表达
[hɪm'self] [æz; əz] ['di:pli] [sɪmpə'θetɪk] ,
himself as deeply sympathetic ,
他自己 作为 深 交感神经 ,

“你看，卡戎，”沃尔特·雷利爵士在卡戎表达了深深的同情之后说道。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [feɪv] [ðə; ði][tɜ:rmz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][kʊd; kəd][bi;; bi][hæd; həd] ,
but unable to shave the terms upon which the vessel could be had ,
但 无法 到 刮胡子 这 条款 之上 哪个 这 血管 可以 是 有 ,
但却无法降低购买该船的条件。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l][oʊld] ['hɪpəkɹɪt] .
" **you are an infernal old hypocrite** .
" 你 是 一个 地狱 老的 伪君子 .
你这个该死的老伪君子。

[ju;; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] ['rɪŋɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ɪ'oʊvər][əʊər; ɑ:r] [mɪs'fɔ:t(ənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] [gɑ:t][æz; əz][draɪ]
You go about wringing your hands over our misfortunes until they've got as dry
你 去 关于 拧干 你的 双手 超过 我们的 不幸 直到 他们有 得到 作为 干燥
[ænd; ənd] ['flæbi] [æz; əz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][kɪd] [glʌvz] ,
and flabby as a pair of kid gloves ,
和 松弛 作为 一个 一对 的 孩子 手套 ,

我们为的不幸遭遇而焦躁不安，直到你的手变得像一副干瘪松弛的儿童手套一样。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wi;; wi][æsk][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪp] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [spi:d] [tu;; tə]
and yet when we ask you for a ship of suitable size and speed to
和 然而 什么时候 我们 问 你 为了 一个 船 的 合适的 尺寸 和 速度 到
[goʊ] [aʊt] ['æftər] [ðoʊz] ['paɪərɪts] ,
go out after those pirates ,
去 出去 后 那些 海盗 ,

然而，当我们请求你们提供一艘大小和速度都合适的船只去追捕那些海盗时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)

第4/6页

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][twin] ['brʌðər] [tuː; tə] ['ʃaɪlə:k] , [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] .
you become a sort of twin brother to Shylock , without his excuse .

你 变得 一个 种类 的 双 兄弟 到 夏洛克 , 没有 他的 原谅 .

你就像夏洛克的孪生兄弟，却没有他的借口。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər]['æksədənts][ʌv; əv][bɜːrθ] .
His instincts are accidents of birth .

他的 本能 是 事故 的 出生 .

他的本能是与生俱来的偶然。

[jɔːrz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'tiː] . "
Yours are cultivated , and you know it . "

此致 是 栽培 , 和 你 知道 它 . "

你的花园是精心栽培的，你自己也知道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mæt] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] ['wɔːltər] , " ['kerən] [hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .
" You are very much mistaken , Sir Walter , " Charon had answered to this .

" 你 是 非常 很多 错误 , 先生 沃尔特 , " 卡戎 有 回答 到 这 .

“沃尔特爵士，你大错特错了，”卡戎回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
" You don't understand my position .

" 你 不 理解 我的 位置 .

你不理解我的立场。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][wʌn] .
It is a very hard one .

它 是 一个 非常 难的 一 .

这确实是个难题。

[æz; əz]['dʒænɪtər][ʌv; əv][jʊr; jər] [klʌb] [aɪ][eɪ'em] ['riːəli] ['prɒs,treɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
As janitor of your club I am really prostrated over the events of the past

作为 清洁工 的 你的 俱乐部 我 是 真的 俯卧 超过 这 活动 的 这 过去的

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .

twenty - four hours .

二十 - 四 小时 .

作为你们俱乐部的管理员，我对过去24小时发生的事情感到非常震惊和悲痛。

[maɪ][ɑːkju'peɪ(ə)n][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'speɪ] ['oʊvər][jʊr; jər] [lɔːs] [ɪz] [kɔːrə'spɔːndɪŋli] ['greɪtər] ,
My occupation is gone , and my despair over your loss is correspondingly greater ,

我的 职业 是 已消失 , 和 我的 绝望 超过 你的 损失 是 相应地 更大的 ,

我的职业没了，我对你离世的悲痛也随之加剧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [taɪm] [ɑːn][maɪ][hændz][tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][aɪ'tiː] .
for I have time on my hands to brood over it .

为了 我 有 时间 在 我的 双手 到 幼虫 超过 它 .

因为我有大把时间可以好好琢磨这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] - - [soʊ][hɪ'sterɪk(ə)l] [ðæt][aɪ][keɪm]
I was hysterical as a woman yesterday afternoon - - so hysterical that I came
我 曾是 歇斯底里的 作为 一个 女士 昨天 下午 - - 所以 歇斯底里的 那 我 来了
[nɪr] [ʌpˈsetɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [huː] [ɪnˈgeɪdʒd][em ˈiː][tuː; tə] [roʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə]
near upsetting one of the Furies who engaged me to row her down to
靠近 激 一 的 这 复仇女神 WHO 已订婚的 我 到 排 她 向下 到
[ˈmædəm] [məˈdʒuːzəz] [ˈvɪlə] [læst] [ˈiːvniŋ] ；
Madame Medusa's villa last evening ；
夫人 美杜莎的 别墅 最后的 晚上 ；
昨天下午我歇斯底里得像个女人——歇斯底里得差点惹恼了昨晚雇我划船送她去美杜莎夫人别墅的一位复仇女神；

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sluːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪtriəl] [ˈrezərˌvɔːr][æt; ət] [ðæt] . "
and right at the sluice of the vitriol reservoir at that . "
和 正确的 在 这 水闸 的 这 矾 水库 在 那 . "
就在硫酸池的闸门那里。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dəʊnt][juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː ˈes] ? " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈhæmɫət] .
" Then why the deuce don't you do something to help us ? " pleaded Hamlet .
" 然后 为什么 这 二 不 你 做 某物 到 帮助 我们 ? " 恳求 村庄 .
“那你为什么不做点什么来帮帮我们呢？”哈姆雷特恳求道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
" How can I do any more than I have done ?
" 如何 能 我 做 任何 更多的 比 我 有 完毕 ?
我还能做得更多吗？

[aɪv] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ðə; ði][grɪˈhenə; gəˈhenə] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkerən] .
I've offered you the Gehenna , " retorted Charon .
我已经 提供 你 这 地狱 , " 反驳 卡戎 .
“我已经把地狱献给你了，”卡戎反驳道。

" [bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] ? " [ɪkˈspəʊstəˌleɪtɪd] [ˈrɔːli] .
" But on what terms ? " expostulated Raleigh .
" 但 在 什么 条款 ? " 所宣称的 罗利 .
“但是，要以什么条件来衡量呢？”雷利质问道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [wiːd] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ]
" If we had all the wealth of the Indies we'd have difficulty in paying you
" 如果 我们 有 全部 这 财富 的 这 印第斯 我们会 有 困难 在 付费 你
[ðə; ði] [sʌmz] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] . "
the sums you demand . "
这 总和 你 要求 . "
“即便我们拥有印度群岛的所有财富，我们也很难支付你们要求的金额。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈkerən] .
" But I am only president of the company , " explained Charon .
" 但 我 是 仅有的 总统 的 这 公司 , " 解释 卡戎 .
“但我只是公司的总裁，”查伦解释道。

" [aɪˈd] [laɪk] , [æz; əz] [ˈprezɪdənt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈpɜːrfɪktli]
" I'd like , as president , to show you some courtesy , and I'm perfectly
" ID 喜欢 , 作为 总统 , 到 展示 你 一些 礼貌 , 和 我是 完美
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
willing to do so ;
愿意的 到 做 所以 ;
“作为总统，我想对您表示一些礼貌，我完全愿意这样做；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,
but when it comes down to giving you a vessel like that ,
但 什么时候 它 来 向下 到 给予 你 一个 血管 喜欢 那 ,
但说到要给你提供那样的容器时，

[aɪm] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [ə'fɪ(ə)l] [oʊθ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] .
I'm bound by my official oath to consider the interest of the stockholders .
我是 边界 经过 我的 官方的 誓言 到 考虑 这 兴趣 的 这 股东 .

我受官方誓言约束，必须考虑股东的利益。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['boʊts] [tuː; tə]['haɪər][ɪn][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf]
It isn't as it used to be when I had boats to hire in my own behalf
它 不是 作为 它 用过的 到 是 什么时候 我 有 船 到 聘请 在 我的 自己的 代表
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

现在的情况和以前不一样了，以前我可以独自一人租用船只。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] ['noʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbədiːz] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
In those days I had nobody's interest but my own to look after .
在 那些 天 我 有 没有人 兴趣 但 我的 自己的 到 看 后 .

那时候，我只需要顾及自己的利益，不需要顾及任何人的利益。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl] [bɪ'loːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɪks][,nævɪ'geɪ(ə)n] ['kʌmpəni] .
Now the ships all belong to the Styx Navigation Company .
现在 这 船舶 全部 属于 到 这 冥河 导航 公司 .

现在这些船只都属于斯提克斯航运公司。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
Can't you see the difference ? "
不能 你 看 这 不同之处 ? "

你难道看不出区别吗？

" [juː; jʊ] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['rɔːli] .
" You own all the stock , don't you ? " insisted Raleigh .
" 你 自己的全部 这 库存 , 不 你 ? " 坚持 罗利 .

“你拥有全部股份，对吧？”雷利追问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['kerən] ['ænsər] , ['blændli] .
" I don't know , " Charon answered , blandly .
" 我 不 知道 , " 卡戎 回答 , 平淡地 .

“我不知道,”卡戎淡淡地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][træns'fɜːr] - [bʊks] ['leɪtli] . - -
" I haven't seen the transfer - books lately . ' ' "
" 我 还没有 已见 这 转移 - 图书 最近 . - -

“我最近没看到转学登记册。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [oʊn] ['evri] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt]
" But you know that you did own every share of it , and that you haven't
" 但 你 知道 那 你 做过 自己的 每一个 分享 的 它 , 和 那 你 还没有
[soʊld] ['eni] ,
sold any ,
卖 任何 ,

“但你知道你拥有全部股份，而且你一股都没卖掉。”

[dəʊnt][juː; jʊ] ? " [pʊt] [ɪn] ['hæmlət] .
don't you ? " put in Hamlet .
不 你 ? " 放 在 村庄 .

难道不是吗？“哈姆雷特”这样说道。

['kerən] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd][sɜːr]
Charon was puzzled for a moment , but shortly his face cleared , and Sir
卡戎 曾是 困惑 为了 一个 片刻 , 但 不久 他的 脸 已清除 , 和 先生
['wɔltɜːz] [hɑːrt] [særŋk] ,
Walter's heart sank ,
沃尔特的 心 沉没 ,

卡戎一时困惑，但很快恢复了平静，沃尔特爵士的心沉了下去。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [ˈkɔːrnəd] .
for it was evident that the old fellow could not be cornered .
为了 它 曾是 明显 那 这 老的 同伴 可以 不是 是 被逼到绝境 .
因为很明显，这个老人是无法被逼到绝境的。

" [wel] , [its] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] [wɔːltər] , [ænd; ənd][jər; jər] [ˈhaɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well , it's this way , Sir Walter , and your Highness , " he said ,**
" 出色地 , 它是 这 方式 , 先生 沃尔特 , 和 你的 高度 , " 他 说 ,
"好了，沃尔特爵士，殿下，这边请，"他说。

" [aɪ] - - [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [trænsˈfəːd] [ɔːr][na:t] .
" **I - - I can't say whether any of that stock has been transferred or not** .
" 我 - - 我 不能 说 无论 任何 的 那 库存 有 到过 转移 或者 不是 .
“我——我无法确定这些股票是否已被转让。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][aːn][ˈmɑːrdʒɪn] ,
The fact is , I've been speculating a little on margin ,
这 事实 是 , 我已经 到过 推测 一个 小的 在 利润 ,
事实上，我一直在对利润率进行一些推测。

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [stɑːk] [æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
and I've put up that stock as security , and , for all I know ,
和 我已经 放 向上 那 库存 作为 安全 , 和 , 为了 全部 我 知道 ,
我已经把那些股票抵押出去了，而且，就我所知，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [aʊt] [baɪ][maɪ][ˈbrʊkərz] .
I may have been sold out by my brokers .
我 可能 有 到过 卖 出去 经过 我的 经纪人 .
我可能被我的经纪人出卖了。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ʌpˈset] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtənət] [əˈkɜːrəns] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt]
I've been so upset by this unfortunate occurrence that I haven't seen the market
我已经 到过 所以 沮丧的 经过 这 不幸 发生 那 我 还没有 已见 这 市场
[rɪˈpɔːrts] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
reports for two days .
报告 为了 二 天 .

这件不幸的事情让我非常沮丧，我已经两天没看市场报告了。

[ˈriːəli] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɔːfər] [ɔːr][goʊ] [wɪðəʊt] [ðə; ði][grɪˈhenə; gəˈhenə] .
Really you'll have to be content with my offer or go without the Gehenna .
真的 你会 有 到 是 内容 和 我的 提供 或者 去 没有 这 地狱 .
你要么接受我的提议，要么就别想得到地狱之水了。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [səˈspɪ(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [haɪ] [ˈkɔːrpərət] [əˈfɪ(ə)lz] [ˈleɪtli] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
There's too much suspicion attached to high corporate officials lately for me to
有 也 很多 怀疑 随附的 到 高的 公司的 官员 最近 为了 我 到
[jiːld] [ə; eɪ][dʒɑːt][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] .
yield a jot in the position I have taken .
屈服 一个 点 在 这 位置 我 有 已采取 .

最近人们对企业高管的怀疑太多了，所以我丝毫不敢动摇我所持的立场。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][tuː; tə][get] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
It would never do to get you all ready to start ,
它 会 绝不 做 到 得到 你 全部 准备好 到 开始 ,
让你们做好开始的准备是绝对行不通的，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [klæpt] [ɑːn][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrˈsiːn] [ˈstɑːkhoʊldər]
and then have an injunction clapped on you by some unforeseen stockholder
和 然后 有 一个 禁令 鼓掌 在 你 经过 一些 意外 股东
[huː] [wʌz; wəz][na:t][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrmz] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ] ;
who was not satisfied with the terms offered you ;
WHO 曾是 不是 使满意 和 这 条款 提供 你 ;

然后，某个意想不到的股东可能对你提出的条件不满意，并向你发出禁令；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][ˈevər][let][aɪˈtiː][biː; bi][sed][ʌv; əv][emˈiː][ðæt][tuː; tə][rɪˈteɪn][maɪ][pəˈzi](ə)n][æz; əz]
nor can I ever let it be said of me that to retain my position as
也不 能 我 曾经 让 它 是 说 的 我 那 到 保持 我的 位置 作为
[ˈdʒæniˌtər][ʌv; əv][jʊr; jər][ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n][aɪ][ˈsækɹifaɪst][ə; eɪ][trʌst][kəˈmɪtɪd][tuː; tə][maɪ][tʃɑːrdʒ]
janitor of your organization I sacrificed a trust committed to my charge .
清洁工 的 你的 组织 我 牺牲 一个 相信 坚定的 到 我的 收费 .

我绝不会让人说，为了保住我在贵单位的清洁工职位，我辜负了大家对我的信任。

[aɪ][ˈglædli][lend][juː; jʊ][maɪ][ˈpraɪvət][bɔːnt][,][ðʊθ][aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪˈtiː][wɪl][eɪd][juː; jʊ][mʌt][,]
I'll gladly lend you my private launch , though I don't think it will aid you much ,
患病的 乐意 借 你 我的 私人的 发射 , 尽管 我 不 思考 它 将要 援助 你 很多 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈnæfθəˈnæpθə]-[tæŋk][hæz; hæz][ɪkˈsplɒʊdɪd],
because the naphtha - tank has exploded ,
因为 这 石脑油 - 坦克 有 爆炸了 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][skruː][slɪpt][ɔːf][ænd; ænd][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːtəm][tuː][wiːks][əˈɡʊθ]
and the screw slipped off and went to the bottom two weeks ago .
和 这 拧紧 滑倒了 离开 和 去 到 这 底部 二 周 前 .
[stɪl][,][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][ˈsɜːrvɪs],
Still , it is at your service ,
仍然 , 它 是 在 你的 服务 ,
[tʌŋk][hæz; hæz][ɪkˈsplɒʊdɪd],
tank has exploded ,
因为石脑油储罐爆炸了 ,

[ænd; ænd][ðə; ði][skruː][slɪpt][ɔːf][ænd; ænd][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːtəm][tuː][wiːks][əˈɡʊθ]
and the screw slipped off and went to the bottom two weeks ago .
和 这 拧紧 滑倒了 离开 和 去 到 这 底部 二 周 前 .
[stɪl][,][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][ˈsɜːrvɪs],
Still , it is at your service ,
仍然 , 它 是 在 你的 服务 ,
[tʌŋk][hæz; hæz][ɪkˈsplɒʊdɪd],
tank has exploded ,
因为石脑油储罐爆炸了 ,

[stɪl][,][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][ˈsɜːrvɪs],
Still , it is at your service ,
仍然 , 它 是 在 你的 服务 ,
[tʌŋk][hæz; hæz][ɪkˈsplɒʊdɪd],
tank has exploded ,
因为石脑油储罐爆炸了 ,

[ænd; ænd][aɪv][noʊ][daʊt][ðæt][iːˈðər][ˈfɪdiəs][ɔːr][bənveˈnuːtoʊ][ˈselɪni][wɪl][kɑːrv][aʊt][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l]
and I've no doubt that either Phidias or Benvenuto Cellini will carve out a paddle
和 我已经 不 怀疑 那 任何一个 菲迪亚斯 或者 本韦努托 切利尼 将要 雕刻 出去 一个 桨
[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪf][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]. "
for you if you ask him to . "
为了 你 如果 你 问 他 到 . "

我毫不怀疑，如果你开口请菲迪亚斯或本韦努托·切利尼为你削一把桨，他们都会欣然应允。

"[baː]！"[riˈtɔːtɪd][ˈrɔːli].
" **Bah ! " retorted Raleigh .**
" 呸 ！ " 反驳 罗利 .
[ˈbaː][!][riˈtɔːtɪd][ˈrɔːli].
" **Bah ! " retorted Raleigh .**
" 呸 ！ " 反驳 罗利 .
[tʌŋk][hæz; hæz][ɪkˈsplɒʊdɪd],
tank has exploded ,
因为石脑油储罐爆炸了 ,

“呸！”雷利反驳道。

"[juː; jʊ][maɪ][æz; əz][wel][ˈɔːfər][juːˈes][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][skeɪts]. "
" **You might as well offer us a pair of skates . "**
" 你 可能 作为 出色地 提供 我们 一个 一对 的 冰鞋 . "
[juː; jʊ][maɪ][æz; əz][wel][ˈɔːfər][juːˈes][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][skeɪts]. "
" **You might as well offer us a pair of skates . "**
" 你 可能 作为 出色地 提供 我们 一个 一对 的 冰鞋 . "
[tʌŋk][hæz; hæz][ɪkˈsplɒʊdɪd],
tank has exploded ,
因为石脑油储罐爆炸了 ,

“你还不如送我们一双溜冰鞋呢。”

"[aɪ][wʊd][,][ɪf][aɪ][θɔːt][ðə; ði]-[friːz], "[riˈtɔːtɪd][ˈkerən], [ˈblændli].
" **I would , if I thought the river'd freeze , " retorted Charon , blandly .**
" 我 会 , 如果 我 想法 这 - 冻结 , " 反驳 卡戎 , 平淡地 .
[aɪ][wʊd][,][ɪf][aɪ][θɔːt][ðə; ði]-[friːz], "[riˈtɔːtɪd][ˈkerən], [ˈblændli].
" **I would , if I thought the river'd freeze , " retorted Charon , blandly .**
" 我 会 , 如果 我 想法 这 - 冻结 , " 反驳 卡戎 , 平淡地 .
[tʌŋk][hæz; hæz][ɪkˈsplɒʊdɪd],
tank has exploded ,
因为石脑油储罐爆炸了 ,

“如果我认为河水会结冰，我就会这么做，”卡戎淡淡地反驳道。

[ˈrɔːli][ænd; ænd][ˈhæmlət][tɜːrnd][əˈweɪ][ɪmˈpeɪʃntli][ænd; ænd][left][ˈkerən][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][dɪˈvaɪsɪz]
Raleigh and Hamlet turned away impatiently and left Charon to his own devices
罗利 和 村庄 转向 离开 不耐烦地 和 左边 卡戎 到 他的 自己的 设备
[ˈrɔːli][ænd; ænd][ˈhæmlət][tɜːrnd][əˈweɪ][ɪmˈpeɪʃntli][ænd; ænd][left][ˈkerən][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][dɪˈvaɪsɪz]
Raleigh and Hamlet turned away impatiently and left Charon to his own devices
罗利 和 村庄 转向 离开 不耐烦地 和 左边 卡戎 到 他的 自己的 设备
[tʌŋk][hæz; hæz][ɪkˈsplɒʊdɪd],
tank has exploded ,
因为石脑油储罐爆炸了 ,

雷利和哈姆雷特不耐烦地转身离开，留下卡戎独自游荡。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪstɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [aɪ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd]
which for the time being consisted largely of winking his other eye quietly and
哪个 为了 这 时间 存在 由.....组成 很大程度上 的 眨眼 他的 其他 眼睛 悄悄 和
[ˈaʊtwərdli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fʊʊ] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
outwardly making a great show of grief .
向外 制作 一个 伟大的 展示 的 悲伤 .

目前，他主要表现为悄悄地眨眨另一只眼睛，表面上装出一副非常悲伤的样子。

" [ˈhiːz] [tuː] [ˈkæni] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [sed] [sɜːr] [ˈwɔːltər] .
" He's too canny for us , I am afraid , " said Sir Walter .
" 他是 也 精明 为了 我们 , 我 是 害怕的 , " 说 先生 沃尔特 .

“恐怕他太狡猾了，”沃尔特爵士说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "
" We'll have to pay him his money . "
" 出色地 有 到 支付 他 他的 钱 . " "

“我们得把钱付给他。”

" [let] [juː ˈes][fɜːrst] [kənˈsʌlt] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhæmlət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd]
" Let us first consult Sherlock Holmes , " suggested Hamlet , and this they proceeded
" 让 我们 第一的 咨询 夏洛克 福尔摩斯 , " 建议 村庄 , 和 这 他们 继续
[æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː] .

at once to do .
在 一次 到 做 .

“我们先去请教夏洛克·福尔摩斯吧，”哈姆雷特建议道，于是他们立刻着手去做。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" There is but one thing to be done ,
" 那里 是 但 一 事物 到 是 完毕 ,

“只有一件事要做，

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [əˈstuːt] [dɪˈtektɪv] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sɜːr] [ˈwɔltəz] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" observed the astute detective after he had heard Sir Walter's statement of the
" 观察到 这 精明 侦探 后 他 有 听到 先生 沃尔特的 陈述 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“这位精明的侦探在听完沃尔特爵士对案情的陈述后如此评论道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; jəd] [faɪt] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
" It is an old saying that one should fight fire with fire .
" 它 是 一个 老的 说 那 一 应该 斗争 火 和 火 .

“以暴制暴是一句古老的谚语。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ˈmɑːdərn] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [kəˈmɜːrj(ə)l] [aɪˈdiːəz] .
We must meet modern business methods with modern commercial ideas .
我们 必须 见面 现代的 商业 方法 和 现代的 商业的 想法 .

我们必须用现代商业理念来应对现代商业方法。

[ˈtʃɑːrtər] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] . "
Charter his vessel at his own price . "
宪章 他的 血管 在 他的 自己的 价格 . " "

按他自己的定价租用他的船。

" [bʌt; bət] [wiːd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , " [sed] [ˈhæmlət] .
" But we'd never be able to pay , " said Hamlet .
" 但 我们会 绝不 是 有能力的 到 支付 , " 说 村庄 .

“但我们永远也付不起钱，”哈姆雷特说。

" [hɑː] - [hɑː] ! " [læft] [hoʊlmz] .
" Ha - ha ! " laughed Holmes .
" 哈 - 哈 ! " 笑了 福尔摩斯 .

“哈哈！”福尔摩斯大笑起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [treɪd] ['naʊədeɪz] .
" **It is evident that you know nothing of the laws of trade nowadays** .
" 它 是 明显 那 你 知道 没有什么 的 这 法律 的 贸易 如今 .
" 很明显，你对当今的贸易规律一无所知。 "

[dəʊnt] [peɪ] ！ "
Don't pay ！ "
不 支付 ！ "

别付钱！

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ？ " [æskt] ['rɔːli] .
" **But how can we ？** " **asked Raleigh** .
" 但 如何 能 我们 ？ " 问 罗利 .

“可是我们该怎么做呢？”雷利问道。

" [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] ['sɪmp(ə)] .
" **The method is simple** .
" 这 方法 是 简单的 .

方法很简单。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hʊlms] .
You haven't anything to pay with , "**returned Holmes** .
你 还没有 任何事物 到 支付 和 , " 返回 福尔摩斯 .

“你没有钱付账，”福尔摩斯回答道。

" [let] [hɪm; ɪm] [suː] .
" **Let him sue** .
" 让 他 起诉 .

让他起诉吧。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] .
Suppose he gets a verdict .
认为 他 获得 一个 判决 .

假设他得到了判决。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'tætʃ] - - [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [meɪk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tuː; tə] [jɔː; jər]
You haven't anything he can attach - - if you have , make it over to your
你 还没有 任何事物 他 能 附 - - 如果 你 有 , 制作 它 超过 到 你的

[waɪvz] [ɔːr] [jɔː; jər] [fiːɑːn'seɪ] "
wives or your fiances " "
妻子们 或者 你的 未婚妻 "

你身上没有什么东西可以被扣押——如果有，就交给你的妻子或未婚妻吧。

" [ɪz] [ðæt] ['ɑːnɪst] ？ " [æskt] ['hæmlət] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfuli] .
" **Is that honest ？** " **asked Hamlet , shaking his head doubtfully** .
" 是 那 诚实的 ？ " 问 村庄 , 摇晃 他的 头 怀疑地 .

“这诚实吗？”哈姆雷特摇着头，怀疑地问道。

" [ɪts] ['bɪznəs] , " [sed] [hʊlms] .
" **It's business , said Holmes** .
" 它是 商业 , " 说 福尔摩斯 .

“这是生意，”霍姆斯说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [æn; ən] [əd'væns] ['peɪmənt] ？ " ['kwɪərɪd] ['hæmlət] .
" **But suppose he wants an advance payment ？** " **queried Hamlet** .
" 但 认为 他 想要 一个 进步 支付 ？ " 查询 村庄 .

“但如果他想要预付款呢？”哈姆雷特问道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃek] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] .
" **Give him a check drawn to his own order** .
" 给 他 一个 查看 绘制 到 他的 自己的 命令 .

“给他开一张以他本人名义开出的支票。”

[ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈdɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [diˈpɒzɪts] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]
He'll have to endorse it when he deposits it , and that will make him
地狱 有 到 认可 它 什么时候 他 存款 它 , 和 那 将要 制作 他
[rɪˈspɑ:nsəb(ə)] ,
responsible ,
负责的 ,

他存款时必须签字，这样他就要承担责任了。

" [læft] [hoʊlmz] .
" laughed Holmes .
" 笑了 福尔摩斯 .

“福尔摩斯笑了。”

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ! " [ˈkɑ:mentəd] [ˈrɔ:li] .
" What a simple thing when you understand it ! " commented Raleigh .
" 什么 一个 简单的 事物 什么时候 你 理解 它 ! " 评论 罗利 .

“当你理解了，就会发现这其实很简单！”雷利评论道。

" [ˈveri] , " [sed] [hoʊlmz] .
" Very , " said Holmes .
" 非常 , " 说 福尔摩斯 .

“非常，”福尔摩斯说。

" [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [baɪ] [sləʊ] [diˈɡri:z] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈsaɪəns] .
" Business is getting by slow degrees to be an exact science .
" 商业 是 获得 经过 慢的 学位 到 是 一个 精确的 科学 .

“商业正缓慢地朝着精确科学的方向发展。”

[aɪ ˈti:][riˈmaɪndz][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtn] [ˈmɪstəri] ,
It reminds me of the Brighton mystery ,
它 提醒 我 的 这 布莱顿 神秘 ,

这让我想起了布莱顿之谜。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈmɔ:dist][pɑ:rt][sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
in which I played a modest part some ten years ago ,
在 哪个 我 玩 一个 谦虚的 部分 一些 十 年 前 ,

大约十年前，我曾参与过其中的一个小角色。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [tʊk] [ʌp] [ˈferɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
when I first took up ferreting as a profession .
什么时候 我 第一的 采取 向上 雪貂捕猎 作为 一个 职业 .

我刚开始从事猎捕雪貂这一职业的时候。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ru:m] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtn] [hoʊˈtel] ,
I was sitting one night in my room at one of the Brighton hotels ,
我 曾是 坐着 一 夜晚 在 我的 房间 在 一 的 这 布莱顿 酒店 ,

一天晚上，我坐在布莱顿一家酒店的房间里。

[wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈneɪmləs] .
which shall be nameless .
哪个 将 是 无名 .

它将不被命名。

[aɪ][ˈnevər] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][stɔ:p] ,
I never give the name of any of the hotels at which I stop ,
我 绝不 给 这 姓名 的 任何 的 这 酒店 在 哪个 我 停止 ,

我从不透露我停留的任何一家酒店的名称。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [maɪt] [ɡɪv] [əˈfens] [tu:; tə][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hoʊˈtel] ,
because it might give offence to the proprietors of other hotels ,
因为 它 可能 给 罪行 到 这 业主 的 其他 酒店 ,

因为这可能会冒犯其他酒店的老板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [maɪ] [bʊks] [wəd] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [seɪl] [ðer'ɪn] .
with the result that my books would be excluded from sale therein .
和 这 结果 那 我的 图书 会 是 排除 从 销售 其中 .

结果就是我的书将被禁止在那里销售。

[sə'faɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌmə] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['braɪtn]
Suffice it to say that I was spending an early summer Sunday at Brighton
足够了 它 到 说 那 我 曾是 开支 一个 早期的 夏天 星期日 在 布莱顿

[wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['wɔːtsn] .

with my friend Watson .
和 我的 朋友 沃森 .

总之，那天是初夏的一个星期天，我和我的朋友沃森在布莱顿度过的。

[wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] [wel] ,
We had dined well ,
我们 有 用餐 出色地 ,

我们吃得很好。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['iːvniŋ] [smʊk] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni]
and were enjoying our evening smoke together upon a small balcony
和 是 享受 我们的 晚上 抽烟 一起 之上 一个 小的 阳台
[oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
overlooking the water ,
俯瞰 这 水 ,

我们俩在可以俯瞰水面的小阳台上一起享受着傍晚的香烟，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] .
when there came a timid knock on the door of my room .
什么时候 那里 来了 一个 胆小 敲 在 这 门 的 我的 房间 .

这时，我的房门传来一阵轻微的敲门声。

" - ['wɔːtsn] , - [sed] [aɪ] , - [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
" ' **Watson** , ' **said I** , ' **here comes some one for advice** .
" - 沃森 , - 说 我 , - 这里 来 一些 一 为了 建议 .

“沃森，”我说，“有人来给我提建议了。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['weɪdʒər][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ? -
Do you wish to wager a small bottle upon it ? ' -
做 你 希望 到 赌注 一个 小的 瓶子 之上 它 ? -

你愿意拿一小瓶酒来打赌吗？

" - [jes] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" ' **Yes** , ' **he answered** , **with a smile** .
" - 是的 , - 他 回答 , 和 一个 微笑 .

“是的，”他笑着回答。

- [aɪ][eɪ 'em] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə]
' I am thirsty and I'd like a small bottle ; and while I do not expect to
- 我 是 渴 和 I'd 喜欢 一个 小的 瓶子 ; 和 尽管 我 做 不是 预计 到
[wɪn] ,
win ,
赢 ,

“我渴了，想要一小瓶水；虽然我不指望能赢，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bet] .
I'll take the bet .
患病的 拿 这 赌注 .

我接受这个赌注。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . -
I should like to know , though , how you know . ' -
我 应该 喜欢 到 知道 , 尽管 , 如何 你 知道 . -

不过，我很想知道你是怎么知道的。

" - [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)] ;
" ' **It is quite simple** ,
" - 它 是 相当 简单的 ;

“这很简单，

- [sed] [aɪ] . - [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:k] [ʃoʊz] [ðæt] [maɪ] ['vɪzɪtər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['klæsɪz]
' **said I . ' The timidity of the knock shows that my visitor is one of two classes**
- 说 我 . - 这 胆怯 的 这 敲 演出 那 我的 游客 是 一 的 二 课程
[ʌv; əv] [pə:'sənz] - - [æn; ən] [ɔ:təgræf] - ['hʌntər] [ɔ:r][ə; eɪ]['klaɪənt] ,
of persons - - an autograph - hunter or a client ,
的 人 - - 一个 签名 - 猎人 或者 一个 客户 ;

“我说，‘敲门声如此怯懦，说明我的访客属于以下两种人之一——要么是索要签名的人，要么是客户。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
one of the two .
一 的 这 二 .

两者之一。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][wɪn] .
You see I give you a chance to win .
你 看 我 给 你 一个 机会 到 赢 .

你看，我给了你一个获胜的机会。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɔ:təgræf] - ['hʌntər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt] .
It may be an autograph - hunter , but I think it is a client .
它 可能 是 一个 签名 - 猎人 , 但 我 思考 它 是 一个 客户 .

他可能是个签名收集者，但我认为他是个客户。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kredɪtər] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:k] ['boʊdli] , ['i:v(ə)n] [ɑ:sten'teɪʃəsli] ; [ɪf] [aɪ 'ti:]
If it were a creditor , he would knock boldly , even ostentatiously ; if it
如果 它 是 一个 债权人 , 他 会 敲 大胆地 , 甚至 炫耀地 ; 如果 它
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [meɪd] ,
were the maid ,
是 这 女佣 ,

如果是债主，他会大胆地敲门，甚至炫耀；如果是女佣，

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [nɑ:k] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hɔ:l] - [bɔɪ] ,
she would not knock at all ; if it were the hall - boy ,
她 会 不是 敲 在 全部 ; 如果 它 是 这 大厅 - 男生 ,

她根本不会敲门；如果是门房男仆的话，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [faɪv] [taɪmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he would not come until I had rung five times for him .
他 会 不是 来 直到 我 有 梯子 五 时代 为了 他 .

我给他打了五次电话他才肯来。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ;
None of these things has occurred ;
没有任何 的 这些 事物 有 发生 ;

这些事情一件也没有发生；

[ðə; ði] [nɑ:k] [ɪz][ðə; ði][hæf] - ['hɑrtɪd] [nɑ:k] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz] ['i:ðər] [ðæt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:]
the knock is the half - hearted knock which betokens either that the person who
这 敲 是 这 一半 - 心地 敲 哪个 标记 任何一个 那 这 人 WHO
[nɑ:kt] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)] ,
knocked is in trouble ,
敲门 是 在 麻烦 ,

这种敲门声是敷衍了事的，这表明敲门的人可能遇到了麻烦。

[ɔ:r][ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] .
or is uncertain as to his reception .
或者 是 不确定 作为 到 他的 接待 .

或者不确定自己是否会受到接待。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [haʊˈevər] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ][θɜːrst]
I am willing , however , considering the heat and my desire to quench my thirst
我 是 愿意的 , 然而 , 考虑 这 热 和 我的 欲望 到 淬火 我的 口渴
 ,
 ,
 ,

不过，考虑到天气炎热以及我渴望解渴，我愿意这么做。

[tuː; tə][ˈweɪdʒər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈklaɪənt] . -
to wager that it is a client . '
到 赌注 那 它 是 一个 客户 . -

我敢打赌，它一定是客户。

" - [dʌŋ] , - [sed] [ˈwaɪtsn] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [riˈmɑːkt] , - [kʌm] [ɪn] . -
" **' Done , ' said Watson ; and I immediately remarked , ' Come in . '**
" - 完毕 , - 说 沃森 ; 和 我 立即地 评论 , - 来 在 . -

“好了，沃森说；我立刻说道，‘进来吧。’”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈbʌʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]
" The door opened , and a man of about thirty - five years of age , in a
" 这 门 打开 , 和 一个 男人 的 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , 在 一个
[ˈbeɪðɪŋ] - [suːt] ,
bathing - suit ,
洗澡 - 套装 ,

门开了，一个大约三十五岁、穿着泳衣的男人走了进来。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
entered the room , and I saw at a glance what had happened .
进入 这 房间 , 和 我 锯 在 一个 瞥一眼 什么 有 发生 .

我走进房间，一眼就看到了发生了什么事。

" - [jɜː; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈbɜːrdʒɪs] , - [aɪ] [sed] .
" **' Your name is Burgess , ' I said .**
" - 你的 姓名 是 伯吉斯 , - 我 说 .

“你的名字是伯吉斯，”我说。

- [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] .
' You came here from London this morning , expecting to return to - night .
- 你 来了 这里 从 伦敦 这 早晨 , 期待 到 返回 到 - 夜晚 .

“你今天早上从伦敦来到这里，原本打算今晚返回。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [noʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You brought no luggage with you .
你 带来 不 行李 和 你 .

你没有携带任何行李。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [juː; jʊ] [went] [ˈbeɪðɪŋ] .
After luncheon you went bathing .
后 午餐 你 去 洗澡 .

午饭后你去洗澡了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [məˈʃiːn] [noʊ] . - ,
You had machine No . 35 ,
你 有 机器 不 . - ,

你拥有35号机器，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] . - [hæd; həd]
and when you came out of the water you found that No . 35 had
和 什么时候 你 来了 出去 的 这 水 你 成立 那 不 . - 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

当你从水里出来时，你发现35号不见了。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [geɪv] [juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ]
with your clothes and the silver watch your uncle gave you on the day you
和 你的 衣服 和 这 银 手表 你的 叔叔 给予 你 在 这 天 你
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] . -
succeeded to his business . ' -
成功了 到 他的 商业 . -

带着你的衣服，还有你叔叔在你继承他生意那天送给你的那块银表。

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [dʒent(ə)lmən] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" **Of course , gentlemen ,** " **observed the detective ,**
" 的 课程 , 先生们 , " 观察到 这 侦探 ,
"当然，先生们，"侦探说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ænd; ənd] [ˈhæmlət] - - " [ʌ; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][mæn] [ˈferli] [gɑ:spt]
with a smile at Sir Walter and Hamlet - - " **of course the man fairly gasped**
和 一个 微笑 在 先生 沃尔特 和 村庄 - - " 的 课程 这 男人 相当 倒吸一口气
,
,
,

他微笑着看向沃尔特爵士和哈姆雷特——“当然，那人倒吸了一口凉气，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:d] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ˈevər] [sɪns] ,
and I continued : ' You have been lying face downward in the sand ever since ,
和 我 持续 : - 你 有 到过 说谎 脸 向下 在 这 沙 曾经 自从 ,
我接着说：“从那以后，你就一直脸朝下躺在沙滩上。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnaɪtɪfɔ:l] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ,
waiting for nightfall , so that you could come to me for assistance ,
等待 为了 黄昏 , 所以 那 你 可以 来 到 我 为了 协助 ,
等到夜幕降临，你就可以来找我帮忙了。

[nɔ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:rm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][æt; ət]
not considering it good form to make an afternoon call upon a stranger at
不是 考虑 它 好的 形式 到 制作 一个 下午 称呼 之上 一个 陌生人 在
[hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,
his hotel ,
他的 酒店 ,
下午去陌生人下榻的酒店拜访，我觉得不太合适。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [su:t] .
clad in a bathing - suit .
覆膜 在 一个 洗澡 - 套装 .
身穿泳装。

[eɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ? -
Am I correct ? ' -
是 我 正确的 ? -
我说的对吗？

" - [sɜ:r] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈwʌndər] ,
" ' **Sir , ' he replied , with a look of wonder ,**
" - 先生 , - 他 回复 , 和 一个 看 的 想知道 ,
“先生，他带着惊奇的表情回答道，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnær,eɪtɪd] [maɪ] [ˈsto:ri] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] ,
' **you have narrated my story exactly as it happened ,**
- 你 有 旁白 我的 故事 确切地 作为 它 发生 ,
“你把我的故事原原本本地叙述了出来。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I find I have made no mistake in coming to you .
和 我 寻找 我 有 制成 不 错误 在 未来 到 你 .
我发现我来找你并没有错。

[wɒd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [wɒt] [ɪz][jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ? -
Would you mind telling me what is your course of reasoning ? ' -
会 你 头脑 讲述 我 什么 是 你的 课程 的 推理 ? -

请问您能否告诉我您的推理过程？

" - [aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,
" ' **It is plain as day** ,
" - 它 是 清楚的 作为 天 ,

“这显而易见，

- [sed] [aɪ] . - [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɜːd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn]
' said I . ' I am the person with the red beard with whom you came down
- 说 我 . - 我 是 这 人 和 这 红色的 胡须 和 谁 你 来了 向下
[θɜːrd] [klæs] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
third class from London this morning ,
第三 班级 从 伦敦 这 早晨 ,

“我说，‘我就是今天早上和你一起从伦敦坐三等车厢来的那个红胡子人。’

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈbɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər]
and you told me your name was Burgess and that you were a butcher
和 你 讲述 我 你的 姓名 曾是 伯吉斯 和 那 你 是 一个 屠夫
.
:
.

你告诉我你的名字就叫伯吉斯，你是一名屠夫。

[wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ,
When you looked to see the time , I remarked upon the oddness of your watch ,
什么时候 你 看起来 到 看 这 时间 , 我 评论 之上 这 怪异 的 你的 手表 ,
当你看时间的时候，我注意到你的手表很奇怪。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] . -
which led to your telling me that it was the gift of your uncle . ' -
哪个 引领 到 你的 讲述 我 那 它 曾是 这 礼物 的 你的 叔叔 . -

于是你告诉我，这是你叔叔送的礼物。

" - [truː] , - [sed] [ˈbɜːrdʒɪs] , - [bʌt; bət] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] . -
" ' **True , ' said Burgess , ' but I did not tell you I had no luggage .** ' -
" - 真的 , - 说 伯吉斯 , - 但 我 做过 不是 告诉 你 我 有 不 行李 . -

“没错,”伯吉斯说, “但我没告诉你我没有行李。”

" - [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ˈhædnt] [ɪz] [pleɪn] ;
" ' **No , ' said I , ' but that you hadn't is plain ;**
" - 不 , - 说 我 , - 但 那 你 之前没有 是 清楚的 ;

“不,”我说, “但很明显你没有;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkloʊðɪŋ] [brɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][wɪð; wɪθ]
for if you had brought any other clothing besides that you had on with
为了 如果 你 有 带来 任何 其他 衣服 除了 那 你 有 在 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你除了身上穿的衣服之外，还带了其他衣服，

[juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
you would have put it on to come here .
你 会 有 放 它 在 到 来 这里 .

你来这里之前肯定是穿上了它。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [aɪ] [dɪˈduːs] [ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][jʊr; jər] [ˈkɑːstuːm] . -
That you have been robbed I deduce also from your costume . ' -
那 你 有 到过 被抢劫 我 推断 还 从 你的 戏服 . -

从你的穿着打扮来看，我推断你被抢劫了。

" - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ? - [æskt] [ˈwɑːtsn] .
" ' **But the number of the machine ? ' asked Watson .**
" - 但 这 数字 的 这 机器 ? - 问 沃森 .

“但是机器的编号是多少呢？”沃森问道。

" - [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tæg][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , - [sed] [aɪ] .
" ' **Is on the tag on the key hanging about his neck , ' said I .**
" - 是 在 这 标签 在 这 钥匙 绞刑 关于 他的 脖子 , - 说 我 .

“就在他脖子上挂着的钥匙的标签上，”我说。

" - [wʌn] [mɔːr] [ˈkwɛstʃən] , - [ˈkwɪərɪd] [ˈbɜːrdʒɪs] .
" ' **One more question , ' queried Burgess .**
" - 一 更多的 问题 , - 查询 伯吉斯 .

“还有一个问题，”伯吉斯问道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈevər] [sɪns] ? -
' **How do you know I have been lying face downward on the beach ever since ? ' .**
- 如何 做 你 知道 我 有 到过 说谎 脸 向下 在 这 海滩 曾经 自从 ? -

“你怎么知道我一直脸朝下躺在沙滩上？”

" - [baɪ][ðə; ði][sænd][ɪn][jʊr; jər] [ˈaɪˌbraʊz] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ˈwɑːtsn] [ˈɔːrdərd] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl]
" ' **By the sand in your eyebrows , ' I replied ; and Watson ordered up the small**
" - 经过 这 沙 在 你的 眉毛 , - 我 回复 ; 和 沃森 订购 向上 这 小的
[ˈbɑːt(ə)] . " **bottle .** "
瓶子 . "

“凭你眉间的沙子，”我回答道；然后华生点了那小瓶酒。

" [aɪ][ferl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhæmlət] ,
" **I fail to see what it was in our conversation , however , " observed Hamlet ,**
" 我 失败 到 看 什么 它 曾是 在 我们的 对话 , 然而 , " 观察到 村庄 ,

“然而，我却看不出我们谈话的内容是什么，”哈姆雷特说道。

[ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
somewhat impatient over the delay caused by the narration of this tale ,
有些 不耐烦 超过 这 延迟 导致 经过 这 旁白 的 这 故事 ,

由于讲述这个故事的时间太长，我有些不耐烦了。

" [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **that suggested this train of thought to you .** "
" 那 建议 这 火车 的 想法 到 你 . "

“正是这一点启发了你。”

" [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [hoʊlmz] .
" **The sequel will show , " returned Holmes .**
" 这 续集 将要 展示 , " 返回 福尔摩斯 .

“续集就会揭晓答案了，”福尔摩斯回答道。

" [oʊ] , [ɒːrd] !
" **Oh , Lord !**
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！”

" [pʊt] [ɪn] [ˈrɔːli] .
" **put in Raleigh .**
" 放 在 罗利 .

“把它放在罗利。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈɪʃuː] ?
" **Can't we put off the sequel until a later issue ?**
" 不能 我们 放 离开 这 续集 直到 一个 之后 问题 ?

“我们能不能把续集推迟到以后的期刊再刊呢？”

[rɪ'membər] , [ˈmɪstər] . [hʊʊlmz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] . "
Remember , **Mr** . **Holmes** , **that we are constantly losing time** . "

记住 , 先生 : 福尔摩斯 , 那 我们 是 不断地 输 时间 : "

记住, 福尔摩斯先生, 我们一直在浪费时间。

" [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ɪz] [briːf] ,
" **The sequel is brief** ,
" 这 续集 是 简短的 ,
续集很短,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnæreɪt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n]
and I can narrate it on our way to the office of the Navigation
和 我 能 叙事 它 在 我们的 方式 到 这 办公室 的 这 导航
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,
我可以在去航运公司办公室的路上把它讲出来。

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" **observed the detective** .
" 观察到 这 侦探 :
侦探观察道。

" [wen] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [keɪm] [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrdʒɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
" **When the bottle came I invited Mr . Burgess to join us , which he did** ,
" 什么时候 这 瓶子 来了 我 受邀 先生 : 伯吉斯 到 加入 我们 , 哪个 他 做过 ,
“酒瓶送来的时候, 我邀请伯吉斯先生加入我们, 他也来了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈseprət] ,
and as the hour was late when we came to separate ,
和 作为 这 小时 曾是 晚的 什么时候 我们 来了 到 分离 ,
当我们不得不分别时, 天色已晚。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][ˈpɑːrlər] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
I offered him the use of my parlor overnight .
我 提供 他 这 使用 的 我的 客厅 过夜 :
我让他借用我的客厅过夜。

[ðɪs] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][rɪˈtaɪərd] .
This he accepted , and we retired .
这 他 公认 , 和 我们 退休 :
他接受了这个提议, 我们就退休了。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][əˈroʊz][tuː; tə] [dres] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] . "
" **The next morning when I arose to dress , the mystery was cleared** . "
" 这 下一个 早晨 什么时候 我 出现 到 裙子 , 这 神秘 曾是 已清除 : "
“第二天早上我起床穿衣时, 谜团就解开了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [driːmd] [ɪts][səˈluːʃ(ə)n] ? " [æskt] [ˈrɔːli] .
" **You had dreamed its solution ?** " **asked Raleigh** .
" 你 有 梦见 它是 解决方案 ? " 问 罗利 :
“你梦到过它的解决方法吗?”雷利问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hʊʊlmz] .
" **No** , " **replied Holmes** .
" 不 , " 回复 福尔摩斯 :
“不,”福尔摩斯回答道。

" [ˈbɜːrdʒɪs] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] , [maɪ] [fɔːls] - [bird] , [maɪ][suːt] - [keɪs] ,
" **Burgess** **had** **disappeared** **with** **all my clothing** , **my false** - **beard** , **my suit** - **case** ,
" 伯吉斯的 有 消失 和 全部 我的 衣服 , 我的 错误的 - 胡须 , 我的 套装 - 案件 ,
[ænd; ənd][maɪ] [wɑːtʃ] .
and **my watch** .
和 我的 手表 .

“伯吉斯带着我所有的衣服、假胡子、手提箱和手表消失了。”

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [em ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈempti]
The only thing **he** **had** **left** **me** **was** **the bathing** - **suit** **and** **a few empty**
这 仅有的 事物 他 有 左边 我 曾是 这 洗澡 - 套装 和 一个 很少 空的
[smɔːl] [ˈbɒtlz] . "
small bottles . "
小的 瓶子 . "

他唯一留给我的东西就是那件泳衣和几个空瓶子。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , " [pʊt] [ɪn] [ˈhæmlət] ,
" **And why** , **may I ask** , " **put in Hamlet** ,
" 和 为什么 , 可能 我 问 , " 放 在 村庄 ,
"那么，请问为什么呢？"哈姆雷特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkerənɪz] [ˈɑːfɪs] - - " [waɪ] [dʌz] [ðæt] [keɪs] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv]
as they drew near **to** **Charon's office** - - " **why does that case remind you** **of**
作为 他们 画 靠近 到 卡戎的 办公室 - - " 为什么 做 那 案件 提醒 你 的
[ˈbɪznəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
business as it is conducted **to** - **day** ? "
商业 作为 它 是 实施 到 - 天 ? "

当他们靠近卡戎的办公室时——“为什么这个案子让你想起了当今的商业运作方式？”

" [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
" **In this** , **that it is** **a good thing** **to** **stay out** **of** **unless you know** **it all** ,
" 在 这 , 那 它 是 一个 好的 事物 到 停留 出去 的 除非 你 知道 它 全部 ,
“在这件事上，除非你完全了解情况，否则最好不要插手。”

" [ɪkˈspleɪnd] [hoʊlmz] .
" **explained** **Holmes** .
" 解释 福尔摩斯 .

“福尔摩斯解释道。”

" [aɪ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I omitted** **in the case** **of** **Burgess** **to** **observe one thing** **about** **him** .
" 我 省略 在 这 案件 的 伯吉斯 到 观察 一 事物 关于 他 .
“关于伯吉斯，我漏掉了一点。

[hæd; həd][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈrektɪˈlɪniər] , [ɪnˈkəːvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪftɪd]
Had **I observed** **that** **his** **nose** **was** **rectilinear** , **incurved** , **and** **with** **a** **lifted**
有 我 观察到 那 他的 鼻子 曾是 直线 , 内弯 , 和 和 一个 抬起
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

如果我当时注意到他的鼻子是直线型的，内弯，而且鼻梁较高，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔːˈrɪkjələr; ɔːˈrɪkjələr] [ˈtempərəl] [ˈæŋɡ(ə)l][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [dɪˈɡriːz] ,
and **that** **his** **auricular** **temporal** **angle** **was** **between** **96** **and** **97 degrees** ,
和 那 他的 耳廓 颞 角度 曾是 之间 - 和 - 学位 ,
他的耳颞角在96度到97度之间。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌnz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər][ˈviːdeɪ] - [ɑːn] -
I should have known at once that he was an impostor Vide Ottolenghui on '
我 应该 有 已知 在 一次 那 他 曾是 一个 骗子 视频 - 在 -
[ɪrz] [ænd; ənd][ˈnoʊzɪz][aɪ][hæv; həv][met] ,
Ears and Noses I Have Met ,
耳朵 和 鼻子 我 有 梅特 ,
我当时就应该知道他是个冒名顶替者。参见奥托伦古伊关于“我遇到的耳朵和鼻子”的文章。

- [piːˈpiː] . - - - . "
' **pp** . **631 - 640** . "
- pp . - - - . "
“第631-640页。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ? " [diˈmɑːndɪd]
" Do you mean to say that you can tell a criminal by his ears ? " demanded
" 做 你 意思是 到 说 那 你 能 告诉 一个 刑事 经过 他的 耳朵 ? " 要求
[ˈhæmɫət] .
Hamlet .
村庄 .
“你的意思是说，你可以通过耳朵来判断一个人是不是罪犯？”哈姆雷特问道。

" [ɪf][hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] - - [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" If he has any - - yes ; but I did not know that at the time of the
" 如果 他 有 任何 - - 是的 ; 但 我 做过 不是 知道 那 在 这 时间 的 这
[ˈbraɪtn] [ˈmɪstəri] .
Brighton mystery .
布莱顿 神秘 .
“如果他有的话——是的；但在布莱顿谜案发生时，我并不知道这一点。”

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Therefore I should have stayed out of the case .
所以 我 应该 有 入住 出去 的 这 案件 .
因此，我本不该插手此事。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
But here we are .
但 这里 我们 是 .
但我们现在就处在这种境地。

[ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkerən] .
Good - morning , Charon .
好的 - 早晨 , 卡戎 .
早上好，卡戎。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" By this time the trio had entered the private office of the president of the
" 经过 这 时间 这 三人组 有 进入 这 私人的 办公室 的 这 总统 的 这
[stɪks][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] [ˈkʌmpəni] ,
Styx Navigation Company ,
冥河 导航 公司 ,
“此时，三人已经进入了斯蒂克斯航运公司总裁的私人办公室。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrtərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [praɪs] .
and in a few moments the vessel was chartered at a fabulous price .
和 在 一个 很少 时刻 这 血管 曾是 特许 在 一个 太棒了 价格 .
没过多久，这艘船就以非常优惠的价格被租出去了。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
On the return to the wharf ,
在 这 返回 到 这 码头 ,
返回码头时，

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrvəsli] [æskt] [ˈhoʊlmz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd]
Sir Walter somewhat nervously asked Holmes if he thought the plan they had
先生 沃尔特 有些 紧张地 问 福尔摩斯 如果 他 想法 这 计划 他们 有
[ˈsetld] [əˈpɑːn] [wʊd] [wɜːrk] .
settled upon would work .
定居 之上 会 工作 .

沃尔特爵士有些紧张地问福尔摩斯，他是否认为他们最终确定的计划会奏效。

" [ˈkerən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈruːd] [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

" **Charon is a very shrewd old fellow** , " **said he** .
" 卡戎 是 一个 非常 精明 老的 同伴 , " 说 他 .

“卡戎是个非常精明的老家伙，”他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [ˌaʊtˈwɪt] [ˌjuːˈes] [jet] . "

" **He may outwit us yet** . "
" 他 可能 智胜 我们 然而 . "

“他或许还能智胜我们。”

" [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [ænd; ænd][wʌn] - [eɪθ] [dɪˈɡriːz] [ɪn][jɔːr; jər][ˈfeɪvər] , " [əbˈzɜːrvd]

" **The chances are just two and one - eighth degrees in your favor** , " **observed**
" 这 机会 是 只是 二 和 一 - 第八 学位 在 你的 偏爱 , " 观察到
[ˈhoʊlmz] ,
Holmes ,
福尔摩斯 ,

“你获胜的几率只有二又八分之一度，”福尔摩斯评论道。

[ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈrɒliːz] [ɪrɜː] .

quietly , **with a glance at Raleigh's ears** .
悄悄 , 和 一个 瞥一眼 在 罗利 耳朵 .

静静地，瞥了一眼雷利的耳朵。

" [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪrɜː] [ɪz] - . - [dɪˈɡriːz] , [ˌwerˈæz] [ˈkerənɜː] [stænd] [aʊt]

" **The temporal angle of your ears is 93 . 125 degrees** , **whereas Charon's stand out**
" 这 颞 角度 的 你的 耳朵 是 - . - 学位 , 然而 卡戎的 站立 出去
[æt; ət] - ,
at 91 ,
在 - ,

“你的耳朵颞角是 93.125 度，而卡戎的颞角则为 91 度，

[baɪ][maɪ] - .

by my otometer .
经过 我的 - .

根据我的耳压计。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [jɔːr; jər][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

To that extent your criminal instincts are superior to his .
到 那 程度 你的 刑事 本能 是 优越的 到 他的 .

从这个意义上说，你的犯罪本能比他更胜一筹。

[ɪf] [ˌkrɪmɪˈnɔːlədʒi][ɪz][æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈsaɪəns] , [ˈriːzənɪŋ] [baɪ][jɔːr; jər] [rɪˈspektɪv] [ɪrɜː] ,

If criminology is an exact science , **reasoning by your respective ears** ,
如果 犯罪学 是 一个 精确的 科学 , 推理 经过 你的 各自 耳朵 ,

如果犯罪学是一门精确的科学，那么根据各自的耳朵进行推理，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [ðoʊ] [ˈpɑːsəbli] [ˈnæroʊ] [ˈmɑːrdʒɪn] .

you ought to beat him out by a perceptible though possibly narrow margin .
你 应该 到 打 他 出去 经过 一个 可感知的 尽管 可能 狭窄的 利润 .

你应该能以明显但可能很微弱的优势击败他。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈʃʊərəns] [ˈrɒːli] [went] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪnɜː] ,

" **With which assurance Raleigh went ahead with his preparations** ,
" 和 哪个 保证 罗利 去 前方 和 他的 准备工作 ,

有了这样的保证，雷利继续进行他的准备工作。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [twelv] [ˈaʊərz] [ðə; ði][grɪˈhenə; gəˈhenə][wʌz; wəz] [ˈlʌndər] [wei] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [fʊl]
and within twelve hours the Gehenna was under way , carrying a full
和 之内 十二 小时 这 地狱 曾是 在下面 方式 , 携带 一个 满的
[ˈka:mplɪment] [ʌv; əv] [kru:] [ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz] ,
complement of crew and officers ,
补充 的 全体人员 和 警官 ,
十二小时内, “地狱号”便启航了, 船上满载船员和军官。

[wið; wiθ] [ˈevri] [steɪt] - [ru:m] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪˈlʌstriəs]
with every state - room on board occupied by some spirit of the more illustrious
和 每一个 状态 - 房间 在 木板 占领 经过 一些 精神 的 这 更多的 杰出
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
船上每个客舱都住着某个比较有名望的精灵。

[ˈi:v(ə)n] [ˈʃaɪlə:k] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðʊʃ] [noʊ][wʌn] [nu:] [aɪˈti:] ,
Even Shylock was on board , though no one knew it ,
甚至 夏洛克 曾是 在 木板 , 尽管 不 一 知道 它 ,
就连夏洛克也参与其中, 尽管无人知晓。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstoʊləŋ][ˈkwaɪətli] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd]
for in the dead of night he had stolen quietly up the gang - plank and
为了 在 这 死的 的 夜晚 他 有 被盗 悄悄 向上 这 帮派 - 板 和
[hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [ɪn][æŋ; ən] [ˈempti] [ˈwɔ:tər] - [kæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl]
had hidden himself in an empty water - cask in the forecandle .
有 隐 他自己 在 一个 空的 水 - 酒桶 在 这 前甲板 .
因为在夜深人静之时, 他悄悄地爬上舷梯, 藏身于前甲板的一个空水桶里。

" - [ˈtɪzənt] [ˈvenɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" ' **Tisn't Venice , " he said ,**
" - 不是 威尼斯 , " 他 说 ,
“这里不是威尼斯,”他说。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ˈheviɪli] [θru:] [ðə; ði] [bʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] ,
as he sat down and breathed heavily through the bung of the barrel ,
作为 他 卫星 向下 和 呼吸 重度 通过 这 塞子 的 这 桶 ,
他坐了下来, 对着桶塞大口喘气。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmʌsti] [ænd; ənd][dæmp] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st] , [aɪ] [kɑ:nt]
" **but it's musty and damp enough , and , considering the cost , I can't**
" 但 它是 发霉的 和 潮湿 足够的 , 和 , 考虑 这 成本 , 我 不能
[kəmˈpleɪn] .
complain .
抱怨 .
“但是它足够潮湿发霉, 考虑到价格, 我也没什么可抱怨的。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈherdi:z] .
You can't get something for nothing , even in Hades .
你 不能 得到 某物 为了 没有什么 , 甚至 在 哈迪斯 .
即使在冥界, 也不可能天上掉馅饼。

" [ˈtʃæptər] [vi:;əɪˈaɪ] :
" **CHAPTER VIII :**
" 章 八 :
第八章:

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [grɪˈhenə; gəˈhenə]
ON BOARD THE " GEHENNA
在 木板 这 " 地狱
在“吉赫纳号”上

" [wen] [ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə][hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][stɪks][ænd; ənd][aʊt] [θru:] [ðə; ði]
" **When the Gehenna had passed down the Styx and out through the**
" 什么时候 这 地狱 有 通过了 向下 这 冥河 和 出去 通过 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [sə'mɪrɪən] [ˈhɑ:rbər][ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
beautiful Cimmerian Harbor into the broad waters of the ocean ,
美丽的 西米里安人 港口 进入 这 广阔 水 的 这 海洋 ,
“当地狱之火顺着冥河而下，穿过美丽的辛梅里亚港湾，流入广阔的海洋时，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [æt; ət] [li:st] , [[ʃ:rlɑ:k] [hoʊlmz]
and everything was comparatively safe for a while at least , Sherlock Holmes
和 一切 曾是 比较 安全的 为了 一个 尽管 在 至少 , 夏洛克 福尔摩斯
[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
came down from the bridge ,
来了 向下 从 这 桥 ,
“至少在一段时间内，一切都相对安全。夏洛克·福尔摩斯从桥上下来了。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][æt; ət]
where he had taken his place as the commander of the expedition at
在哪里 他 有 已采取 他的 地方 作为 这 指挥官 的 这 远征 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
the moment of departure .
这 片刻 的 离开 .
“出发时，他已就任探险队指挥官。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:roʊd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
His brow was furrowed with anxiety ,
他的 眉头 曾是 沟壑 和 焦虑 ,
“他眉头紧锁，一脸焦虑。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [ˈfɔ:rhed] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [θrɑ:bɪŋ]
and through his massive forehead his brain could be seen to be throbbing
和 通过 他的 大量的 前额 他的 脑 可以 是 已见 到 是 悸动
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,
“透过他宽阔的额头，可以看到他的大脑正在剧烈地跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rə'geɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈmætər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [æz; əz]
and the corrugations of his gray matter were not pleasant to witness as
和 这 波纹 的 他的 灰色的 事情 是 不是 令人愉快的 到 证人 作为
[hi:; hi][traɪd] [ˈveɪnli] [tu:; tə] [skwi:z] [æŋ; ən][aɪ'di:ə][aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
he tried vainly to squeeze an idea out of them .
他 尝试 徒劳地 到 挤 一个 主意 出去 的 他们 .
“看着他绞尽脑汁、试图从中挤出一个想法，他那皱巴巴的大脑皮层实在令人不忍直视。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [dɪ'mɑ:səθə,nɪ:z] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **What is the matter ?** " **asked Demosthenes , anxiously .**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 德摩斯梯尼 , 焦虑地 .
“出了什么事？”德摩斯梯尼焦急地问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? "
" **We are not in any danger , are we ?** "
" 我们 是 不是 在 任何 危险 , 是 我们 ? "
“我们没有危险，对吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hoʊlmz] .
" **No ,** " **replied Holmes .**
" 不 , " 回复 福尔摩斯 .
“不，”福尔摩斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌblz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
" **But I am somewhat puzzled at the bubbles on the surface of the ocean ,**
" 但 我 是 有些 困惑 在 这 气泡 在 这 表面 的 这 海洋 ,
但我对海面上的气泡感到有些困惑。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['rɪpəlz] [wɪt] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'ɡoʊ] ,
and the ripples which we passed over an hour or two ago ,
和 这 涟漪 哪个 我们 通过了 超过 一个 小时 或者 二 前 ,
还有我们一两个小时前经过的那些涟漪,

['berli] [pər'septəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['paʊər(ə)l] ['maɪkrəskoʊp] ,
barely perceptible through the most powerful microscope ,
仅仅 可感知的 通过 这 最多 强大的 显微镜 ,
即使使用最强大的显微镜也几乎无法察觉,

['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði]
indicate to my mind that for some reason at present unknown to me the
表明 到 我的 头脑 那 为了 一些 原因 在 展示 未知 到 我 这
[haʊs] - [boʊt][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
House - boat has changed her course .
房子 - 船 有 已更改 她 课程 .
这让我觉得, 由于某种我目前尚不清楚的原因, 这艘船屋改变了航向。

[teɪk] [ðæt] ['bʌb(ə)l] ['floʊtɪŋ] [baɪ] .
Take that bubble floating by .
拿 那 气泡 漂浮的 经过 .
看看那个飘过的气泡。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][ɪks'paɪəɪŋ][bɪt][ʌv; əv] ['eriəl] [ædʒɪ'teɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['boʊts] [weɪk] .
It is the last expiring bit of aerial agitation of the House - boat's wake .
它 是 这 最后的 到期 少量 的 天线 搅动 的 这 房子 - 船的 唤醒 .
这是船屋尾流在空中留下的最后一丝涟漪。

[əb'zɜːrv] [wens] [aɪ 'tiː] [kʌmz] .
Observe whence it comes .
观察 何处 它 来 .
观察它的来源。

[nɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'zɔːz] ['kwɔːrtər] ,
Not from the Azores quarter ,
不是 从 这 亚速尔群岛 四分之一 ,
并非来自亚速尔群岛区

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ['ðɪðər] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][hæd; həd]
but as if instead of steering a straight course thither the House - boat had
但 作为 如果 反而 的 转向 一个 直的 课程 那里 这 房子 - 船 有
['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
taken a sharp turn to the north - east ,
已采取 一个 锋利的 转动 到 这 北 - 东方 ,
但仿佛这艘船屋并没有径直驶向那里, 而是猛地向东北方向转弯。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
and was making for Havre ; or , in other words ,
和 曾是 制作 为了 勒阿弗尔 ; 或者 , 在 其他 字 ,
正前往勒阿弗尔; 或者换句话说,

['pærɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌndən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [br'kʌm] [ðər; ðər][destɪ'neɪf(ə)n] .
Paris instead of London seems to have become their destination .
巴黎 反而 的 伦敦 似乎 到 有 变得 他们的 目的地 .
他们的目的地似乎变成了巴黎, 而不是伦敦。

" [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [lʊkt] [æt; ət] [hoʊlmz] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ,
" **Demosthenes** **looked** **at** **Holmes** **with** **blank amazement** , **and** ,
" 德摩斯梯尼 看起来 在 福尔摩斯 和 空白的 惊愕 , 和 ,
德摩斯梯尼茫然地看着福尔摩斯, 然后,

[tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['stæməɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
to **keep** **from** **stammering** **out** **the** **exclamation** **of** **wonder** **that** **rose** **to** **his** **lips**
到 保持 从 结巴 出去 这 感叹 的 想知道 那 玫瑰 到 他的 嘴唇
,
.
,

他强忍着不让自己结结巴巴地发出那声惊叹, 那惊叹之情涌上心头。
[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˌbɒn.bə'niː] [ænd; ənd] ['swɑːləʊd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .
he **opened** **his** **bonbonniere** **and** **swallowed** **a** **pebble** .
他 打开 他的 糖果盒 和 吞咽 一个 卵石 .
他打开糖果盒, 吞下一颗小石子。

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [koʊ'keɪn] ['tæblət][ɪn][jʊr; jər][bə:ks] , [duː][juː; jʊ] ? " ['kwɪərɪd]
" **You** **don't** **happen** **to** **have** **a** **cocaine** **tablet** **in** **your** **box** , **do** **you** ? " **queried**
" 你 不 发生 到 有 一个 可卡因 药片 在 你的 盒子 , 做 你 ? " 查询
[hoʊlmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

“你的盒子里会不会碰巧有可卡因药片?”福尔摩斯问道。

" [noʊ] , " ['rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gri:k] .
" **No** , " **returned** **the** **Greek** .
" 不 , " 返回 这 希腊语 .
“不,”希腊人回答道。

" [koʊ'keɪn] [meɪks] [em 'iː] ['flaɪti] [ænd; ənd] ['nɜːrʌs] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['peblz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bæləst] [em 'iː]
" **Cocaine** **makes** **me** **flighty** **and** **nervous** , **but** **these** **pebbles** **sort** **of** **ballast** **me**
" 可卡因 制作 我 轻浮 和 紧张的 , 但 这些 鹅卵石 种类 的 压载物 我
[ænd; ənd][hoʊld][em 'iː] [daʊn] .
and **hold** **me** **down** .
和 抓住 我 向下 .

“可卡因让我变得轻浮和紧张, 但这些小石子却能给我带来镇定和安抚。”

[haʊ] [ɑːn] [zɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
How **on** **earth** **do** **you** **know** **that** **that** **bubble** **comes** **from** **the** **wake** **of** **the** **House**
如何 在 地球 做 你 知道 那 那 气泡 来 从 这 唤醒 的 这 房子
- [boʊt] ? "
- **boat** ? "
- 船 ? "

你究竟是如何确定那个气泡来自船屋的尾流的?

" [baɪ][maɪ] ['kemɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , ['mɪrli] , " ['rɪplaɪd] [hoʊlmz] .
" **By** **my** **chemical** **knowledge** , **merely** , " **replied** **Holmes** .
" 经过 我的 化学 知识 , 仅仅 , " 回复 福尔摩斯 .
“仅凭我的化学知识而言,”福尔摩斯回答道。

" [ə; eɪ] ['mɪrli] ['wɜːrldli] ['ves(ə)l] [liːvz] [ə; eɪ] [fəːsfə'resnt] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
" **A** **merely** **worldly** **vessel** **leaves** **a** **phosphorescent** **bubble** **in** **its** **wake** .
" 一个 仅仅 世俗 血管 树叶 一个 磷光 气泡 在 它是 唤醒 .
“一艘普通的船在驶过时 would 留下一个磷光气泡。”

[ðæt] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ɪz][nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət] [ˌsʌlfə'resənt] ,
That **one** **we** **have** **just** **discovered** **is** **not** **so** , **but** **sulphurescent** ,
那 一 我们 有 只是 发现 是 不是 所以 , 但 硫磺 ,
我们刚刚发现的那个并非如此, 而是硫化的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]
if I may coin a word which it seems to me the English language is very much
如果 我 可能 硬币 一个 单词 哪个 它 似乎 到 我 这 英语 语言 是 非常 很多
[ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] .
in need of .
在 需要 的 。

如果允许我创造一个词，我觉得英语非常需要一个这样的词。

[aɪ 'ti:] [pru:vz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɪdʒiən] [kra:ft]
It proves, then, that the bubble is a portion of the wake of a Stygian craft
它 证明 , 然后 , 那 这 气泡 是 一个 部分 的 这 唤醒 的 一个 冥河 工艺
,
,
,

由此证明，这个气泡是冥河飞船尾流的一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['stɪdʒiən] [kra:ft] [ðæt] [hæz; həz] [klɪrd] [ðə; ði] [sə'mɪɾiən] ['hɑ:ɾbər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪz]
and the only Stygian craft that has cleared the Cimmerian Harbor for years is
和 这 仅有的 冥河 工艺 那 有 已清除 这 西米里安人 港口 为了 年 是
[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] - - [kju:] . [i:] . [di:] . "
the House - boat - - Q . E . D . -
这 房子 - 船 - - 问 . E . D . "

多年来唯一驶出西米里亚港的冥河飞船就是那艘船屋——证毕

" [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [ʌn'tɪ] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɾɪp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] ,
"**We can go back until we find the ripple again , and follow that ,**
" 我们 能 去 后退 直到 我们 寻找 这 波纹 再次 , 和 跟随 那 ,
我们可以回溯，直到再次找到涟漪，然后沿着涟漪追踪下去。

[aɪ] [prɪ'zu:m] , " [sniəd] [lə] [koʊk; kɑ:k] ,
I presume , " sneered Le Coq ,
我 怙 , " 冷笑 乐 狗粮 ,
“我猜是这样，”勒科克冷笑道。

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['θiəri:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['raɪv(ə)l] ,
who did not take much stock in the theories of his great rival ,
WHO 做过 不是 拿 很多 库存 在 这 理论 的 他的 伟大的 竞争对手 ,
他并不太相信其劲敌的理论。

['lɑ:ɾdʒli] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [ɪntu'ɪ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]
largely because he was a detective by intuition rather than by study of
很大程度上 因为 他 曾是 一个 侦探 经过 直觉 相当 比 经过 学习 的
[ðə; ði] ['saɪəns] .
the science .
这 科学 。

这主要是因为他是一名凭借直觉而非科学研究破案的侦探。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [nɑ:t] [tu:; tə] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hoʊlmz] ,
"**You can if you want to , but it is better not to , " rejoined Holmes ,**
" 你 能 如果 你 想 到 , 但 它 是 更好的 不是 到 , " 重新加入 福尔摩斯 ,
“你想做当然可以，但最好不要做，”福尔摩斯回答道。

['sɪmplɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑ:t] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [snɪr] ,
simply , as though not observing the sneer ,
简单地 , 作为 尽管 不是 观察 这 冷笑 ,
仿佛没注意到那抹嘲讽，

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [drɪ'stɜːrbəns] [ɪn]
" **because the ripple represents the outer lines of the angle of disturbance in**
" 因为 这 波纹 代表 这 外 线条 的 这 角度 的 干扰 在
[ðə; ði] ['wɔːtər] ;
the water ;
这 水 ;

因为涟漪代表了水中扰动角度的外轮廓线；

[ænd; ənd][æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋg(ə)l][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and as any one of the sides to an angle is greater than the
和 作为 任何 一 的 这 侧面 到 一个 角度 是 更大的 比 这
[pɜːrpən'dɪkʃələr] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪ'pɑːθə,nʊːs; haɪ'pɑːθə,njuːs][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪpeks] ,
perpendicular from the hypotenuse to the apex ,
垂直 从 这 假设 到 这 顶点 ,
[juːd] ['mɪrli] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .
you'd merely be going the long way .
你会 仅仅 是 去 这 长的 方式 .
[jʊːd] ['mɪrli] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .
你只是在绕远路而已。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
This is especially important when you consider the formation of the bow of the
这 是 尤其 重要的 什么时候 你 考虑 这 形成 的 这 弓 的 这
[haʊs] - [boʊt] ,
House - boat ,
房子 - 船 ,
[jʊːd] ['mɪrli] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .
你只是在绕远路而已。

在考虑船屋船首的形状时，这一点尤其重要。

[wɪtʃ] [ɪz] ['raʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][moʊst] ['ves(ə)lɪz] ,
which is rounded like the stern of most vessels ,
哪个 是 圆润 喜欢 这 船尾 的 最多 船只 ,
[jʊːd] ['mɪrli] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .
你只是在绕远路而已。

它的船尾形状像大多数船只的船尾一样呈圆形。

[ænd; ənd] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['rɪpəlɪz] [æt; ət][æn; ən] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['naɪnti]
and comes near to making a pair of ripples at an angle of ninety
和 来 靠近 到 制作 一个 一对 的 涟漪 在 一个 角度 的 九十
[drɪ'griːz] . "
degrees . "
学位 . "

几乎形成了一对呈九十度角的涟漪。

" [ðen] , " [əb'zɜːrvd] [sɜːr] ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
" **Then , " observed Sir Walter , with a sigh of disappointment ,**
" 然后 , " 观察到 先生 沃尔特 , 和 一个 叹 的 失望 ,
[jʊːd] ['mɪrli] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .
你只是在绕远路而已。

“然后,”沃尔特爵士失望地叹了口气说道, “

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər][ˈpærɪs] ? "
" **we must change our course and sail for Paris ?** " "
" 我们 必须 改变 我们的 课程 和 帆 为了 巴黎 ? " "
[jʊːd] ['mɪrli] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .
你只是在绕远路而已。

“我们必须改变航向, 驶往巴黎吗? ”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , " [sed] [hoʊlmz] ; " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz]
" **I am afraid so , " said Holmes ; " but of course it's by no means certain as**
" 我 是 害怕的 所以 , " 说 福尔摩斯 ; " 但 的 课程 它是 经过 不 方法 肯定 作为
[jet] .
yet .
然而 .
[jʊːd] ['mɪrli] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .
你只是在绕远路而已。

“恐怕是这样,”福尔摩斯说; “但当然, 目前还远未确定。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [kə'ləmbəs] [wʊd] [ɡoʊ][ʌp][ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪzən,tɑ:p] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
I think if Columbus would go up into the mizzentop and look about him ,
我 思考 如果 哥伦布 会 去 向上 进入 这 后桅 和 看 关于 他 ,
我想如果哥伦布登上桅杆顶端环顾四周的话,

[hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] ['i:ðər] [ɪn][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ɔ:r][refju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] . "
he might discover something either in confirmation or refutation of the theory . "
他 可能 发现 某物 任何一个 在 确认 或者 反驳 的 这 理论 . "
他可能会发现一些证据,既可以证实这个理论,也可以反驳这个理论。

" [hi:; hi] ['kʊdnt] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] , " [pʊt] [ɪn][pɪn'zɒn] .
" He couldn't discover anything , " put in Pinzon .
" 他 不能 发现 任何事物 , " 放 在 平松 .
“他什么也没发现,”平松补充道。

" [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] . "
" He never did . "
" 他 绝不 做过 . "
“他从未这样做过。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [ri'tɔ:tɪd] [kə'ləmbəs] .
" Well , I like that ! " retorted Columbus .
" 出色地 , 我 喜欢 那 ! " 反驳 哥伦布 .
“嗯,我喜欢!”哥伦布反驳道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] . "
" I'd like to know who discovered America . "
" ID 喜欢 到 知道 WHO 发现 美国 . "
“我想知道是谁发现了美洲。”

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [li:f] ['erɪksən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ves'pu:tʃi] .
" So should I , " observed Leif Ericson , with a wink at Vespucci .
" 所以 应该 我 , " 观察到 莱夫 爱立信 , 和 一个 眨眼 在 韦斯普奇 .
“我也应该这么做,”莱夫·埃里克森说道,同时向韦斯普奇眨了眨眼。

" [tʌt] ! " [ri'tɔ:tɪd] [kə'ləmbəs] .
" Tut ! " retorted Columbus .
" 图坦卡蒙 ! " 反驳 哥伦布 .
“啧!”哥伦布反驳道。

" [aɪ][dɪd][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [noʊz] [aɪ'ti:] , [weðər] [ju:; jʊ] [kleɪm] [aɪ'ti:][ɔ:r][nɑ:t] . "
" I did it , and the world knows it , whether you claim it or not . "
" 我 做过 它 , 和 这 世界 知道 它 , 无论 你 宣称 它 或者 不是 . "
“是我做的,全世界都知道,不管你认不承认。”

" [jes] , [dʒʌst][æz; əz] ['noʊə] [dɪ'skʌvəd] [æɾə,rɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [pɪn'zɒn] .
" Yes , just as Noah discovered Ararat , " replied Pinzon .
" 是的 , 只是 作为 诺亚 发现 亚拉腊山 , " 回复 平松 .
“是的,就像诺亚发现亚拉腊山一样,”平松回答道。

" [ju:; jʊ][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ræn] [plʌm] [ɪntu:][æn; ən][aɪlənd] ,
" You sat upon the deck until we ran plumb into an island ,
" 你 卫星 之上 这 甲板 直到 我们 跑 垂直 进入 一个 岛 ,
“你们一直坐在甲板上,直到我们径直撞上了一个岛。”

[æftər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [tel] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]
after floating about for three months , and then you couldn't tell it from a
后 漂浮的 关于 为了 三 几个月 , 和 然后 你 不能 告诉 它 从 一个
[kɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,
在海上漂浮了三个月之后,你就再也分辨不出它和大陆有什么区别了。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [raɪt] [brɪfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
even when you had it right before your eyes .
甚至 什么时候 你 有 它 正确的 前 你的 眼睛 .
即使它就在你眼前。

[ˈnoʊə] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][tʊld][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ruːf] [ˈgɑːrdn]
Noah might just as well have told his family that he discovered a roof garden
诺亚 可能 只是 作为 出色地 有 讲述 他的 家庭 那 他 发现 一个 屋顶 花园
[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] [ˈtelɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] [sæn][ˈsælvədɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
as for you to go back to Spain telling 'em all that San Salvador was the
作为 为了 你 到 去 后退 到 西班牙 讲述 - 呃 全部 那 圣 萨尔瓦多 曾是 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "
United States . "
团结的 各州 . "

诺亚还不如告诉他的家人他发现了一个屋顶花园，就像你回到西班牙告诉他们圣萨尔瓦多是美国一样。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] [kəˈlʌmbəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [læf] .
" Well , I don't care , " said Columbus , with a short laugh .
" 出色地 , 我 不 关心 , " 说 哥伦布 , 和 一个 短的 笑 .
“嗯，我不在乎，”哥伦布笑着说。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪt] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?
" I'm the one they celebrate , so what's the odds ?
" 我是 这 一 他们 庆祝 , 所以 是什么 这 赔率 ?
“他们庆祝的对象是我，所以这概率有多大？ ”

[aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [endʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪm] , [ˈenihaʊ] ,
I'd rather stay down here in the smoking - room enjoying a small game , anyhow ,
ID 相当 停留 向下 这里 在 这 吸烟 - 房间 享受 一个 小的 游戏 , 无论如何 ,
反正我更喜欢待在吸烟室里玩玩小游戏。

[ðæn; ðən] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [mæst][ænd; ənd] [streɪn] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈaʊərz] [ˈlʊkɪŋ]
than climb up that mast and strain my eyes for ten or a dozen hours looking
比 爬 向上 那 桅杆 和 拉紧 我的 眼睛 为了 十 或者 一个 打 小时 寻找
[fɔːr; fər] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːr] [dɪsˈpruːv] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈθiːəri] .
for evidence to prove or disprove the correctness of another man's theory .
为了 证据 到 证明 或者 反驳 这 正确性 的 其他 男人的 理论 .
与其爬上桅杆，眯着眼睛十几个小时寻找证据来证明或反驳另一个人的理论，还不如自己去寻找证据。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˈeɪdəns] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] .
I wouldn't know evidence when I saw it , anyhow .
我 不会 知道 证据 什么时候 我 锯 它 , 无论如何 .
反正就算看到了证据，我也认不出来。

[send] [dʒʌdʒ] [ˈblækstoʊn] . "
Send Judge Blackstone . "
发送 法官 黑石 . "

派布莱克斯通法官去。”

" [aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪzənˌtɔːp] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈblækstoʊn] .
" I draw the line at the mizzentop , " observed Blackstone .
" 我 画 这 线 在 这 后桅 , " 观察到 黑石 .
“我的底线在后桅顶，”布莱克斯通说道。

" [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [mʌst; məst][ænd; ənd][æɪ; ʃəl][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ,
" The dignity of the bench must and shall be preserved ,
" 这 尊严 的 这 长椅 必须 和 将 是 保存完好 ,
“法官席的尊严必须而且应当得到维护，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] , ['getɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɑːn][maɪ]
and I'll never consent to climb up that rigging , getting pitch and paint on my
和 患病的 绝不 同意 到 爬 向上 那 索具 , 获得 沥青 和 画 在 我的
[ˈɜːrmɪn] ,
ermine ,
貂 ,

我绝不会同意爬上那条索具，让沥青和油漆沾到我的貂皮上。

[noʊ] ['mætər] [huː] [æskz][em 'iː][tuː; tə][goʊ] . "
no matter who asks me to go . "
不 事情 WHO 问 我 到 去 . "

无论谁邀请我去。

" [huːmsʊð'evər] [aɪ] [tel] [tuː; tə][goʊ] , [ʃæl; ʃəl][goʊ] , " [pʊt] [ɪn] [hoʊlmz] , ['fɜːrmlɪ] .
" Whomsoever I tell to go , shall go , " put in Holmes , firmly .
" 无论谁 我 告诉 到 去 , 将 去 , " 放 在 福尔摩斯 , 牢牢 .

“我叫谁去，谁就去，”福尔摩斯坚定地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
" I am commander of this ship .
" 我 是 指挥官 的 这 船 .

我是这艘船的指挥官。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [dʒʌdʒ] ['blækstoʊn] . "
It will pay you to remember that , Judge Blackstone . "
它 将要 支付 你 到 记住 那 , 法官 黑石 . "

布莱克斯通法官，记住这一点对你会有好处。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['blækstoʊn] , ['hɑːtli] .
" And I am the Court of Appeals , " retorted Blackstone , hotly .
" 和 我 是 这 法庭 的 上诉 , " 反驳 黑石 , 热 .

“而我就是上诉法院，”布莱克斯通愤怒地反驳道。

" [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , ['kæptɪn] , [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][send][em 'iː][ʌp] .
" Bear that in mind , captain , when you try to send me up .
" 熊 那 在 头脑 , 队长 , 什么时候 你 尝试 到 发送 我 向上 .

“船长，当你想把我送上去的时候，请记住这一点。”

[aɪ] ['ɪjuː] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][hæbiːəs][kɔːrpəs][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
I'll issue a writ of habeas corpus on my own body , and commit you for
患病的 问题 一个 写 的 人身保护令 语料库 在 我的 自己的 身体 , 和 犯罪 你 为了
[kən'tempt] . "
contempt . "
鄙视 . "

我将以自己的身体为担保，签发人身保护令，并以藐视法庭罪将你拘留。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['rɔːli] ,
" There's no use of sending the Judge , anyhow , " said Raleigh ,
" 有 不 使用 的 发送 这 法官 , 无论如何 , " 说 罗利 ,

“反正派法官来也没用，”雷利说道。

[fɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [maɪt]
fearing by the glitter that came into the eye of the commander that trouble might
害怕 经过 这 闪光 那 来了 进入 这 眼睛 的 这 指挥官 那 麻烦 可能
[ɪn'suː] [ən'les] [pə'sɪfəkə,tɔːri] ['meɪərz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] .
ensue unless pacificatory measures were resorted to .
随之而来 除非 安抚性的 措施 是 复原 到 .

指挥官眼中闪烁的光芒让他担心，如果不采取绥靖措施，可能会引发麻烦。

[ænd; ənd] [tel] [him; ɪm] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdər] [ˈnʌmbər] [wʌn] [rɪˈkwairz] [him; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]
and tell him that general order number one requires him to report at the
和 告诉 他 那 一般的 命令 数字 一 需要 他 到 报告 在 这
[ˈmɪzən,tɑːp] [raɪt] [əˈweɪ] ,
mizzentop right away ,
后桅 正确的 离开 ,
并告诉他，第一号总命令要求他立即到桅杆顶端报到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [siːz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][jæl; jəl] [kʌm] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː]
and that immediately he sees anything he shall come below and make it
和 那 立即地 他 看到 任何事物 他 将 来 以下 和 制作 它
[noʊn] [tuː; tə][emˈiː] .
known to me .
已知 到 我 .
他一看看到什么，就立刻下来告诉我。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] ,
As for the rest of us , having a very considerable appetite ,
作为 为了 这 休息 的 我们 , 拥有 一个 非常 大量 食欲 ,
至于我们其他人，胃口都很大，

[aɪ][duː] [naʊ] [dɪˈkriː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
I do now decree that it is dinner - time .
我 做 现在 法令 那 它 是 晚餐 - 时间 .
现在我宣布，晚餐时间到了。

[jæl; jəl][wiː; wi][goʊ] [bɪˈləʊ] ? "
Shall we go below ? "
将 我们 去 以下 ? "
我们下去看看吧？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeni] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈrɔːli] .
" **I don't think I care for any , thank you , "** **said Raleigh .**
" 我 不 思考 我 关心 为了 任何 , 感谢 你 , " 说 罗利 .
“我一个也不喜欢，谢谢。”雷利说道。

" [fækt][ɪz] - - [ɑː] - - [aɪ] [daɪnd] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][eɪˈem][naːt] [ˈhʌŋɡri] .
" **Fact is - - ah - - I dined last week , and am not hungry .**
" 事实 是 - - 啊 - - 我 用餐 最后的 星期 , 和 是 不是 饥饿的 .
“事实上——啊——我上周吃过饭了，现在不饿。”

" [ˈnoʊə] [læft] .
" **Noah laughed .**
" 诺亚 笑了 .
诺亚笑了。

" [oʊ] , [kʌm] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juːˈes] [iːt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , come below and watch us eat , then , "** **he said .**
" 哦 , 来 以下 和 手表 我们 吃 , 然后 , " 他 说 .
“哦，那就下来看我们吃饭吧，”他说。

" [ɪtɪ] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] .
" **It'll do you good .**
" 它将 做 你 好的 .
“这对你有好处。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **But there was no reply .**
" 但 那里 曾是 不 回复 .
但没有收到回复。

[ˈrɔːli] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [wɪt] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈhæpənd]
Raleigh had plunged head first into his state - room , which fortunately happened
罗利 有 暴跌 头 第一的 进入 他的 状态 - 房间 , 哪个 幸运的是 发生
[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .
to be on the upper deck .
到 是 在 这 上 甲板 .
罗利一头栽进了他的船舱，幸运的是，他的船舱恰好位于上层甲板。

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [rɪˈpər] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] ,
The rest of the spirits repaired below to the saloon ,
这 休息 的 这 烈酒 已修复 以下 到 这 酒吧 ,
其余的酒鬼都回到了下面的酒吧。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ˈænɪmərtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ˈvaɪəndz][æz; əz][ðə; ði]
where they were soon engaged in an animated discussion of such viands as the
在哪里 他们 是 很快 已订婚的 在 一个 动画 讨论 的 这样的 菜肴 作为 这
[ˈlɑːrdər] [prəˈvaɪdɪd] .
larder provided .
食品储藏室 假如 .
他们很快就热烈地讨论起了食品储藏室里提供的各种美食。

" [ðɪs] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl]
" This , " said Dr . Johnson , from the head of the table , " is what I call
" 这 , " 说 博士 . 约翰逊 , 从 这 头 的 这 桌子 , " 是 什么 我 称呼
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
“这,”约翰逊博士坐在桌子首位上说，“就是我所说的舒适。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] , [ˈæftər][ɔːl] . "
I don't know that I am so anxious to recover the House - boat , after all . "
我 不 知道 那 我 是 所以 焦虑的 到 恢复 这 房子 - 船 , 后 全部 . "
我其实并没有那么急于找回那艘船屋。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ˈsɑːkrətiːz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ˈkruːzɪŋ] [ɑːn] ,
" Nor I , " said Socrates , " with a ship like this to go off cruising on ,
" 也不 我 , " 说 苏格拉底 , " 和 一个 船 喜欢 这 到 去 离开 巡航 在 ,
“我也不,”苏格拉底说，“开着这样一艘船去远航。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdər] .
and with such a larder .
和 和 这样的 一个 食品储藏室 .
而且还有这么多食材。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌ; əv][ðæt] [pjuˈreɪ] , [ˈdɑːktər] - - "
Look at the thickness of that puree , Doctor - - "
看 在 这 厚度 的 那 菜泥 , 医生 - - "
医生，你看这果泥多稠啊——”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , " [sed] [ˈbɔːzwəl] , [ˈfeɪntli] , " [bʌt; bət][aɪ] - - [aɪv] [left] [maɪ] [noʊt] - - [bʌb] - - [bʊk]
" Excuse me , " said Boswell , faintly , " but I - - I've left my note - - bub - - book
" 原谅 我 , " 说 博斯韦尔 , 淡淡的 , " 但 我 - - 我已经 左边 我的 笔记 - - 泡泡 - - 书
[ʌpˈsterz] ,
upstairs ,
楼上 ,
“对不起,”博斯韦尔虚弱地说，“但我——我把我的便笺簿落在楼上了。”

[ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː] . "
Doctor , and I'd like to go up and get it . "
医生 , 和 ID 喜欢 到 去 向上 和 得到 它 . "
医生，我想上去取一下。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən] .
" **Certainly** , " **said** **Dr** **Johnson** .
" 当然 , " 说 博士 : 约翰逊 :
" "当然,"约翰逊博士说。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [sədʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['mægəzi:n]
" **I judge from your color , which is highly suggestive of a modern magazine**
" 我 法官 从 你的 颜色 , 哪个 是 高度 暗示性的 的 一个 现代的 杂志
['pəʊstər] ,
poster ,
海报 ,
" "从你的配色来看, 这很像现代杂志海报的颜色。"

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ʌnd] [meɪd]
that it might be well too if you stayed on deck for a little while and made
那 它 可能 是 出色地 也 如果 你 入住 在 甲板 为了 一个 小的 尽管 和 制成
[ə; eɪ] [fju:] ['entri:z] [ɪn][jɔ:; jər] ['kɑ:mənpleɪs] [bʊk] . "
a few entries in your commonplace book . "
一个 很少 条目 在 你的 平凡 书 : "
"如果你在甲板上待一会儿, 在你的摘录本上写点东西, 也许也挺好的。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['bɔ:zwəl] , ['greɪtfəli] .
" **Thank you , " said Boswell , gratefully .**
" 感谢 你 , " 说 博斯韦尔 , 感激不尽 :
" "谢谢,"博斯韦尔感激地说。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['kleɪvər] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [sɜ:r] ?
" **Shall you say anything clever during dinner , sir ?**
" 将 你 说 任何事物 聪明的 期间 晚餐 , 先生 ?
" "先生, 您在晚餐时会说些俏皮话吗?"

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [waɪl] [aɪm][ʌp] - - "
If so , I might be putting it down while I'm up - - "
如果 所以 , 我 可能 是 推杆 它 向下 尽管 我是 向上 - - "
" "如果真是这样, 我可能趁着醒着的时候把它放下——"

" [get] [aʊt] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Get out ! " roared the Doctor .**
" 得到 出去 ! " 咆哮 这 医生 :
" "滚出去! "医生咆哮道。

" [get] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] - - [get] [ʌp][wɪð; wɪθ] [,fem] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪzən'tɑ:p] - - "
" **Get up as high as you can - - get up with Shem on the mizzentop - - "**
" 得到 向上 作为 高的 作为 你 能 - - 得到 向上 和 闪 在 这 后桅 - - "
" "尽可能爬得高一些——和闪一起爬上桅杆顶端——"

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔ:zwəl] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
" **Very good , sir , " replied Boswell , and he was off .**
" 非常 好的 , 先生 , " 回复 博斯韦尔 , 和 他 曾是 离开 :
" "很好, 先生,"博斯韦尔回答道, 然后就离开了。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['li:nɪənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dɑ:ktər] , " [sed] ['bɒʊnə'pɑ:rt] ; " [hi:; hi]
" **You ought to be more lenient with him , Doctor , " said Bonaparte ; " he**
" 你 应该 到 是 更多的 宽容 和 他 , 医生 , " 说 波拿巴 ; " 他
[mi:nz] [wel] . "
means well . "
方法 出色地 : "
" "医生, 你应该对他宽容一些,"波拿巴说, "他本意是好的。"

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:rvd] ['dʒɑ:nsən] ; " [bʌt; bət] ['hi:z] [soʊ] ['veri] ['pri:vɪəs] .
" **I know it , " observed Johnson ; " but he's so very previous .**
" 我 知道 它 , " 观察到 约翰逊 ; " 但 他是 所以 非常 以前的 :
" "我知道,"约翰逊评论道; "但他太有先见之明了。"

[ˌlæst] [ˈwɪntər] , [æt; ət] [ˈtʃɒsɜːz] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [bɜːrn] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Last winter , at Chaucer's dinner to Burns , I made a speech ,
最后的 冬天 , 在 乔叟的 晚餐 到 烧伤 , 我 制成 一个 演讲 ,
去年冬天, 在乔叟为伯恩斯举办的晚宴上, 我发表了演讲。

[wɪtʃ] [ˈbɒzswəl] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] ,
which Boswell printed a week before it was delivered ,
哪个 博斯韦尔 打印 一个 星期 前 它 曾是 发表 ,
博斯韦尔在发货前一周就把印刷好的版本印出来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] - [ˈlæftər] - [ænd; ənd] - [ʌpˈrɔːriəs] [əˈplɔːz] - [ɪntəˈspəːst] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
with the words 'laughter' and 'uproarious applause' interspersed through it .
和 这 字 - 笑声 - 和 - 哄然 掌声 - 穿插 通过 它 .
其中穿插着“笑声”和“热烈的掌声”等字眼。

[aɪ ˈtiː] [pleɪst] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪ](ə)n] . "
It placed me in a false position . "
它 放置 我 在 一个 错误的 位置 . "
这让我陷入了错误的境地。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? " ['kwɪərɪd] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] .
" How did he know what you were going to say ? " queried Demosthenes .
" 如何 做过 他 知道 什么 你 是 去 到 说 ? " 查询 德摩斯梯尼 .
“他怎么知道你要说什么？”德摩斯梯尼问道。

" [dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑːnsən] .
" Don't know , " replied Johnson .
" 不 知道 , " 回复 约翰逊 .
“不知道,”约翰逊回答说。

" [kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] - [ˈriːdər] , [aɪ][ˈfænsɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
" Kind of mind - reader , I fancy , " he added , blushing a trifle .
" 种类 的 头脑 - 读者 , 我 想要 , " 他 额外 , 脸红 一个 琐事 .
“我觉得他有点像会读心术的人,”他补充道, 脸颊微微泛红。

" [bʌt; bət] , [ˈkæptɪn] [hoʊlmz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [dɪˈduːs] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" But , Captain Holmes , what do you deduce from your observation of the
" 但 , 队长 福尔摩斯 , 什么 做 你 推断 从 你的 观察 的 这
[weɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] ?
wake of the House - boat ?
唤醒 的 这 房子 - 船 ?
“但是, 福尔摩斯船长, 你从对船屋尾流的观察中得出了什么结论呢? ”

[ɪf] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs] , [waɪ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ? "
If she's going to Paris , why the change ? "
如果 她是 去 到 巴黎 , 为什么 这 改变 ? "
如果她要去巴黎, 为什么改变主意?

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈθɪəriːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] .
" I have two theories , " replied the detective .
" 我 有 二 理论 , " 回复 这 侦探 .
“我有两种推测,”侦探回答道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [seɪf] , " [sed] [lə] [koʊk; kɑːk] .
" Which is always safe , " said Le Coq .
" 哪个 是 总是 安全的 , " 说 乐 狗粮 .
“这总是安全的,”勒科克说。

" [ˈɔːlweɪz] ; [aɪ ˈtiː] [ˈdʌbəlz] [jɔːr; jər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] , " [ˌækwiˈes] [hoʊlmz] .
" Always ; it doubles your chances of success , " acquiesced Holmes .
" 总是 ; 它 双打 你的 机会 的 成功 , " 默许 福尔摩斯 .
“当然可以; 它能使你成功的几率翻倍,”福尔摩斯赞同道。

" [ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈmeɪks] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **Anyhow** , **it gives you a choice** , **which makes it more interesting** .
" 无论如何 , 它 给予 你 一个 选择 , 哪个 制作 它 更多的 有趣的 .
总之, 它给了你选择的机会, 这让它更有趣。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [pruːvz] [tuː; tə][em ˈiː]
The change of her course from Londonward to Parisward proves to me
这 改变 的 她 课程 从 伦敦向 到 - 证明 到 我
[iːðər] [ðæt] [kɪd] [ɪz][nɔːt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [hiː; hi][hæz; hæz] [ɔːlˈredi]
either that Kidd is not satisfied with the extent of the revenge he has already
任何一个 那 基德 是 不是 使满意 和 这 程度 的 这 复仇 他 有 已经
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
她从伦敦方向转向巴黎方向的举动, 在我看来证明, 要么是基德对他已经进行的复仇的程度并不满意, 要么就是.....

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˈruːɪn][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli][baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [jɔːr; jər] [waɪvz] ,
and wishes to ruin you gentlemen financially by turning your wives ,
和 愿望 到 废墟 你 先生们 财务方面 经过 转弯 你的 妻子们 ,
[ˈdɔːtəz]
daughters ,
女儿们 ,
并希望通过让你们的妻子、女儿堕落来毁掉你们的经济, 先生们

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ʃɑːps] ,
and sisters loose on the Parisian shops ,
和 姐妹 松动的 在 这 巴黎人 商店 ,
姐妹俩在巴黎的商店里闲逛,

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][hæv; həv] [ðəmˈselvz] [bɪn] [ˌoʊvərˈθroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
or that the pirates have themselves been overthrown by the ladies ,
或者 那 这 海盗 有 他们自己 到过 被推翻 经过 这 女士们 ,
或者说, 海盗们已经被女士们推翻了。

[huː] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [kruːz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
who have decided to prolong their cruise and get some fun out of their
WHO 有 决定 到 延长 他们的 巡航 和 得到 一些 乐趣 出去 的 他们的
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . " **misfortune** . "
不幸 : "
他们决定延长航程, 从不幸中寻找乐趣。

" [ænd; ənd] [wer] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈpærɪs] [wʊd] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɡoʊ] ? "
" **And where else than to Paris would any one in search of pleasure go ?** "
" 和 在哪里 别的 比 到 巴黎 会 任何 一 在 搜索 的 乐趣 去 ? "
[æskt] [ˈboʊnəˌpɑːrt] .
asked Bonaparte .
问 波拿巴 :
“除了巴黎, 还能去哪里寻欢作乐呢?”波拿巴问道。

" [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] , " [sed] [ˈwelɪŋtən] ,
" **I had more fun a few miles outside of Brussels** , " **said Wellington** ,
" 我 有 更多的 乐趣 一个 很少 英里 外部 的 布鲁塞尔 , " 说 惠灵顿 ,
“我在布鲁塞尔郊外几英里处玩得更开心,”惠灵顿说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
with a sly wink at Washington .
和 一个 狡猾 眨眼 在 华盛顿 :
这番话还暗含着对华盛顿的嘲讽。

" [oʊ] , [let] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] ! " [ri'tɔ:tid] ['boʊnə,pɑ:rt] .
" **Oh , let up on that ! " retorted Bonaparte .**
" 哦 , 让 向上 在 那 ! " 反驳 波拿巴 .

“哦，别再说了！”波拿巴反驳道。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ju:; jʊ] [bi:t] [em 'i:][æt; ət][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] .
" **It wasn't you beat me at Waterloo .**
" 它 不是 你 打 我 在 滑铁卢 .

“在滑铁卢战役中击败我的不是你。”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['bi:tn] [em 'i:][æt; ət][ə; eɪ][pleɪn] ['ɔ:rd(ə)neri] [geɪm] [ʌv; əv][oʊld] - [meɪd] [wɪð; wɪθ]
You couldn't have beaten me at a plain ordinary game of old - maid with
你 不能 有 被打败 我 在 一个 清楚的 普通的 游戏 的 老的 - 女佣 和
[ə; eɪ] [stækt] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
a stacked pack of cards ,
一个 堆叠 盒 的 牌 ,

就算你拿着一副牌，玩普通的“老处女”游戏也赢不了我。

[mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ]
much less in the game of war , if you hadn't had the elements with
很多 较少的 在 这 游戏 的 战争 , 如果 你 之前没有 有 这 元素 和
[ju:; jʊ] . "
you : "
你 . "

在战争游戏中，如果没有自然因素的助力，那就更不用说了。

" [tʌt] ! " [snæpt] ['welɪŋtən] .
" **Tut ! " snapped Wellington .**
" 图坦卡蒙 ! " 啪啪 惠灵顿 .

“啧！”惠灵顿厉声说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] ['saɪəns] [leɪd][ju:; jʊ][aʊt] , ['bəʊni] . "
" **It was clear science laid you out , Boney .** "
" 它 曾是 清除 科学 铺设 你 出去 , 博尼 . "

“很明显，科学已经决定了你的命运，博尼。”

" [teɪzi] - [vu:] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['kɔ:sɪkən] .
" **Taisey - voo ! " shouted the irate Corsican .**
" 泰西 - 伏 ! " 喊叫 这 愤怒 科西嘉岛 .

“泰西沃！”愤怒的科西嘉人喊道。

" [klɪr] ['saɪəns] [bi:; bi] [hæŋd] !
" **Clear science be hanged !**
" 清除 科学 是 绞刑 !

“清白的科学应该被绞死！”

[wet] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] .
Wet science was what did it .
湿的 科学 曾是 什么 做过 它 .

是湿科学导致了这一切。

[ɪf] [aɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)] [du:k] ,
If it hadn't been for the rain , my little Duke ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 雨 , 我的 小的 公爵 ,

如果不是因为下雨，我的小公爵，

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
I should have been in London within a week ,
我 应该 有 到过 在 伦敦 之内 一个 星期 ,

我本应在一周内抵达伦敦。

[maɪ] [ˌɡrenəˈdɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [ruː] - ,
my grenadiers would have been camping in your Rue Peekadeely ,
我的 掷弹兵 会 有 到过 野营 在 你的 后悔 - ,

我的掷弹兵本来会在你们皮卡迪利街扎营的，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɡɑːrd] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈevriwɛr] [els] . "
and the Old Guard all over everywhere else . "
和 这 老的 警卫 全部 超过 到处 别的 . "

还有其他地方的老派势力。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [ˈɑːrmi] , [ðen] , " [læft] [ˈsiːzər] .
" You must have had a gay army , then , " laughed Caesar .
" 你 必须 有 有 一个 同性恋 军队 , 然后 , " 笑了 凯撒 .

“那你一定拥有一支同性恋军队吧？”凯撒笑着说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][stænd][ðə; ði][wet] - - [ʌnˈfrʌŋk] [ˈlɪnɪn]
" What are French soldiers made of , that they can't stand the wet - - unshrunk linen
" 什么 是 法语 士兵 制成 的 , 那 他们 不能 站立 这 湿的 - - 未收缩 亚麻布
[ɔːr] [ˈflænl] ? "
or flannel ? "
或者 绒布 ? "

“法国士兵究竟是什么做的？他们竟然连湿漉漉的、未缩水的亚麻布或法兰绒都受不了？”

" [bəː] ! " [əbˈzɜːrvd] [nəˈpoʊliən] , [ˈfrʌŋŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [ˈpeɪsɪz]
" Bah ! " observed Napoleon , shrugging his shoulders and walking a few paces
" 呸 ! " 观察到 拿破仑 , 耸肩 他的 肩膀 和 步行 一个 很少 步幅
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“呸！”拿破仑耸了耸肩，走了几步远。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [frentʃ] .
" You do not understand the French .
" 你 做 不是 理解 这 法语 .

你不懂法语。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pel] - [mel] [ˈsoʊldʒər][laɪk][juː; jʊ][ˈroʊmənz] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv]
The Frenchman is not a pell - mell soldier like you Romans ; he is the poet of
这 法国人 是 不是 一个 佩尔 - 梅尔 士兵 喜欢 你 罗马书 ; 他 是 这 诗人 的
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

法国人不像你们罗马人那样是莽夫；他是战争的诗人；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˈɡlɔːri] [æɪt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] ;
he does not go in for glory at the expense of his dignity ;
他 做 不是 去 在 为了 荣耀 在 这 费用 的 他的 尊严 ;

他不会为了追求荣耀而牺牲尊严；

[stɑɪl] , [fɔːrm] , [ɪz] [ˈdɪrə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈɑːnər] ,
style , form , is dearer to him than honor ,
风格 , 形式 , 是 更贵 到 他 比 荣誉 ,

对他来说，风格和形式比荣誉更重要。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and he has no use for fighting in the wet and coming out of the
和 他 有 不 使用 为了 斗争 在 这 湿的 和 未来 出去 的 这
[faɪt] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
fight conspicuous as a victor with the curl out of his feathers and his
斗争 显眼的 作为 一个 胜利者 和 这 卷曲 出去 的 他的 羽毛 和 他的
[epə'let] ['rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] .
epaulets rusted with the damp .
肩章 生锈的 和 这 潮湿 .

他不喜欢在潮湿的环境中战斗，也不喜欢战斗结束后羽毛卷曲、肩章被潮水锈蚀，却依然像个显眼的胜利者。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɡlɔːrɪ] [ɪn]['wɔːtər] .
There is no glory in water .
那里 是 不 荣耀 在 水 .
水里没有荣耀。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['mækɪntəːʃ] ,
But if we had had umbrellas and mackintoshes ,
但 如果 我们 有 有 雨伞 和 麦金托什 ,
但如果我们有雨伞和雨衣的话，

[æz; əz] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] -
as every Englishman who comes to the Continent always has , and a bath -
作为 每一个 英国人 WHO 来 到 这 大陆 总是 有 , 和 一个 洗澡 -
[tʌb] [fɔːr; fər]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] ,
tub for everybody ,
浴缸 为了 大家 ,
就像每个来欧洲大陆的英国人一样，每个人都有一个浴缸。

[ðen] [wʊd] [jɔː; jər][wɔːtər'luː; wɔːtər'luː][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ə'ɡen] ,
then would your Waterloo have been different again ,
然后 会 你的 滑铁卢 有 到过 不同的 再次 ,
那么，你眼中的滑铁卢会不会又不一样了？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['jɔərəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊnəpɑːrt][fɔːr; fər] ['empərər] [wʊd]
and the great democracy of Europe with a Bonaparte for emperor would
和 这 伟大的 民主 的 欧洲 和 一个 波拿巴 为了 皇帝 会
[hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [kɔːl][ðə; ði] [kiːps] ;
have been founded for what the Americans call the keeps ;
有 到过 创立 为了 什么 这 美国人 称呼 这 保持 ;
如果欧洲伟大的民主国家以波拿巴为皇帝，那么它就会建立在美国人所说的“堡垒”之上；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jɔː; jər]['lɪt(ə)] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , [hɑː] !
and as for your little Great Britain , ha !
和 作为 为了 你的 小的 伟大的 英国 , 哈 !
至于你们那小小的英国，哈！

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['blækwelz] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtər] [fræns] . "
she would have become the Blackwell's Island of the Greater France . "
她 会 有 变得 这 布莱克威尔书店 岛 的 这 更大的 法国 . "
她本可以成为大法兰西地区的布莱克威尔岛。

" [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [pʌntʃ] ['ɪznt] , " [drɔːld] ['welɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡrɪ]
" **You're almost as funny as Punch isn't , " drawled Wellington , with an angry**
" 你是 几乎 作为 有趣的 作为 冲床 不是 , " 拖长音 惠灵顿 , 和 一个 生气的
[ˈdʒestʃər] [æt; ət]['boʊnəpɑːrt] .
gesture at Bonaparte .
手势 在 波拿巴 .
“你简直和《笨拙》杂志一样无趣，”惠灵顿拖长了声音说道，同时愤怒地朝波拿巴做了个手势。

" [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [wi'ðɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɔ:l] [deɪ] .
" **You weren't within telephoning distance of victory all day** .
" 你 不是 之内 电话 距离 的 胜利 全部 天 :
“你一整天都没能打通电话，离胜利还远着呢。”

[wi:; wi] ['sɪmplɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
We simply played with you , my boy .
我们 简单地 玩 和 你 , 我的 男生 :
我们只是陪你玩而已，孩子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɔ:lft] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
It was a regular game of golf for us .
它 曾是 一个 常规的 游戏 的 高尔夫球 为了 我们 :
对我们来说，这只是一场普通的打高尔夫球比赛。

[wi:; wi] [let] [ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp] ['prɪti] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] [fju:] [hoʊlz] ,
We let you keep up pretty close and win a few holes ,
我们 让 你 保持 向上 漂亮的 关闭 和 赢 一个 很少 孔 ;
我们让你能跟上节奏，甚至赢下几个洞，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [draɪv] [wi:; wi][hæd; həd][ju:; jʊ] ['bi:tn] [ɪn] [wʌn] [stroʊk] .
but on the home drive we had you beaten in one stroke .
但 在 这 家 驾驶 我们 有 你 被打败 在 一 中风 :
但在最后一杆，我们一杆就赢了你。

[goʊ][tu:; tə] , [maɪ] [daɪ] ['boʊnə,pɑ:rt] , [ænd; ənd] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] . "
Go to , my dear Bonaparte , and stop talking about the flood . "
去 到 , 我的 亲爱的 波拿巴 , 和 停止 说 关于 这 洪水 : "
“走吧，我亲爱的波拿巴，别再提洪水的事了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] ['noʊə] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [eɪ] ? " [sed] ['fredrɪk]
" **It's a lucky thing for us that Noah wasn't a Frenchman , eh ?** " **said Frederick**
" 它是 一个 幸运的 事物 为了 我们 那 诺亚 不是 一个 法国人 , 嗯 ? " 说 弗雷德里克
[ðə; ði] [greɪt] .
the Great .
这 伟大的 :
“诺亚不是法国人，这对我们来说真是件幸运的事，对吧？”腓特烈大帝说道。

" [haʊ] [ðæt] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [feɪzɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] !
" **How that rain would have fazed him if he had been !**
" 如何 那 雨 会 有 惊慌失措 他 如果 他 有 到过 ! :
“如果他当时在场，那场雨该会让他多么不安啊！”

[ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] . "
The human race would have been wiped out . "
这 人类 种族 会 有 到过 擦拭 出去 : "
人类本应就此灭绝。

" [oʊ] , [ɔ:l] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] ['noʊə] , ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'si:mɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ,
" **Oh , pshaw !** " **ejaculated Noah , deprecating the unseemliness of the quarrel** ,
" 哦 , 呸 ! " 射精 诺亚 , 弃用 这 不得体 的 这 争吵 ,
“呸！”诺亚怒斥道，对这场争吵的不体面感到不满。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] ['boʊnə,pɑ:rts] ['ʃoʊldər] .
and putting his arm affectionately about Bonaparte's shoulder .
和 推杆 他的 手臂 亲切地 关于 波拿巴的 肩膀 :
他亲切地将手臂搭在波拿巴的肩膀上。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ,
" **When you come down to that** ,
" 什么时候 你 来 向下 到 那 ,
“归根结底，

[aɪ][wʌz; wəz] [frentʃ] - - [æz; əz] [frentʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] - - [ænd; ənd] [ðiːz]
I was French - - as French as one could be in those days - - and these
我 曾是 法语 - - 作为 法语 作为 一 可以 是 在 那些 天 - - 和 这些
[ˈɡæliːk][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] [frend] [hɪr] [wɜːr; wər] ,
Gallie subjects of my friend here were ,
高卢语 主题 的 我的 朋友 这里 是 ,

我是法国人——在那个年代，我算是地地道道的法国人——而我朋友的这些法国臣民，

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [maɪ] [ˈlɪniəl] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz]
every one of 'em , my lineal descendants , and their hatred of rain was
每一个 一 的 - 呃 , 我的 线性 后代 , 和 他们的 仇恨 的 雨 曾是
[ɪnˈherɪtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
inherited directly from me ,
遗传 直接地 从 我 ,

我的每一个直系后裔，他们对雨的憎恨都是直接从我这里继承来的。

[ðer; ðər][ˈænsɛstər] . "
their ancestor . "
他们的 祖先 : "

他们的祖先。

" [ɑːr; ər][nɑːtɪ][wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈwelɪŋtən] ,
" **Are not we English as much your descendants ? " queried Wellington ,**
" 是 不是 我们 英语 作为 很多 你的 后代 ? " 查询 惠灵顿 ,
[ˈɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbrəʊz] .
arching his eyebrows .
拱形 他的 眉毛 .

“难道我们不也是你们的后裔吗？”惠灵顿挑了挑眉问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈnoʊə] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈæftər][em ˈiː] .
" **You are , " said Noah , " but you take after Mrs . Noah more than after me .**
" 你 是 , " 说 诺亚 , " 但 你 拿 后 太太 : 诺亚 更多的 比 后 我 :
"你是,"诺亚说,“但你更像诺亚太太,而不是我。”

[ˈwɔːtər] [ˈnevər] [feɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [tʌb] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsɛnʃəli] [ˈfemənɪn]
Water never fazes a woman , and your delight in tubs is an essentially feminine
水 绝不 阶段 一个 女士 , 和 你的 喜 在 浴缸 是 一个 本质上 女性
[treɪt] .
trait .
特征 :

水从来不会让女人感到害怕，你对浴缸的喜爱本质上是一种女性特质。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] [ˈkæɪrɪd] [əˈbɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔːndri] [ˈaʊtfit] ,
The first thing Mrs . Noah carried aboard was a laundry outfit ,
这 第一的 事物 太太 : 诺亚 携带 船上 曾是 一个 洗衣店 全套服装 ,
诺亚太太带上船的第一件东西是一套洗衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [rʌgz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][hænd] -
and then she went back for rugs and coats and all sorts of hand -
和 然后 她 去 后退 为了 地毯 和 外套 和 全部 排序 的 手 -
[ˈbæɡɪdʒ] .
baggage .
行李 :

然后她又回去买了地毯、外套和各种各样的手提行李。

[ɡæd] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [læf] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Gad , it makes me laugh to this day when I think of it !
加德 , 它 制作 我 笑 到 这 天 什么时候 我 思考 的 它 !
天哪，直到今天，每当我想到这件事都会忍不住发笑！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [æz; əz]
She looked for all the world like an Englishman travelling on the Continent as
她 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 英国人 旅行 在 这 大陆 作为
[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ɡæŋ] - [plæŋk][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈelɪfənts] ,
she walked up the gang - plank behind the elephants ,
她 步行 向上 这 帮派 - 板 在后面 这 大象 ,
她走上象群后面的舷梯，看起来就像一个在欧洲大陆旅行的英国人。

[iːtʃ] [ˈelɪfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈglædstəʊn][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] - [bɔːks][taɪd] [tuː; tə]
each elephant with a Gladstone bag in his trunk and a hat - box tied to
每个 大象 和 一个 格拉德斯通 包 在 他的 树干 和 一个 帽子 - 盒子 系 到
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .
每头大象的鼻子里都装着一个格拉德斯通包，尾巴上都系着一个帽子盒。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][oʊld] [ˈweðər] - [ˈprɔːfɪt] [wɪŋkt] [æt; ət][ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] ,
" **Here the venerable old weather - prophet winked at Munchausen ,**
" 这里 这 可敬 老的 天气 - 先知 眨眼 在 孟乔森综合征 ,
“这时，这位德高望重的老气象预言家向明希豪森眨了眨眼，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɑːrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪmɪnənt] [pæst] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
and the little quarrel which had been imminent passed off in a general laugh .
和 这 小的 争吵 哪个 有 到过 迫在眉睫 通过了 离开 在 一个 一般的 笑 .
原本即将发生的小争吵，最终在大家的哄笑中不了了之。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈbɔːzwəl] ?
" **Where's Boswell ?**
" 在哪里？ 博斯韦尔 ？
博斯韦尔在哪儿？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡet] [ðæt] [ˈænɪkdɔʊt] , " [sed] [ˈdʒɑːnsən] .
He ought to get that anecdote , " said Johnson .
他 应该 到 得到 那 轶事 , " 说 约翰逊 .
“他应该听听这个轶事，”约翰逊说。
" [aɪv] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , " [sed] [ˈhoʊlmz] .
" **I've locked him up in the library , " said Holmes .**
" 我已经 已锁定 他 向上 在 这 图书馆 , " 说 福尔摩斯 .
“我已经把他锁在图书馆里了，”福尔摩斯说。

" [ˈhiːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːɡ] ,
" **He's in charge of the log ,**
" 他是 在 收费 的 这 日志 ,
他负责记录日志，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
and as I have a pretty good general idea as to what is about to
和 作为 我 有 一个 漂亮的 好的 一般的 主意 作为 到 什么 是 关于 到
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,
由于我对即将发生的事情已经有了比较清晰的大致了解，

[aɪ][hæv; həv] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [ˈraɪtɪŋ]
I have mapped out a skeleton of the plot and set him to work writing
我 有 已映射 出去 一个 骨骼 的 这 阴谋 和 放 他 到 工作 写作
[aɪ ˈtiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .
我已经拟定了故事梗概，并让他开始撰写剧本。

" [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gɜv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" **Here the detective gave a sudden start , placed his hand to his ear ,**
" 这里 这 侦探 给予 一个 突然 开始 , 放置 他的 手 到 他的 耳朵 ,
"这时, 侦探突然一惊, 伸手捂住了耳朵,

[lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ]
listened intently for an instant , and , taking out his watch and glancing
听着 专注地 为了 一个 立即的 , 和 , 采取 出去 他的 手表 和 瞥了一眼
[æt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,

他认真地听了一会儿, 然后掏出手表看了一眼,
[ˈædɪd] , [ˈkwaɪətli] , " [ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˌfem] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] ,
added , quietly , " In three minutes Shem will be in here to announce a discovery ,
额外 , 悄悄 , " 在 三 分钟 闪 将要 是 在 这里 到 宣布 一个 发现 ,
他低声补充道: “三分钟后, 谢姆会进来宣布一项发现。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwi:k] .
and one of great importance , I judge , from the squeak .
和 一 的 伟大的 重要性 , 我 法官 , 从 这 吱 .
而从吱吱声来看, 我认为其中一个声音非常重要。

" [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [geɪzɪd] [ˈz:rnɪstli] [æt; ət] [hoʊlmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The assemblage gazed earnestly at Holmes for a moment .**
" 这 装配 凝视 切实 在 福尔摩斯 为了 一个 片刻 .
众人认真地注视着福尔摩斯片刻。

" [ðə; ði] [skwi:k] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈrɔ:li] .
" **The squeak ? " queried Raleigh .**
" 这 吱 ? " 查询 罗利 .
“吱吱声?”雷利问道。

" [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [hoʊlmz] .
" **Precisely , " said Holmes .**
" 恰恰 , " 说 福尔摩斯 .
“正是如此,”福尔摩斯说道。

" [ðə; ði] [skwi:k] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,
" **The squeak is what I said , and as I always say what I mean ,**
" 这 吱 是 什么 我 说 , 和 作为 我 总是 说 什么 我 意思是 ,
“我说的是吱吱声, 而且我向来直言不讳,

[aɪ 'ti:] [ˈfɑ:lʊʊz] [ˈlɔ:dʒɪkli] [ðæt] [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
it follows logically that I meant what I said . "
它 跟随 逻辑上 那 我 意思是 什么 我 说 . "
由此可见, 我说的就是我的意思。

" [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [skwi:k] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsən] ; " [ænd; ənd] , [ˈfɜ:rðərˈmɔ:ɹ] , [aɪ][feɪl]
" **I heard no squeak , " observed Dr . Johnson ; " and , furthermore , I fail**
" 我 听到 不 吱 , " 观察到 博士 : 约翰逊 ; " 和 , 此外 , 我 失败
[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [skwi:k] ,
to see how a squeak ,
到 看 如何 一个 吱 ,
“我没听到吱吱声,”约翰逊博士说道; “而且, 我也不明白吱吱声怎么会……”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:ˈtendɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] . "
if I had heard it , would have portended a discovery of importance . "
如果 我 有 听到 它 , 会 有 预示 一个 发现 的 重要性 . "
如果我听到了, 那将预示着一项重要的发现。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] - - [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [hʊʊlmz] ; " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
" It would not - - to you , " said Holmes ; " but with me it is different .
" 它 会 不是 - - 到 你 , " 说 福尔摩斯 ; " 但 和 我 它 是 不同的 .
"对你来说不是这样,"福尔摩斯说; "但对我来说就不同了。"

[maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][ə'kju:t] .
My hearing is unusually acute .
我的 听力 是 异常地 急性 .

我的听力异常敏锐。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [θru:;] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l] [ten] [fi:t] [θɪk] ;
I can hear the dropping of a pin through a stone wall ten feet thick ;
我 能 听到 这 下降 的 一个 别针 通过 一个 石头 墙 十 脚 厚的 ;
我能听到一根针穿过十英尺厚的石墙掉落的声音;

[eni] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪrdrʌm] [vaɪ'breɪts] [ˌðer'ɑ:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪt]
any sound within a mile of my eardrum vibrates thereon with an intensity which
任何 声音 之内 一个 英里 的 我的 鼓膜 振动 其上 和 一个 强度 哪个
[wʊd] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] ,
would surprise you ,
会 惊喜 你 ,
方圆一英里内的任何声音都会在我的耳膜上产生强烈的震动, 这种强度会让你感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] [koʊ'keɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['wʌndərfəli] [ə'kju:t]
and it is by the use of cocaine that I have acquired this wonderfully acute
和 它 是 经过 这 使用 的 可卡因 那 我 有 获得 这 太棒了 急性
[sens] .
sense .
感觉 .
正是通过使用可卡因, 我才获得了这种极其敏锐的感官。

[ə; eɪ] ['pra:pərti] [wɪt] [dʌlz] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][moʊst] ['pi:p(ə)] ['rendərz] [maɪn] ['dʌbli] [æprɪ'hensɪv] ;
A property which dulls the senses of most people renders mine doubly apprehensive ;
一个 财产 哪个 沉闷 这 感官 的 最多 人们 渲染 矿 双倍 忧虑 ;
一种会使大多数人麻木的特性, 却使我更加忧虑;

[ˌðerfɔ:r] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [waɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:'rɪkjələr; ɔ:'rɪkjələr] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
therefore , gentlemen , while to you there was no auricular disturbance ,
所以 , 先生们 , 尽管 到 你 那里 曾是 不 耳廓 干扰 ,
[tu:; tə][em 'i:][ðər; ðər][wʌz; wəz] .
to me there was .
到 我 那里 曾是 .
因此, 先生们, 虽然你们没有感到耳部不适, 但我却感到耳部不适。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˌjem] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] .
I heard Shem sliding down the mast a minute since .
我 听到 闪 滑动 向下 这 桅杆 一个 分钟 自从 .
我刚才听到谢姆从桅杆上滑下来的声音。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][mæst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʃoʊd]
The fact that he slid down the mast instead of climbing down the rigging showed
这 事实 那 他 滑行 向下 这 桅杆 反而 的 攀登 向下 这 索具 显示
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
that he was in great haste ,
那 他 曾是 在 伟大的 匆忙 ,
他没有沿着索具爬下去, 而是顺着桅杆滑了下去, 这表明他当时非常匆忙。

[ˌðerfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . " therefore he must have something to communicate of great importance . " "
所以 他 必须 有 某物 到 交流 的 伟大的 重要性 . " "
因此, 他一定有非常重要的事情要传达。

" [waɪ] ['ɪznt] [hiː; hi] [hɪr] [ɔːl'redi] , [ðen] ?
" **Why isn't he here already , then ?**
" 为什么 不是 他 这里 已经 , 然后 ?

“那他为什么还没到呢？ ”

[aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [hɪr] ,
It wouldn't take him two minutes to get from the deck here ,
它 不会 拿 他 二 分钟 到 得到 从 这 甲板 这里 ,
他从甲板上到那儿只需要不到两分钟。

" [æskt] [ðə; ði]['evər] - [ɔː'spɪʃəs] [lə] [koʊk; kɑːk] .
" **asked the ever - auspicious Le Coq .**
" 问 这 曾经 - 吉祥 乐 狗粮 .

“那位总是吉利的勒科克问道。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)], " [rɪ'tɜːrnd] [hoʊlmz] , [kɑːmli] .
" **It is simple , " returned Holmes , calmly .**
" 它 是 简单的 , " 返回 福尔摩斯 , 平静地 .

“很简单,”福尔摩斯平静地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][slaid] [daʊn] [ðæt] [mæst][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" **If you will go yourself and slide down that mast you will see .**
" 如果 你 将要 去 你自己 和 滑动 向下 那 桅杆 你 将要 看 .

“如果你亲自去，从那根桅杆上滑下来，你就会明白了。”

[ʃem] [hæz; həz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [bɜːrn] .
Shem has stopped for a little witch - hazel to soothe his burns .
闪 有 停止 为了 一个 小的 巫婆 - 榛 到 舒缓 他的 烧伤 .

谢姆停下来拿了一点金缕梅来舒缓烧伤。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [kuːl] ['mætər] ['slaidɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mæst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
It is no cool matter sliding down a mast two hundred feet in height .
它 是 不 凉爽的 事情 滑动 向下 一个 桅杆 二 百 脚 在 高度 .

从两百英尺高的桅杆上滑下来可不是什么酷事。

" [æz; əz] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [spʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃem] [rʌft] [ɪn] .
" **As Sherlock Holmes spoke the door burst open and Shem rushed in .**
" 作为 夏洛克 福尔摩斯 辐 这 门 爆裂 打开 和 闪 匆忙 在 .

“夏洛克·福尔摩斯说话的时候，门突然被推开了，谢姆冲了进来。”

" [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['kæptɪn] !
" **A signal of distress , captain !**
" 一个 信号 的 痛苦 , 队长 !

“船长，这是遇险信号！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər] - - [tuː; tə] ['lɑːbərd] ? " [æskt] [hoʊlmz] .
" **From what quarter - - to larboard ? " asked Holmes .**
" 从 什么 四分之一 - - 到 左舷 ? " 问 福尔摩斯 .

“从哪个方向——左舷吗？”福尔摩斯问道。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃem] , ['breθləs] .
" **No , " returned Shem , breathless .**
" 不 , " 返回 闪 , 喘不过气 .

“不,”谢姆气喘吁吁地回答道。

" [ðen] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ə'hed] , " [sed] [hoʊlmz] .
" **Then it must be dead ahead , " said Holmes .**
" 然后 它 必须 是 死的 前方 , " 说 福尔摩斯 .

“那肯定就在正前方,”福尔摩斯说。

" [waɪ] [nɑ:t][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] ？ " [æskt] [lə] [koʊk; kɑ:k] , ['draɪli] .

" **Why not to starboard ?** " **asked Le Coq , dryly .**
" 为什么 不是 到 右舷 ？ " 问 乐 狗粮 , 干巴巴地 .

“为什么不向右舷行驶呢？”勒科克冷冷地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " ['ænsər] [hoʊlmz] , ['kɑ:nfɪdəntli] , " [aɪ 'ti:] ['nevər] ['hæpənz] [soʊ] .

" **Because ,** " **answered Holmes , confidently ,** " **it never happens so .**
" 因为 , " 回答 福尔摩斯 , 自信地 , " 它 绝不 发生 所以 .

“因为，”福尔摩斯自信地回答说，“这种情况从来不会发生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [ri:d] [ə; eɪ] ['tru:li] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:] - [teɪl] , [maɪ] [dɪr] [lə] [koʊk; kɑ:k] ,

If you had ever read a truly exciting sea - tale , my dear Le Coq ,
如果 你 有 曾经 读 一个 真的 激动人心 海 - 故事 , 我的 亲爱的 乐 狗粮 ,

亲爱的勒科克，如果你读过真正精彩的海上故事，

[ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs]

you would have known that interesting things , and particularly signals of distress
你 会 有 已知 那 有趣的 事物 , 和 特别 信号 的 痛苦

,
:
,

你应该知道，有趣的事情，特别是遇险信号，

[ɑ:r; ər] ['nevər] [si:n] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['lɑ:bərd] [ɔ:r] [ded] [ə'hed] .

are never seen except to larboard or dead ahead .
是 绝不 已见 除了 到 左舷 或者 死的 前方 .

除了在左舷或正前方，其他地方都看不到。

" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [ðɪs] [rɪ'tɔ:rt] , [ænd; ənd] [lə] [koʊk; kɑ:k] [səb'saɪdɪd] .

" **A murmur of applause greeted this retort , and Le Coq subsided .**
" 一个 低语 的 掌声 问候 这 反驳 , 和 乐 狗粮 平静下来 .

这番反驳引来一阵低低的掌声，Le Coq 也安静了下来。

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] ？ " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hoʊlmz] .

" **The nature of the signal ?** " **demanded Holmes .**
" 这 自然 的 这 信号 ？ " 要求 福尔摩斯 .

“信号的性质是什么？”福尔摩斯问道。

" [ə; eɪ] [blæk] [flæg] , [skʌl] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [boʊnz] [daʊn] , [æt; ət] [hæf] - [mæst] ！ " [kraɪd] [ˌfem] , "

" **A black flag , skull and cross - bones down , at half - mast !** " **cried Shem ,** "
" 一个 黑色的 旗帜 , 颅骨 和 叉 - 骨头 向下 , 在 一半 - 桅杆 ！ " 哭 闪 , "

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] - [baʊnd] [koʊst] ！ "

and on a rock - bound coast ! "
和 在 一个 岩石 - 边界 海岸 ！ "

“一面黑旗，骷髅头和交叉骨图案，降半旗！”谢姆喊道，“在岩石嶙峋的海岸上！”

" [ðeə(r)] [mə'ru:nd] , [baɪ] [ˈhevəns] ！ " ['ʃaʊtɪd] [hoʊlmz] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]

" **They're marooned , by heavens !** " **shouted Holmes , springing to his feet and**
" 它们是 被困 , 经过 天 ！ " 喊叫 福尔摩斯 , 弹簧 到 他的 脚 和

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

rushing to the deck ,
匆忙 到 这 甲板 ,

“天哪，他们被困住了！”福尔摩斯喊道，跳起来冲向甲板。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['dʒɑ:nsən] , ['boʊnə,pɑ:rt] ,

where he was joined immediately by Sir Walter , Dr . Johnson , Bonaparte ,
在哪里 他 曾是 加入 立即地 经过 先生 沃尔特 , 博士 . 约翰逊 , 波拿巴 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and the others .
和 这 其他的 .

沃尔特爵士、约翰逊博士、波拿巴和其他人随即赶到。

" ['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['deɪzi] ? " ['wɪspəd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [tuː; tə][daɪ'ɑːdʒəniːz][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]
" **Isn't he a daisy ?** " **whispered Demosthenes to Diogenes as they climbed the**
" 不是 他 一个 雏菊 ? " 低声说道 德摩斯梯尼 到 第欧根尼 作为 他们 攀登 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“他难道不是一朵雏菊吗？”德摩斯梯尼一边和第欧根尼上楼梯，一边低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['ɔːrkɪd] , " [sed] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]
" **He is more than that ; he's a blooming orchid ,** " **said Diogenes , with intense**
" 他 是 更多的 比 那 ; 他是 一个 盛开 兰花 , " 说 第欧根尼 , 和 激烈的
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“他不仅仅是兰花，他就像一朵盛开的兰花，”狄奥根尼热情洋溢地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][maɪ][eks] - [reɪ] ['ləntərn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz] ['ɑːnɪst] .
" **I think I'll get my X - ray lantern and see if he's honest .**
" 我 思考 患病的 得到 我的 X - 射线 灯笼 和 看 如果 他是 诚实的 .

“我想我会拿我的X光灯去看看他是否诚实。”

" ['tʃæptər] [aɪ'eks] : ['kæptɪn] [kɪd] [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbstək(ə)]
" **CHAPTER IX : CAPTAIN KIDD MEETS WITH AN OBSTACLE**
" 章 第九章 : 队长 基德 满足 和 一个 障碍

第九章：基德船长遭遇障碍

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [jər; jər]['mædʒəsti] ,
" **Excuse me , your Majesty ,**
" 原谅 我 , 你的 威严 ,

“打扰一下，陛下，

" [ri'mɑːkt] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [æz; əz] [kliːə'pætrə] [ə'kɔːd] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kɪd] [tuː; tə]
" **remarked Helen of Troy as Cleopatra accorded permission to Captain Kidd to**
" 评论 海伦 的 特洛伊 作为 克利奥帕特拉 同意 允许 到 队长 基德 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“特洛伊的海伦说道，此时克利奥帕特拉允许基德船长发言。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [prɪ'zentɪd]
" **I have not been introduced to this gentleman nor has he been presented**
" 我 有 不是 到过 介绍 到 这 绅士 也不 有 他 到过 呈现
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“我既没有被介绍给这位先生，也没有人把他介绍给我。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [prə'siːdɪŋ] [soʊ] [ɪ'regjələr] [æz; əz] [ðɪs] .
and I really cannot consent to any proceeding so irregular as this .
和 我 真的 不能 同意 到 任何 进行中 所以 不规律的 作为 这 .

我实在无法同意这种如此不合规的诉讼程序。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [met] ,
I do not speak to gentlemen I have not met ,
我 做 不是 说话 到 先生们 我 有 不是 遇见 ,

我不和素未谋面的男士交谈。

[nɔːr][duː][aɪ] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'dres] [em 'iː] . "
nor do I permit them to address me . "
也不 做 我 允许 他们 到 地址 我 . "
我不允许他们跟我说话。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [kraɪd] [zæn'tɪpi] .
" **cried Xanthippe .**
" 哭 桑西佩 .

“桑西佩喊道。”

" [aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [frʌm; frəm] [trɔɪ] .
" **I quite agree with the principle of my young friend from Troy .**
" 我 相当 同意 和 这 原则 的 我的 年轻的 朋友 从 特洛伊 .

“我完全赞同我这位来自特洛伊的年轻朋友的原则。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wen] [wi; wi] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ðə; ði]
It may be that when we claimed for ourselves all the rights of men that the
它 可能 是 那 什么时候 我们 声称 为了 我们自己 全部 这 权利 的 男人 那 这
[raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈspʊkən][tu:; tə][baɪ] [ˈʌðər] [men] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪl]
right to speak and be spoken to by other men without an introduction will
正确的 到 说话 和 是 说 到 经过 其他 男人 没有 一个 介绍 将要
[ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] ,
included in the list ,
包括 在 这 列表 ,

或许，当我们主张男性应享有的所有权利时，无需介绍即可与其他男性交谈和发言的权利也会被列入其中。

[bʌt; bət][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
but I for one have no desire to avail myself of the privilege ,
但 我 为了 一 有 不 欲望 到 可用 我 的 这 特权 ,

但我个人并不想享受这种特权。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ɾɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [laɪk] [ðɪs] .
especially when it's a horrid - looking man like this .
尤其 什么时候 它是 一个 可怕的 - 寻找 男人 喜欢 这 .

尤其是像他这样长相丑陋的男人。

" [kɪd] [boʊd] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈfeɪntɪd] .
" **Kidd bowed politely , and smiled so terribly that several of the ladies fainted .**
" 基德 鞠躬 礼貌地 , 和 微笑 所以 可怕 那 一些 的 这 女士们 昏厥 .

“基德礼貌地鞠了一躬，露出了一个极其可怕的笑容，以至于几位女士都晕了过去。”

" [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kli:ə'pætrə] ;
" **I will withdraw , " he said , turning to Cleopatra ;**
" 我 将要 提取 , " 他 说 , 转弯 到 克利奥帕特拉 ;

“我将撤退，”他转向克利奥帕特拉说道；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ˈpra:mptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and it must be said that his suggestion was prompted by his
和 它 必须 是 说 那 他的 建议 曾是 提示 经过 他的
[ˈhɑ:rtfelt] [wɪʃ] ,
heartfelt wish ,
衷心 希望 ,

必须指出的是，他的建议是出于他内心深处的愿望。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðʌs] [kən'spɪkjʊəsli] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] ,
for now that he found himself thus conspicuously brought before so many women ,
为了 现在 那 他 成立 他自己 因此 显眼地 带来 前 所以 许多 女性 ,

因为他现在发现自己如此显眼地被带到这么多女人面前，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:lshʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [u:z] .
with falsehood on his lips , his courage began to ooze .
和 谬误 在 他的 嘴唇 , 他的 勇气 开始 到 渗出物 .

他口中吐出谎言，勇气却开始悄然流露。

" [nɑ:t] [jet] , [pli:z] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɛə.leidi] .
" **Not yet , please , " answered the chairlady .**
" 不是 然而 , 请 , " 回答 这 主席 .

“还没到时候,”女主席回答道。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wi'dəʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . " **I imagine we can get about this difficulty without much trouble .** "
" 我 想象 我们 能 得到 关于 这 困难 没有 很多 麻烦 . "

我想我们应该能比较轻松地解决这个问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:pər] [əb'dʒek(ə)n] [tu:;] , " [əb'zɜ:rvd] [də'laɪlə] , ['raɪzɪŋ] . **I think it a perfectly proper objection too , " observed Delilah , rising .** "
" 我 思考 它 一个 完美 恰当的 异议 也 , " 观察到 黛莉拉 , 上升 .

“我也认为这是一个完全合理的反对意见,”黛莉拉说着站了起来。

" [ɪf] [wi:; wi] ['evər] ['ni:did] ['etɪkət] [wi:; wi] [ni:d] [aɪ 'ti:] [naʊ] . **If we ever needed etiquette we need it now .** "
" 如果 我们 曾经 需要 礼仪 我们 需要 它 现在 .

“如果我们曾经需要礼仪,那么现在就是最需要的时候。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑ:bviət] ['eni] ['fɜ:rðər] ['dɪfɪkəlti] . **But I have a plan which will obviate any further difficulty .**
但 我 有 一个 计划 哪个 将要 避免 任何 更远 困难 .

但我有一个计划,可以避免任何进一步的困难。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:;] [ɪz] [sə'fɪntli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] **If there is no one among us who is sufficiently well acquainted with the**
如果 那里 是 不 一 之中 我们 WHO 是 足够 出色地 熟人 和 这
[dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rməli] [tu:; tə] [ju: 'es] , **gentleman to present him formally to us ,**
绅士 到 展示 他 正式地 到 我们 ,

如果我们当中没有人足够了解这位先生,可以正式地把他介绍给我们,

[aɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [teɪk] [ə'pɑ:n] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['ɪps] ['bɑ:rbər] [ænd; ənd] [kʌt] **I will for the time being take upon myself the office of ship's barber and cut**
我 将要 为了 这 时间 存在 拿 之上 我 这 办公室 的 船的 理发师 和 切
[hɪz; ɪz] [her] . **his hair .**
他的 头发 .

我暂时兼任船上理发师的职务,为他理发。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɑ:bəz] [tu:; tə] [tɔ:k] , **I understand that it is quite the proper thing for barbers to talk ,**
我 理解 那 它 是 相当 这 恰当的 事物 为了 理发师 到 讲话 ,

我知道理发师说话是很正常的事,

[waɪl] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [tu:; tə] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ɪntrə'du:st] . **while cutting their hair , to persons to whom they have not been introduced .**
尽管 切割 他们的 头发 , 到 人 到 谁 他们 有 不是 到过 介绍 .

在给素未谋面的人理发时。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hi:; hi] ['ri:əli] [ni:dz] [ə; eɪ] [her] - [kʌt] ['bædli] . **And , besides , he really needs a hair - cut badly .**
和 , 除了 , 他 真的 需求 一个 头发 - 切 糟糕 .

而且,他真的急需理发了。

[ðʌs] [aɪ] [ʌel; əl] [ɪ'stæbliʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , **Thus I shall establish an acquaintance with the captain ,**
因此 我 将 建立 一个 熟人 和 这 队长 ,

这样我就能和船长建立起联系了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [ɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
 after which I can with propriety introduce him to the rest of you . "
 后 哪个 我 能 和 礼 介绍 他 到 这 休息 的 你 . "
 之后我就可以合乎礼节地把他介绍给你们其他人了。

" [pər'hæps][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [maɪt] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθ] .
 " Perhaps the gentleman himself might object to that , " put in Queen Elizabeth .
 " 也许 这 绅士 他自己 可能 目的 到 那 , " 放 在 女王 伊丽莎白 .
 "或许这位先生本人会对此表示反对,"伊丽莎白女王插话道。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈraɪtli] , [jʊr; jər][ləst] [ˈkʌstəmər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd]
 " If I remember rightly , your last customer was very much dissatisfied
 " 如果 我 记住 没错 , 你的 最后的 顾客 曾是 非常 很多 不满
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trɪm] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] . "
 with the trim you gave him . "
 和 这 修剪 你 给予 他 . "
 "如果我没记错的话, 你上一位顾客对你给他修剪的头发非常不满意。"

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈnesəsəri] [tu:; tə][du:] [wʌt] [dəˈlaɪlə] [prəˈpəuzɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] ,
 " It will be unnecessary to do what Delilah proposes , " said Mrs . Noah ,
 " 它 将要 是 不必要 到 做 什么 黛莉拉 提议 , " 说 太太 . 诺亚 ,
 "没有必要按照黛利拉的提议去做,"诺亚夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈroʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
 with a kindly smile , as she rose up from the corner in which she had
 和 一个 亲切地 微笑 , 作为 她 玫瑰 向上 从 这 角落 在 哪个 她 有
 [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
 been sitting ,
 到过 坐着 ,
 她面带和蔼的微笑, 从她刚才坐着的角落里站了起来。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪsənər] .
 an interested listener .
 一个 感兴趣的 听众 .
 一位感兴趣的听众。

" [aɪ][kæn; kən] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [prəˈpraɪəti] .
 " I can introduce the gentleman to you all with perfect propriety .
 " 我 能 介绍 这 绅士 到 你 全部 和 完美的 礼 .
 "我可以非常得体地向各位介绍这位先生。"

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] .
 He's a member of my family .
 他是 一个 成员 的 我的 家庭 .
 他是我的家人。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænsʌn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt] [taɪmz] [rɪˈmu:vɪd]
 His grandfather was the great - grandson a thousand and eight times removed
 他的 祖父 曾是 这 伟大的 - 孙子 一个 千 和 八 时代 已移除
 [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ʃemz] [greɪt] - [ˈgrændˌnefjʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd] .
 of my son Shem's great - grandnephew on his father's side .
 的 我的 儿子 谢姆的 伟大的 - 侄孙 在 他的 父亲的 边 .
 他的祖父是我儿子谢姆父亲那边的曾侄孙的一千零八代曾孙。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ˈɑ:bviəs] ,
 His relationship to me is therefore obvious ,
 他的 关系 到 我 是 所以 明显的 ,
 因此, 他与我的关系显而易见。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [teɪks] [mɔːr] [ˈæftər][maɪ]
though from what I know of his reputation I think he takes more after my
尽管 从 什么 我 知道 的 他的 名声 我 思考 他 需要 更多的 后 我的
[ˈhʌzbəndz] [ˈænsestərz] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
husband's ancestors than my own .
丈夫的 祖先 比 我的 自己的 .

不过就我所知，他的名声使我觉得他更像我丈夫的祖先，而不是我的祖先。

[ˈwɪli] , [dɪr] , [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪn] .
Willie , dear , these ladies are friends of mine .
威利 , 亲爱的 , 这些 女士们 是 朋友们 的 矿 .
威利，亲爱的，这些女士都是我的朋友。

[ˈleɪdɪz] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ˈfeɪməs] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .
Ladies , this young man is one of my most famous descendants .
女士们 , 这 年轻的 男人 是 一 的 我的 最多 著名的 后代 .
女士们，这位年轻人是我最著名的后代之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hæŋd]
He has been a man of many adventures , and he has been hanged
他 有 到过 一个 男人 的 许多 冒险 , 和 他 有 到过 绞刑
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
他经历过许多冒险，还曾被绞死过一次。

[wɪtʃ] , [faːr][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)][æz; əz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] , [hæz; həz] [sɜːrvd]
which , far from making him undesirable as an acquaintance , has served
哪个 , 远的 从 制作 他 不理想的 作为 一个 熟人 , 有 服务
[ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrmləs] ,
merely to render him harmless ,
仅仅 到 使成为 他 无害 ,
这非但没有让他变得令人厌恶，反而使他变得无害。

[ænd; ənd] [ˈðɜrfɔːr] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] .
and therefore a safe person to know .
和 所以 一个 安全的 人 到 知道 .
因此，认识他/她是一个值得信赖的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)

第5/6页

[naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [spi:k] [jɔː; jər] [pi:s] .

Now , my son , go ahead and speak your piece .
现在 , 我的 儿子 , 去 前方 和 说话 你的 片 .

现在, 儿子, 请畅所欲言吧。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['spɪrɪt] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skru:pəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒektəz] ['hævɪŋ] [ðʌs]
" The good old spirit sat down , and the scruples of the objectors having thus
" 这 好的 老的 精神 卫星 向下 , 和 这 顾虑 的 这 反对者 拥有 因此
[bɪn] ['sætɪsfɑɪd] ,
been satisfied ,
到过 使满意 ,

“这位善良的老精灵坐了下来, 反对者的疑虑也因此得到了满足,

['kæptɪn] [kɪd] [brɪ'gæn] .
Captain Kidd began .
队长 基德 开始 .

基德船长开始了。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔ:l] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌndər]
" Now that I know you all , " he remarked , as pleasantly as he could under
" 现在 那 我 知道 你 全部 , " 他 评论 , 作为 愉快 作为 他 可以 在下面
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,

“既然我已经认识你们了, ”他尽可能愉快地说道。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [spi:k] [mɔ:r] ['fri:li] ,
" I feel that I can speak more freely ,
" 我 感觉 那 我 能 说话 更多的 自由 ,

“我觉得我可以更自由地表达自己的想法了,

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] [ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər]
and certainly with a great deal less embarrassment than if I were
和 当然 和 一个 伟大的 交易 较少的 尴尬 比 如果 我 是
[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] [st'reɪndʒəz] .
addressing a gathering of entire strangers .
解决 一个 采集 的 全部的 陌生人 .

而且肯定比面对一群完全陌生的人讲话要轻松得多。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['spi:kɪŋ] ,
I am not much of a hand at speaking ,
我 是 不是 很多 的 一个 手 在 请讲 ,

我不太擅长说话。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [felt] ['sʌmwʌt] [nɔ:n'plʌst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and have always felt somewhat nonplussed at finding myself in a position of
和 有 总是 毛毡 有些 不知所措 在 寻找 我 在 一个 位置 的
[ðɪs] ['neɪtʃər] .
this nature .
这 自然 .

我一直对自己身处这种境地感到有些不知所措。

[ɪn][maɪ] [hoʊl] [kəˈrɪr] [aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [bʌt; bət][wʌn] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
In my whole career I never experienced but one irresistible impulse to make a
在 我的 所有的 职业 我 绝不 经验丰富的 但 一 无法抗拒 冲动 到 制作 一个
[ˈpʌblɪk] [əˈdres] [ʌv; əv][ˈeni] [lenkθ; lenθ] ,
public address of any length ,
民众 地址 的 任何 长度 ,
在我整个职业生涯中, 我只经历过一次无法抗拒的、想要发表任何长度公开演讲的冲动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd]
and that was upon that unhappy occasion to which the greatest and
和 那 曾是 之上 那 不开心 场合 到 哪个 这 最 和
[ˈɡrændəst] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] - [ˈɡrænd,mʌðəz] [hæz; həz] [əˈl(j)uːd] ,
grandest of my great - grandmothers has alluded ,
最宏伟 的 我的 伟大的 - 祖母们 有 暗示 ,
而那正是我最伟大、最尊贵的曾祖母们所提到的那次不幸事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] [ˈtaɪtnd]
and that only as the chain by which I was suspended in mid - air tightened
和 那 仅有的 作为 这 链 经过 哪个 我 曾是 暂停 在 中 - 空气 收紧
[əˈbaʊt] [maɪ][ˈvoʊk(ə)l] [ˈkɔrdz] .
about my vocal chords .
关于 我的 声乐 和弦 .
只有当我被悬挂在半空中的锁链勒紧我的声带时, 我才会意识到这一点。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪmˈpraːmptuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
At that moment I could have talked impromptu for a year ,
在 那 片刻 我 可以 有 谈话 即兴 为了 一个 年 ,
那一刻, 我可以即兴讲上一年。

[soʊ][fæst][ænd; ənd] [ˈnjuːməərəsli] [dɪd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈɪmpɔːrt] [sɜːrdʒ] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː]
so fast and numerously did thoughts of the uttermost import surge upward into
所以 快速地 和 很多 做过 想法 的 这 极致 进口 涌 向上 进入
[maɪ] [breɪn] ;
my brain ;
我的 脑 ;
如此迅速且数量众多的极其重要的念头涌入我的大脑;

[bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv]
but circumstances over which I had no control prevented the utterance of
但 情况 超过 哪个 我 有 不 控制 阻止 这 发声 的
[ðoʊz] [θɔːts] ,
those thoughts ,
那些 想法 ,
但是, 由于一些我无法控制的情况, 我未能将这些想法说出口。

[ænd; ənd] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . "
and that speech is therefore lost to the world . "
和 那 演讲 是 所以 丢失的 到 这 世界 . "
因此, 那段演讲就此湮没在世人面前。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][kɑːntrɪˈnuːəti] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmædəm] [ˌreɪkəˈmjeɪ] .
" **He has the gift of continuity ,** " **observed Madame Recamier .**
" 他 有 这 礼物 的 连续性 , " 观察到 夫人 雷卡米尔 .
“他有延续性的天赋,”雷卡米耶夫人评论道。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] [ˈsenət] , " [smaɪld] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **Ought to be in the United States Senate ,** " **smiled Elizabeth .**
" 应该 到 是 在 这 团结的 各州 参议院 , " 微笑 伊丽莎白 .
“她应该去美国参议院,”伊丽莎白笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [aʊt'reɪdʒəsli] ['hænsəm]
" **I wish I could make up my mind as to whether he is outrageously handsome**
" 我 希望 我 可以 制作 向上 我的 头脑 作为 到 无论 他 是 令人愤慨地 英俊的
[ɔːr] ['despərətli] ['ʌgli] ,
or desperately ugly ,
或者 绝望地 丑陋的 ,

“我真希望我能决定他到底是帅得惊人还是丑得令人发指。”

" [rɪ'mɑːkt] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
" **remarked Helen of Troy** .
" 评论 海伦 的 特洛伊 .

“特洛伊的海伦说道。”

" [hiː; hi] ['fæsineɪts] [em 'iː] , [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fæsɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['hɔːrər]
" **He fascinates me , but whether it is the fascination of liking or of horror**
" 他 令人着迷 我 , 但 无论 它是 这 魅力 的 喜欢 或者 的 恐怖
[aɪ][kɑːnt] [tel] ,
I can't tell ,
我 不能 告诉 ,

“他让我着迷，但我分不清这种着迷是出于喜欢还是出于恐惧。”

[ænd; ənd] [ɪts] [kwɑɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
and it's quite important . "
和 它是 相当 重要的 . "

而且这非常重要。

" ['leɪdɪz] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [ʌn'liːzɪnɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Ladies , " resumed the captain , his uneasiness increasing as he came to the**
" 女士们 , " 恢复 这 队长 , 他的 不安 增加 作为 他 来了 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“女士们,”船长继续说道，越说到这一点，他的不安就越发明显。

" [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] ['hʌzbəndz] , [fɪːɑːn'seɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
" **I am but the agent of your respective husbands , fiances , and other**
" 我 是 但 这 代理人 的 你的 各自 丈夫们 , 未婚夫 , 和 其他
['mæskjələɪn] ['gɑːdɪənz] .
masculine guardians .
男性 守护者 .

“我只是你们各自的丈夫、未婚夫和其他男性监护人的代理人。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['priːviəsli] [ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɫʌb] - [haʊs] [hæv; həv]
The gentlemen who were previously the tenants of this club - house have
这 先生们 WHO 是 之前 这 租户 的 这 俱乐部 - 房子 有
[dɛlə'geɪtəd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
delegated to me the important ,
委托 到 我 这 重要的 ,

之前租用这家俱乐部会所的各位先生已将一项重要的任务委托给了我，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)li] , [tæsk][ʌv; əv] ['ʊʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrld] .
and I may add highly agreeable , task of showing you the world .
和 我 可能 添加 高度 同意 , 任务 的 显示 你 这 世界 .

而且我还要补充一点，带你环游世界也是一项非常令人愉快的任务。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd][ˈlɑː, əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [groʊθ] [ˈlɑː, əv] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈlɑː, əv] [ʌnˈrest] [wɪtʃ] [ɪz]
They have noted of late years the growth of that feeling of unrest which is
 他们 有 著名的 的 晚的 年 这 生长 的 那 感觉 的 动荡 哪个 是
 [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn] [ˈfemənɪn] [ˈsɜːrkl] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ˈlɑː, əv]
becoming every day more and more conspicuous in feminine circles in all parts of
 成为 每一个 天 更多的 和 更多的 显眼的 在 女性 界 在 全部 部分 的
 [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] - - [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the universe - - on the earth ,
 这 宇宙 - - 在 这 地球 ,

近年来，她们注意到，这种不安感在世界各地——包括地球上——的女性群体中日益明显。

[wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['klæməɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] ,
where women are clamoring to vote ,
 在哪里 女性 是 喧闹 到 投票 ,
 在女性强烈要求投票的地方,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'dəʊt] [æn; ən]['eskɔːrt] ,
and to be allowed to go out late at night without an escort ,
 和 到 是 允许 到 去 出去 晚的 在 夜晚 没有 一个 护送 ,
 并被允许在没有陪同的情况下深夜外出,

[ɪn][ˈheɪdiːz] , [wer] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [əˈwer] ,
in Hades , where , as you are no doubt aware ,
 在 哈迪斯 , 在哪里 , 作为 你 是 不 怀疑 意识到的 ,
 在冥界, 正如你无疑所知,

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['fɔːləŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
the management of the government has fallen almost wholly into the hands
 这 管理 的 这 政府 有 倒下 几乎 完全 进入 这 双手
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊrɪz] ;
of the Furies ;
 的 这 复仇女神 ;

政府的管理几乎完全落入了复仇女神手中；

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər][hɪm'self] , [wer] , [aɪ][eɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmɪd] ,
and even in the halls of Jupiter himself , where , I am credibly informed ,
 和 甚至 在 这 大厅 的 木星 他自己 , 在哪里 , 我 是 可信地 知情的 ,
 甚至在朱庇特本人的殿堂里, 据可靠消息称,

['dʒu:nʊs][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ] ['θʌndərbəʊlt] - -
Juno has been taking private lessons in the art of hurling thunderbolts - -
 朱诺 有 到过 采取 私人的 课程 在 这 艺术 的 投掷 雷电 - -
 [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'lektrɪkl] ['stɔ:rmz] [ɑ:n][ðə; ði] [z:θə]
information which the extraordinary quality of recent electrical storms on the earth
 信息 哪个 这 非凡的 质量 的 最近的 电气 暴风雨 在 这 地球
 [wʊd] [si:m] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] .
would seem to confirm .
 会 似乎 到 确认 .
 朱诺一直在接受私人课程，学习如何投掷雷电——最近地球上发生的非同寻常的雷暴似乎证实了这一点。

[ˈθʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈjɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪˈræɪtɪk]
Thunderbolts **of** **late** **years** **have** **been** **cast** **hither** **and** **yon** **in** **a** **most** **erratic**
 雷电 的 晚的 年 有 到过 投掷 这里 和 远 在 一个 最多 不稳定的
 [ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
 时尚 ,

近几年来，雷电的发射方向非常不稳定，四处飘荡。

[ˈstraɪkɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːst] [ɪkˈspektɪd] ,
striking where they were least expected ,
 引人注目 在哪里 他们 是 至少 预期的 ,
 他们出其不意地发动袭击。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld][mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] **as those of you who keep in touch with the outer world must be fully**
作为 那些 的 你 WHO 保持 在 触碰 和 这 外 世界 必须 是 完全
[ə'wer] .
aware .
意识到的 .

正如那些与外界保持联系的人所应该完全清楚的那样。

[naʊ] , ['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][ðer; ðər][ju:zuəl] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] ['məʊtɪvz] ,
Now , actuated by their usual broad and liberal motives ,
现在 , 驱动 经过 他们的 通常 广阔 和 自由主义 动机 ,
现在, 在他们一贯的广泛而自由的动机驱使下,

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['heɪdi:z] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [tu:; tə][dʒʌst] [ðæt] [ɪk'stent]
the men of Hades wish to meet the views of you ladies to just that extent
这 男人 的 哈迪斯 希望 到 见面 这 浏览 的 你 女士们 到 只是 那 程度
[ðæt] [jʊr; jər] [vju:z] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
that your views are based upon a wise selection ,
那 你的 浏览 是 基于 之上 一个 明智的 选择 ,

冥界的男人们希望能够理解各位女士的观点, 前提是你们的观点是建立在明智的选择之上的。

[ɪn][tɜ:rn] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ɪk'spɪriəns] ,
in turn based upon experience ,
在 转动 基于 之上 经验 ,
反过来, 基于经验,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz][hæv; həv] [sed] ,
and they have come to me and in so many words have said ,
和 他们 有 来 到 我 和 在 所以 许多 字 有 说 ,
他们来找我, 用各种方式表达了他们的意思:

- ['mɪstər] . [kɪd] , [wi:; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['heɪdi:z][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] .
' Mr . Kidd , we wish the women of Hades to see the world .
- 先生 . 基德 , 我们 希望 这 女性 的 哈迪斯 到 看 这 世界 .
“基德先生, 我们希望冥界的女人们能看到这个世界。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
We want them to be satisfied .
我们 想 他们 到 是 使满意 .
我们希望他们满意。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] .
We do not like this constantly increasing spirit of unrest .
我们 做 不是 喜欢 这 不断地 增加 精神 的 动荡 .
我们不喜欢这种日益高涨的不安情绪。

[wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wi:; wi] [ker] [tu:; tə] [si:] ,
We , who have seen all the life that we care to see ,
我们 , WHO 有 已见 全部 这 生活 那 我们 关心 到 看 ,
我们, 已经见识过我们想见的一切人生,

[du:][nɑ:t] [ɑ:r'selvz] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
do not ourselves feel equal to the task of showing them about .
做 不是 我们自己 感觉 平等的 到 这 任务 的 显示 他们 关于 .
我们自己并不觉得自己有能力向他们展示这一切。

[wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] ['lɪbərəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] - [boʊt] ,
We will pay you liberally if you will take our House - boat ,
我们 将要 支付 你 慷慨地 如果 你 将要 拿 我们的 房子 - 船 ,
如果你愿意租用我们的船屋, 我们将支付你丰厚的报酬。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈentər] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rsənəli] [kənˈdʌkt] [ˈəʊər; ɑ:r]
which they have always been anxious to enter , and personally conduct our
哪个 他们 有 总是 到过 焦虑的 到 进入 , 和 亲自 执行 我们的
[brˈlʌvɪd] [wʌnz][tuː; tə] [ˈpærɪs] ,
beloved ones to Paris ,
心爱 一个 到 巴黎 ,
他们一直渴望进入巴黎, 并亲自护送我们挚爱的亲人前往巴黎。

[ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] .
London , and elsewhere .
伦敦 , 和 别处 .
伦敦及其他地方。

[let] [ðem; ðəm] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [stænd] .
Let them see as much of life as they can stand .
让 他们 看 作为 很多 的 生活 作为 他们 能 站立 .
让他们尽可能多地体验生活。

[əˈkɔ:rd] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
Accord them every privilege .
符合 他们 每一个 特权 .
给予他们一切特权。

[sper] [noʊ] [ɪkˈspens] ; [ˈoʊnli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ju: ˈes] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . -
Spare no expense ; only bring them back again to us safe and sound . '
空闲的 不 费用 ; 仅有的 带来 他们 后退 再次 到 我们 安全的 和 声音 . -
不惜一切代价, 一定要把他们平安地带回来。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] , [ˈleɪdɪz] .
These were their words , ladies .
这些 是 他们的 字 , 女士们 .
女士们, 这是她们说的话。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ðəmˈselvz] ,
I asked them why they didn't come along themselves ,
我 问 他们 为什么 他们 没有 来 沿着 他们自己 ,
我问他们为什么不自己一起来,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
saying that even if they were tired of it all ,
说 那 甚至 如果 他们 是 疲劳的 的 它 全部 ,
即使他们厌倦了这一切,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [jɔər; jər] [ˈkʌmfərt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] ,
they should make some personal sacrifice to your comfort ; and they answered ,
他们 应该 制作 一些 个人的 牺牲 到 你的 舒适 ; 和 他们 回答 ,
[ˈri:z(ə)nəbli] [ænd; ənd] [wel] ,
reasonably and well ,
合理 和 出色地 ,
他们应该为你的舒适做出一些个人牺牲; 他们的回答合情合理, 令人满意。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [tu:] [glæd] [tuː; tə] [du:] [soʊ] ,
that they would be only too glad to do so ,
那 他们 会 是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 ,
他们非常乐意这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [si:m] [tuː; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [ə; eɪ] [riˈpresɪŋ] [ˈɪnfluəns]
but that they feared they might unconsciously seem to exert a repressing influence
但 那 他们 害怕 他们 可能 不知不觉 似乎 到 发挥 一个 压制 影响
[əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
upon you .
之上 你 .
但他们担心自己可能会在不知不觉中对你施加压制性的影响。

- [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [fi:l] [æbsəˈluːtli] [friː]; ['kæptɪn] [kɪd] , - [sed] [ðeɪ] ,
" We want them to feel absolutely free , Captain Kidd , ' said they ,
- 我们 想 他们 到 感觉 绝对地 自由的 , 队长 基德 , - 说 他们 ,
“我们希望他们感到完全自由, 基德船长,”他们说。

- [ænd; ɛnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈlɔːŋ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [fi:l] [soʊ] . -
" and if we are along they may not feel so . '
- 和 如果 我们 是 沿着 他们 可能 不是 感觉 所以 : -
“如果我们孤身一人, 他们可能就不会这么想了。”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnsɪŋ] , ['leɪdɪz] , [ænd; ɛnd][aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] . "
The answer was convincing , ladies , and I accepted the commission . "
这 回答 曾是 令人信服的 , 女士们 , 和 我 公认 这 委员会 : "
女士们, 答案很有说服力, 我接受了委托。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" But we knew nothing of all this , " interposed Elizabeth .
" 但 我们 知道 没有什么 的 全部 这 , " 插入 伊丽莎白 :
“但我们对此一无所知,”伊丽莎白插话道。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [brəʊtɪt] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]'aʊər; ɑːr] ['hʌzbændz] , ['brʌðərz] , [fiːɑːn'seɪ] ,
" The subject was not broached to us by our husbands , brothers , fiances ,
" 这 主题 曾是 不是 已提出 到 我们 经过 我们的 丈夫们 , 兄弟 , 未婚夫 ,
[ɔːr] ['faːðəz] .
or fathers .
或者 父亲们 :
“我们的丈夫、兄弟、未婚夫或父亲都没有向我们提起过这个话题。”

[maɪ] ['brʌðər] , [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] - -
My brother , Sir Walter Raleigh - -
我的 兄弟 , 先生 沃尔特 罗利 - -
我的兄弟, 沃尔特·雷利爵士——

" [kliːəˈpætrə] ['tʃʌklɪd] .
" Cleopatra chuckled .
" 克利奥帕特拉 轻笑 :
克利奥帕特拉轻笑了一声。

" ['brʌðər] ! ['brʌðəːz] [ɡʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Brother ! Brother's good , " she said .
" 兄弟 ! 兄弟 好的 , " 她 说 :
“哥哥! 哥哥很好,”她说。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , ['kwɪkli] .
" Well , that's what he is , " retorted Elizabeth , quickly .
" 出色地 , 那就是 什么 他 是 , " 反驳 伊丽莎白 , 迅速地 :
“没错, 他就是这样的人,”伊丽莎白迅速反驳道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɛnd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
" I promised to be a sister to him , and I'm going to keep my word .
" 我 承诺 到 是 一个 姐姐 到 他 , 和 我是 去 到 保持 我的 单词 :
“我答应过要像姐姐一样照顾他, 我一定会信守诺言。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪːn] [aɪ][eɪ 'em] .
That's the kind of a queen I am .
那就是 这 种类 的 一个 女王 我 是 :
我就是这样一位女王。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['ædɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðæt] [maɪ] **I was about to remark , " Elizabeth added , turning to the captain , " that my** 我曾是 关于 到 评论 , " 伊丽莎白 额外 , 转弯 到 这 队长 , " 那 我的 **brother ,** 兄弟 ,

"我正要说,"伊丽莎白转过身对船长说,“我的哥哥,

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , ['nevər] ['iːv(ə)n][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [plæn] , **Sir Walter Raleigh , never even hinted at any such plan ,** 先生 沃尔特 罗利 , 绝不 甚至 暗示 在 任何 这样的 计划 ,

沃尔特·雷利爵士从未暗示过任何此类计划。

[ænd; ænd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hiː; hi] [æskt] [maɪ][əd'vaɪs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . " **and usually he asked my advice in matters of so great importance .** " 和 通常 他 问 我的 建议 在 事情 的 所以 伟大的 重要性 . "

而且他通常会在如此重要的问题上征求我的意见。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] , ['mædəm] , " [rɪ'tɔːtɪd] [kɪd] . **" That is easily accounted for , madame , " retorted Kidd .** " 那 是 容易地 已记录 为了 , 夫人 , " 反驳 基德 .

"这很容易解释,夫人,"基德反驳道。

" [sɜːr] ['wɔːltər] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . **" Sir Walter intended this as a little surprise for you , that is all .** " 先生 沃尔特 故意的 这 作为 一个 小的 惊喜 为了 你 , 那 是 全部 .

"沃尔特爵士只是想给你一个惊喜,仅此而已。”

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , **The arrangements were all placed in his hands ,** 这 安排 是 全部 放置 在 他的 双手 ,

所有安排都交由他负责。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [baʊnd] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['siːkrəsi] . **and it was he who bound us all to secrecy .** 和 它 曾是 他 WHO 边界 我们 全部 到 保密 .

正是他让我们所有人都保守了秘密。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " **None of the ladies were to be informed of it .** " 没有任何 的 这 女士们 是 到 是 知情的 的 它 . "

所有女士都不得知晓此事。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [ɔːltə'geðər] ['plɔːzəb(ə)l] , " [ɪntər'pouzɪd] ['pɔːʃiə] . **" It does not sound altogether plausible , " interposed Portia .** " 它 做 不是 声音 共 合情合理 , " 插入 波西亚 .

"这听起来不太合情理,"波西亚插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [duː][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] - - [ɑː] - - **" If you ladies do not object , I should like to cross - examine this - - ah - -** " 如果 你 女士们 做 不是 目的 , 我 应该 喜欢 到 又 - 检查 这 - - 啊 - -

[ˈdʒent(ə)lmən] . **gentleman .** 绅士 .

"如果各位女士不反对,我想盘问一下这位——啊——先生。”

" [kɪd] [peɪld] ['vɪzəbli] . **" Kidd paled visibly .** " 基德 苍白 明显地 .

基德脸色明显苍白。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [pri'perd] [fɔ:r; fər][ˈeni] [sʌt] [ˈtraɪəl] ; [haʊ'evər] ,
He was not prepared for any such trial ; however ,
他 曾是 不是 准备 为了 任何 这样的 审判 ; 然而 ,
他并未做好应对此类审判的准备; 然而,

[hi:; hi][pʊt][æz; əz] [gʊd] [ə; ei] [feɪs][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he put as good a face on the matter as he could ,
他 放 作为 好的 一个 脸 在 这 事情 作为 他 可以 ,
他尽力在这件事上表现得体。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [æskt]
and announced his willingness to answer any questions that he might be asked
和 宣布 他的 意愿 到 回答 任何 问题 那 他 可能 是 问
.
.
.
.

他表示愿意回答可能被问到的任何问题。
" [æɪ; jəl][wi:; wi][pʊt][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [oʊθ] ? " [æskt] [ˌkli:əˈpætrə] .
" Shall we put him under oath ? " asked Cleopatra .
" 将 我们 放 他 在下面 誓言 ? " 问 克利奥帕特拉 :
“要不要让他发誓?”克利奥帕特拉问道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈleɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] .
" As you please , ladies , " said the pirate .
" 作为 你 请 , 女士们 , " 说 这 海盗 :
“如您所愿, 女士们,”海盗说道。

" [ə; ei] [ˈpaɪrəts] [wɜ:rd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bə:nd] ;
" A pirate's word is as good as his bond ;
" 一个 海盗的 单词 是 作为 好的 作为 他的 纽带 ;
“海盗的话和他的契约一样可靠;

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] - - [ə; ei] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
but I'll take an oath if you choose - - a half - dozen of ' em , if need be .
但 患病的 拿 一个 誓言 如果 你 选择 - - 一个 一半 - 打 的 - 呃 , 如果 需要 是 :
"
"
"

但如果你愿意, 我可以宣誓——必要时, 甚至可以宣誓六个。
" [aɪ] [ˈfænsi][wi:; wi][kæn; kən][get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈðaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈpɔ:ʃiə] .
" I fancy we can get along without that , " said Portia .
" 我 想要 我们 能 得到 沿着 没有 那 , " 说 波西亚 :
“我想我们不需要那个也能相处得很好,”波西亚说。

" [naʊ] , [ˈkæptɪn] [kɪd] , [hu:] [fɜ:rst] [prəˈpəʊzɪd] [ðɪs] [plæn] ? "
" Now , Captain Kidd , who first proposed this plan ? "
" 现在 , 队长 基德 , WHO 第一的 建议的 这 计划 ? "
“那么, 基德船长, 这个计划最初是谁提出的? ”

" [ˈsɔ:krəti:z] , " [sed] [kɪd] , [ʌnˈblʌʃɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; ei][slɑɪ] [glæns] [æt; ət] [zænˈtɪpi] .
" Socrates , " said Kidd , unblushingly with a sly glance at Xanthippe .
" 苏格拉底 , " 说 基德 , 毫不羞愧地 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 桑西佩 :
“苏格拉底,”基德说着, 面不改色地偷偷瞥了桑西佩一眼。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [zænˈtɪpi] .
" What ? " cried Xanthippe .
" 什么 ? " 哭 桑西佩 :
“什么?”桑西佩喊道。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [prəˈpooz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tuː; tə][maɪ] [ˈplezər] [ɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl]
" **My husband propose anything that would contribute to my pleasure or intellectual**
" 我的 丈夫 提出 任何事物 那 会 贡献 到 我的 乐趣 或者 知识分子
[ədˈvænsmənt] ?
advancement ?
进步 ?

“我丈夫会提出任何能让我快乐或提升我智力的事情吗？”

[bəː] !
Bah !
呸 !

呸!

[jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪz] [trænsˈpærəntli] [fɔːls] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] . "
Your story is transparently false at the outset . "
你的 故事 是 透明地 错误的 在 这 开端 . "

你的故事从一开始就明显是假的。

" [nevərðəˈles] , " [sed] [kɪd] , " [ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz] [prəˈpoozd] [baɪ][ˈsɑːkrəˌtiːz] .
" **Nevertheless** , " **said Kidd** , " **the scheme was proposed by Socrates** .
" 尽管如此 , " 说 基德 , " 这 方案 曾是 建议的 经过 苏格拉底 .

“然而,”基德说,“这个方案是苏格拉底提出的。”

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔːr; fər] [zænˈtɪpi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈrestfl] [ænd; ənd] [helθ] -
He said a trip of that kind for Xanthippe would be very restful and health -
他 说 一个 旅行 的 那 种类 为了 桑西佩 会 是 非常 宁静 和 健康 -
[ˈɡɪvɪŋ] . "
giving . "
给予 . "

他说,对桑西佩来说,这样的旅行会非常放松,也很有益处。

" [fɔːr; fər][em ˈiː] ? " [kraɪd] [zænˈtɪpi] , [ˈskeptɪkli] .
" **For me ?** " **cried Xanthippe** , **sceptically** .
" 为了 我 ? " 哭 桑西佩 , 怀疑地 .

“对我来说?”桑西佩怀疑地喊道。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [rɪˈtɔːtɪd] [kɪd] .
" **No** , **madame** , **for him** , " **retorted Kidd** .
" 不 , 夫人 , 为了 他 , " 反驳 基德 .

“不,夫人,是为了他,”基德反驳道。

" [ɑː] - - [hoʊ] - [hoʊ] !
" **Ah - - ho - ho** !
" 啊 - - 何 - 何 !

“啊——嚯嚯!”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ? " [sed] [zænˈtɪpi] , [ˈflʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
That's the way of it , eh ? " **said Xanthippe** , **flushing to the roots of her**
那就是 这 方式 的 它 , 嗯 ? " 说 桑西佩 , 冲洗 到 这 根 的 她
[her] .
hair .
头发 .

“事情就是这样,是吧?”桑西佩说着,脸涨得通红。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .

很有可能。

[juː; jʊ] - - [ɑː] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] ['daʊtɪŋ] [jɔː; jə] [wɜːrd] , ['kæptɪn] [kɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns]
You - - ah - - you will excuse my doubting your word , Captain Kidd , a moment since
你 - - 啊 - - 你 将要 原谅 我的 怀疑 你的 单词 , 队长 基德 , 一个 片刻 自从
.
:
.

啊，请原谅我刚才对你的话有所怀疑，基德船长。

[aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['fʊlɪst] [ˌrepə'reɪ](ə)n] ,
I withdraw my remark , and in order to make fullest reparation ,
我 提取 我的 评论 , 和 在 命令 到 制作 最 赔偿 ,
我收回我的言论，为了做出最充分的弥补，

[aɪ][beg][tuː; tə] [ə'fɔːr] [ðɪːz] ['leɪdɪz] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ]
I beg to assure these ladies that I am now perfectly convinced that you are telling
我 求 到 保证 这些 女士们 那 我 是 现在 完美 确信 那 你 是 讲述
[ðə; ðɪ] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

我谨向各位女士保证，我现在完全相信你们所言属实。

[ðæt] [læst][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ɪz][dʒʌst][laɪk][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ,
That last observation is just like my husband , and when I get back home again ,
那 最后的 观察 是 只是 喜欢 我的 丈夫 , 和 什么时候 我 得到 后退 家 再次 ,
最后那句话简直就像我丈夫说的，每次我回到家，

[ɪf] [aɪ]['evər][duː] , [wel] - - [hɑː] , [hɑː] ! - - [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['merɪ] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "
if I ever do , well - - ha , ha ! - - we'll have a merry time , that's all . "
如果 我 曾经 做 , 出色地 - - 哈 , 哈 ! - - 出色地 有 一个 欢乐 时间 , 那就是 全部 . "
如果我真能做到，那——哈哈！——我们肯定会玩得很开心，仅此而已。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] - - [ɑː] - - [bəːsɑːniːoʊs] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] ? " ['ædɪd] ['pɔːʃɪə] ,
" And what was - - ah - - Bassanio's connection with this affair ? " added Portia ,
" 和 什么 曾是 - - 啊 - - 巴萨尼奥的 联系 和 这 事务 ? " 额外 波西亚 ,
[ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

“那么——呃——巴萨尼奥和这件事有什么关系呢？”波西亚犹豫地问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [kɪd] , ['ɑːrtʃli] .
" He was not informed of it , " said Kidd , archly .
" 他 曾是 不是 知情的 的 它 , " 说 基德 , 傲慢的 .
“他对此毫不知情，”基德尖刻地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bə'sɑːniəʊs] , [maɪ]['leɪdi] ,
" I am not acquainted with Bassanio , my lady ,
" 我 是 不是 熟人 和 巴萨尼奥 , 我的 女士 ,
“夫人，我不认识巴萨尼奥。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][sɜːr] ['wɔːltər] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
but I overheard Sir Walter enjoining upon the others the absolute necessity of
但 我 无意中听到 先生 沃尔特 禁止 之上 这 其他的 这 绝对 必要性 的
[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm][bə'sɑːniəʊs] ,
keeping the whole affair from Bassanio ,
保持 这 所有的 事务 从 巴萨尼奥 ,

但我无意中听到沃尔特爵士叮嘱其他人，绝对不能让巴萨尼奥知道整件事。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
because he was afraid he would not consent to it .
因为 他 曾是 害怕的 他 会 不是 同意 到 它 .
因为他害怕对方不会同意。

- [bə'sɑ:nioʊ][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪf] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ,
" **Bassanio has a most beautiful wife , gentlemen , said Sir Walter ,**
" 巴萨尼奥 有 一个 最多 美丽的 妻子 , 先生们 , - 说 先生 沃尔特 ,
"先生们, 巴萨尼奥有一位非常美丽的妻子,"沃尔特爵士说道。

- [ænd; ɛnd][hi; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
" **and he wouldn't think of parting with her under any circumstances ;**
" 和 他 不会 思考 的 离别 和 她 在下面 任何 情况 ;
"无论在任何情况下, 他都不会考虑和她分开;

['ðerfɔ:r] [let][ju: 'es] [ki:p] [əʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] [ə; eɪ]['si:krət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
therefore let us keep our intentions a secret from him .
所以 让 我们 保持 我们的 意图 一个 秘密 从 他 . -
所以, 我们还是不要对他隐瞒我们的意图吧。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hu:m] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['mærid] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [prɪns]
I did not hear whom the gentleman married , madame ; but the others , Prince
我 做过 不是 听到 谁 这 绅士 已婚 , 夫人 ; 但 这 其他的 , 王子
['hæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,
夫人, 我没听到那位先生娶了谁; 但其他人, 哈姆雷特王子,

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ɛnd] ['lu:ɪs] [ðə; ði] ['fɔ:r'ti:nθ] ,
the Duke of Buckingham , and Louis the Fourteenth ,
这 公爵 的 白金汉 , 和 路易斯 这 第十四 ,
白金汉公爵和路易十四,

[ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bə'sɑ:nioʊ][wʌz; wəz] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] ['sepəreɪtɪd]
all agreed that Mrs . Bassanio was too beautiful a person to be separated
全部 同意 那 太太 . 巴萨尼奥 曾是 也 美丽的 一个 人 到 是 分开
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
所有人都一致认为, 巴萨尼奥夫人太漂亮了, 不应该和她分开。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] , ['ðerfɔ:r] ,
and that it was better , therefore ,
和 那 它 曾是 更好的 , 所以 ,
因此, 这样做更好。

[tu;; tə] [ki:p] [bə'sɑ:nioʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu;; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['entərpraɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
to keep Bassanio in the dark as to their little enterprise until it was too
到 保持 巴萨尼奥 在 这 黑暗的 作为 到 他们的 小的 企业 直到 它 曾是 也
[leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪntər'fɪr] .
late for him to interfere .
晚的 为了 他 到 干扰 .
他们要对巴萨尼奥隐瞒他们的小计划, 直到他来不及干预为止。

" [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['plezər] [səf'ju:zd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪɡ'zæmɪnər]
" **A pink glow of pleasure suffused the lovely countenance of the cross - examiner**
" 一个 粉色的 辉光 的 乐趣 弥漫 这 迷人的 面容 的 这 又 - 考官
,
.
,
"审讯员美丽的脸上泛起了一抹愉悦的粉红色光芒,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['veri] [[ɑ:rp] [aɪ] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪli] [kɪd] [hæd; həd]
and it did not require a very sharp eye to see that the wily Kidd had
和 它 做过 不是 要求 一个 非常 锋利的 眼睛 到 看 那 这 狡猾的 基德 有
[kəm'pli:tli] [wʌn] [hɜ:r; həɹ] ['oʊvər] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
completely won her over to his side .
完全地 韩元 她 超过 到 他的 边 .

不需要多么敏锐的眼光就能看出，狡猾的基德已经完全赢得了她的信任。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ɪ'lɪzəbəθs] [braʊ] [br'keɪm] [æz; əz] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [rʌf] ,
On the other hand , Elizabeth's brow became as corrugated as her ruff ,
在 这 其他 手 , 伊丽莎白的 眉头 成为 作为 瓦楞 作为 她 粗糙 ,
另一方面，伊丽莎白的眉头变得像她的褶边一样皱巴巴的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] ['fɪvəd] [tu;; tə] [ðə; ði] [kɔ:r] [æz; əz] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
and the spirit of the pirate shivered to the core as he turned and
和 这 精神 的 这 海盗 瑟瑟发抖 到 这 核 作为 他 转向 和
[geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['glɑʊərɪŋ] [feɪs] .
gazed upon that glowering face .
凝视 之上 那 忧郁 脸 .

海盗转过身，凝视着那张怒气冲冲的脸，顿时感到一阵彻骨的寒意。

" [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [ə'gri:d] [tu;; tə] [ðæt] , [dɪd] [hi;; hi] ? " [snæpt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Sir Walter agreed to that , did he ? " snapped Elizabeth .
" 先生 沃尔特 同意 到 那 , 做过 他 ? " 啪啪 伊丽莎白 .
“沃尔特爵士同意了，是吗？”伊丽莎白厉声问道。

" [ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] - - [ɑ:] - - [hɪz; ɪz] ['sɪstər] . "
" And yet he was willing to part with - - ah - - his sister . "
" 和 然而 他 曾是 愿意的 到 部分 和 - - 啊 - - 他的 姐姐 . "
“然而，他却愿意失去——啊——他的妹妹。”

" [wel] , [jʊɹ; jər] ['mædʒəsti] , " [brɪ'gæn] [kɪd] , ['hezə'tetɪŋli] , " [ju;; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] : [sɜ:r]
" Well , your Majesty , " began Kidd , hesitatingly , " you see it was this way : Sir
" 出色地 , 你的 威严 , " 开始 基德 , 犹豫地 , " 你 看 它 曾是 这 方式 : 先生
[wɔ:ltər] - - [ɜ:r; ər] - - [dɪd] [seɪ] [ðæt] ,
Walter - - er - - did say that ,
沃尔特 - - 呃 - - 做过 说 那 ,

“陛下，”基德犹豫着开口，“事情是这样的：沃尔特爵士——呃——确实说过，

[bʌt; bət] - - [ɑ:] - - [hi;; hi] - - [ɑ:] - - [bʌt; bət] [hi;; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi;; hi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪrli] [dʒʌdʒd] - -
but - - ah - - he - - ah - - but he added that he of course merely judged - -
但 - - 啊 - - 他 - - 啊 - - 但 他 额外 那 他 的 课程 仅仅 评判 - -
[ɜ:r; ər] - - [ðɪs] [mæn] [bɑ:sɑ:ni:oʊs] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - - "
er - - this man Bassanio's feelings by his own in parting from his sister - - "
呃 - - 这 男人 巴萨尼奥的 情怀 经过 他的 自己的 在 离别 从 他的 姐姐 - - "

但是——啊——他——啊——但他补充说，他当然只是根据自己与妹妹分别时的感受来判断——呃——巴萨尼奥的感受——”

" [dɪd] [hi;; hi] [seɪ] ['sɪstər] ? " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Did he say sister ? " cried Elizabeth .
" 做过 他 说 姐姐 ? " 哭 伊丽莎白 .
“他说的是姐姐吗？”伊丽莎白喊道。

" [wel] - - [noʊ] - - [nɑ:t] [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , " ['ʌfəld] [kɪd] , [pə'si:vɪŋ] ['kwɪkli] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz]
" Well - - no - - not in those words , " shuffled Kidd , perceiving quickly wherein his
" 出色地 - - 不 - - 不是 在 那些 字 , " 洗牌 基德 , 感知 迅速地 其中 他的
[erər] [leɪ] ,
error lay ,
错误 躺 ,

“嗯——不——不是用那些话，”基德慌乱地说道，很快意识到自己错在哪里了。

" [bʌt; bət] - - [ɑ:] - - [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər]
" **but** - - **ah** - - **I jumped at the conclusion , seeing his intense enthusiasm for**
" 但 - - 啊 - - 我跳了起来在这结论 , 看到他的激烈的热情为了
[ðə; ði]['leɪdi:z] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] - - [ɜ:r; ər] - - [ɪntə'lektʃuəl] ['kwɑ:lətɪz] ,
the lady's beauty and - - er - - intellectual qualities ,
这女士的美丽和 - - 呃 - - 知识分子品质 ,
“但是——啊——我看到他对这位女士的美貌和——呃——才智的强烈赞赏，就贸然下结论了。”

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
that he referred to you ,
那 他 指 到 你 ,
他指的是你，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm] [jɔ: 'rself] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and it is from yourself that I have gained my knowledge as to the
和 它 是 从 你自己 那 我 有 获得 我的 知识 作为 到 这
[frə'tɜ:rn(ə)] ,
fraternal ,
兄弟 ,
我从您那里获得了关于兄弟会的知识，

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [sə'ɔ:rəl] , [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . "
not to say sororal , relationship that exists between you . "
不是 到 说 索罗拉尔 , 关系 那 存在 之间 你 . "
更不是说姐妹情谊，而是你们之间存在的关系。

" [ðæt] ['mænz][ə; eɪ] ['dɪpləmət] [frʌm; frəm] - ! " ['mʌtəd] [sɜ:r] ['henri] ['mɔ:rgən] , [hu:] ,
" **That man's a diplomat from Diplomaville ! " muttered Sir Henry Morgan , who ,**
" 那 男人的 一个 外交官 从 - ! " 低声说道 先生 亨利 摩根 , who ,
[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['kɑ:nrəd] ,
with Abeuchapeta and Conrad ,
和 - 和 康拉德 ,
“那人是外交官，来自外交城！”亨利·摩根爵士低声说道，他和阿贝查佩塔、康拉德一起，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] [wɪ'ðəʊt] .
was listening at the port without .
曾是 聆听 在 这 港口 没有 .
在港口外偷听。

" [hi:; hi][ɪz] [ðæt] , " [sed] - , " [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [læst] [mʌt] [bɔ:ŋgər] .
" **He is that , " said Abeuchapeta , " but he can't last much longer .**
" 他 是 那 , " 说 - , " 但 他 不能 最后的 很多 更长 .
“他就是这样的人，”阿贝查佩塔说，“但他坚持不了多久了。”

['hi:z] [pər'spaɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] ,
He's perspiring like a pitcher of ice - water on a hot day ,
他是 出汗 喜欢 一个 投手 的 冰 - 水 在 一个 热的 天 ,
他汗流浹背，就像大热天里的一壶冰水一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd]['vɑ:lət(ə)] ['neɪtʃər] [kɑ:nt] [stænd] [mʌt] [ʌv; əv] [ðæt]
and a spirit of his size and volatile nature can't stand much of that
和 一个 精神 的 他的 尺寸 和 易挥发的 自然 不能 站立 很多 的 那
[wɪ'ðəʊt] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] .
without evaporating .
没有 蒸发 .
而像他这样体型庞大、性情暴躁的灵魂，承受不了太多这样的压力就会消散。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'ʒɜːrv] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ɔːl'redi] [hæz; həz]
If you will observe him closely you will see that his left arm already has
如果 你 将要 观察 他 密切 你 将要 看 那 他的 左边 手臂 已经 有
[ˈvæniʃt] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] . "
vanished into thin air . "
消失了 进入 薄的 空气 . "

如果你仔细观察他，你会发现他的左臂已经凭空消失了。

" [baɪ] [dʒoʊv] ! " ['wɪspəd] ['kɑːnræd] , " [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] !
" By Jove ! " whispered Conrad , " that's a fact !
" 经过 朱庇特 ! " 低声说道 康拉德 , " 那就是 一个 事实 !

“天哪！”康拉德低声说，“这是事实！”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [let] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['hiːl] [ˈvæniʃ] .
If they don't let up on him he'll vanish .
如果 他们 不 让 向上 在 他 地狱 消失 .

如果他们不放过他，他就会消失。

['hiːz] ['getɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['tenjuəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
He's getting excessively tenuous about the top of his head .
他是 获得 过度 脆弱的 关于 这 顶部 的 他的 头 .

他对自己头顶的情况越来越不放心了。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [truː] .
" All of which was only too true .
" 全部 的 哪个 曾是 仅有的 也 真的 .

这一切都太真实了。

[səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] ,
Subjected to a scrutiny which he had little expected ,
受 到 一个 审查 哪个 他 有 小的 预期的 ,

他受到了始料未及的严格审查，

[ðə; ði] [dɪ'siːt(ə)l] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [bənd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['disɪpeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
the deceitful ambassador of the thieving band was rapidly dissipating , and ,
这 欺骗性的 大使 的 这 盗窃 乐队 曾是 快速 消散 , 和 ,

盗贼团伙的奸诈使节正在迅速消散，而且，

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪ'ðəʊt] [hæd; həd] [soʊ] ['fɪrsəmlɪ] ['noʊtɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪ'mɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]
as those without had so fearsomely noted , was in imminent danger of
作为 那些 没有 有 所以 可怕地 著名的 , 曾是 在 迫在眉睫 危险 的

[kəm'pliːt] [sʌblɪ'meɪʃn] ,
complete sublimation ,
完全的 升华 ,

正如那些局外人所惊恐地指出的那样，它正处于彻底消亡的迫在眉睫的危险之中。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [elɪ'mentri] ['pʃərəti] , [ment] ['nʌθɪŋ]
which , in the case of one possessed of so little elementary purity , meant nothing
哪个 , 在 这 案件 的 一 拥有 的 所以 小的 初级 纯度 , 意思是 没有什么

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
short of annihilation .
短的 的 湮灭 .

对于一个几乎不具备任何基本纯洁性的人来说，这意味着彻底的毁灭。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [kɪd] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərɜf(ə)l] [tækt] [hæd; həd] [stemd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]
Fortunately for Kidd , however , his wonderful tact had stemmed the tide of
幸运的是 为了 基德 , 然而 , 他的 精彩的 策略 有 茎 这 潮 的

[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

不过，幸运的是，基德凭借他高超的处事技巧，遏制了人们的怀疑情绪。

[ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
Elizabeth was satisfied with his explanation ,
伊丽莎白 曾是 使满意 和 他的 解释 ,
伊丽莎白对他的解释很满意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnfluˈen(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and in the minds of at least three of the most influential ladies on board ,
和 在 这 思想 的 在 至少 三 的 这 最多 有影响 女士们 在 木板 ,
至少在船上三位最有影响力的女士心中,

[ˈpɔ:ʃiə] , [zænˈtɪpi] , [ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv]
Portia , Xanthippe , and Elizabeth , he had become a creature worthy of
波西亚 , 桑西佩 , 和 伊丽莎白 , 他 有 变得 一个 生物 值得 的
[ˈkri:d(ə)ns] ,
credence ,
信任 ,
在波西亚、桑西佩和伊丽莎眼中, 他已经变成了一个值得信赖的人。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪr] .
which meant that he had nothing more to fear .
哪个 意思是 那 他 有 没有什么 更多的 到 害怕 .
这意味着他再也没有什么好怕的了。

" [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] , [jɜr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ˈlɪzəbəθ] , [əˈdresɪŋ] [kli:əˈpætrə] ,
" **I am prepared , your Majesty ,** " **said Elizabeth , addressing Cleopatra** ,
" 我 是 准备 , 你的 威严 , " 说 伊丽莎白 , 解决 克利奥帕特拉 ,
“陛下, 我已做好准备。”伊丽莎白对克利奥帕特拉说道。

" [tu:; tə] [əkˈsept] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz][wɜ:rd] .
" **to accept from this time on the gentleman's word** .
" 到 接受 从 这 时间 在 这 绅士的 单词 .
从今以后, 我愿相信这位先生的话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [tuːld][ju:ˈes][ɪz][hɔ:l] - [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] .
The little that he has already told us is hall - marked with truth .
这 小的 那 他 有 已经 讲述 我们 是 大厅 - 标记 和 真相 .
他目前告诉我们的那些话, 虽然不多, 但句句属实。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] , [haʊˈevər] , [wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] ,
I should like to ask , however , one more question ,
我 应该 喜欢 到 问 , 然而 , 一 更多的 问题 ,
不过, 我还想问最后一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒent(ə)lmən] [frendz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [ju:ˈes][əˈpɑ:n] [ðɪs]
and that is how our gentleman friends expected to embark us upon this
和 那 是 如何 我们的 绅士 朋友们 预期的 到 启程 我们 之上 这
[ˈvɔɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ju:ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsi:krət] ? "
voyage without letting us into the secret ? "
航程 没有 出租 我们 进入 这 秘密 ? "
就这样, 我们的绅士朋友们打算瞒着我们, 带我们踏上这段旅程吗?

" [oʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [kɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
" **Oh , as for that ,** " **replied Kidd , with a deep - drawn sigh of relief** ,
" 哦 , 作为 为了 那 , " 回复 基德 , 和 一个 深的 - 绘制 叹 的 宽慰 ,
“哦, 至于那件事,”基德长长地叹了口气, 如释重负地回答道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl][ɪˌvæpəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]
for he too had noticed the gradual evaporation of his arm and the
为了 他 也 有 注意到 这 逐渐地 蒸发 的 他的 手臂 和 这
[ɪnˈsɪpiənt] [ˌiθəriˈzeɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkreɪniəm] - - " [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
incipient etherization of his cranium - - " **as for that** ,
初期 醚化 的 他的 颅骨 - - " 作为 为了 那 ,
因为他也注意到自己的手臂逐渐蒸发, 头骨也开始被乙醚麻醉——“至于那件事,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
it was simple enough .
它 曾是 简单的 足够的 .

这很简单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
There was to have been a day set apart for ladies ' day at the club ,
那里 曾是 到 有 到过 一个 天 放 除 为了 女士们 - 天 在 这 俱乐部 ,
俱乐部原本计划设立一天作为女士日。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkwaɪətli][tuː; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] [ænd; ænd]
and when you were all on board we were quietly to weigh anchor and
和 什么时候 你 是 全部 在 木板 我们 是 悄悄 到 称重 锚 和
[stɑːrt] .
start .
开始 .

当你们全部登船后，我们就悄悄起锚，开始航行。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpətɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv][jɜːr; jər] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n] ,
The fact that you had anticipated the day , of your own volition ,
这 事实 那 你 有 预期 这 天 , 的 你的 自己的 意志 ,
你主动期待着这一天的到来，这一事实

[wʌz; wəz] [ˈtelɪfəʊnd] [baɪ][maɪ] [skaʊts] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][maɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
was telephoned by my scouts to me at my headquarters ,
曾是 电话 经过 我的 侦察兵 到 我 在 我的 总部 ,
我的侦察兵打电话到我的总部来电，

[ænd; ænd] [ðæt] [nuːz] [wʌz; wəz][baɪ][em ˈiː] [trænzˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɔːltər] [æt; ət]
and that news was by me transmitted by messenger to Sir Walter at
和 那 消息 曾是 经过 我 传输 经过 信使 到 先生 沃尔特 在
[ˈkerənz] [ɡlen] [ˈaɪlənd] ,
Charon's Glen Island ,
卡戎的 格伦 岛 ,
我派信使将这个消息传达给了在卡戎峡谷岛的沃尔特爵士。

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [ˈsæmsən][ænd; ænd] [ɡəˈlɪərəθ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs]
where the long - talked - of fight between Samson and Goliath was taking place
在哪里 这 长的 - 谈话 - 的 斗争 之间 参孙 和 歌利亚 曾是 采取 地方
.
:
.

传说中参孙与歌利亚的决战就在这里发生。

[ˈrɔːli] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪd] , - [ɡʊd] !
Raleigh immediately replied , ' Good !
罗利 立即地 回复 , - 好的 !

罗利立即回答说：“好！ ”

[stɑːrt][æt; ət] [wʌns] .
Start at once .
开始 在 一次 .

立即开始。

[ˈpærɪs][fɜːrst] .
Paris first .
巴黎 第一的 .

巴黎第一。

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkredit] .
Unlimited credit .
无限 信用 .

无限额度。

[lʌv] [tu:; tə] [r'ɪzəbəθ] . -
Love to Elizabeth . '
爱 到 伊丽莎白 . -

致伊丽莎白的爱。

[ˈwerfɔ:r] , [ˈleɪdɪz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Wherefore , ladies , " he added , rising from his chair and walking to the
因此 , 女士们 , " 他 额外 , 上升 从 他的 椅子 和 步行 到 这
[dɔ:r] - - " [ˈwerfɔ:r]
door - - " wherefore
门 - - " 因此

因此，女士们，“他一边说着，一边从椅子上站起来，走向门口——“因此

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ker] .
you are here and in my care .
你 是 这里 和 在 我的 关心 .

你在这里，由我照顾。

[meɪk] [jɔ:r'selvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
Make yourselves comfortable ,
制作 你们自己 舒服的 ,

请随意坐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'si:vɪd]
and with the aid of the fashion papers which you have already received
和 和 这 援助 的 这 时尚 文件 哪个 你 有 已经 已收到
[prɪ'per] [jɔ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] .
prepare yourselves for the joys that await you .
准备 你们自己 为了 这 喜悦 那 等待 你 .

借助你们已经收到的时尚杂志，为即将到来的快乐做好准备吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][lʌ; əv] [ˈmædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] [ænd; ənd] [ˈbeɪdəkəkʌz] [ˈpærɪs] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]
With the aid of Madame Recamier and Baedeker's Paris , which you will find in
和 这 援助 的 夫人 雷卡米尔 和 贝德克尔旅行社 巴黎 , 哪个 你 将要 寻找 在
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

借助雷卡米耶夫人和贝德克尔的《巴黎旅游指南》（您可以在图书馆找到），

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ðer; ðər][ju:; jʊ][rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni]
it will be your own fault if when you arrive there you resemble a great many
它 将要 是 你的 自己的 过错 如果什么时候 你 到达 那里 你 类似 一个 伟大的 许多
[les] [ˈfɔ:rtənət] [ˈwɪmɪn] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
less fortunate women who don't know what they want .
较少的 幸运 女性 WHO 不 知道 什么 他们 想 .

如果你到了那里之后，发现自己和很多不幸的女性一样，不知道自己想要什么，那都是你自己的错。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [kɪd] [ˈdɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz]
" With these words Kidd disappeared through the door , and fainted in the arms
" 和 这些 字 基德 消失 通过 这 门 , 和 昏厥 在 这 武器
[lʌ; əv][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈmɔ:rgən] .
of Sir Henry Morgan .
的 先生 亨利 摩根 .

基德说完这些话，便消失在门后，昏倒在亨利·摩根爵士的怀里。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ɡreɪt] .
The strain upon him had been too great .
这 拉紧 之上 他 有 到过 也 伟大的 .

他承受的压力太大了。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈpɔ:ʃiə] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈdisəˈpaɪrd] .
" **A charming fellow** , " **said Portia** , **as the pirate disappeared** .
" 一个 迷人 同伴 , " 说 波西亚 , 作为 这 海盗 消失 .
" 真是个迷人的家伙,"海盗消失后, 波西亚说道。

" [moʊst] [əˈtræktɪv] , " [sed] [ˈlɪzəbəθ] .
" **Most attractive** , " **said Elizabeth** .
" 最多 吸引人的 , " 说 伊丽莎白 .
" 最有魅力,"伊丽莎白说。

" [ˈhænsəm] , [tu:] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
" **Handsome** , **too** , **don't you think ?** " **asked Helen of Troy** .
" 英俊的 , 也 , 不 你 思考 ? " 问 海伦 的 特洛伊 .
" 他也很英俊, 你不觉得吗? "特洛伊的海伦问道。

" [ænd; ənd] [ˈtru:θfl] [brɪˈɑ:nd] [pɜ:rrədˌventʃər] , " [əbˈzɜ:rvd] [zænˈtɪpi] ,
" **And truthful beyond peradventure** , " **observed Xanthippe** ,
" 和 真实 超过 或者 , " 观察到 桑西佩 ,
" 而且绝对真实,"桑西佩评论道。

[æz; əz][ɪ:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈsɑ:krəˌti:z] .
as she reflected upon the words the captain had attributed to Socrates .
作为 她 反映 之上 这 字 这 队长 有 归因于 到 苏格拉底 .
她仔细思考着船长所说的苏格拉底的话。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,
" **I didn't believe him at first** ,
" 我 没有 相信 他 在 第一的 ,
" 我一开始并不相信他,

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][tuʊld][em ˈi:] [wʌt] [maɪ] [swi:t] - [ˈtempərd] [fəˈlɑ:səfər] [hæd; həd] [sed] , [aɪ]
but when he told me what my sweet - tempered philosopher had said , **I**
但 什么时候 他 讲述 我 什么 我的 甜的 - 淬火 哲学家 有 说 , 我
[wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] . " **was convinced** . "
曾是 确信 . "
但当他告诉我我那位性情温和的哲学家说了什么之后, 我就信服了。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , [ˈfɑ:ndli] .
" **He's a sweet child** , " **interposed Mrs . Noah** , **fondly** .
" 他是 一个 甜的 孩子 , " 插入 太太 . 诺亚 , 深情地 .
" 他是个可爱的孩子,"诺亚太太亲切地插话道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈgrænˈtʃɪldrən] . "
" **One of my favorite grandchildren** . "
" 一 的 我的 最喜欢的 孙辈 . "
" 我最喜欢的孙子之一。"

" [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ɪmˈbærəsɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [kəˈsændrə] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp]
" **Which makes it embarrassing for me to say** , " **cried Cassandra** , **starting up**
" 哪个 制作 它 尴尬的 为了 我 到 说 , " 哭 卡桑德拉 , 开始 向上
[ˈæŋgrəli] , **angrily** ,
愤怒地 ,
" 这让我很尴尬,"卡桑德拉突然生气地喊道。

" [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [ˈkɛrtɪf] !
" **that he is a base caitiff** !
" 那 他 是 一个 根据 破产管理人 !
" 他是个卑鄙的恶棍! "

" [hæd; həd][ə; eɪ] [bɑ:m] [bɪn] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" Had a bomb been dropped in the middle of the room ,
" 有 一个 炸弹 到过 掉落 在 这 中间 的 这 房间 ;
"如果房间中央落下一颗炸弹，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sen'seɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kə'sændrə] .
it could not have created a greater sensation than the words of Cassandra .
它 可以 不是 有 创建 一个 更大的 感觉 比 这 字 的 卡桑德拉 .
卡桑德拉的话语引起了巨大的轰动。

" [wʌt] ? " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" What ? " cried several voices at once .
" 什么 ? " 哭 一些 声音 在 一次 .
"什么？"几个人同时喊道。

" [ə; eɪ] ['keɪtɪf] ? "
" A caitiff ? "
" 一个 破产管理人 ? "
"一个破产管理人？"

" [ə; eɪ] ['keɪtɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][keɪ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [kə'sændrə] .
" A caitiff with a capital K , " retorted Cassandra .
" 一个 破产管理人 和 一个 首都 K , " 反驳 卡桑德拉 .
"一个彻头彻尾的恶棍,"卡桑德拉反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
" I know that ,
" 我 知道 那 ,
"我知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn]
because while he was telling his story I was listening to it with one
因为 尽管 他 曾是 讲述 他的 故事 我 曾是 聆听 到 它 和 一
[ɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] - - [aɪ]
ear and looking forward into the middle of next week with the other - - I
耳朵 和 寻找 向前 进入 这 中间 的 下一个 星期 和 这 其他 - - 我
[mi:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] - - [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] - - "
mean the other eye - - and I saw - - "
意思是 这 其他 眼睛 - - 和 我 锯 - - "

因为当他讲述他的故事时，我一只耳朵听着，另一只眼睛——我是说另一只眼——却望着下周中旬的事情，然后我看到了——"

" [jes] , [ju:; jʊ] [sɔ:] ? " [kraɪd] [kli:ə'pætrə] .
" Yes , you saw ? " cried Cleopatra .
" 是的 , 你 锯 ? " 哭 克利奥帕特拉 .
"是的，你看到了？"克利奥帕特拉喊道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'si:vɪŋ] [ju: 'es] .
" I saw that he was deceiving us .
" 我 锯 那 他 曾是 欺骗 我们 .
"我发现他在欺骗我们。"

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , ['leɪdɪz] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['keɪtɪf] , " [rɪ'plaɪd] [kə'sændrə] - - " [ə; eɪ] [beɪs]
Mark my words , ladies , he is a base caitiff , " replied Cassandra - - " a base
标记 我的 字 , 女士们 , 他 是 一个 根据 破产管理人 , " 回复 卡桑德拉 - - " 一个 根据
['keɪtɪf] . "
caitiff . "
破产管理人 . "

"记住我的话，女士们，他是个卑鄙的恶棍,"卡桑德拉回答说，"一个卑鄙的恶棍。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ？ " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] ， [ɪkˈsaɪtɪdli] ．
" **What did you see ？** " **cried Elizabeth , excitedly** ．
" 什么 做过 你 看 ？ " 哭 伊丽莎白 ， 兴奋地 ．

“你看到了什么？”伊丽莎白激动地喊道。

" [ðɪs] ， " [sed] [kəˈsændrə] ，
" **This , " said Cassandra** ，
" 这 ， " 说 卡桑德拉 ，

“这个，”卡桑德拉说道。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][bɪˈɡæən][ə; eɪ][nəˈreɪŋ,nəˈreɪŋ][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][dɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and she began a narration of future events which I must defer to the
和 她 开始 一个 旁白 的 未来 活动 哪个 我 必须 推迟 到 这
[nekst] [ˈtʃæptər] ．
next chapter ．
下一个 章 ．

她开始叙述未来发生的事件，这些事件我必须留到下一章再讲。

[ˈmiːnwaɪl] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪˈvæpəreɪtɪd]
Meanwhile his associates were endeavoring to restore the evaporated
同时 他的 同事 是 努力 到 恢复 这 蒸发
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɒs,treitɪd] [kɪdz] [ˈspɪrɪt] [əˈnætəmi] [baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈætəmaɪzər]
portions of the prostrated Kidd's spirit anatomy by the use of a steam - atomizer
部分 的 这 俯卧 基德的 精神 解剖学 经过 这 使用 的 一个 蒸汽 - 喷雾器
，
，
，

与此同时，他的同伴们正试图用蒸汽雾化器来恢复倒地的基德精神解剖结构中蒸发的部分。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [səkˈses] ．
but with indifferent success ．
但 和 冷漠 成功 ．

但效果平平。

[kɪdz] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd][nɔːt] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [suːˈpɪriər]
Kidd's training had not fitted him for an intellectual combat with superior
基德的 训练 有 不是 适配 他 为了 一个 知识分子 战斗 和 优越的
[ˈwɪmɪn] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [əˈkɔːrdɪŋli] ．
women , and he suffered accordingly ．
女性 ， 和 他 遭受 因此 ．

基德接受的训练并没有让他做好与比他优秀的女性进行智力较量的准备，因此他吃了亏。

[ˈtʃæptər] [eks] : [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [əkˈseptɪd]
CHAPTER X : A WARNING ACCEPTED
章 X ： 一个 警告 公认

第十章：接受警告

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [maɪ] [frend] [kəˈsændrə] [ʌn,nəsəˈserəli] ， " [sed] [ˈmɪsɪz] ．
" **It is with no desire to interrupt my friend Cassandra unnecessarily** , " **said Mrs** ．
" 它 是 和 不 欲望 到 打断 我的 朋友 卡桑德拉 不必要的 ， " 说 太太 ．
[ˈnoʊə] ，
Noah ，
诺亚 ，

“我无意无故打断我的朋友卡桑德拉，”诺亚夫人说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪtəs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] ，
as the prophetess was about to narrate her story ，
作为 这 女先知 曾是 关于 到 叙事 她 故事 ，

当女先知正要讲述她的故事时，

" [ðæt] [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [beg] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] , [æz; əz] [æn; ən] ['æn,sestrəs] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
" **that I rise to beg her to remember that , as an ancestress of Captain**
" 那 我 上升 到 求 她 到 记住 那 , 作为 一个 祖先压力 的 队长
[kɪd] ,
Kidd ,
基德 ,

“我起身恳求她记住，作为基德船长的祖先，

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [sper] [ə; eɪ] ['grænd,məðɜːz] ['fiːlɪŋz] ,
I hope she will spare a grandmother's feelings ,
我 希望 她 将要 空闲的 一个 祖母的 情怀 ,
我希望她能顾及祖母的感受。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ɪz] [ɪm'prɑːpə] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
if anything in the story she is about to tell is improper to be placed before the
如果 任何事物 在 这 故事 她 是 关于 到 告诉 是 不当 到 是 放置 前 这
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

如果她即将讲述的故事中有任何不适合儿童观看的内容。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrfədi] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt]
I have been so shocked by the stories of perfidy and baseness generally that
我 有 到过 所以 震惊 经过 这 故事 的 背信弃义 和 卑鄙 一般来说 那
[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
have been published of late years ,
有 到过 已发布 的 晚的 年 ,
近年来，媒体报道的种种背信弃义和卑鄙无耻的故事令我震惊不已。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌɪntər'pəʊz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [taɪm] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn]
that I would interpose a protest while there is yet time if there is a line in
那 我 会 插入 一个 反对 尽管 那里 是 然而 时间 如果 那里 是 一个 线 在
[kə'sændrəz] ['stɔːrɪ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ;
Cassandra's story which ought to be withheld from the public ;
卡桑德拉的 故事 哪个 应该 到 是 隐瞒 从 这 民众 ;

如果卡桑德拉的故事中有哪句话不应该公之于众，我会在还有时间的时候提出抗议；

[ə; eɪ] ['prəʊtest] [beɪst] [ə'pɑːn] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
a protest based upon my affection for posterity , and in the interests of
一个 反对 基于 之上 我的 感情 为了 后人 , 和 在 这 兴趣 的
[mə'ræləti] ['evriwɛr] . "
morality everywhere . "
道德 到处 . "

这是出于我对后世的爱，以及对世界各地道德的维护而发起的抗议。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['iːzi] [ə'pɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , "
" **You may rest easy upon that score , my dear Mrs . Noah ,** "**said the prophetess .**
" 你 可能 休息 简单的 之上 那 分数 , 我的 亲爱的 太太 . 诺亚 , " 说 这 女先知 .

“诺亚夫人，您不必为此担心了，”女先知说道。

" [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [kə'mend] [ɪt'self] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɜː] ,
" **What I have to say would commend itself , I am sure ,**
" 什么 我 有 到 说 会 表彰 本身 , 我 是 当然 ,
“我接下来要说的话本身就足以令人称道，我确信。”

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] ;
even to the ears of a British matron ;
甚至 到 这 耳朵 的 一个 英国 护士长 ;
即使对一位英国女主人来说也是如此；

[ænd; ʌnd] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmænz][ˈpɜːrfədi][æz; əz][ˈevər]
and while it is as complete a demonstration of man's perfidy as ever
和 尽管 它 是 作为 完全的 一个 示范 的 男人的 背信弃义 作为 曾经
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

虽然这仍然是对人类背信弃义最彻底的展现，

[aɪˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] [bʊks] [ɔːr][ˈeni]
it is none the less as harmless a little tale as the Dottie Dimple books or any
它 是 没有任何 这 较少的 作为 无害 一个 小的 故事 作为 这 多蒂 酒窝 图书 或者 任何
[ˈʌðər] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkærəktər] . "
other more recent study of New England character . "
其他 更多的 最近的 学习 的 新的 英格兰 特点 . "

然而，它和《多蒂·迪普尔》系列小说或其他任何近期描写新英格兰人物性格的作品一样，都是一个无伤大雅的小故事。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊd][jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" Thank you for the load your words have lifted from my mind , " said Mrs .
" 感谢 你 为了 这 加载 你的 字 有 抬起 从 我的 头脑 , " 说 太太 .
[ˈnoʊə] ,
Noah ,
诺亚 ,

“谢谢你的话语，它让我如释重负，”诺亚夫人说道。

[ˈsetlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
settling back in her chair , a satisfied expression upon her gentle countenance .
安顿 后退 在 她 椅子 , 一个 使满意 表达 之上 她 温和的 面容 .

她靠回椅背，温柔的脸上露出满意的表情。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ] [spoʊk] ,
" I hope you will understand why I spoke ,
" 我 希望 你 将要 理解 为什么 我 辐 ,

我希望你能理解我为什么这么说，

[ænd; ʌnd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [waɪ] [ˈmɑːdərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈdʒen(ə)rəli][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪˈstresfəl]
and withal why modern literature generally has been so distressful
和 此外 为什么 现代的 文学 一般来说 有 到过 所以 令人痛苦的
[tuː; tə][emˈiː] .
to me .
到 我 .

以及为什么现代文学总体上让我感到如此痛苦。

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˈmænz][ˈkrɪmɪn(ə)l]
When you reflect that the world is satisfied that most of man's criminal
什么时候 你 反映 那 这 世界 是 使满意 那 最多 的 男人的 刑事
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [həˈredəti] ,
instincts are the result of heredity ,
本能 是 这 结果 的 遗传 ,

当你想到世界普遍认为人类的大部分犯罪本能都是遗传的结果时，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnoʊə] [ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər]
and that Mr . Noah and I are unable to shift the responsibility for
和 那 先生 . 诺亚 和 我 是 无法 到 转移 这 责任 为了
[pɑːˈsterəti] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈjəʊldəz] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
posterity to other shoulders than our own ,
后人 到 其他 肩膀 比 我们的 自己的 ,

而且，诺亚先生和我无法将造福后代的责任推卸给其他人，我们必须自己承担这份责任。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [pəˈzi(ə)n] .
you will understand my position .
你 将要 理解 我的 位置 .

你会理解我的立场。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][ðə; ði][moʊst][dəˈmestɪk][oʊld][ˈkʌp(ə)l][ðæt][ˈevər][lɪvd] ,
We were about the most domestic old couple that ever lived ,
我们 是 关于 这 最多 国内的 老的 夫妻 那 曾经 居住地 ,
我们大概是世上最顾家的老夫妇了 ,

[ænd; ənd][wen][wiː; wi][siː][ðə; ði][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈverɪd][əˈsɔːrtmənt][ʌv; əv][kraɪmz][ðæt][ɑːr; ər]
and when we see the long and varied assortment of crimes that are
和 什么时候 我们 看 这 长的 和 多种多样 品种 的 犯罪 那 是
[ˈkrɒpɪŋ][aʊt][ˈevriwɛr][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][aɪˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][ˈriːəlaɪz]
cropping out everywhere in our descendants it is painful to us to realize
裁剪 出去 到处 在 我们的 后代 它 是 痛苦 到 我们 到 意识到
[wʌt][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ʌnˈkɑːŋjəsli][ˈwɪkɪd][oʊld][ˈfəʊdʒɪz][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] . "
what a pair of unconsciously wicked old fogies we must have been . "
什么 一个 一对 的 不知不觉 邪恶 老的 老古董 我们 必须 有 到过 . "

当我们看到后代身上层出不穷的各种各样的罪行时，我们不禁痛苦地意识到，我们自己曾经是多么无意识的邪恶老古董啊。

" [wiː; wi][ɔːl][ʌndərˈstænd][ðæt] , " [sed][kliːəˈpætrə] , [ˈkaɪndli] ;
" **We all understand that** , " **said Cleopatra** , **kindly** ;
" 我们 全部 理解 那 , " 说 克利奥帕特拉 , 亲切地 ;
“我们都明白这一点，”克利奥帕特拉和蔼地说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][priˈperd][tuː; tə][əˈkwɪt][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈeni][rɪˌspɔːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **and we are all prepared to acquit you of any responsibility for the**
" 和 我们 是 全部 准备 到 开释 你 的 任何 责任 为了 这
[ədˈvænst][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈwɪkɪdnəs][tuː; tə]-[deɪ] .
advanced condition of wickedness to - day .
先进的 状况 的 邪恶 到 - 天 .
“我们都准备免除你对当今邪恶盛行的任何责任。”

[mæn][hæz; həz][ˈprəʊɡrest][sɪns][jɔːr; jər][taɪm] , [maɪ][dɪr][ˈgrænməː] ,
Man has progressed since your time , **my dear grandma** ,
男人 有 进展 自从 你的 时间 , 我的 亲爱的 奶奶 ,
亲爱的奶奶，自从您那个时代以来，人类已经取得了长足的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ɪmpˈruːvmənts][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪəns][ʌv; əv][kraɪm][ɑːr; ər][noʊ][mɔːr][əˈtrɪbjətəb(ə)l]
and the modern improvements in the science of crime are no more attributable
和 这 现代的 改进 在 这 科学 的 犯罪 是 不 更多的 可归因的
[tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtelɪfoʊn][ɔːr][ðə; ði][ˈɔɪstər][ˈkɑːkteɪl][ɪz]
to you than the invention of the telephone or the oyster cocktail is
到 你 比 这 发明 的 这 电话 或者 这 牡蛎 鸡尾酒 是
[əˈtrɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈhʌzbænd] . "
attributable to your husband . "
可归因的 到 你的 丈夫 . "

现代犯罪学领域的进步与你无关，就像电话的发明或牡蛎鸡尾酒与你丈夫无关一样。

" [θæŋk][juː; jʊ][ˈkaɪndli] , " [ˈmɜːməd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪˈzjuːmd][hɜːr; hər][ˈnɪtɪŋ]
" **Thank you kindly** , " **murmured the old lady** , **and she resumed her knitting**
" 感谢 你 亲切地 , " 低声说道 这 老的 女士 , 和 她 恢复 她 针织
[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfæntəm][tæm]-[oʊ]- - [ˈjæntər] ,
upon a phantom tam - o' - shanter ,
之上 一个 幻影 塔姆 - o - 尚特 ,
“非常感谢，”老太太低声说道，然后继续在一顶看不见的苏格兰圆帽上织毛衣。

[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪsməs][sərˈpraɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈhʌzbænd] .
which she was making as a Christmas surprise for her husband .
哪个 她 曾是 制作 作为 一个 圣诞节 惊喜 为了 她 丈夫 .
这是她为丈夫准备的圣诞惊喜。

" [wen] ['kæptɪn] [kɪd] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , " [sed] [kə'sændrə] , " [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['veri] [bæd]
" **When Captain Kidd began his story , " said Cassandra , " he made one very bad**
" 什么时候 队长 基德 开始 他的 故事 , " 说 卡桑德拉 , " 他 制成 一 非常 坏的
[mis'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

“基德船长开始讲述他的故事时,”卡桑德拉说,“他犯了一个非常严重的错误。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['praːmptɪd] [baɪ] [ðæt] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'dɑːpt]
and yet one which was prompted by that courtesy which all men instinctively adopt
和 然而 一 哪个 曾是 提示 经过 那 礼貌 哪个 全部 男人 本能地 采纳
[wen] [ə'dresɪŋ] ['wɪmɪn] .
when addressing women .
什么时候 解决 女性 .

然而, 这却是出于所有男人在与女人交谈时都会本能地表现出的那种礼貌。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðer'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]
When he entered the room he removed his hat , and therein lay his fatal
什么时候 他 进入 这 房间 他 已移除 他的 帽子 , 和 其中 躺 他的 致命的
[ˈerər] ,
error ,
错误 ,

他进屋时摘下了帽子, 而这正是他犯下的致命错误。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
if he wished to convince me of the truth of his story ,
如果 他 希望 到 说服 我 的 这 真相 的 他的 故事 ,
如果他想让我相信他故事的真实性,

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'muːvd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
for with his hat removed I could see the workings of his mind .
为了 和 他的 帽子 已移除 我 可以 看 这 运作 的 他的 头脑 .

他摘下帽子后, 我便能看清他的内心世界。

[waɪl] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['wɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɔːr][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
While you ladies were watching his lips or his eyes ,
尽管 你 女士们 是 观看 他的 嘴唇 或者 他的 眼睛 ,
当你们女士们注视着他的嘴唇或眼睛时,

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
some of you taking in the gorgeous details of his dress ,
一些 的 你 采取 在 这 华丽的 细节 的 他的 裙子 ,

你们当中有些人正在欣赏他礼服的华丽细节,

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] , [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] ['fɜːrmlɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
all of you hanging upon his every word , I kept my eye fixed firmly upon his
全部 的 你 绞刑 之上 他的 每一个 单词 , 我 保留 我的 眼睛 固定的 牢牢 之上 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

你们都屏息凝神地听着他的每一句话, 而我却始终将目光牢牢锁定在他的想象力上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['hoʊlɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] ! "
and I saw , what you did not , THAT HE WAS DRAWING WHOLLY UPON THAT ! "
和 我 锯 , 什么 你 做过 不是 , 那 他 曾是 绘画 完全 之上 那 ! "

我看到了你没看到的, 那就是他完全是在利用这一点!

" [haʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **How extraordinary ! " cried Elizabeth** .
" 如何 非凡的 ! " 哭 伊丽莎白 .

“真是太不可思议了!”伊丽莎白惊呼道。

" [jes] - - [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] , " [sed] [kə'sændrə] .
" **Yes** - - **and** **fortunate** , " **said** **Cassandra** .
" 是的 - - 和 幸运 , " 说 卡桑德拉 .

“是的——而且很幸运,”卡桑德拉说。

" [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [ə; eɪ] [wi:k] [hens] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ,
" **Had** **I** **not** **done** **so** , **a** **week** **hence** **we** **should** , **every** **one** **of** **us** ,
" 有 我 不是 完毕 所以 , 一个 星期 因此 我们 应该 , 每一个 一 的 我们 ,
“如果我没有这样做, 一周后我们每个人都应该这样做,

[hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] . "
have **been** **lost** **in** **the** **surging** **wickedness** **of** **the** **city** **of** **Paris** . "

他们迷失在了巴黎这座城市汹涌澎湃的邪恶之中。

" [bʌt; bət] , [kə'sændrə] , " [sed] ['trɪlbi] ,
" **But** , **Cassandra** , " **said** **Trilby** ,
" 但 , 卡桑德拉 , " 说 毡帽 ,

“但是, 卡桑德拉,”特里尔比说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] ,
who **was** **anxious** **to** **return** **once** **more** **to** **the** **beautiful** **city** **by** **the** **Seine** ,
WHO 曾是 焦虑的 到 返回 一次 更多的 到 这 美丽的 城市 经过 这 罍 ,

他渴望再次回到塞纳河畔那座美丽的城市。

" [hi:; hi][tuʊld][ju: 'es][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə]['pærɪs] . "
" **he** **told** **us** **we** **were** **going** **to** **Paris** . "
" 他 讲述 我们 我们 是 去 到 巴黎 . "

他告诉我们我们要去巴黎。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] , " [sed] ['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] , " [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] .
" **Of** **course** **he** **did** , " **said** **Madame** **Recamier** , " **and** **in** **so** **many** **words** .
" 的 课程 他 做过 , " 说 夫人 雷卡米尔 , " 和 在 所以 许多 字 .

“他当然这么做了,”雷卡米耶夫人说, “而且是用很多不同的方式来表达的。”

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ðər; ðər] . "
Certainly **he** **was** **not** **drawing** **upon** **his** **imagination** **there** . "
当然 他 曾是 不是 绘画 之上 他的 想像力 那里 . "

他当然没有发挥想象力。

" [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌt] [wɜ:rs] [pleɪs] , " [pʊt][ɪn] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [di:]
" **And** **one** **might** **be** **lost** **in** **a** **very** **much** **worse** **place** , " **put** **in** **Marguerite** **de**
" 和 一 可能 是 丢失的 在 一个 非常 很多 更糟 地方 , " 放 在 玛格丽特 德

['vælwɑ:] ,
Valois ,
瓦卢瓦 ,

“而且, 你可能会迷失在更糟糕的地方,”玛格丽特·德·瓦卢瓦补充道。

" [ɪf] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [lu:z] [ju: 'es][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ɔ:l] .
" **if** , **indeed** , **it** **were** **possible** **to** **lose** **us** **in** **Paris** **at** **all** .
" 如果 , 的确 , 它 是 可能的 到 失去 我们 在 巴黎 在 全部 .

“如果真的有可能在巴黎把我们弄丢的话。”

[aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['pærɪs] [tu:; tə] [faɪnd][maɪ] [wei] [ə'baʊt] . "
I **fancy** **that** **I** **know** **enough** **about** **Paris** **to** **find** **my** **way** **about** . "
我 想要 那 我 知道 足够的 关于 巴黎 到 寻找 我的 方式 关于 . "

我自认为对巴黎足够了解, 应该能找到路。

" [həmʃ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [kə'sændrə] .
" **Humph** ! " **ejaculated** **Cassandra** .
" 哼 ! " 射精 卡桑德拉 .

“哼! ”卡桑德拉低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʊ:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **What a foolish little thing you are !**
" 什么 一个 愚蠢 小的 事物 你 是 ！

你真是个愚蠢的小东西！

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpærɪs][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈpærɪs][ʌv; əv][jɔːr; jər] [taɪm] ,
You don't imagine that the Paris of to - day is the Paris of your time ,
你 不 想象 那 这 巴黎 的 到 - 天 是 这 巴黎 的 你的 时间 ,
你不会认为今天的巴黎就是你那个时代的巴黎。

[ɔːr][ɪˈv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈpærɪs][ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [tʃaɪld] - [taɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
or even the Paris of that sweet child Trilby's time , do you ?
或者 甚至 这 巴黎 的 那 甜的 孩子 - 时间 , 做 你 ?

或者，你还记得那个可爱的小女孩特里尔比时代的巴黎吗？

[ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌt] [mɪ'steɪkən] .
If you do you are very much mistaken .
如果 你 做 你 是 非常 很多 错误 .

如果你这么想，那就大错特错了。

[aɪ][ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈdeɪndʒər][ænd; ænd][hæd; həd][let][juː; jʊ]
I almost wish I had not warned you of your danger and had let you
我 几乎 希望 我 有 不是 警告 你 的 你的 危险 和 有 让 你
[goʊ] ,
go ,
去 ,

我几乎后悔当初没有警告你身处险境，而是放你走了。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .
just to see those eyes of yours open with amazement at the change .
只是 到 看 那些 眼睛 的 你的 打开 和 惊愕 在 这 改变 .

只想看到你睁大眼睛，惊叹于这种变化。

[juːd] [faɪnd][jɔːr; jər] ['luːvər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː] [juːst]
You'd find your Louvre a very different sort of a place from what it used
你会 寻找 你的 卢浮宫 一个 非常 不同的 种类 的 一个 地方 从 什么 它 用过的
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

你会发现卢浮宫和以前相比已经截然不同了。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] .
my dear lady .
我的 亲爱的 女士 .

我亲爱的女士。

[ðoʊz] ['pliːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [θruː] [wɪt] [jɔːr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][wɔːnt][ɪn]['oʊldən] [taɪmz]
Those pleasing little windows through which your relations were wont in olden times
那些 令人愉悦 小的 视窗 通过 哪个 你的 关系 是 惯于 在 古老的 时代
[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˈtɑːrgɪt] [ˈpræktɪs] [æt; ət][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ]
to indulge in target practice at people who didn't go to their church are now
到 放纵 在 目标 实践 在 人们 WHO 没有 去 到 他们的 教会 是 现在
[kept] [kloʊzd] ;
kept closed ;
保留 关闭 ;

过去，亲戚们常常透过那些漂亮的小窗户，对着不去教堂的人练习射击，而现在这些窗户都紧闭着；

[ðə; ði] [ˈgæləriːz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [ɔːt] [tuː; tə]
the galleries which used to swarm with people , many of whom ought to
这 画廊 哪个 用过的 到 蜂群 和 人们 , 许多 的 谁 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] ,
have been hanged ,
有 到过 绞刑 ,

过去那些挤满了人的画廊，其中许多人本该被绞死。

[naʊ] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] ;
now swarm with pictures , many of which ought not to have been hung ;
现在 蜂群 和 图片 , 许多 的 哪个 应该 不是 到 有 到过 悬挂 ;
现在墙上挂满了照片，其中很多照片本不应该挂在这里；

[ðə; ði] [ˈroʊməns] [wɪtʃ] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [wɔːlz] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [pæst]
the romance which clung about its walls is as much a part of the dead past
这 浪漫 哪个 紧紧抓住 关于 它是 墙壁 是 作为 很多 一个 部分 的 这 死的 过去的
[æz; əz] [jɔːrˈselvz] ,
as yourselves ,
作为 你们自己 ,

那段萦绕在它墙壁上的浪漫情怀，和你们一样，都已成为逝去的过去的一部分。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [məˈtɪriəlaɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ðerˈɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːrˈselvz] [ˈdʒɔːsəld]
and were you to materialize suddenly therein you would find yourselves jostled
和 是 你 到 实现 突然 其中 你 会 寻找 你们自己 推搡
[ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [ænd; ənd] [ˈtrɑːdn] [əˈpɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [lændz] ,
and hustled and trodden upon by the curious from other lands ,
和 匆忙 和 践踏 之上 经过 这 好奇的 从 其他 土地 ,
如果你们突然出现在那里，就会发现自己被来自其他国家的好奇者推搡、拥挤、践踏。

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːrgəs] [aɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpɪktʃərz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
with Argus eyes taking in five hundred pictures a minute ,
和 阿格斯 眼睛 采取 在 五 百 图片 一个 分钟 ,
Argus的眼睛每分钟可以拍摄500张照片，

[ænd; ənd] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðoʊz] [hɔːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɜːrkjəri] [hɪmˈself] [wʊd]
and traversing those halls at a rate of speed at which Mercury himself would
和 穿越 那些 大厅 在 一个 速度 的 速度 在 哪个 汞 他自己 会
[stænd] [əˈgæst] . "
stand aghast . "
站立 惊愕 . "

他以惊人的速度穿梭于那些大厅之中，就连墨丘利本人也会为之震惊。

" [bʌt; bət] [maɪ] [brˈlʌvɪd] [ˈtwɪːləriːz; twɪːləˈriː] ? " [kraɪd] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] .
" **But my beloved Tuileries ? " cried Marie Antoinette .**
" 但 我的 心爱 杜乐丽 ? " 哭 玛丽 安托瓦内特 .
“可是我心爱的杜伊勒里宫呢？”玛丽·安托瓦内特喊道。

" [hæz; həz] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , " [sed]
" **Has been swallowed up by a play - ground for the people , my dear , " said**
" 有 到过 吞咽 向上 经过 一个 玩 - 地面 为了 这 人们 , 我的 亲爱的 , " 说
[kəˈsændrə] , [ˈdʒentli] .
Cassandra , gently .
卡桑德拉 , 轻轻地 .

“它已经被变成人民的游乐场了，亲爱的，”卡桑德拉温柔地说。

" [ˈpæris] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
" **Paris is no place for us , and it is the intention of these men ,**
" 巴黎 是 不 地方 为了 我们 , 和 它 是 这 意图 的 这些 男人 ,
“巴黎不适合我们，而这正是这些人的意图。”

[ɪn] [hu:z] [hændz][wi:, wi][ɑ:r; əɹ] , [tu:, tə] [teɪk] [ju: 'es][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ['dezəɹt] [ju: 'es] .
in whose hands we are , to take us there and then desert us .
在 谁 双手 我们 是 , 到 拿 我们 那里 和 然后 沙漠 我们 :
我们掌握在谁的手中, 带我们去那里, 然后抛弃我们。

[kæn; kən][ju:, jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] , [ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs]
Can you imagine anything worse than ourselves , the phantoms of a glorious
能 你 想象 任何事物 更糟 比 我们自己 , 这 幻影 的 一个 辉煌
[roʊ'mæntɪk][pæst] ,
romantic past ,
浪漫的 过去的 ,
你能想象还有什么比我们自己更糟糕的吗? 我们不过是辉煌浪漫过去的幽灵罢了。

['beɪsli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] [streɪndʒ] , [su:pər'fɪ(ə)] , [mə'tɪriəl] ['sɪti] [ʌv; əv]
basely deserted in the streets of a wholly strange , superficial , material city of
卑鄙地 荒凉的 在 这 街道 的 一个 完全 奇怪的 , 浅 , 材料 城市 的
[tu:, tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?
在如今这座完全陌生、肤浅、物质化的城市街道上, 竟然如此荒凉地孤零零地站着?

[wʌt] [du:][ju:, jʊ] [θɪŋk] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʊd] [bi:, bi][jʊr; jər] [feɪt] [ɪf] , [feɪnt][ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ,
What do you think , Elizabeth , would be your fate if , faint and famished ,
什么 做 你 思考 , 伊丽莎白 , 会 是 你的 命运 如果, 头晕的 和 饥饿 ,
伊丽莎白, 你觉得如果你又饿又虚弱, 你的命运会是什么样?
[ju:, jʊ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] ['sʌstənəns] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [dɔ:r] [tu:, tə] - [deɪ] ,
you begged for sustenance at an English door to - day ,
你 乞求 为了 维持 在 一个 英语 门 到 - 天 ,
你今天在英国人的家门口乞讨食物。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'feɪ(ə)n] [wɜ:r; wər][tu:, tə][rɪ'plaɪ] , - [ɪ'lɪzəbəθ] , [kwi:n]
and when asked your name and profession were to reply , ' Elizabeth , Queen
和 什么时候 问 你的 姓名 和 职业 是 到 回复 , - 伊丽莎白 , 女王
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] - ? "
of England ' ? "
的 英格兰 - ? "
如果被问及姓名和职业, 你的回答应该是“英国女王伊丽莎白二世”?

" [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɔ:rtli] .
" Insane asylum , " said Elizabeth , shortly .
" 疯狂的 庇护所 , " 说 伊丽莎白 , 不久 :
“精神病院,”伊丽莎白简短地说。
" [prɪ'saɪsli] . [soʊ][ɪn]['pærɪs][wɪð; wiθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] [kə'sændrə] .
" Precisely . So in Paris with the rest of us , " said Cassandra .
" 恰恰 . 所以 在 巴黎 和 这 休息 的 我们 , " 说 卡桑德拉 :
“正是如此。所以, 我和其他人一起在巴黎,”卡桑德拉说道。

" [haʊ] [du:][ju:, jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [æskt] ['trɪlbi] , [sti:l] [ʌnkən'vɪnst] .
" How do you know all this ? " asked Trilby , still unconvinced .
" 如何 做 你 知道 全部 这 ? " 问 毡帽 , 仍然 不信服 :
“你怎么知道这一切的? ”特里尔比仍然半信半疑地问道。
" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [dʒʌst][æz; əz][ju:, jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:, tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['prɪmə] ['dɑ:nə] , " [sed] [kə'sændrə]
" I know it just as you knew how to become a prima donna , " said Cassandra
" 我 知道 它 只是 作为 你 知道 如何 到 变得 一个 普里玛 唐娜 , " 说 卡桑德拉
:
:
:
“我知道这一点, 就像你知道如何成为一个首席女高音一样,”卡桑德拉说。

" [aɪ][eɪ 'em] , [həʊ'veər] , [maɪ] [oʊn] [sven'gɑ:li] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt]
" **I am , however , my own Svengali , which is rather preferable to the patent**
" 我 是 , 然而 , 我的 自己的 斯文加利 , 哪个 是 相当 优选 到 这 专利
[dɪ'tætʃəbl] [hɪpnə'taɪzə] [ju:; jʊ][hæd; həd] .
detachable hypnotizer you had .
可拆卸 催眠师 你 有 .
“然而，我就是我自己的斯文加利，这比你拥有的那种专利可拆卸催眠器要好得多。”

[aɪ] ['hɪpnətaɪz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][də'rekt][maɪ][maɪnd]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] .
I hypnotize myself , and direct my mind into the future .
我 催眠 我 , 和 直接的 我的 头脑 进入 这 未来 .
我催眠自己，并将我的思绪引导到未来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɔ:rkæstər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] ,
I was a professional forecaster in the days of ancient Troy ,
我 曾是 一个 专业的 预测者 在 这 天 的 古老的 特洛伊 ,
在古特洛伊时期，我是一名职业天气预报员。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [,revɪ'leɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [hi:did] [ðə; ði]['praɪəm]['fæməli] [wʊd] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
and if my revelations had been heeded the Priam family would , I doubt not ,
和 如果 我的 启示 有 到过 听从了 这 普里阿姆 家庭 会 , 我 怀疑 不是 ,
如果我当初听取了普里阿摩斯家族的揭露，我怀疑他们不会这么做。

[stɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] ,
still be doing business at the old stand ,
仍然 是 正在做 商业 在 这 老的 站立 ,
仍将在原摊位继续营业。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ə'ni:əs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [groʊn] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr]
and Mr . AEneas would not have grown round - shouldered giving his poor
和 先生 . 埃涅阿斯 会 不是 有 生长 圆形的 - 肩部 给予 他的 贫穷的
['fɑ:ðər][ə; eɪ] ['pɪki] - [bæk] [raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃoʊ] ,
father a picky - back ride on the opening night of the horse - show ,
父亲 一个 挑剔的 - 后退 骑 在 这 开幕 夜晚 的 这 马 - 展示 ,
如果不是在马术表演开幕之夜驮着他可怜的父亲，埃涅阿斯先生就不会驼背了。

[soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'pɪktɪd] [baɪ]['və:dʒɪl] . "
so graphically depicted by Virgil . "
所以 图形化 描绘 经过 维吉尔 . "
维吉尔对此有生动的描绘。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['trɪlbi] .
" **I never heard about that , " said Trilby .**
" 我 绝不 听到 关于 那 , " 说 毡帽 .
“我从没听说过这件事，”特里尔比说。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['sto:ri] , [ðoʊ] . "
" **It sounds like a very funny story , though . "**
" 它 声音 喜欢 一个 非常 有趣的 故事 , 尽管 . "
“听起来像是个很有趣的故事。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] ['hju:mərəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ʌðər] , " [sed]
" **Well , it wasn't so humorous for some as it was for others , " said**
" 出色地 , 它 不是 所以 幽默 为了 一些 作为 它 曾是 为了 其他的 , " 说
[kə'sændrə] ,
Cassandra ,
卡桑德拉 ,
“嗯，对有些人来说，这件事并不像对另一些人来说那么好笑，”卡桑德拉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [glæns] [æt; ət] ['helən] .
with a sly glance at Helen .
和 一个 狡猾 瞥一眼 在 海伦 .
她偷偷瞥了海伦一眼。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] 'men](ə)nd] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,
" The fact is , until you mentioned it yourself ,
" 这 事实 是 , 直到 你 提及 它 你自己 ,
"事实上, 直到你自己提到这件事之前,

[aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [fʌn] [ɪn] ['eni] ['pɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
it never occurred to me that there was much fun in any portion of the
它 绝不 发生 到 我 那 那里 曾是 很多 乐趣 在 任何 部分 的 这
[ˈtrɒʊdʒən] ['ɪnsɪdənt] ,
Trojan incident ,
特洛伊木马 事件 ,

我从未想过特洛伊木马事件的任何部分会有什么乐趣可言。
[ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [ʌv; əv][oʊld][lei'ɔkəʊn] ,
excepting perhaps the delirium tremens of old Laocoon ,
除外 也许 这 谵妄 震颤 的 老的 老孔 ,
或许除了老拉奥孔的震颤性谵妄之外,

[huː] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['θʌndər] .
who got no more than he deserved for stealing my thunder .
WHO 得到 不 更多的 比 他 应得的 为了 偷窃 我的 雷 .
他抢了我的风头, 得到的惩罚完全是他应得的。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːrɪnd] [trɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][em 'iː] ,
I had warned Troy against the Greeks , and they all laughed at me ,
我 有 警告 特洛伊 反对 这 希腊人 , 和 他们 全部 笑了 在 我 ,
我曾警告特洛伊人提防希腊人, 结果他们都嘲笑我。

[ænd; ənd] [sed] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] - ;
and said my eye to the future was strabismic ;
和 说 我的 眼睛 到 这 未来 曾是 - ;
他说我对未来的目光是斜视;

[ðæt] [ðə; ði] ['griːks] ['kʊdnt] [get]['ɪntuː] [trɔɪ] [æt; ət][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
that the Greeks couldn't get into Troy at all , even if they wanted to .
那 这 希腊人 不能 得到 进入 特洛伊 在 全部 , 甚至 如果 他们 通缉 到 .
即使希腊人想进特洛伊, 他们也根本进不去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['griːks] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][fɔːr; fər][ðə; ði]
And then the Greeks made a great wooden horse as a gift for the
和 然后 这 希腊人 制成 一个 伟大的 木制的 马 作为 一个 礼物 为了 这
[ˈtrəʊdʒəns] ,
Trojans ,
特洛伊木马 ,

然后, 希腊人制作了一匹巨大的木马作为礼物送给特洛伊人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrɪnd] [maɪ][eks] - [reɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [sɪks]
and when I turned my X - ray gaze upon it I saw that it contained about six
和 什么时候 我 转向 我的 X - 射线 目光 之上 它 我 锯 那 它 包含 关于 六
[brɪ'geɪdz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
brigades of infantry ,
旅 的 步兵 ,

当我用X光般的目光审视它时, 我发现里面大约有六个步兵旅。

[θriː] [ɑːr'tɪləri] ['redʒɪmənts] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['juːtʃ-z] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .
three artillery regiments , and sharp - shooters by the score .
三 炮兵 军团 , 和 锋利的 - 射击者 经过 这 分数 .
三个炮兵团, 以及数十名神枪手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['noʊəz] [ɑːrk] ;
It was a sort of military Noah's Ark ;
它 曾是 一个 种类 的 军队 诺亚的 方舟 ;
它就像一艘军事版的诺亚方舟;

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˌem ˈi:] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd]
but I knew that the prejudice against me was so strong that nobody would
但 我 知道 那 这 偏见 反对 我 曾是 所以 强的 那 无人 会
[brɪˈli:v] [wʌt] [aɪ][ˈtoʊld][ðem; ðəm] .
believe what I told them .
相信 什么 我 讲述 他们 :

但我知道人们对我的偏见非常强烈，没有人会相信我所说的话。

[soʊ][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
So I said nothing .
所以 我 说 没有什么 :

所以我什么也没说。

[maɪ] [ˈprɒfɪsɪz] [ˈnevər] [keɪm] [tru:] , [ðeɪ] [sed] ,
My prophecies never came true , they said ,
我的 预言 绝不 来了 真的 , 他们 说 ,

他们说，我的预言从未实现。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði]
failing to observe that my warning as to what would be was in itself the
失败 到 观察 那 我的 警告 作为 到 什么 会 是 曾是 在 本身 这
[kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːn] - [fʊlˈfɪlmənt] .
cause of their non - fulfilment .
原因 的 他们的 非 - 履行 :

他们没有意识到，我关于将会发生什么的警告本身就是这些警告未能实现的原因。

[bʌt; bət] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [trɔɪ] , [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ˈleɪˌkəʊʊn] [ænd; ənd] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
But desiring to save Troy , I sent for Laocoon and told him all about it
但 渴望 到 节省 特洛伊 , 我 发送 为了 老孔 和 讲述 他 全部 关于 它
,
,
,

但是，为了拯救特洛伊，我派人去请拉奥孔，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːfəsi] ; [ænd; ənd]
and he went out and announced it as his own private prophecy ; and
和 他 去 出去 和 宣布 它 作为 他的 自己的 私人的 预言 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他出去后，将此作为他个人的预言公之于众；然后，

[ˈhævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn] [strɔːŋ] [ˈwɔːtərz] ,
having tried to drown his conscience in strong waters ,
拥有 尝试 到 溺水 他的 良心 在 强的 水 ,

他曾试图用湍急的水流淹没自己的良心，

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈsɜːrpəntiːn] [həˌluːsɪˈnei(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed]
he fell a victim to the usual serpentine hallucination , and everybody said
他 跌倒 一个 受害者 到 这 通常 蛇形 幻觉 , 和 大家 说

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈsoʊbər] ,
he wasn't sober ,
他 不是 清醒 ,

他出现了常见的蛇形幻觉，大家都说他当时没清醒。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [brɪˈli:f] .
and therefore unworthy of belief .
和 所以 不配 的 信仰 :

因此不值得相信。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [hɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,
The horse was accepted , hauled into the city ,
这 马 曾是 公认 , 拖拽 进入 这 城市 ,
马匹被接收, 并被运进了城里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['ɔ:rdərz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['haɪndkwɔ:rtərz][tu:; tə][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [kən'si:ld] [ɪn'saɪd]
and that night orders came from hindquarters to the regiments concealed inside
和 那 夜晚 订单 来了 从 后腿 到 这 军团 暗 里面
[tu:; tə] [mɑ:rtɪ] .
to march .
到 行进 .

当晚, 后方下达命令, 要求隐藏在内的各个团行军。
[ðeɪ] ['mɑ:tɪt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [trɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] ;
They marched , and next morning Troy had been removed from the map ;
他们 行军 , 和 下一个 早晨 特洛伊 有 到过 已移除 从 这 地图 ;
他们进军, 第二天早上, 特洛伊城就从地图上消失了;

['naɪntɪ] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trændʒəns] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ə'hi:əs] ,
ninety per cent of the Trojans died suddenly , and AEneas ,
九十 每 中心 的 这 特洛伊木马 死亡 突然 , 和 埃涅阿斯 ,
特洛伊人中有百分之九十的人突然死去, 而埃涅阿斯.....

[græbɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡɒdz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] ,
grabbing up his family in one hand and his gods in the other ,
抓取 向上 他的 家庭 在 一 手 和 他的 神 在 这 其他 ,
他一手抱着家人, 一手抱着神明,

[went] ['jɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['si:znz] , [ʌltɪmətli] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ɪtəli] .
went yachting for several seasons , ultimately settling down in Italy .
去 游艇 为了 一些 季节 , 最终 安顿 向下 在 意大利 .
他从事游艇运动好几个季度, 最终在意大利定居。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['trændʒəns] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən][ðə; ði] [hɪnt]
All of this could have been avoided if the Trojans would have taken the hint
全部 的 这 可以 有 到过 避免 如果 这 特洛伊木马 会 有 已采取 这 暗示
[frʌm; frəm][maɪ] ['prɒfɪsɪz] .
from my prophecies .
从 我的 预言 .
如果特洛伊人能听从我的预言, 这一切本来都可以避免。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] , [haʊ'evər] , [nɔ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
They preferred , however , not to do it ,
他们 首选 , 然而 , 不是 到 做 它 ,
但他们宁愿不这样做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['helən] [ænd; ənd][maɪ'self] [noʊz] ['i:v(ə)n] [wer]
with the result that to - day no one but Helen and myself knows even where
和 这 结果 那 到 - 天 不 一 但 海伦 和 我 知道 甚至 在哪里
[trɔɪ] [wʌz; wəz] ,
Troy was ,
特洛伊 曾是 ,
结果就是, 如今除了海伦和我之外, 没有人知道特洛伊在哪里。

[ænd; ənd] [wi:l] ['nevər] [tel] . "
and we'll never tell . "
和 出色地 绝不 告诉 . "
我们永远不会说出去。
" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] , " [sed] ['helən] , ['praʊdli] .
" It is all true , " said Helen , proudly .
" 它 是 全部 真的 , " 说 海伦 , 自豪地 .
“这一切都是真的,”海伦自豪地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
" **I was the woman who was at the bottom of it all** ,
" 我 曾是 这 女士 WHO 曾是 在 这 底部 的 它 全部 ,
" 我就是这一切的始作俑者。"

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [kə'sændrə] ['ɔ:lweɪz] [tu:ld][ðə; ði] [tru:θ] ,
and I can testify that Cassandra always told the truth ,
和 我 能 作证 那 卡桑德拉 总是 讲述 这 真相 ,
我可以作证，卡桑德拉总是说真话。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [ʌn'pɑ:pjələr] .
which is why she was always so unpopular .
哪个 是 为什么 她 曾是 总是 所以 不受欢迎的 .
这就是她一直不受欢迎的原因。

[wen] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənd] , [æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər][ʃi:; ʃi] [wʊd]
When anything that was unpleasant happened , after it was all over she would
什么时候 任何事物 那 曾是 令人不快的 发生 , 后 它 曾是 全部 超过 她 会
[tɜ:rɪn][ænd; ænd] [seɪ] ,
turn and say ,
转动 和 说 ,
每当发生不愉快的事情之后，她都会转过身来说：

[ˈswi:tli] , - [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][soʊ] . -
sweetly , ' I told you so . '
甜蜜地 , - 我 讲述 你 所以 . -
温柔地说：“我早就告诉过你了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] - [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][soʊ] - ['nu:s(ə)ns] ,
She was the original ' I told you so ' nuisance ,
她 曾是 这 原来的 - 我 讲述 你 所以 - 滋扰 ,
她就是那种典型的“我早就告诉过你”的讨厌鬼。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] - [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and of course she had the newspapyruses down on her ,
和 的 课程 她 有 这 - 向下 在 她 ,
当然，她身上也放着报纸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] ['eni] [sen'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
because she never left them any sensation to spring upon the public .
因为 她 绝不 左边 他们 任何 感觉 到 春天 之上 这 民众 .
因为她从未给他们留下任何可以引起公众轰动的余地。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʻoʊnli][tu:ld][ə; eɪ][fɪb] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
If she had only told a fib once in a while ,
如果 她 有 仅有的 讲述 一个 纤维 一次 在 一个 尽管 ,
如果她只是偶尔撒个谎的话，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] . "
the public would have had more confidence in her . "
这 民众 会 有 有 更多的 信心 在 她 : "
公众会对她更有信心。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [ɪn'dɔ:rsmənt] , " [sed] [kə'sændrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][æt; ət] ['helən] .
" **Thank you for your endorsement , " said Cassandra , with a nod at Helen** .
" 感谢 你 为了 你的 代言 , " 说 卡桑德拉 , 和 一个 点头 在 海伦 .
“谢谢你的支持，”卡桑德拉说着，朝海伦点了点头。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] [aɪ] ['kænda:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs]
" **With such testimony I cannot see how you can refrain from taking my advice**
" 和 这样的 见证 我 不能 看 如何 你 能 避免 从 采取 我的 建议
[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;
in this matter ;
在 这 事情 ;

“有了这样的证词，我不明白你怎么能在这件事上不听从我的建议；

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['leɪdɪz] ,
and I tell you , ladies ,
和 我 告诉 你 , 女士们 ,

我告诉你们，女士们，

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [kɪd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔ:θ] ;
that this man Kidd has made his story up out of whole cloth ;
那 这 男人 基德 有 制成 他的 故事 向上 出去 的 所有的 布 ;

这个人基德的故事完全是凭空捏造的；

[ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] ['heɪdi:z] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən] [wi:; wi]
the men of Hades had no more to do with our being here than we
这 男人 的 哈迪斯 有 不 更多的 到 做 和 我们的 存在 这里 比 我们
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

冥界之人与我们来到这里没有任何关系；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [faɪnd] [ju: 'es] [gɔ:n] .
they were as much surprised as we are to find us gone .
他们 是 作为 很多 惊讶 作为 我们 是 到 寻找 我们 已消失 .

他们和我们一样，对我们离开感到很惊讶。

[kɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] ,
Kidd himself was not aware of our presence ,
基德 他自己 曾是 不是 意识到的 的 我们的 在场 ,

基德本人并不知道我们的存在。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə] ['pærɪs] [ɪz] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ['strændɪd] [ðer; ðər] ,
and his object in taking us to Paris is to leave us stranded there ,
和 他的 目的 在 采取 我们 到 巴黎 是 到 离开 我们 搁浅 那里 ,

他帶我们去巴黎的目的是把我们丢在那里。

[,dɪsɪm'bə:did] ['spɪrɪts] , ['veɪgrənt] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fə'mɪliər] [hɔ:nts] [tu:; tə] [hɔ:nt] , [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə]
disembodied spirits , vagrant souls with no familiar haunts to haunt , no place to
无形的 烈酒 , 流浪汉 灵魂 和 不 熟悉的 闹鬼的地方 到 出没 , 不 地方 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

无形的灵魂，游荡的亡灵，没有熟悉的栖身之处可以栖息，没有安息之所。

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [seɪv] [pər'petʃuəl] ['eksaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ]
and nothing before us save perpetual exile in a world that would have no
和 没有什么 前 我们 节省 永久 流亡 在 一个 世界 那 会 有 不
[ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
sympathy for us in our misfortune ,
同情 为了 我们 在 我们的 不幸 ,

摆在我们面前的只有永世流放，在这个世界上，我们的不幸不会得到任何同情。

[ænd; ʌnd] [noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] . "
and no belief in our continued existence . "
和 不 信仰 在 我们的 持续 存在 . "

并且不相信我们会继续存在下去。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [jæl; jəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] [əu'fi:liə] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
" **But what , then , shall we do ?** " **cried Ophelia , wringing her hands in despair .**
" 但 什么 , 然后 , 将 我们 做 ? " 哭 奥菲莉娅 , 拧干 她 双手 在 绝望 .

“可是，我们该怎么办呢？”奥菲莉娅绝望地搓着手，喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈprɑːbləm] , " [sed] [kliːəˈpætrə] , [ˈæŋkʃəsli] ;
" **It is a terrible problem ,** " **said Cleopatra , anxiously ;**
" 它 是 一个 糟糕的 问题 , " 说 克利奥帕特拉 , 焦虑地 ;

“这真是个可怕的问题，”克利奥帕特拉焦急地说；

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [juː ˈes]
" **and yet it does seem as if our woman's instinct ought to show us**
" 和 然而 它 做 似乎 作为 如果 我们的 女性的 本能 应该 到 展示 我们
[sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] . " **some way out of our trouble .** "
一些 方式 出去 的 我们的 麻烦 . "

“然而，似乎我们女性的本能应该能为我们指明摆脱困境的出路。”

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ˈtretʃəri] , " [sed] [dəˈlaɪlə] , " [hæz; həz] [ɔːl'redi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] -
" **The Committee on Treachery ,** " **said Delilah ,** " **has already suggested a chafing -**
" 这 委员会 在 背信弃义 , " 说 黛莉拉 , " 有 已经 建议 一个 摩擦 -
[dɪʃ] [ˈpɑːrti] , **dish party ,**
盘子 派对 ,

“叛国委员会，”黛莉拉说，“已经建议举办一个自助餐派对了。”

[wɪð; wɪθ] [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːbstər] [ˈnuːbɜːg] . " **with Lucretia Borgia in charge of the lobster Newberg .** "
和 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 在 收费 的 这 龙虾 纽伯格 . "

“卢克雷齐娅·博尔吉亚负责管理纽伯格龙虾。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [luːˈkriːʃiə] ; " [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] , [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [ˈretɪkjuːl] ,
" **That is true ,** " **said Lucretia ;** " **but I find , in going through my reticule ,**
" 那 是 真的 , " 说 卢克蕾蒂娅 ; " 但 我 寻找 , 在 去 通过 我的 网状物 ,

“的确如此，”卢克蕾蒂娅说；“但我在翻阅我的手提包时发现，

[ðæt] [maɪ] [meɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ]
that my maid , for some reason unknown to me , has failed to renew my
那 我的 女佣 , 为了 一些 原因 未知 到 我 , 有 失败的 到 更新 我的
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənz] . **supply of poisons .**
供应 的 毒药 .

我的女仆不知何故没有及时补充我的毒药。

[aɪ][jæl; jəl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrn] [hoʊm] ,
I shall discharge her on my return home ,
我 将 释放 她 在 我的 返回 家 ,

我回国后会让她出院。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər][goʊ] [ˈeniwər] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ;
for she knows that I never go anywhere without them ;
为了 她 知道 那 我 绝不 去 任何地方 没有 他们 ;

因为她知道我出门从来不会不带它们；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][help] [ˈmætərz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
but that does not help matters at this juncture .
但 那 做 不是 帮助 事情 在 这 契机 .

但这在目前这个阶段对解决问题并无帮助。

[ðə; ði][sæd][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['paɪərɪts]
The sad fact remains that I could prepare a thousand delicacies for these pirates
这 伤心 事实 遗迹 那 我 可以 准备 一个 千 美味佳肴 为了 这些 海盗
[wɪ'ðəʊt] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] . "
without fatal results . "
没有 致命的 结果 . "

令人遗憾的是，即使我为这些海盗准备上千种美味佳肴，也不会造成任何致命后果。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'miːdiətli] ['feɪt(ə)l] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? " [səd'ʒestɪd] [zæn'tɪpi] .
" **You mean immediately fatal , do you not ?** " **suggested Xanthippe** .
" 你 意思是 立即地 致命的 , 做 你 不是 ? " 建议 桑西佩 .

“你是说立即致命，对吧？”桑西佩问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] [prɪ'per] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪt] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [rɪ'duːs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæptərz][tuː; tə][ə; eɪ]
" **I could myself prepare a cake which would in time reduce our captors to a**
" 我 可以 我 准备 一个 蛋糕 哪个 会 在 时间 减少 我们的 俘虏者 到 一个
[stɜːt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'pendəns] ,
state of absolute dependence ,
状态 的 绝对 依赖性 ,

“我可以亲手制作一个蛋糕，假以时日，就能使我们的俘虏者完全依赖我们。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'miːdiət] . "
but of course the effect is not immediate . "
但 的 课程 这 影响 是 不是 即时 . "

当然，效果并非立竿见影。

" [wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌmjuːzɪkəl] , [ænd; ənd][let] [ˈtrɪlbi] [sɪŋ] - [ben][boʊlt] - [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" **We might give a musicale , and let Trilby sing ' Ben Bolt ' to them** ,
" 我们 可能 给 一个 音乐 , 和 让 毡帽 唱歌 - 本 螺栓 - 到 他们 ,

“我们可以表演一首小曲，让特里尔比为他们演唱《本·博尔特》。”

" [səd'ʒestɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] [diː][ˈvælwɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɪɡ(ə)l] .
" **suggested Marguerite de Valois , with a giggle** .
" 建议 玛格丽特 德 瓦卢瓦 , 和 一个 傻笑 .

“玛格丽特·德·瓦卢瓦咯咯笑着建议道。”

" [daʊnt][biː; bi] ['flɪpənt] , [pliːz] , " [sed] ['pɔːʃiə] .
" **Don't be flippant , please ,** " **said Portia** .
" 不 是 轻浮的 , 请 , " 说 波西亚 .

“请不要轻率，”波西亚说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] ['flɪpənt] [səd'ʒestʃənz] .
" **We haven't time to waste on flippant suggestions** .
" 我们 还没有 时间 到 浪费 在 轻浮的 建议 .

我们没有时间浪费在轻率的建议上。

[pər'hæps][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrj(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['paɪərɪts] , [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][jɑːrd] - [ɑːrm] , ['wʊdnt]
Perhaps a court - martial of these pirates , supplemented by a yard - arm , wouldn't
也许 一个 法庭 - 武术 的 这些 海盗 , 补充 经过 一个 院子 - 手臂 , 不会
[biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
be a bad thing .
是 一个 坏的 事物 .

或许对这些海盗进行军事审判，并辅以桅杆巡逻，也不失为一件好事。

[aɪl] ['praːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [keɪs] . "
I'll prosecute the case . "
患病的 起诉 这 案件 . "

我会提起诉讼。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts] , " [əb'zɜːrvd] [kliːə'pætrə] .
" **You forget that you are dealing with immortal spirits ,** " **observed Cleopatra** .
" 你 忘记 那 你 是 处理 和 不朽 烈酒 , " 观察到 克利奥帕特拉 .

“你忘了你是在和不朽的灵魂打交道，”克利奥帕特拉说道。

" [ɪf] [ði:z] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['mɔ:təlz] , ['hæŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [wəd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd]
" **If these creatures were mortals , hanging them would be all right , and**
" 如果 这些 生物 是 凡人 , 绞刑 他们 会 是 全部 正确的 , 和
[kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ,
comparatively easy ,
比较 简单的 ,

“如果这些生物是凡人，绞死他们是可以接受的，而且相对容易。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [aʊt'nʌmbər] [ðəm; ðəm][ten][tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['ri:ɔ:rsɪz]
considering that we outnumber them ten to one , and have many resources
考虑 那 我们 人数占优 他们 十 到 一 , 和 有 许多 资源
[fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
for getting them ,
为了 获得 他们 ,

考虑到我们的人数是他们的十倍，而且我们有很多资源可以获取他们，

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼpaʊər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
more or less , in our power , but they are not .
更多的 或者较少的 , 在 我们的 力量 , 但 他们 是 不是 .

或多或少在我们力所能及的范围内，但他们却做不到。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði][ri'fainɪŋ] ['pra:ses] [ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] [wʌns] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
They have gone through the refining process of dissolution once , and there's
他们 有 已消失 通过 这 精制 过程 的 溶解 一次 , 和 有
[æŋ; ən][end][tu:; tə] [ðæt] .
an end to that .
一个 结尾 到 那 .

它们已经经历过一次溶解的提炼过程，这个过程到此结束了。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli] ['ri:ɔ:rs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sep](ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'si:v]
Our only resource is in the line of deception , and if we cannot deceive
我们的 仅有的 资源 是 在 这 线 的 欺骗 , 和 如果 我们 不能 欺骗
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们唯一的手段就是欺骗，如果我们无法欺骗他们，

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪmɪn] . "
then we have ceased to be women . "
然后 我们 有 停止 到 是 女性 : "

那样我们就不再是女人了。

" [ðæt] [ɪz][ʼtru:li] [sed] , " [əb'zɜ:rvd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **That is truly said , " observed Elizabeth .**
" 那 是 真的 说 , " 观察到 伊丽莎白 :

“这话确实没错，”伊丽莎白说道。

" [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['su:təb(ə)]
" **And inasmuch as we have already provided ourselves with a suitable**
" 和 因此 作为 我们 有 已经 假如 我们自己 和 一个 合适的
[kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,prepə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['neɪtʃər] ,
committee for the preparation of our plans of a deceptive nature ,
委员会 为了 这 准备 的 我们的 计划 的 一个 欺骗性的 自然 ,

“鉴于我们已经成立了一个合适的委员会来制定我们的欺骗性计划，

[aɪ] [mu:v] , [æz; əz][ðə; ði] ['i:zɪst] ['pa:səb(ə)] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
I move , as the easiest possible solution of the difficulty for the rest of
我 移动 , 作为 这 最容易 可能的 解决方案 的 这 困难 为了 这 休息 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我提议，因为这对于我们其他人来说，是解决这个难题最简单的办法。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'miti] [ɑ:n] ['tretʃəri] [bi; bi] [ri'kwestid] [tu;; tə][gʊʊ][æt; ət][wʌns]['ɪntu:] [ɪg'zekjətɪv]
that the Committee on Treachery be requested to go at once into executive
那 这 委员会 在 背信弃义 是 请求 到 去 在 一次 进入 管理人员
['se(ə)n] ,
session ,
会议 ,

请叛国罪调查委员会立即召开闭门会议，

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ai 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)][plæn]
with orders not to come out of it until they have suggested a plausible plan
和 订单 不是 到 来 出去 的 它 直到 他们 有 建议 一个 合情合理 计划
[ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['aʊə; ɑ:r][æb'dʌktə-z, əb'dʌktə-z] .
of campaign against our abductors .
的 活动 反对 我们的 绑架者 .

并命令他们提出一个可行的反绑架者行动计划，否则不得退出。

[wi; wi][mʌst; məst][bi; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We must be rid of them .
我们 必须 是 摆脱 的 他们 .

我们必须除掉他们。

[let] [ðə; ði] [kə'miti] [ɑ:n] ['tretʃəri] [seɪ] [haʊ] . "
Let the Committee on Treachery say how . "
让 这 委员会 在 背信弃义 说 如何 . "

让叛国罪调查委员会来决定如何处置吧。

" ['sekənd] [ðə; ði]['moʊ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .
" **Second the motion** , " **said Mrs** . **Noah** .
" 第二 这 运动 , " 说 太太 . 诺亚 .

“我附议这项动议，”诺亚夫人说道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['lɪzi] , [ænd; ənd][jɔ; jər] ['grænmlðər] [ɪz]
" **You are a very clear - headed young woman** , **Lizzie** , **and your grandmother is**
" 你 是 一个 非常 清除 - 标题 年轻的 女士 , 莉齐 , 和 你的 祖母 是
[praʊd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
proud of you .
自豪的 的 你 .

“莉齐，你是一个非常头脑清晰的年轻女性，你的祖母会为你感到骄傲。”

" [ðə; ði] [kə'miti] [ɑ:n] ['tretʃəri] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə]['prəʊtest] ,
" **The Committee on Treachery were about to protest** ,
" 这 委员会 在 背信弃义 是 关于 到 反对 ,

“叛国罪调查委员会正准备提出抗议，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu;; tə] [entər'tein] ['eni] [dɪ'beɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
but the chair refused to entertain any debate upon the question ,
但 这 椅子 拒绝 到 招待 任何 辩论 之上 这 问题 ,

但主席拒绝就此问题进行任何辩论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] .
which was put and carried with a storm of approval .
哪个 曾是 放 和 携带 和 一个 风暴 的 赞同 .

该提案一经提出便获得了热烈的赞同。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [noʊt][wʌz; wəz]['hændɪd] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] , [ə'drest] [tu;; tə][kli:ə'pætrə] ,
Five minutes later a note was handed through the port , **addressed to Cleopatra** ,
五 分钟 之后 一个 笔记 曾是 递交 通过 这 港口 , 已解决 到 克利奥帕特拉 ,
[wɪtʃ] [ri:d] [æz; əz] ['fa:ləʊz] :
which read as follows :
哪个 读 作为 跟随 :

五分钟后，一封写给克利奥帕特拉的信通过港口递了过来，信的内容如下：

" [dɪr] ['mædəm] , - - [sɪks] ['belz] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:]
" **Dear Madame** , - - **Six bells** **has** **just struck** , **and** **the officers** **and** **crew**
" 亲爱的 夫人 , - - 六 铃铛 有 只是 击 , 和 这 警官 和 全体人员
[ɑ:r; ər] ['hʌŋɡrɪ] .
are hungry .
是 饥饿的 .

“亲爱的夫人，——六声钟响了，军官和船员都饿了。”

[wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ; jər] [fer] [kəm'pænjənz] [si: 'bʊ - ['ɑ:pəreit] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['entəpraɪz]
Will you and your fair companions co - operate with us in our enterprise
将要 你 和 你的 公平的 同伴 合作 - 操作 和 我们 在 我们的 企业
[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['dɪnər] ['redi] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] ?
by having a hearty dinner ready within two hours ?
经过 拥有 一个 爽朗 晚餐 准备好 之内 二 小时 ?

您和您的同伴能否与我们合作，在两小时内准备好一顿丰盛的晚餐？

[ə; eɪ] [spek] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪt] [brɪ'təʊkənz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] ,
A speck has appeared on the horizon which betokens a coming storm ,
一个 斑点 有 出现 在 这 地平线 哪个 标记 一个 未来 风暴 ,
地平线上出现了一个黑点，预示着暴风雨即将到来。

[els] [wi:; wi] [wʊd] [prɪ'per] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [ɑ:r'selvz] .
else we would prepare our supper ourselves .
别的 我们 会 准备 我们的 晚餐 我们自己 .

否则我们就会自己准备晚餐了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [wi:; wi] [fi:] [ðæt] [jɔ; jər] ['seɪftɪ] [dɪ'pendz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n] [dek] .
As it is , we feel that your safety depends on our remaining on deck .
作为 它 是 , 我们 感觉 那 你的 安全 取决于 在 我们的 其余的 在 甲板 .

目前来看，我们认为你们的安全取决于我们是否继续留在甲板上。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [brɪ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ti:] .
If there is any beer on the ice , we prefer it to tea .
如果 那里 是 任何 啤酒 在 这 冰 , 我们 更喜欢 它 到 茶 .

如果冰块里有啤酒，我们宁愿喝啤酒也不要茶。

[tu:] ['keɪsɪz] [wɪl] [sə'faɪs] .
Two cases will suffice .
二 案例 将要 足够了 .

两个案例就足够了。

" [jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] ,
" **Yours respectfully** ,
" 此致 尊敬 ,

此致敬礼，

" ['henri] ['mɔ:rgən] , [bɑ:rt] . ; [fɜ:rst] [meɪt] . "
" **HENRY MORGAN , Bart . ; First Mate .** "
" 亨利 摩根 , 巴特 . ; 第一的 伴侣 . "

“亨利·摩根，男爵；大副。”

" [hə'ra:] ! " [kraɪd] [kli:ə'pætrə] , [æz; əz][fi:; fi] [ri:d] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
" **Hurrah ! " cried Cleopatra , as she read this communication** .
" 欢呼 ! " 哭 克利奥帕特拉 , 作为 她 读 这 沟通 .

“好啊！”克利奥帕特拉读到这封信时喊道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] .
" **I have an idea** .
" 我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[tɛl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ˈtretʃəri] [tu;; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɒl] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Tell the Committee on Treachery to appear before the full meeting at once .
告诉 这 委员会 在 背信弃义 到 出现 前 这 满的 会议 在 一次 .
叫叛国罪调查委员会立即到全体会议上出席。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ænd][kli:ə'pætrə] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv]
" The committee was summoned , and Cleopatra announced her plan of
" 这 委员会 曾是 被召唤 , 和 克利奥帕特拉 宣布 她 计划 的
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju'hæni'məsli] [ə'dɑ:ptɪd] ;
operation , and it was unanimously adopted ;
手术 , 和 它 曾是 一致 已采用 ;
“委员会被召集起来，克利奥帕特拉宣布了她的行动计划，该计划获得一致通过；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wi;; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ˈtʃæptər] [tu;; tə] [lɜ:rn] .
but what it was we shall have to wait for another chapter to learn .
但 什么 它 曾是 我们 将 有 到 等待 为了 其他 章 到 学习 .
但究竟是什么，我们只能等到下一章才能揭晓了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] : [mə'ru:nd]
CHAPTER XI : MAROONED
章 十一 : 被困
第十一章：马龙

[wen] [ˈkæptɪn] [hoʊlmz] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n] [dek] [hi;; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ænd] ,
When Captain Holmes arrived upon deck he seized his glass , and ,
什么时候 队长 福尔摩斯 到达的 之上 甲板 他 查获 他的 玻璃 , 和 ,
霍姆斯船长来到甲板上时，他抓起酒杯，然后

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [θru:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˌfem] [hæd; həd]
gazing intently through it for a moment , perceived that the faithful Shem had
凝视 专注地 通过 它 为了 一个 片刻 , 感知 那 这 忠实 闪 有
[nɑ:t] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] .
not deceived him .
不是 受骗 他 .
他凝视了一会儿，发现忠诚的闪并没有欺骗他。

[ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][hæf] - [mæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:d] ,
Flying at half - mast from a rude ,
飞行 在 一半 - 桅杆 从 一个 粗鲁的 ,
粗鲁地降半旗致哀

[ˈrʌfli] [hju:n] [poʊl] [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [haɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [flæg] , [ˈembləm] [ʌv; əv][ˈpaɪrəsi]
roughly hewn pole set upon a rocky height was the black flag , emblem of piracy
大致 凿 极 放 之上 一个 岩石 高度 曾是 这 黑色的 旗帜 , 徽 的 海盗行为
,
/
,
一根粗糙的杆子竖立在岩石高处，上面飘扬着黑旗，这是海盗的标志。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [ˈɑ:rtəməs] [wɔ:rd] [pʊt][aɪ 'ti:] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [dʒɔɪnts] [rɪˈvɜ:rst] .
and , as Artemus Ward put it , " with the second joints reversed .
和 , 作为 阿特姆斯 沃德 放 它 , " 和 这 第二 关节 反转 .
正如 Artemus Ward 所说，“第二个关节是反过来的。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
" It was in very truth a signal of distress .
" 它 曾是 在 非常 真相 一个 信号 的 痛苦 .
“这实际上是一个求救信号。”

" [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnevər] [tu;; tə][bi;; bi] [sər'praɪzd] , " [əb'zɜ:rvd] [hoʊlmz] ,
" I make it a point never to be surprised , " observed Holmes ,
" 我 制作 它 一个 观点 绝不 到 是 惊讶 , " 观察到 福尔摩斯 ,
“我刻意让自己从不感到惊讶,”福尔摩斯说道。

[æz; əz][hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [glæs] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [bi:ts] [em 'i:] .
as he peered through the glass , " but this beats me .
作为 他 窥视 通过 这 玻璃 , " 但 这 节拍 我 .
他透过玻璃向外望去, “但这我也搞不懂。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ði:z] [ˈlætətu:dz] .
I didn't know there was an island of this nature in these latitudes .
我 没有 知道 那里 曾是 一个 岛 的 这 自然 在 这些 纬度 .
我之前并不知道在这样的纬度地区竟然有这样一个岛屿。

[ˈblækstoʊn] , [goʊ] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][paɪp] [ˈkæptɪn] [kʊk] [ɑ:n] [dek] .
Blackstone , go below and pipe Captain Cook on deck .
黑石 , 去 以下 和 管道 队长 厨师 在 甲板 .
布莱克斯通, 下去把库克船长叫到甲板上来。

[pər'hæps][hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ˈaɪlənd] [ðæt] [ɪz] . "
Perhaps he knows what island that is . "
也许 他 知道 什么 岛 那 是 . "
或许他知道那是哪个岛。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈskju:s][em 'i:] , [ˈkæptɪn] [hoʊlmz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" You'll have to excuse me , Captain Holmes , " replied the Judge .
" 你会 有 到 原谅 我 , 队长 福尔摩斯 , " 回复 这 法官 .
“恕我失陪, 福尔摩斯队长,”法官回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪp] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] - [bɔɪ] .
" I didn't ship on this voyage as a cabin - boy or a messenger - boy .
" 我 没有 船 在 这 航程 作为 一个 舱 - 男生 或者 一个 信使 - 男生 .
“我这次航行不是当舱房男孩或信使的。”

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] - - "
Therefore I - - "
所以 我 - - "
因此我——”

" [ˈboʊnəpɑ:rt] , [pʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ˈaɪərnz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hoʊlmz] , [ˈstɜ:rnli] .
" Bonaparte , put the Judge in irons , " interrupted Holmes , sternly .
" 波拿巴 , 放 这 法官 在 熨斗 , " 中断 福尔摩斯 , 严厉地 .
“波拿巴, 把法官戴上镣铐,”福尔摩斯严厉地打断道。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə][bi:; bi] [əuˈbeɪd] , [dʒʌdʒ] [ˈblækstoʊn] ,
" I expect to be obeyed , Judge Blackstone ,
" 我 预计 到 是 服从 , 法官 黑石 ,
“我希望得到服从, 布莱克斯通法官。”

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [ɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:rd] [tʃɪ:f] - [ˈdʒʌstɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] [stert] - [ru:m] [ˈstu:ərd] .
whether you shipped as a Lord Chief - Justice or a state - room steward .
无论 你 已发货 作为 一个 主 首席 - 正义 或者 一个 状态 - 房间 管家 .
无论你是以首席大法官的身份出海, 还是以客舱服务员的身份出海。

[wen] [aɪ] [ɪˈju:] [æn; ən][ˈɔ:rdər][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əuˈbeɪd] .
When I issue an order it must be obeyed .
什么时候 我 问题 一个 命令 它 必须 是 服从 .
我下达的命令必须执行。

[step] [ˈlaɪvli] [ðer; ðər] , [ˈboʊnəpɑ:rt] .
Step lively there , Bonaparte .
步 热闹 那里 , 波拿巴 .
波拿巴, 快点儿走!

[get] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ˈaɪənd] [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [jʊr; jər] [məˈri:nz] .
Get his honor ironed and summon your marines .
得到 他的 荣誉 熨烫过的 和 召唤 你的 海军陆战队 .
让他重获荣誉, 然后召集你的海军陆战队。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [brɪfɔːr] [naɪt] .
We may have work to do before night .
我们 可能 有 工作 到 做 前 夜晚 .

天黑之前我们可能还有工作要做。

[ˈhæmlət] , [paɪp] [ˈkæptɪn] [kʊk] [ɑːn] [dek] . "
Hamlet , pipe Captain Cook on deck . "

村庄 , 管道 队长 厨师 在 甲板 . "

“哈姆雷特，吹笛子，库克船长上甲板。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæmlət] , [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] .
" **Aye , aye , sir ,** " **replied Hamlet , with alacrity , as he made off** .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 回复 村庄 , 和 敏捷 , 作为 他 制成 离开 .

“是，是，先生，”哈姆雷特一边说着，一边迅速离开。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] , " [sed] [hoʊlmz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət]
" **That's the way to obey orders ,** " **said Holmes , with a scornful glance at** .
" 那就是 这 方式 到 服从 订单 , " 说 福尔摩斯 , 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在

[ˈblækstəʊn] .

Blackstone .

黑石 .

“这才叫服从命令，”福尔摩斯轻蔑地瞥了布莱克斯通一眼，说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈdʒestɪŋ] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈpeɪlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] .
" **I was only jesting , Captain ,** " **said the latter , paling somewhat** .
" 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 队长 , " 说 这 后者 , 苍白 有些 .

“我只是开玩笑，船长，”后者脸色有些发白地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hoʊlmz] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] [əˈgen] .
" **That's all right ,** " **said Holmes , taking up his glass again** .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 福尔摩斯 , 采取 向上 他的 玻璃 再次 .

“没关系，”福尔摩斯说着，又拿起酒杯。

" [soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [wen] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈaɪərnz] ,
" **So was I when I ordered you in irons ,** .
" 所以 曾是 我 什么时候 我 订购 你 在 熨斗 ,

“我当时给你穿上铁衣的时候也是这样。”

[ænd; ænd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] [aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] .
and in order that you may appreciate the full force of the joke I repeat it .
和 在 命令 那 你 可能 欣赏 这 满的 力量 的 这 开玩笑 我 重复 它 .

为了让你们充分体会到这个笑话的妙处，我再说一遍。

[ˈboʊnəˌpɑːrt] , [duː] [jɔːr; jər] [ˈduːti] .
Bonaparte , do your duty .
波拿巴 , 做 你的 责任 .

波拿巴，履行你的职责。

" [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [əʊˈbeɪd] ,
" **In an instant the order was obeyed ,** .
" 在 一个 立即的 这 命令 曾是 服从 ,

命令立刻得到执行。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [dʒʌdʒ] [ˈɔːrtli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmænək(ə)l] [ænd; ænd] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði]
and the unhappy Judge shortly found himself manacled and alone in the

[ˈfoʊksl]

forecastle .

前甲板 .

不幸的法官很快发现自己被铐上手铐，独自一人待在前甲板上。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkæptɪn] [kʊk] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændəz] [ˈɔːrdər] ,
Meanwhile Captain Cook , in response to the commander's order ,
同时 队长 厨师 , 在 回复 到 这 指挥官的 命令 ,
与此同时, 库克船长遵照指挥官的命令,

[rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [koʊst] .
repaired to the deck and scanned the distant coast .
已修复 到 这 甲板 和 扫描 这 遥远 海岸 .
回到甲板上, 眺望远处的海岸线。

" [aɪ] [kɑːnt] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't place it , " he said .
" 我 不能 地方 它 , " 他 说 .
“我找不到它,”他说。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪstoʊ] , [kæn; kən][aɪ ˈtiː] ? "
" It can't be Monte Cristo , can it ? "
" 它 不能 是 蒙特 基督 , 能 它 ? "
“不可能是《基督山伯爵》吧? ”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [stəd] [hɑːrd][baɪ] .
" No , it can't , " said the Count , who stood hard by .
" 不 , 它 不能 , " 说 这 数数 , WHO 站立 难的 经过 .
“不, 不可能,”伯爵站在一旁说道。

" [maɪ] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
" My island was in the Mediterranean ,
" 我的 岛 曾是 在 这 地中海 ,
我的岛屿位于地中海,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdrægd] [ˈæŋkər] [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ɡɑːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [streɪt]
and even if it dragged anchor it couldn't have got out through the Strait
和 甚至 如果 它 拖拽 锚 它 不能 有 得到 出去 通过 这 海峡
[ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] . "
of Gibraltar . "
的 直布罗陀 . "

即使它抛锚拖锚, 也不可能穿过直布罗陀海峡逃出去。

" [pərˈhæps] [ɪts] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊz] [ˈaɪlənd] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdɑːktər][ˈdʒɑːnsən] .
" Perhaps it's Robinson Crusoe's island , " suggested Doctor Johnson .
" 也许 它是 罗宾逊 克鲁索的 岛 , " 建议 医生 约翰逊 .
“或许这是鲁滨逊漂流记中的岛屿,”约翰逊博士建议道。

" [nɑːt][aɪ ˈtiː] , " [əbˈzɜːrvd] [diː] [foʊ] .
" Not it , " observed De Foe .
" 不是 它 , " 观察到 德 敌人 .

“不是它,”德福说道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kiːp] [ɔːf] .
" If it is , the rest of you will please keep off .
" 如果 它 是 , 这 休息 的 你 将要 请 保持 离开 .
“如果真是这样, 请其他人不要靠近。”

[ɪts] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
It's mine , and I may want to use it again .
它是 矿 , 和 我 可能 想 到 使用 它 再次 .
这是我的, 我可能还会再用。

[aɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ˈkruːsoʊ] [ˈlætərli] ,
I've been having a number of interviews with Crusoe latterly ,
我已经 到过 拥有 一个 数字 的 访谈 和 克鲁索 后来 ,
最近我和克鲁索进行了几次采访,

[ænd; ʌnd] ['hi:z] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [pɔɪnts] ,
and he's given me a lot of new points ,
和 他是 给定 我 一个 很多 的 新的 积分 ,
他给了我很多新的启发。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['si:kwəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['mæɡəzi:n] . "
which I intend incorporating in a sequel for the Cimmerian Magazine . "
哪个 我 打算 合并 在 一个 续集 为了 这 西米里安人 杂志 . "
我打算将其融入到《西米里亚杂志》的续集中。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ætɫəs] , [wʌt] ['aɪlənd][ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? " [rɔ:rd] [hoʊlmz] , ['æŋɡrəli] .
" Well , in the name of Atlas , what island is it , then ? " roared Holmes , angrily .
" 出色地 , 在 这 姓名 的 阿特拉斯 , 什么 岛 是 它 , 然后 ? " 咆哮 福尔摩斯 , 愤怒地 .
“那么, 看在阿特拉斯的份上, 那究竟是哪个岛呢?”福尔摩斯愤怒地吼道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ['lʌbɜ:z] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'lɔ:n] [ɑ:n] [ðɪs]
" What is the matter with all you learned lubbers that I have brought along on this
" 什么 是 这 事情 和 全部 你 学习 笨蛋 那 我 有 带来 沿着 在 这
trip] ?
trip ?
旅行 ?
“我这次旅行带的这些学究们, 你们这些笨蛋到底怎么了?”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ʌp] ['feɪvərəbl] ['waɪndz] ?
Do you suppose I've brought you to whistle up favorable winds ?
做 你 认为 我已经 带来 你 到 哨 向上 有利 风 ?
你以为我带你来是为了招来顺风吗?

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fit] !
Not by the beard of the Prophet !
不是 经过 这 胡须 的 这 先知 !
以先知的胡须起誓!

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ,
I brought you to give me information ,
我 带来 你 到 给 我 信息 ,
我带你来是为了给你提供情报,

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wen] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [pleɪn]
and now when I ask for the name of a simple little island like that in plain
和 现在 什么时候 我 问 为了 这 姓名 的 一个 简单的 小的 岛 喜欢 那 在 清楚的
[saɪt] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['eɪb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɡes] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['ri:z(ə)nəbli] .
sight there's not one of you able so much as to guess at it reasonably .
视线 有 不是 一 的 你 有能力的 所以 很多 作为 到 猜测 在 它 合理 .
现在, 当我问起像这样一座显而易见的小岛的名字时, 你们当中竟然没有一个人能够合理地猜出来。

[ðə; ði][nekst][mæn][aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɡəʊz] ['ɪntu:][ˈaɪərnz][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['blæk.stəʊn] [ɪf] [hi:; hi]
The next man I ask for information goes into irons with Judge Blackstone if he
这 下一个 男人 我 问 为了 信息 去 进入 熨斗 和 法官 黑石 如果 他
['dʌznt] ['ænsər] [ˌem 'i:] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ][wɑ:nt] .
doesn't answer me instantly with the information I want .
不 回答 我 即刻 和 这 信息 我 想 .
如果我问的下一个不能立即提供我想要的信息, 我就把他交给布莱克斯通法官, 让他戴上手铐。

['mʌntʃaʊzən; -tʃɔ:] , [wʌt] ['aɪlənd][ɪz] [ðæt] ? "
Munchausen , what island is that ? "
孟乔森综合征 , 什么 岛 是 那 ? "
明希豪森, 那是哪个岛?

" [ə'hem,ə'həm] ! [ðæt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] , ['tremblɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
" **Ahem ! that ?** " **replied Munchausen , trembling , as he reflected upon the**
" 嗯 ！ 那 ？ " 回复 孟乔森综合征 ， 发抖 ， 作为 他 反映 之上 这
['kæptənz] [θret] .
Captain's threat .
船长的 威胁 ；

“咳！ 那个？”明希豪森颤抖着回答道，他回想起上尉的威胁。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ？

“什么？”

['noʊbə:di] [noʊz] [wʌt] ['aɪlənd] [ðæt] [ɪz] ?
Nobody knows what island that is ?
无人 知道 什么 岛 那 是 ？

没人知道那是哪个岛吗？

[waɪ] , [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [em 'i:] -
Why , you surprise me -
为什么 ， 你 惊喜 我 -

你真让我意外——

" [si:] [hɪr] , ['bærən] , " [rɪ'tɔ:tid] [hoʊlmz] , ['menəsɪŋli] , " [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] ,
" **See here , Baron ,** " **retorted Holmes , menacingly ,** " **I ask you a plain question ,**
" 看 这里 ， 男爵 ， " 反驳 福尔摩斯 ， 威胁地 ， " 我 问 你 一个 清楚的 问题 ，
“听着，男爵，”福尔摩斯威胁道，“我问你一个简单的问题。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][pleɪn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'veɪz(ə)n] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
and I want a plain answer , with no evasions to gain time .
和 我 想 一个 清楚的 回答 ， 和 不 逃避 到 获得 时间 ；

我想要一个直截了当的答案，不要任何拖延时间的闪烁其词。

[naʊ] [ɪts] ['aɪərnz][ɔ:r][æŋ; ən] ['ænsər] .
Now it's irons or an answer .
现在 它是 熨斗 或者 一个 回答 ；

现在要么拿出熨斗，要么给出答案。

[wʌt] ['aɪlənd][ɪz] [ðæt] ? "
What island is that ? "
什么 岛 是 那 ？ "

那是什么岛？

" [ɪts] [æŋ; ən]['aɪlənd] [ðæt] ['dʌznt] [ə'pɪr] [ɑ:n] ['eni] [tɑ:rt] , ['kæptɪn] , " ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [rɪ'spɒndɪd]
" **It's an island that doesn't appear on any chart , Captain ,** " **Munchausen responded**
" 它是 一个 岛 那 不 出现 在 任何 图表 ， 队长 ， " 孟乔森综合征 回应
[ɪn'stəntli] ,
instantly ,
即刻 ，

“船长，那是一个在任何海图上都找不到的岛屿，”蒙乔森立刻回答道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
pulling himself together for a mighty effort , " **and it has never been given**
拉 他自己 一起 为了 一个 强大的 努力 ， " 和 它 有 绝不 到过 给定
[ə; eɪ] [neɪm] ;
a name ;
一个 姓名 ；

他振作起来，准备大干一场，“而且它从未被赋予一个名字；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [wʌn] , [wi:l] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [hoʊlmz] ['aɪlənd] , [ɪn][jɔr; jər] ['ɑ:nər] .
but as you insist upon having one , we'll call it Holmes Island , in your honor .
但 作为 你 坚持 之上 拥有 一 ，出色地 称呼 它 福尔摩斯 岛 ， 在 你的 荣誉 ；

但既然你坚持要有一个岛，我们就以你的名字命名它，以示敬意。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['steɪʃənəri] .
It is not stationary .
它 是 不是 静止的 .

它并非静止不动。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv][ˈlɑːvə][fɔːrˈmeɪ(ə)n] ,
It is a floating island of lava formation ,
它 是 一个 漂浮的 岛 的 岩浆 形成 ,

它是一座漂浮的熔岩岛，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['evri] [krɑːft] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [siː] .
and is a menace to every craft that goes to sea .
和 是 一个 威胁 到 每一个 工艺 那 去 到 海 .

对出海的每一艘船只都是一个威胁。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][əˈpɑːn][,aɪˈtiː][wʌns] ,
I spent a year of my life upon it once ,
我 花费 一个 年 的 我的 生活 之上 它 一次 ,

我曾经为此花费了一年的时间，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['bærən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][səˈheərər] ,
and it is more barren than the desert of Sahara ,
和 它 是 更多的 荒芜 比 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 ,

它比撒哈拉沙漠还要贫瘠。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [reɪz] [ˈiːv(ə)n][sænd][əˈpɑːn][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
because you cannot raise even sand upon it , and it is devoid of water

[ʌv; əv][ˈeni] [sɔːrt] ,
of any sort ,
的 任何 种类 ,

因为它上面连沙子都堆不起来，而且完全没有水。

[sɔːlt][ɔːr] [freɪ] . "
salt or fresh . "
盐 或者 新鲜的 . "

咸水或淡水。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] ? " [æskt] [hʊəlɪmz] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
"What did you live on during that year ?" asked Holmes , eying him narrowly .
" 什么 做过 你 居住 在 期间 那 年 ? " " 问 福尔摩斯 , 注视 他 勉强 .

“那一年你靠什么生活？”福尔摩斯眯起眼睛打量着他问道。

" [kænd] [fuːd] [frʌm; frəm] [reks] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
"Canned food from wrecks , "replied the Baron ,
" 罐装 食物 从 残骸 , " 回复 这 男爵 ,

“从沉船残骸里捡来的罐头食品，”男爵回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [nʌʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] - - " [kænd] [fuːd] [frʌm; frəm]
feeling much easier now that he had got a fair start - - "canned food from
感觉 很多 更轻松 现在 那 他 有 得到 一个 公平的 开始 - - " 罐装 食物 从
[reks] , [kəˈmændər] .
wrecks , commander .
残骸 , 指挥官 .

现在他感觉轻松多了，因为他已经有了一个不错的开端——“从沉船残骸中捡来的罐头食品，指挥官。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈderəlɪkt]
There is a magnetic property in the upper stratum of this piece of derelict

[ˈriːəl] [ɪˈstert] , [sɜːr] ,
real estate , sir ,
真实的 财产 , 先生 ,

先生，这块废弃地皮的上层地层具有磁性。

[wɪtʃ] [əˈtræktʃ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [kænd] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [ɪz][lɔːst] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts]
which attracts to it every bit of canned substance that is lost overboard in all parts
哪个 吸引 到 它 每一个 少量 的 罐装 物质 那 是 丢失的 落水 在 全部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

它会吸引世界各地掉入海中的各种罐头食品。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] , [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊ(ə)n] ,
A ship is wrecked , say , in the Pacific Ocean ,
一个 船 是 损毁 , 说 , 在 这 太平洋 海洋 ,
[ənd; ænd] [ˈʌltɪmətli] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [ˈmet(ə)] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wɪl] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
and ultimately all the loose metal upon her will succumb to the irresistible
和 最终 全部 这 松动的 金属 之上 她 将要 屈服 到 这 无法抗拒
[əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mægˈnetɪk] [ˈʌpər] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] ,
attraction of this magnetic upper stratum ,
景点 的 这 磁的 上 地层 ,
[ənd; ænd] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ɪts] [ɔːz] .
and will find its way to its shores .
和 将要 寻找 它是 方式 到 它是 海岸 .

假设有一艘船在太平洋上遇难，

最终，她身上所有松散的金属都会屈服于这层磁性表层的不可抗拒的吸引力。
[ənd; ænd] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ɪts] [ɔːz] .
and will find its way to its shores .
和 将要 寻找 它是 方式 到 它是 海岸 .
[soʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] .
So in any other part of the earth .
所以 在 任何 其他 部分 的 这 地球 .
[ˈevriθɪŋ] [məˈtælək] [tɜːrnz] [ʌp] [hɪr] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ;
Everything metallic turns up here sooner or later ;
一切 金属 转弯 向上 这里 很快 或者 之后 ;
[ənd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [goʊ] [daʊn] [ˈevri] [jɪr] ,
and when you consider that thousands of vessels go down every year ,
和 什么时候 你 考虑 那 数千 的 船只 去 向下 每一个 年 ,
[ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prəˈvɪzənd] [wɪð; wɪθ] [tɪnd] [fuːdz] [ˈoʊnli] ,
vessels which are provisioned with tinned foods only ,
船只 哪个 是 已配置 和 罐装 食物 仅有的 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ˈsæmən] ,
you will begin to comprehend how many millions of pounds of preserved salmon ,
你 将要 开始 到 理解 如何 许多 百万 的 磅 的 保存完好 三文鱼 ,
[sɑːˈdiːnz] , [peɪt] [diː][fwaː][græs] , [ˈpiːtʃɪz] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [struːn] [əˈlɔːŋ]
sardines , pate de foie gras , peaches , and so on , can be found strewn along
沙丁鱼 , 肉酱 德 鹅肝 草地 , 桃子 , 和 所以 在 , 能 是 成立 散落的 沿着
[ɪts] [koʊst] . "
its coast . "
它是 海岸 . "

它终将抵达海岸。

地球上其他任何地方也是如此。

这里迟早会出现所有金属制品；
[ənd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [goʊ] [daʊn] [ˈevri] [jɪr] ,
and when you consider that thousands of vessels go down every year ,
和 什么时候 你 考虑 那 数千 的 船只 去 向下 每一个 年 ,
[ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prəˈvɪzənd] [wɪð; wɪθ] [tɪnd] [fuːdz] [ˈoʊnli] ,
vessels which are provisioned with tinned foods only ,
船只 哪个 是 已配置 和 罐装 食物 仅有的 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ˈsæmən] ,
you will begin to comprehend how many millions of pounds of preserved salmon ,
你 将要 开始 到 理解 如何 许多 百万 的 磅 的 保存完好 三文鱼 ,
[sɑːˈdiːnz] , [peɪt] [diː][fwaː][græs] , [ˈpiːtʃɪz] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [struːn] [əˈlɔːŋ]
sardines , pate de foie gras , peaches , and so on , can be found strewn along
沙丁鱼 , 肉酱 德 鹅肝 草地 , 桃子 , 和 所以 在 , 能 是 成立 散落的 沿着
[ɪts] [koʊst] . "
its coast . "
它是 海岸 . "

考虑到每年有成千上万艘船只沉没，

仅以罐头食品为补给的船只，
[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ˈsæmən] ,
you will begin to comprehend how many millions of pounds of preserved salmon ,
你 将要 开始 到 理解 如何 许多 百万 的 磅 的 保存完好 三文鱼 ,
[sɑːˈdiːnz] , [peɪt] [diː][fwaː][græs] , [ˈpiːtʃɪz] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [struːn] [əˈlɔːŋ]
sardines , pate de foie gras , peaches , and so on , can be found strewn along
沙丁鱼 , 肉酱 德 鹅肝 草地 , 桃子 , 和 所以 在 , 能 是 成立 散落的 沿着
[ɪts] [koʊst] . "
its coast . "
它是 海岸 . "

你会开始明白有多少磅的腌制鲑鱼，

沙丁鱼、鹅肝酱、桃子等等，都散落在海岸线上。
[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] , " [sed] [hoʊlmz] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [baɪ][ðə; ði] [blʌʃ] [əˈpɑːn][jər; jər] [tʃiːk] ,
" **Munchausen** , " **said Holmes , smiling** , " **by the blush upon your cheek** ,
" 孟乔森综合征 , " 说 福尔摩斯 , 微笑 , " 经过 这 脸红 之上 你的 脸颊 ,
"蒙乔森综合征,"福尔摩斯笑着说,“从你脸颊上的红晕就能看出来。”

" [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] , " [sed] [hoʊlmz] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [baɪ][ðə; ði] [blʌʃ] [əˈpɑːn][jər; jər] [tʃiːk] ,
" **Munchausen** , " **said Holmes , smiling** , " **by the blush upon your cheek** ,
" 孟乔森综合征 , " 说 福尔摩斯 , 微笑 , " 经过 这 脸红 之上 你的 脸颊 ,
"蒙乔森综合征,"福尔摩斯笑着说,“从你脸颊上的红晕就能看出来。”

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈnɪːzi] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
coupled with an occasional uneasy glance of the eye ,
耦合 和 一个 偶然 不安 瞥一眼 的 这 眼睛 ;
偶尔还带着一丝不安的眼神,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌnfəˈmɪliər] [graʊnd]
I know that for once you are standing upon the , to you , unfamiliar ground
我 知道 那 为了 一次 你 是 常设 之上 这 , 到 你 , 陌生 地面
[ʌv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ,

我知道, 这一次, 你站在了对你而言并不熟悉的真理之地。

[ænd; ænd][aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and I admire you for it .
和 我 钦佩 你 为了 它 .

我为此很钦佩你。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
There is nothing to be ashamed of in telling the truth occasionally .
那里 是 没有什么 到 是 羞愧 的 在 讲述 这 真相 偶尔 .

偶尔说真话没什么可耻的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
You are a man after my own heart .
你 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 .

你真是我的知己。

[kʌm] [bɪˈloʊ] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːkteɪl] .
Come below and have a cocktail .
来 以下 和 有 一个 鸡尾酒 .

请到楼下来, 喝杯鸡尾酒。

[ˈkæptɪn] [kʊk] , [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪˈhenə; gəˈhenə] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] ; [hed] [hɜːr; hər]
Captain Cook , take command of the Gehenna during my absence ; head her
队长 厨师 , 拿 命令 的 这 地狱 期间 我的 缺席 ; 头 她
[streɪt] [fɔːr; fər] [hoʊlmz] [ˈaɪlənd] ,
straight for Holmes Island ,
直的 为了 福尔摩斯 岛 ,

库克船长, 我不在期间请您指挥“地狱号”, 径直驶向霍姆斯岛。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [let][em ˈiː] [noʊ] .
and when you discover anything new let me know .
和 什么时候 你 发现 任何事物 新的 让 我 知道 .

如果你发现了什么新东西, 请告诉我。

[ˈboʊnə,pɑːrt] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmʌn,tʃɑːzənz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][ˈdʒiːniəs] , [aɪ] [prəˈkleɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæmnəsti]
Bonaparte , in honor of Munchausen's remarkable genius , I proclaim general amnesty
波拿巴 , 在 荣誉 的 孟乔森综合征 卓越 天才 , 我 宣布 一般的 大赦
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənəz] ,
to our prisoners ,
到 我们的 囚犯 ,

波拿巴大人, 为了纪念明希豪森的卓越才智, 我宣布对我们的囚犯实行大赦。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈliːs] [ˈblæk,stoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] ;
and you may release Blackstone from his dilemma ;
和 你 可能 发布 黑石 从 他的 困境 ;

这样你或许就能让布莱克斯通摆脱困境;

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [eni] [tɪn][ˈsoʊldʒərz] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [məˈriːnz] ,
and if you have any tin soldiers among your marines ,
和 如果 你 有 任何 锡 士兵 之中 你的 海军陆战队 ,

如果你的海军陆战队里有任何锡兵,

[si:] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['riŋɪŋ] .
see that they are lashed to the rigging .
看 那 他们 是 鞭打 到 这 索具 .
可以看到它们被绑在索具上。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][bærənz, 'berənz][tu:; tə][get][ə; ei][grɪp][ə'pɑ:n][maɪ]
I don't want this electric island of the Baron's to get a grip upon my
我 不 想 这 电的 岛 的 这 男爵的 到 得到 一个 紧握 之上 我的
[ˈmɪləteri] [fɔ:rs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
military force at this juncture .
军队 力量 在 这 契机 .
我不想在这个节骨眼上让男爵的这个电力岛控制我的军队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)

第6/6页

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊlmz] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] , [went] [bɪˈloʊ] ,
" **With this Holmes , followed by Munchausen , went below ,**
" 和 这 福尔摩斯 , 随后 经过 孟乔森综合征 , 去 以下 ,
“福尔摩斯随后，蒙乔森也跟着下去了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈwə:ðɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [di:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈkɑ:kteɪl]
and the two worthies were soon deep in the mysteries of a phantom cocktail
和 这 二 值得尊敬的人 是 很快 深的 在 这 谜团 的 一个 幻影 鸡尾酒
,
.
,

于是，这两位贤士很快就陷入了神秘鸡尾酒的谜团之中。

[waɪl] [ˈdɑ:ktər][ˈdʒɑ:nsən][ænd; ʌnd][di:] [foʊ] [geɪzd] [ˈmɔ:rnfəli] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]
while Doctor Johnson and De Foe gazed mournfully out over the ocean at the
尽管 医生 约翰逊 和 德 敌人 凝视 悲伤地 出去 超过 这 海洋 在 这
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪlənd] .
floating island .
漂浮的 岛 .

约翰逊博士和笛福悲伤地凝视着大海上的漂浮岛屿。

" [di:] [foʊ] , " [sed] [ˈdʒɑ:nsən] " [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **De Foe , " said Johnson " that ought to be a lesson to you .**
" 德 敌人 , " 说 约翰逊 " 那 应该 到 是 一个 课 到 你 .
约翰逊说：“德福，这应该给你一个教训。”

[ðɪs] [ˈri:əlɪzəm] [ðæt] [ju:; jʊ][taɪ] [ʌp] [tu:; tə][ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
This realism that you tie up to is all right when you are alone with your
这 现实主义 那 你 领带向上 到 是 全部 正确的 什么时候 你 是 独自的 和 你的
[ˈkɑ:nʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

当你独自面对自己的良心时，你所秉持的这种现实主义是可以接受的；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [θɪŋz] [əˈfʊt] ,
but when there are great things afoot ,
但 什么时候 那里 是 伟大的 事物 步行 ,
但当伟大的事情即将发生时，

[æn; ən][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [brɔ:d] [vju:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɑ:nt]
an imagination and a broad view as to the limitations of truth aren't
一个 想像力 和 一个 广阔 看法 作为 到 这 限制 的 真相 不是
[æt; ət][ɔ:l][bəd] .
at all bad .
在 全部 坏的 .

想象力和对真理局限性的广阔视野并非坏事。

[ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈkɑ:kteɪl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlmz] [ɪf] [wi:d] [ˈoʊnli] [ˈrɪzn] [tu:; tə]
You or I might now be drinking that cocktail with Holmes if we'd only risen to
你 或者 我 可能 现在 是 喝 那 鸡尾酒 和 福尔摩斯 如果 我们会 仅有的 升起 到
[ðə; ðɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðə; ðɪ] [wei] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] [dɪd] . " **the opportunity the way Munchausen did . "**
这 机会 这 方式 孟乔森综合征 做过 . " **the opportunity the way Munchausen did . "**
这 机会 这 方式 孟乔森综合征 做过 . "

如果我们当初像蒙乔森那样抓住机会，你我或许现在也能和福尔摩斯一起喝那杯鸡尾酒了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [di:] [foʊ] , [ˈsædli] .
" That is true , " said De Foe , sadly .
" 那 是 真的 , " 说 德 敌人 , 令人遗憾的是 :

“的确如此,”德福悲伤地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpouz] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
" But I didn't suppose he wanted that kind of information .
" 但 我 没有 认为 他 通缉 那 种类 的 信息 :

但我猜他并不想知道这类信息。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spʌn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [jɑ:rn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmʌn,tʃɑ:zənz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz]
I could have spun a better yarn than that of Munchausen's with my eyes
我 可以 有 旋转 一个 更好的 纱 比 那 的 孟乔森综合征 和 我的 眼睛
[ʃʌt] .
shut .
关闭 :

我闭着眼睛都能编出比孟乔森综合症的故事更好的故事。

[aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:] . "
I supposed he wanted truth , and I gave it . "
我 据称 他 通缉 真相 , 和 我 给予 它 : "

我想他想要的是真话,所以我说了。

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] , " [sed] [ˈrɔ:li] ,
" I'd like to know what has become of the House - boat , " said Raleigh ,
" ID 喜欢 到 知道 什么 有 变得 的 这 房子 - 船 , " 说 罗利 ,
"我想知道那艘船屋现在怎么样了,"雷利说。

[ˈæŋkʃəsli] [geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .
anxiously gazing through the glass at the island .
焦虑地 凝视 通过 这 玻璃 在 这 岛 :

他焦急地透过玻璃凝视着小岛。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [oʊld] [ˈhenri] [ˈmɔ:rgən] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz]
" I can see old Henry Morgan sitting down there on the rocks with his elbows
" 我 能 看 老的 亨利 摩根 坐着 向下 那里 在 这 岩石 和 他的 肘部
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
on his knees and his chin in his hands ,
在 他的 膝盖 和 他的 下巴 在 他的 双手 ,

“我仿佛看到老亨利·摩根坐在那里的岩石上,双肘撑在膝盖上,双手托着下巴。”

[ænd; ənd] [kɪd] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈjelɪŋ] [laɪk] [mæd] ,
and Kidd and Abeuchapeta are standing back of him , yelling like mad ,
和 基德 和 - 是 常设 后退 的 他 , 大喊 喜欢 疯狂的 ,
基德和阿贝查佩塔站在他身后,疯狂地大喊大叫。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [saɪt] . "
but there isn't a boat in sight . "
但 那里 不是 一个 船 在 视线 : "

但周围连一艘船的影子都看不到。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] , [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][fænˈdæŋɡoʊ] ? " [æskt] [ˈdʒɑ:nsən] .
" Who is that man , off to the right , dancing a fandango ? " asked Johnson .
" WHO 是 那 男人 , 离开 到 这 正确的 , 跳舞 一个 凡丹戈 ? " 问 约翰逊 :
约翰逊问道:“右边那个跳凡丹戈舞的人是谁? ”

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ˈkɑ:nræd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tel] .
" It looks like Conrad , but I can't tell .
" 它 看起来 喜欢 康拉德 , 但 我 不能 告诉 :

“看起来像康拉德,但我不能确定。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['paɪəɪts] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði]
As they came within ten feet of it the pirates made a mad dash down the
作为 他们 来了 之内 十 脚 的 它 这 海盗 制成 一个 疯狂的 短跑 向下 这
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

当他们距离目标只有十英尺时，海盗们疯狂地冲下崎岖的山坡。

[ˈrɑ:ki] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈklæməd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
rocky hillside and clamored to be saved .
岩石 山坡 和 喧闹 到 是 已保存 .

岩石山坡上，人们纷纷呼吁拯救。

" [wɒts] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈboʊnə,pɑ:rt] ,
" What's happened to you ? " cried Bonaparte ,
" 是什么 发生 到 你 ? " 哭 波拿巴 ,

“你怎么了？”波拿巴喊道。

[ˈɔ:rdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [tu:; tə] [bæk] [ˈwɔ:tər] [lest] [ðə; ði] ['paɪəɪts] [ʃʊd; ʃəd] [tu:] [ˈheɪstɪli] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt]
ordering the sailors to back water lest the pirates should too hastily board the boat
订购 这 水手们 到 后退 水 免得 这 海盗 应该 也 草草 木板 这 船
[ænd; ənd][swɑ:mp][hɜ:r; hər] .

and swamp her .
和 沼泽 她 .

命令水手们倒船，以免海盗们匆忙登船，导致船只倾覆。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [məˈru:nd] , " [rɪˈplaɪd] [kɪd] , " [ænd; ənd][ɑ:n][æn; ən] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:lˈkæni:k]
" We are marooned , " replied Kidd , " and on an island of a volcanic
" 我们 是 被困 , " 回复 基德 , " 和 在 一个 岛 的 一个 火山
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

“我们被困住了，”基德回答说，“而且是在一个火山岛上。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [skwer] [ɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈhi:tɪd] [ʌp][tu:; tə] - [dɪˈɡri:z] ,
There isn't a square inch of it that isn't heated up to 125 degrees ,
那里 不是 一个 正方形 英寸 的 它 那 不是 加热 向上 到 - 学位 ,

没有一寸地方不被加热到125度。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
and seventeen of us have already evaporated .
和 十七 的 我们 有 已经 蒸发 .

我们当中已有十七人消失不见。

['kɑ:nræd][hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ; - [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ˈtenjuəs] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
Conrad has lost his reason ; Abeuchapeta has become so tenuous that a child
康拉德 有 丢失的 他的 原因 ; - 有 变得 所以 脆弱的 那 一个 孩子
[kæn; kən] [si:] [θru:] [hɪm; ɪm] .
can see through him .
能 看 通过 他 .

康拉德已经失去了理智；阿贝查佩塔变得如此脆弱，连小孩子都能看穿他。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɡroʊɪŋ] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
As for myself , I am growing iridescent with anxiety ,
作为 为了 我 , 我 是 生长 彩虹色 和 焦虑 ,

至于我自己，我焦虑得眼冒金星。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][get] [ɔ:f] [ðɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈfɜ:rnɪs] [aɪl] [dɪsəˈpɪr] [laɪk] [ə; eɪ][soʊp] - [ˈbʌb(ə)] .
and unless I get off this infernal furnace I'll disappear like a soap - bubble .
和 除非 我 得到 离开 这 地狱 炉 患病的 消失 喜欢 一个 肥皂 - 气泡 .

如果我不能离开这个地狱般的火炉，我就会像肥皂泡一样消失。

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ðen] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [teɪk] [juː ˈes] [ɔːf] , [ɑːn][jər; jər] [oʊn] [tɜːrmz] .
For Heaven's sake , then , General , take us off , on your own terms .
为了 天 清酒 , 然后 , 一般的 , 拿 我们 离开 , 在 你的 自己的 条款 .
看在上帝的份上, 将军, 请您按照自己的意愿带我们离开吧。

[wiːl] [əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] .
We'll accept anything .
出色地 接受 任何事物 .

我们什么都接受。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [kɪdz] [wɜːrdz] ,
" **As if in confirmation of Kidd's words ,**
" 作为 如果 在 确认 的 基德的 字 ,

仿佛是为了印证基德的话,

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [kruː] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpaɪrd] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] ,
six of the pirate crew collapsed and disappeared into thin air ,
六 的 这 海盗 全体人员 倒塌 和 消失 进入 薄的 空气 ,
六名海盗船员突然倒地, 消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [pruːf] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and a glance at Abeuchapeta was proof enough of his condition .
和 一个 瞥一眼 在 - 曾是 证明 足够的 的 他的 状况 .

只需看一眼阿贝乌查佩塔, 就能足以证明他的状况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)] ,
He had become as clear as crystal ,
他 有 变得 作为 清除 作为 水晶 ,

他变得像水晶一样清澈。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn]
and had it not been for his rugged outlines he would hardly have been
和 有 它 不是 到过 为了 他的 崎岖 概述 他 会 几乎 有 到过
[ˈvɪzəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈspɪrɪts] .

visible even to his fellow - spirits .
可见的 甚至 到 他的 同伴 - 烈酒 .

若非他那粗犷的身形, 即使是他的同伴精灵也很难看见他。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] ,
As for Kidd , he had taken on the aspect of a rainbow ,
作为 为了 基德 , 他 有 已采取 在 这 方面 的 一个 彩虹 ,

至于基德, 他变成了彩虹的模样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
and it was patent that his fears for himself were all too well founded .
和 它 曾是 专利 那 他的 恐惧 为了 他自己 是 全部 也 出色地 创立 .

很明显, 他对自身安全的担忧并非空穴来风。

[ˈboʊnəˌpaːrt] [ɪmˈbɑːkt] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][fɜːrst] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Bonaparte embarked the leaders of the band first , returning subsequently for the
波拿巴 启航 这 领导人 的 这 乐队 第一的 , 返回 随后 为了 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

波拿巴先让乐队的领队们上船, 随后又返回去接其他人。

[ænd; ənd] [rɪˈper] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][gɪˈhenə; gəˈhenə] ,
and repaired with them at once to the Gehenna ,
和 已修复 和 他们 在 一次 到 这 地狱 ,

他们随即前往地狱。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌjəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʒɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
where they were ushered into the presence of Sherlock Holmes .
在哪里 他们 是 引导 进入 这 在场 的 夏洛克 福尔摩斯 .

他们被引见给了夏洛克·福尔摩斯。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -
The first question he asked was as to the whereabouts of the House -
这 第一的 问题 他 问 曾是 作为 到 这 下落 的 这 房子 -
[boʊt] .
boat .
船 .

他问的第一个问题是船屋在哪里。

" [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [kɪd] , [ˈmɔːrnfəli] ,
" **That we do not know** , " **replied Kidd** , **mournfully** ,
" 那 我们 做 不是 知道 , " 回复 基德 , 悲伤地 ,
“我们不知道,”基德悲伤地回答道。

[geɪzɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [self] .
gazing downward at the wreck of his former self .
凝视 向下 在 这 破坏 的 他的 以前的 自己 .
他低头凝视着自己昔日模样的残骸。

" [wiː; wi] [keɪm] [əˈʃɔːr] , [sɜːr] , [ˈɜːrli] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .
" **We came ashore** , **sir** , **early yesterday morning** , **in search of food** .
" 我们 来了 岸上 , 先生 , 早期的 昨天 早晨 , 在 搜索 的 食物 .
“先生，我们昨天清晨上岸寻找食物。”

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [wen] - - [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ˌɪnɪkskjʊːzəb(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] ,
It appears that when - - **acting in a wholly inexcusable fashion** , **and influenced** ,
它 出现 那 什么时候 - - 表演 在 一个 完全 不可原谅 时尚 , 和 影响 ,
[aɪ] [kənˈfes] [aɪˈtiː] ,
I confess it ,
我 承认 它 ,

看来，当我的行为完全不可原谅，并且受到了影响时——我承认——

[baɪ] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] - - [aɪ] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klʌb] - [haʊs] ,
by motives of revenge - - **I made off with your club** - **house** ,
经过 动机 的 复仇 - - 我 制成 离开 和 你的 俱乐部 - 房子 ,
出于报复心理——我偷走了你的俱乐部会所。

[aɪ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] , [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈerər]
I neglected to ascertain if it were well stocked with provisions , **a fatal error**
我 被忽视的 到 探明 如果 它 是 出色地 库存充足 和 条款 , 一个 致命的 错误
;
;
;
;

我疏忽了确认它是否储备了充足的物资，这是一个致命的错误；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [enˈdevəd] [tuː; tə][get] [ˈsʌpər] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [kənˈteɪnd]
for when we endeavored to get supper we discovered that the larder contained
为了 什么时候 我们 努力 到 得到 晚餐 我们 发现 那 这 食品储藏室 包含
[bʌt; bət]
but
但

当我们准备晚餐时，却发现食品柜里只有.....

[hæf][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [faːˈsiː] [ˈɑːlɪvz] , [tuː] [ˈsɔːltɪd] [ˈɑːməndz] ,
half a bottle of farcie olives , **two salted almonds** ,
一半 一个 瓶子 的 法西 橄榄 , 二 咸的 杏仁 ,
半瓶法式橄榄，两颗咸杏仁，

" ['tretʃəri] ?
 " **Treachery** ?
 " 背信弃义 ?

"背信弃义？

[wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] .
Well , I like that .
出色地 , 我 喜欢 那 .

嗯, 我喜欢这个。

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [resi'prɑ:səti] , " [sed] ['hæmlət] , ['draɪli] .
Call it reciprocity , " said Hamlet , dryly .
称呼 它 互惠 , " 说 村庄 , 干巴巴地 .

“就当是互惠吧,”哈姆雷特冷冷地说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [seɪv]
" We were informed by the ladies that there was nothing for supper save
" 我们 是 知情的 经过 这 女士们 那 那里 曾是 没有什么 为了 晚餐 节省
[ðə; ði][aɪtəmz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
the items I have already referred to ,
这 项目 我 有 已经 指 到 ,
“女士们告诉我们, 除了我刚才提到的那些东西之外, 晚饭没有别的了。”

" [sed] [kɪd] .
" said Kidd .
" 说 基德 .

基德说道。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .
" I see it all now .
" 我 看 它 全部 现在 .

“我现在都明白了。”

[wi:; wi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
We had tried to make them comfortable ,
我们 有 尝试 到 制作 他们 舒服的 ,

我们努力让他们感到舒适,

[ænd; ænd][aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [tu:; tə] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə] [meɪk]
and I put myself to some considerable personal inconvenience to make
和 我 放 我 到 一些 大量 个人的 不便 到 制作
[ðem; ðəm] ['i:zi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
them easy in their minds ,
他们 简单的 在 他们的 思想 ,

我为了让他们安心, 给自己造成了相当大的不便。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɡreɪtfl] . "
but they were ungrateful . "
但 他们 是 忘恩负义 . "
但他们却忘恩负义。

" [wət'evər] [ɪn'dʒʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['sɑ:krəti:z] .
" Whatever induced you to take ' em along with you ? " asked Socrates .
" 任何 诱导 你 到 拿 - 呃 沿着 和 你 ? " 问 苏格拉底 .

“是什么原因促使你带上他们呢?”苏格拉底问道。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðem; ðəm] , " [sed] [kɪd] .
" We didn't want them , " said Kidd .
" 我们 没有 想 他们 , " 说 基德 .

“我们不想要他们,”基德说。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
" We didn't know they were on board until it was too late to turn back .
" 我们 没有 知道 他们 是 在 木板 直到 它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 .

“我们直到为时已晚无法回头时才知道他们也在船上。”

[ðeid] ['broʊkən][ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][jər; jər] ['æbsəns] .
They'd broken in , and were having the club all to themselves in your absence .
他们会 破碎的 在 , 和 是 拥有 这 俱乐部全部 到 他们自己 在 你的 缺席 .
"
"
"

他们闯了进来，趁你不在，把俱乐部占为己有。

" [aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] , " [sed] ['sɑːkrətiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" It served you good and right , " said Socrates , with a laugh .
" 它 服务 你 好的 和 正确的 , " 说 苏格拉底 , 和 一个 笑 .
" 这对你来说是好事，也是理所应当的。"苏格拉底笑着说。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Next time you try to take things that don't belong to you ,
" 下一个 时间 你 尝试 到 拿 事物 那 不 属于 到 你 ,
" 下次你再试图拿走不属于你的东西时，

[ˈmerbi] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [ˈpraːpərti] [juː; jʊ] [ˈkɑːnfɪskert] . "
maybe you'll be a trifle more careful as to whose property you confiscate . "
或许 你会 是 一个 琐事 更多的 小心 作为 到 谁 财产 你 没收 . "
或许你会更加谨慎地考虑没收谁的财产。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] - - [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [lɔːst] [hɜːr; hər] , " [pʊt] [ɪn]
" But the House - boat - - you haven't told us how you lost her , " put in
" 但 这 房子 - 船 - - 你 还没有 讲述 我们 如何 你 丢失的 她 , " 放 在
[ˈrɔːli] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
Raleigh , impatiently .
罗利 , 不耐烦地 .
" 但是那艘船屋——你还没告诉我们你是怎么失去它的，"雷利不耐烦地插话道。

" [wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , " [sed] [kɪd] .
" Well , it was this way , " said Kidd .
" 出色地 , 它 曾是 这 方式 , " 说 基德 .
" 事情就是这样，"基德说。

" [wen] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈlaɪt] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
" When , in response to our polite request for supper ,
" 什么时候 , 在 回复 到 我们的 有礼貌的 要求 为了 晚餐 ,
" 当我们礼貌地邀请他们共进晚餐时，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
the ladies said there was nothing to eat on board , something had to be
这 女士们 说 那里 曾是 没有什么 到 吃 在 木板 , 某物 有 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
女士们说船上没有任何吃的，必须想办法解决。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [berz] ,
for we were all as hungry as bears ,
为了 我们 是 全部 作为 饥饿的 作为 熊 ,
因为我们都像熊一样饥饿，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə] ɔːr [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][ænd; ənd] [prəˈvɪz(ə)n] .
and we decided to go ashore at the first port and provision .
和 我们 决定 到 去 岸上 在 这 第一的 港口 和 条款 .
于是我们决定在第一个港口上岸补充给养。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [kruː] [gɑːt] [ˈrestɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [luːmd] [ˈɪntuː]
Unfortunately the crew got restive , and when this floating frying - pan loomed into
很遗憾 这 全体人员 得到 不安分 , 和 什么时候 这 漂浮的 煎炸 - 平底锅 迫近 进入
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

不幸的是，船员们开始躁动不安，当这口漂浮的煎锅出现在视野中时，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [lənd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
to keep them good - natured we decided to land and see if we could
到 保持 他们 好的 - 自然 我们 决定 到 土地 和 看 如果 我们 可以
[beg] ,
beg ,
求 ,

为了不让他们生气，我们决定降落，看看能不能乞讨。

[ˈbɔːrʊʃ] , [ɔːr] [stiːl] [sʌm; səm] [səˈplaɪz] .
borrow , or steal some supplies .
借 , 或者 偷 一些 补给品 .

借用或偷一些物资。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] .
We had to .
我们 有 到 .

我们不得不这样做。

[ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈseksənt] [[ʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [noʊ] [pɔːrt] [wɪˈðɪn] [faɪv]
Observations taken with the sextant showed that there was no port within five
观察 已采取 和 这 六分仪 显示 那 那里 曾是 不 港口 之内 五
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] ;
hundred miles ;
百 英里 ;

用六分仪观测发现，方圆五百英里内没有港口；

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ɡoʊts] ,
the island looked as if it might be inhabited at least by goats ,
这 岛 看起来 作为 如果 它 可能 是 有人居住的 在 至少 经过 山羊 ,
这座岛屿看起来似乎至少有山羊居住。

[ænd; ənd] [əˈɔːr] [wiː; wi] [went] , [ˈevri] [mæn] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ˈseɪfli]
and ashore we went , every man of us , leaving the House - boat safely
和 岸上 我们 去 , 每一个 男人 的 我们 , 离开 这 房子 - 船 安全
[ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
anchored in the harbor .
锚定 在 这 港口 .

于是我们所有人都上了岸，留下停泊在港口的船屋安然无恙。

[æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd]
At first we didn't mind the heat , and we hunted and hunted and
在 第一的 我们 没有 头脑 这 热 , 和 我们 猎杀 和 猎杀 和
[ˈhʌntɪd] ;
hunted ;
猎杀 ;

起初我们并不在意炎热的天气，我们不停地打猎、打猎、再打猎；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər]
but after three or four hours I began to notice that three of my sailors were
但 后 三 或者 四 小时 我 开始 到 注意 那 三 的 我的 水手们 是
[ˈrɪˈvəliŋ] [ʌp] ,
shrivelling up ,
萎缩 向上 ,

但三四个小时后，我开始注意到我的三名水手开始萎缩。

[ænd; ənd][ˈkɑ:nræd][brɪˈgæən][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][dæft] .

and Conrad began to act as if he were daft .
和 康拉德 开始 到 行为 作为 如果 他 是 愚蠢 :

康拉德开始装傻充愣。

[ˈhɔ:kɪnz] [bɜːrst] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] .

Hawkins burst right before my eyes .
霍金斯 爆裂 正确的 前 我的 眼睛 :

霍金斯突然在我眼前爆炸了。

[ðen] - [ɡɑːt][prɪzˈmætɪk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [feɪd] ,

Then Abeuchapeta got prismatic around the eyes and began to fade ,
然后 - 得到 棱镜 大约 这 眼睛 和 开始 到 褪色 ,

然后, 阿贝查佩塔的眼睛周围开始出现棱镜般的光泽, 颜色也开始褪去。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪrɪˈdes(ə)ns] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɔːrgən] ,

and I noticed a slight iridescence about myself ; and as for Morgan ,
和 我 注意到 一个 轻微 虹彩 关于 我 ; 和 作为 为了 摩根 ,

我注意到自己周身泛着淡淡的虹彩; 至于摩根,

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

he had the misfortune to lie down to take a nap in the sun ,
他 有 这 不幸 到 说谎 向下 到 拿 一个 午睡 在 这 太阳 ,

他不幸地躺下想在阳光下打个盹儿,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [raɪt] [saɪd][hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .

and when he waked up , his whole right side had evaporated .
和 什么时候 他 醒来 向上 , 他的 所有的 正确的 边 有 蒸发 .

当他醒来时, 他的整个右半身都消失了。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

Then we saw what the trouble was .
然后 我们 锯 什么 这 麻烦 曾是 :

然后我们才发现出问题出在哪里。

[wiːd] [strʌk] [ðɪs] [ˈlɑːvə][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [səˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈtens] [hiːt] .

We'd struck this lava island , and were gradually succumbing to its intense heat .
我们会 击 这 岩浆 岛 , 和 是 逐步地 屈服 到 它是 激烈的 热 .

我们撞上了这座熔岩岛, 并逐渐被其强烈的热浪吞噬。

[wiː; wi] [rʌft] [ˈmædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪp] , [ˈdʒent(ə)lmən]

We rushed madly back to the harbor to embark ; and our ship , gentlemen
我们 匆忙 疯狂地 后退 到 这 港口 到 启程 ; 和 我们的 船 , 先生们

,

.

,

我们疯狂地冲回港口登船; 先生们, 我们的船.....

[ænd; ənd][ɪjər; jər] [haʊs] - [bəʊt] , [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

and your House - boat , was slowly but surely disappearing over the horizon ,
和 你的 房子 - 船 , 曾是 缓慢地 但 一定 消失 超过 这 地平线 ,

而你的船屋, 正缓慢但肯定地消失在地平线上。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] ,

and flying from the flag - staff at the fore were signals of farewell ,
和 飞行 从 这 旗帜 - 职员 在 这 前 是 信号 的 告别 ,

船头旗杆上飘扬着告别的旗帜。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˌʌnˈfiːlɪŋ] [piː] . [es] . [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] : - [dəʊnt] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][juːˈes] .

with an unfeeling P . S . below to this effect : ' DON'T WAIT UP FOR US .
和 一个 冷漠无情 P . S . 以下 到 这 影响 : - 不 等待 向上 为了 我们 :

下面还附了一条冷漠的附言, 大意是: “不要等我们。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] . -
WE MAY NOT BE BACK UNTIL LATE . '
我们 可能 不是 是 后退 直到 晚的 . -

我们可能要很晚才能回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪt] [ˈsɑːkrəːtiːz] [læft] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" There was a pause , during which Socrates laughed quietly to himself ,
" 那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 苏格拉底 笑了 悄悄 到 他自己 ,
一阵沉默后, 苏格拉底独自低声笑了笑。

[waɪl] - [ænd; ɐnd][ðə; ði][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ˈmɔːrgən] [wept] [ˈsaɪləntli] .
while Abeuchapeta and the one - sided Morgan wept silently .
尽管 - 和 这 一 - 侧面 摩根 哭泣 默默 .

阿贝查佩塔和单相思的摩根默默地哭泣着。

" [ðæt] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsoʊsiərtɪd] [ˈfeɪdz] , [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts]
" That , gentlemen of the Associated Shades , is all I know of the whereabouts
" 那 , 先生们 的 这 联系 色调 , 是 全部 我 知道 的 这 下落
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,
of the House - boat ,
的 这 房子 - 船 ,

“各位同盟幽灵的先生们, 这就是我所知道的关于那艘船屋下落的全部信息。”

" [kən'tɪnjuːd] [ˈkæptɪn] [kɪd] .
" continued Captain Kidd .
" 持续 队长 基德 .

基德船长继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
" I have no doubt that the ladies practised a deception , to our discomfiture ,
" 我 有 不 怀疑 那 这 女士们 已实践 一个 欺骗 , 到 我们的 沮丧 ,
我毫不怀疑这些女士们对我们进行了欺骗, 这让我们很尴尬。

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈklevər] - - [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː]
and I must say that I think it was exceedingly clever - - granting that it
和 我 必须 说 那 我 思考 它 曾是 非常 聪明的 - - 授予 那 它
[wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː 'es] ,
was desirable to be rid of us ,
曾是 理想 到 是 摆脱 的 我们 ,

我必须说, 我认为这真是个极其聪明的主意——当然, 前提是他们想摆脱我们。

[wɪt] [aɪ][dəʊnt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ment] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
which I don't , for we meant well by them , and they would have enjoyed
哪个 我 不 , 为了 我们 意思是 出色地 经过 他们 , 和 他们 会 有 享受
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

我不这么认为, 因为我们对他们是好意, 他们也会玩得开心的。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ˈhæmlət] , " [meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ˈperəl] ?
" But , " cried Hamlet , " may they not now be in peril ?
" 但 , " 哭 村庄 , " 可能 他们 不是 现在 是 在 危险 ?

“但是,”哈姆雷特喊道, “他们现在难道不是身处险境吗? ”

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈnævɪgeɪt] [ðæt] [ʃɪp] . "
They cannot navigate that ship . "
他们 不能 导航 那 船 . "

他们无法驾驶那艘船。

" [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɪd] .
" They got her out of the harbor all right , " said Kidd .
" 他们 得到 她 出去 的 这 港口 全部 正确的 , " 说 基德 .

“他们已经把她从港口救出来了,”基德说。

" [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] [hæd; həd][ˈteɪkən]
" **And I judged from the figure at the helm that Mrs . Noah had taken**
" 和 我 评判 从 这 数字 在 这 舵 那 太太 . 诺亚 有 已采取
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
" 收费 .

“从掌舵的人来看，诺亚夫人已经接管了指挥权。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:mən] [fiː; fɪ][ɪz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
What kind of a seaman she is I don't know . "
" 什么 种类 的 一个 水手 她 是 我 不 知道 . "

我不知道她是个什么样的水手。

" [ɔːlˈmɑːti] [bæd] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˌfem] , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] .
" **Almighty bad , " ejaculated Shem , turning pale** .
" 全能者 坏的 , " 射精 闪 , 转弯 苍白 .

“真是太糟糕了！”闪说道，脸色变得苍白。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fiː; fɪ] [huː] [ræn][juː ˈes] [əˈɔːr] [ɑːn][ˈærəˌrɑːt] . "
" **It was she who ran us ashore on Ararat** . "
" 它 曾是 她 WHO 跑 我们 岸上 在 亚拉腊山 . "

“是她把我们带到了亚拉腊山上。”

" [wel] , [ˈwɔznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .
" **Well , wasn't that what you wanted ? " queried Munchausen** .
" 出色地 , 不是 那 什么 你 通缉 ? " 查询 孟乔森综合征 .

“那不正是你想要的吗？”蒙乔森问道。

" [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] ! " [kraɪd] [ˌfem] . " [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" **What we wanted ! " cried Shem . " Well , I guess not** .
" 什么 我们 通缉 ! " 哭 闪 . " 出色地 , 我 猜测 不是 .

“我们想要的！”谢姆喊道。“好吧，看来不是了。”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][jʊr; jər] [jɑːt] [ˈstrændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't want your yacht stranded on a mountain - top , do you ?
你 不 想 你的 游艇 搁浅 在 一个 山 - 顶部 , 做 你 ?

你肯定不希望你的游艇搁浅在山顶上吧？

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [bɔːs] [ðer; ðər] ,
She was a dead loss there ,
她 曾是 一个 死的 损失 那里 ,

她在那里完全失败了。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [ˈmʌðər] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [əˈɔːr] ,
whereas if mother hadn't been in such a hurry to get ashore ,
然而 如果 母亲 之前没有 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 岸上 ,

然而，如果母亲不是那么急着上岸的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːbɔːrd] . "
we could have waited a month and landed on the seaboard . "
我们 可以 有 等待 一个 月 和 登陆 在 这 海岸 . "

我们本可以等一个月，然后在海边登陆。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [hoʊˈtel] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .
" **You might have turned her into a summer hotel , " suggested Munchausen** .
" 你 可能 有 转向 她 进入 一个 夏天 酒店 , " 建议 孟乔森综合征 .

“你可能已经把她变成一家避暑酒店了，”蒙乔森建议道。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ʌp] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , " [sed] [hoʊlmz] .
" **Well , we must up anchor and away , " said Holmes** .
" 出色地 , 我们 必须 向上 锚 和 离开 , " 说 福尔摩斯 .

“好了，我们必须起锚离开。”福尔摩斯说道。

" [ˈəʊər; ɑːr] [pəɹ'su:t] [hæz; həz] ['mɪrli] [bɪ'gʌn] , [ə'pærəntli] .
" Our pursuit has merely begun , apparently .
" 我们的 追逐 有 仅仅 开始 , 显然 .

“显然，我们的追捕才刚刚开始。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'teɪk] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ɪz] - -
We must overtake this vessel , and the question to be answered is - -
我们 必须 超过 这 血管 , 和 这 问题 到 是 回答 是 - -
[wɜː] ? "
where ? "
在哪里 ? "

我们必须追上这艘船，而要回答的问题是——在哪里追上？

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] .
" That's easy , " said Artemus Ward .
" 那就是 简单的 , " 说 阿特姆斯 沃德 .

“那很简单，”阿特姆斯·沃德说道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌjem] [sez] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
" From what Shem says , I think we'd better look for her in the
" 从 什么 闪 说道 , 我 思考 我们会 更好的 看 为了 她 在 这
[hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] . "
Himalayas : "
喜马拉雅山 : "

“听谢姆这么说，我觉得我们最好去喜马拉雅山找她。”

" [ænd; ɐnd] , ['miːnwaɪl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kɪd] ? " [æskt] [hoʊlmz] .
" And , meanwhile , what shall be done with Kidd ? " asked Holmes .
" 和 , 同时 , 什么 将 是 完毕 和 基德 ? " 问 福尔摩斯 .

“那么，基德该如何处置呢？”福尔摩斯问道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] , " [sed] ['dʒɑːnsən] .
" He ought to be expelled from the club , " said Johnson .
" 他 应该 到 是 被驱逐 从 这 俱乐部 , " 说 约翰逊 .

约翰逊说：“他应该被俱乐部开除。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spel][hɪm; ɪm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['membər] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔːli] .
" We can't expel him , because he's not a member , " replied Raleigh .
" 我们 不能 驱逐 他 , 因为 他是 不是 一个 成员 , " 回复 罗利 .

“我们不能开除他，因为他不是会员，”雷利回答说。

" [ðen] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒɛstɪd] [wɔːrd] .
" Then elect him , " suggested Ward .
" 然后 选 他 , " 建议 沃德 .

“那就选他吧，”沃德建议道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ? " [graʊld] ['dʒɑːnsən] .
" What on earth for ? " growled Johnson .
" 什么 在 地球 为了 ? " 咆哮 约翰逊 .

“到底是为了什么？”约翰逊咆哮道。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spel][hɪm; ɪm] , " [sed] [wɔːrd] .
" So that we can expel him , " said Ward .
" 所以 那 我们 能 驱逐 他 , " 说 沃德 .

“这样我们就可以把他驱逐出去，”沃德说。

[ænd; ɐnd] [waɪl] ['bɒzweɪz] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [θruː]
And while Boswell's hero was trying to get the value of this notion through
和 尽管 博斯韦尔的 英雄 曾是 尝试 到 得到 这 价值 的 这 概念 通过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

当博斯韦尔笔下的主人公努力理解这一概念的价值时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə][wʌz; wəz] [su:n] ['ʌndər] [wei]
the others repaired to the deck , and the Gehenna was soon under way
这 其他的 已修复 到 这 甲板 , 和 这 地狱 曾是 很快 在下面 方式
[wʌnz] [mɔ:ɾ] .
once more .
一次 更多的 :

其他人回到甲板上，地狱号很快又重新起航了。

[ˈmi:nwaɪ] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɜ:r; wər][pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz][ænd; ənd] [stəʊd] [ə'wei] [ɪn]
Meanwhile Captain Kidd and his fellows were put in irons and stowed away in
同时 队长 基德 和 他的 伙伴们 是 放 在 熨斗 和 已存放 离开 在
[ðə; ði] ['fɒʊksl] ,
the forecastle ,
这 前甲板 ,
与此同时，基德船长和他的同伴们被戴上镣铐，藏身于前甲板上。

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [kæsk][ɪn] [wɪt] ['fɑ:lɔ:k] [leɪ] [ɪn]['haɪdɪŋ] .
alongside of the water - cask in which Shylock lay in hiding .
旁边 的 这 水 - 酒桶 在 哪个 夏洛克 躺 在 隐藏 .
在夏洛克藏身的水桶旁边。

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] : [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [end]
CHAPTER XII : THE ESCAPE AND THE END
章 十二 : 这 逃脱 和 这 结尾
第十二章：逃脱与结局

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌ; əv][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]
If there was anxiety on board of the Gehenna as to the condition
如果 那里 曾是 焦虑 在 木板 的 这 地狱 作为 到 这 状况
[ænd; ənd] ['werəbaʊts] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,
and whereabouts of the House - boat ,
和 下落 的 这 房子 - 船 ,
如果“地狱号”上的人们担心船屋的状况和下落，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [les] [ʌn'i:zinis] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ves(ə)l] [ɪt'self] .
there was by no means less uneasiness upon that vessel itself .
那里 曾是 经过 不 方法 较少的 不安 之上 那 血管 本身 :
船上的不安情绪也丝毫没有减弱。

[kli:ə'pætrəz] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['rɪdɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['sɪstər] [ʌ; əv][ðə; ði]
Cleopatra's scheme for ridding herself and her abducted sisters of the
克利奥帕特拉的 方案 为了 骑行 她自己 和 她 被绑架 姐妹 的 这
['paɪərɪts][hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
pirates had worked to a charm ,
海盗 有 工作 到 一个 魅力 ,
克利奥帕特拉摆脱海盗、救出自己和被绑架姐妹的计划非常成功。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [ðʌs] , [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [hɪðər'tu:] [ʌn'dri:md] - [ʌ; əv]['prɔ:bləm] ,
but , having worked thus , a new and hitherto undreamed - of problem ,
但 , 拥有 工作 因此 , 一个 新的 和 迄今为止 未曾预料到的 - 的 问题 ,
但是，这样做之后，却出现了一个全新的、以前从未想过的问题：

[fʊl] [ʌ; əv] [pər'pleksəti] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] ['seɪftɪ] , [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
full of perplexities bearing upon their immediate safety , now confronted them .
满的 的 困惑 轴承 之上 他们的 即时 安全 , 现在 面对 他们 :
现在，他们面临着关乎自身安全的诸多困惑。

[ðə; ði][soʊl] [reprɪ'zentətɪv] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['si:ferɪŋ] ['fæməli][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['noʊə] ,
The sole representative of a seafaring family on board was Mrs . Noah ,
这 唯一 代表 的 一个 航海 家庭 在 木板 曾是 太太 : 诺亚 ,
船上唯一一位来自航海世家的代表是诺亚夫人。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [tu:; tə]
and it did not require much time to see that her knowledge as to
和 它 做过 不是 要求 很多 时间 到 看 那 她 知识 作为 到
[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈprɪmətɪv] [ˈɔ:rdər] ,
navigation was of an extremely primitive order ,
导航 曾是 的 一个 极其 原始 命令 ,
很快就能看出, 她的航海知识非常原始。

[ˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] .
limited indeed to the science of floating .
有限的 的确 到 这 科学 的 漂浮的 .
确实仅限于漂浮科学领域。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ˈpaɪrət] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [ˈaɪlənd] ,
When the last pirate had disappeared behind the rocks of Holmes Island ,
什么时候 这 最后的 海盗 有 消失 在后面 这 岩石 的 福尔摩斯 岛 ,
当最后一个海盗消失在霍姆斯岛的岩石后面时,

[ænd; ænd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər] [ˈæk(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
and all was in readiness for action , the good old lady ,
和 全部 曾是 在 准备就绪 为了 行动 , 这 好的 老的 女士 ,
一切都已准备就绪, 这位善良的老太太

[hu:] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [æz; əz] [kɑ:m] [ænd; ænd] [ʌnˈrʌfld] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
who had hitherto been as calm and unruffled as a child ,
WHO 有 迄今为止 到过 作为 冷静的 和 镇定自若 作为 一个 孩子 ,
他此前一直像孩子一样平静沉着,

[brɪˈgæn] [tu:; tə] [get] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ænd] [tu:; tə] [ˈblʌs(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [brɪˈtreɪd]
began to get red in the face and to bustle about in a manner which betrayed
开始 到 得到 红色的 在 这 脸 和 到 忙碌 关于 在 一个 方式 哪个 背叛
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɜ:rtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
considerable perturbation of spirit .
大量 扰动 的 精神 .
他开始涨红了脸, 焦躁不安, 四处奔走, 一副心神不宁的样子。

" [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , " [sed] [kli:əˈpætrə] , [æz; əz] , [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m]
" **Now , Mrs . Noah , " said Cleopatra , as , peeping out from the billiard - room**
" 现在 , 太太 . 诺亚 , " 说 克利奥帕特拉 , 作为 , 偷窥 出去 从 这 台球 - 房间
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
“诺亚夫人,”克莉奥佩特拉说着, 从台球室的窗户向外窥视。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈmɔ:rgən] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , " [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] ,
she saw Morgan disappearing in the distance , " the coast is clear ,
她 锯 摩根 消失 在 这 距离 , " 这 海岸 是 清除 ,
她看到摩根消失在远处, “安全了。”

[ænd; ænd] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɜrmən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and I resign my position of chairman to you .
和 我 辞职 我的 位置 的 主席 到 你 .
我在此将主席一职移交给您。

[wi:; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [jɔr; jər] [hændz] , [ænd; ænd] [ɑ:rˈselvz] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈɔ:rdərz] .
We place the vessel in your hands , and ourselves subject to your orders .
我们 地方 这 血管 在 你的 双手 , 和 我们自己 主题 到 你的 订单 .
我们将船只交到您手中, 我们自己则服从您的命令。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [kəˈmænd] .
You are in command .
你 是 在 命令 .
你负责指挥。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɪ] [ju: 'es] [tu:; tə] [du:] ? " **What do you wish us to do ?** "

什么 做 你 希望 我们 到 做 ? "

你们希望我们怎么做？

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] **" Very well , " replied Mrs . Noah , putting down her knitting and starting for** " 非常 出色地 , " 回复 太太 . 诺亚 , 推杆 向下 她 针织 和 开始 为了 [ðə; ði] [dek] . **the deck .** 这 甲板 .

“很好,”诺亚太太回答道, 放下手中的毛线, 走向甲板。

" [aɪm] [nɔ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; həɾ] [ˈmu:vɪŋ] . **" I'm not certain , but I think the first thing to do is to get her moving .** " 我是 不是 肯定 , 但 我 思考 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 她 移动 .

“我不太确定, 但我认为首先要做的是让她动起来。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] [ˈweðər] [ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt] [ɔ:r] [ə; eɪ] **Do you know , I've never discovered whether this boat was a steamboat or a** 做 你 知道 , 我已经 绝不 发现 无论 这 船 曾是 一个 汽船 或者 一个 [ˈseɪlɪŋ] - [ˈves(ə)l] ? **sailing - vessel ?** 帆船 - 血管 ?

你知道吗, 我一直没能弄清楚这艘船是汽船还是帆船？

[dʌz] [ˈenɪbɔ:di] [noʊ] ? " **Does anybody know ?** " 做 任何人 知道 ? "

有人知道吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnæfθə ˈnæpθə] [tæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈpelər] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , " **" I think it has a naphtha tank and a propeller , " said Elizabeth , "** " 我 思考 它 有 一个 石脑油 坦克 和 一个 螺旋桨 , " 说 伊丽莎白 , " [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . **although I don't know .** 虽然 我 不 知道 .

“我想它应该有一个石脑油罐和一个螺旋桨,”伊丽莎白说, “虽然我也不确定。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈrɔ:li] [toʊld] [em ˈi:] [ðeid] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnæfθə ˈnæpθə] [ˈendʒɪn] **It seems to me my brother Raleigh told me they'd had a naphtha engine** 它 似乎 到 我 我的 兄弟 罗利 讲述 我 他们会 有 一个 石脑油 引擎 [pʊt] [ɪn] [læst] [ˈwɪntər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfreʃɪt] , **put in last winter after the freshet ,** 放 在 最后的 冬天 后 这 洪水 ,

我记得我哥哥雷利告诉我, 去年冬天洪水过后, 他们安装了一台石脑油发动机。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , **when the House - boat was carried ten miles down the river ,** 什么时候 这 房子 - 船 曾是 携带 十 英里 向下 这 河 ,

当这艘船屋被河水冲到下游十英里处时,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊd] [bæk] [æt; ət] [ɪˈnɔ:rməs] [ɪkˈspens] . **and had to be towed back at enormous expense .** 和 有 到 是 被拖走 后退 在 巨大的 费用 .

而且不得不花费巨资将其拖回。

[ðeɪ] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][wɜːr; wər] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [ʌv; əv]
They put it in so that if she were carried away again she could get back of
他们 放 它 在 所以 那 如果 她 是 携带 离开 再次 她 可以 得到 后退 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] . "
her own power . "
她 自己的 力量 . "

他们把它放在那里，是为了让她如果再次被掳走，就能重新获得力量。

" [ðæts] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz]
" That's unfortunate , " said Mrs . Noah , " because I don't know anything about these
" 那就是 不幸 , " 说 太太 . 诺亚 , " 因为 我 不 知道 任何事物 关于 这些
[nuː] ['fæŋɡəld] ['nəʊŋz] .
new fangled notions .
新的 时髦的 概念 .

“真可惜,”诺亚太太说,“因为我对这些新奇的想法一无所知。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['næfθə,'næpθə] ['endʒɪnz] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd]
If there's any one here who knows anything about naphtha engines , I wish they'd
如果 有 任何 一 这里 WHO 知道 任何事物 关于 石脑油 发动机 , 我 希望 他们会
[spiːk] . "
speak . "
说话 . "

“如果这里有人了解石脑油发动机，我希望他们能说说。”

" [aɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['pɔːʃiə] ,
" I'm of the opinion , " said Portia ,
" 我是 的 这 观点 , " 说 波西亚 ,

“我的看法是,”波西亚说。

" [ðæt] [aɪ][kæən; kən] ['stʌdi] [aʊt][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] . "
" that I can study out the theory of it in a short while . "
" 那 我 能 学习 出去 这 理论 的 它 在 一个 短的 尽管 . "

“我可以在短时间内研究出它的理论。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , " [juː; jʊ][kæən; kən][duː][aɪ 'tiː] .
" Very well , then , " said Mrs . Noah , " you can do it .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 太太 . 诺亚 , " 你 能 做 它 .

“很好,”诺亚太太说,“你能做到。”

[aɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [endʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][jɔːr; jər]['ɔːrdərz] [naʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪn]
I'll appoint you engineer , and give you all your orders now , right away , in
患病的 委 你 工程师 , 和 给 你 全部 你的 订单 现在 , 正确的 离开 , 在
[æd'væns] .
advance .
进步 .

我会任命你为工程师，并立即提前把所有指令都下达给你。

[set][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt][stɔːp] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər]
Set her going and keep her going , and don't stop without a written order
放 她 去 和 保持 她 去 , 和 不 停止 没有 一个 书面 命令
[saɪnd] [baɪ][em 'iː] .
signed by me .
签名 经过 我 .

让她开始工作，让她一直工作下去，没有我签署的书面命令不准停止。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] ['prɔːpərli] ,
We might as well be very careful , and have everything done properly ,
我们 可能 作为 出色地 是 非常 小心 , 和 有 一切 完毕 适当地 ,
我们最好非常谨慎，确保一切都按规矩办事。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtrɪp][juː; jʊ] [wʊd]
and it might happen that in the excitement of our trip you would
和 它 可能 发生 那 在 这 激动 的 我们的 旅行 你 会
[ˌmɪsʌndərˈstænd] [maɪ][ˈspʊkən][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [meɪ] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈerər] .
misunderstand my spoken orders and make a fatal error .
误解 我的 说 订单 和 制作 一个 致命的 错误 .

而且，在旅途的兴奋之中，你可能会误解我的口头指示，从而犯下致命的错误。

[ˈðerfɔːr] , [peɪ][noʊ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ʌnˈrɪtn] [ˈɔːrdərz] .
Therefore , pay no attention to unwritten orders .
所以 , 支付 不 注意力 到 不成文 订单 .

因此，不要理会那些不成文的命令。

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
That will do for you for the present .
那 将要 做 为了 你 为了 这 展示 .

目前这样就够你用了。

[ˈzænˈtɪpi] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [əuˈfiːliə] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˌreɪkəˈmjeɪ] , [ænd; ənd][ten] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] ,
Xanthippe , you may take Ophelia and Madame Recamier , and ten other ladies ,
桑西佩 , 你 可能 拿 奥菲莉娅 和 夫人 雷卡米尔 , 和 十 其他 女士们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

桑西佩，你可以带走奥菲莉娅、雷卡米耶夫人和其他十位女士，而且，

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [swɑːb][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [dek] .
every morning before breakfast , swab the larboard deck .
每一个 早晨 前 早餐 , 拭子 这 左舷 甲板 .

每天早上早餐前，擦拭左舷甲板。

[kəˈsændrə] , [ˈtuːzdeɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪˈvʊt] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Cassandra , Tuesdays you will devote to polishing the brasses in the dining - room ,
卡桑德拉 , 星期二 你 将要 奉献 到 抛光 这 黄铜 在 这 用餐 - 房间 ,
卡桑德拉，每周二你都要专门用来擦亮餐厅里的黄铜器皿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [taɪm] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspend][ɪn] [dʌstɪŋ] [ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ]
and the balance of your time I wish you to expend in dusting the bric - a
和 这 平衡 的 你的 时间 我 希望 你 到 花费 在 除尘 这 砖块 - 一个
- [ˈbræk] .
- **brac** .
- 支架 .

我希望你把剩余的时间用来掸掸小摆设上的灰尘。

[ˈdardʊʊ] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋ] [æt; ət] [ˈbɪldɪŋ] [ˈfaɪrɪz] .
Dido , you always were strong at building fires .
蒂朵 , 你 总是 是 强的 在 建筑 火灾 .

迪多，你一直都很擅长生火。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃiːf] [ˈstʊkər] .
I'll make you chief stoker .
患病的 制作 你 首席 司炉 .

我会让你当首席司炉。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ] [əˈsɪst] [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
You will also assist Lucretia Borgia in the kitchen .
你 将要 还 协助 卢克蕾蒂娅·博尔吉亚家族 在 这 厨房 .

你还要协助卢克雷齐娅·博尔吉亚在厨房工作。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [meɪd][hæz; həz] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
Inasmuch as the latter's maid has neglected to supply her with the usual
因此 作为 这 后者的 女佣 有 被忽视的 到 供应 她 和 这 通常
[laɪn][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənz] ,
line of poisons ,
线 的 毒药 ,
由于后者的女仆疏忽了给她提供通常的毒药,

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə] [luːˈkriːjəz] [hændz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think we can safely entrust to Lucretia's hands the responsibilities of the
我 思考 我们 能 安全 委托 到 卢克丽霞的 双手 这 职责 的 这
[ˈkʌlɪneri] [dɪˈpɑːrtmənt] . "
culinary department . "
烹饪 部门 . "
我认为我们可以放心地把厨艺部门的重任交给卢克雷蒂娅。

" [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [luːˈkriːjə] ,
" **I'm perfectly willing to do anything I can , " said Lucretia ,**
" 我是 完美 愿意的 到 做 任何事物 我 能 , " 说 卢克蕾蒂娅 ,
“我非常愿意尽我所能,”卢克丽霞说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ]
" **but I must confess that I don't approve of your methods of commanding**
" 但 我 必须 承认 那 我 不 批准 的 你的 方法 的 指挥
[ə; eɪ] [ʃɪp] .
a ship .
一个 船 .
“但我必须承认，我并不赞同你指挥船只的方式。”

[ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈkæptɪn] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˌmɑːrtɪnˈet] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .
A ship's captain isn't a domestic martinet , as you are setting out to be .
一个 船的 队长 不是 一个 国内的 严酷 , 作为 你 是 环境 出去 到 是 .
船长不是你试图成为的那种严厉的家庭主夫。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [ˈhaʊskiːpər] . "
We didn't appoint you housekeeper . "
我们 没有 委 你 管家 . "
我们并没有聘请你做管家。

" [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , [ˈfɜːrmlɪ] , " [aɪ][duː][naːt] [wɪ] [ˈeni] [wɜːrdz] .
" **Now , my child , " said Mrs . Noah , firmly , " I do not wish any words .**
" 现在 , 我的 孩子 , " 说 太太 . 诺亚 , 牢牢 , " 我 做 不是 希望 任何 字 .
“现在，我的孩子,”诺亚夫人坚定地说，“我不希望你說什麼。”

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɪmpjədəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] [pʊt][juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrefrəns]
If I hear any more impudence from you , I'll put you ashore without a reference
如果 我 听到 任何 更多的 厚颜无耻 从 你 , 患病的 放 你 岸上 没有 一个 参考
;
;
;
;
如果你再敢无礼，我就把你遣送回国，不给你推荐信；

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [wɔːrɪn][ɪn][ɔːl] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [naːt] [ˈtɑːləreɪt]
and the rest of you I would warn in all kindness that I will not tolerate
和 这 休息 的 你 我 会 警告 在 全部 仁慈 那 我 将要 不是 容忍
[ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .
insubordination .
不服从 .
至于其他人，我还要郑重警告你们，我绝不容忍任何不服从行为。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ɔːltərnət] ['sʌndiz; -deiz]
You may , all of you , have one night of the week and alternate Sundays
你 可能 , 全部 的 你 , 有 一 夜晚 的 这 星期 和 备用 星期日
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

你们每个人每周可以休息一个晚上，隔周休息一个星期天。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
but your work must be done .
但 你的 工作 必须 是 完毕 .

但你的工作必须完成。

[ðə; ði] ['redʒɪmən] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'dɒpt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɪn] [vʊʊg] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrk] ,
The regimen I am adopting is precisely that in vogue on the Ark ,
这 方案 我 是 收养 是 恰恰 那 在 时尚 在 这 方舟 ,
我所采用的养生方法，正是方舟上流行的那种。

['oʊnli] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [help] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɔːt] ['ɪntuː] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] .
only I didn't have the help I have now , and things got into very bad shape .
仅有的 我 没有 有 这 帮助 我 有 现在 , 和 事物 得到 进入 非常 坏的 形状 .
只是当时我没有现在这样的帮助，情况变得非常糟糕。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] ['fɔːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
We were out forty days , and , while the food was poor and the service
我们 是 出去 四十 天 , 和 , 尽管 这 食物 曾是 贫穷的 和 这 服务
['eksɪkrəb(ə)l] ,
execrable ,
可憎的 ,

我们外出四十天，虽然食物很差，服务也糟糕透顶，

[wiː; wi] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [laɪf] .
we never lost a life .
我们 绝不 丢失的 一个 生活 .

我们没有失去任何生命。

" [ðə; ði] [boʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] .
" **The boat gave a slight tremor .**
" 这 船 给予 一个 轻微 震颤 .

船身微微颤动了一下。

" [hə'raː] ！ " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [gliː] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] ！ "
" **Hurrah ！ " cried Elizabeth , clapping her hands with glee , " we are off ！ "**
" 欢呼 ！ " 哭 伊丽莎白 , 鼓掌 她 双手 和 高兴 , " 我们 是 离开 ！ "
“好耶！”伊丽莎白高兴地拍着手喊道，“我们出发啦！”

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] ,
" **I will repair to the deck and get our bearings , " said Mrs . Noah ,**
" 我 将要 维修 到 这 甲板 和 得到 我们的 轴承 , " 说 太太 . 诺亚 ,
“我会回到甲板上，确定我们的方位，”诺亚太太说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
putting her shawl over her shoulders .
推杆 她 披肩 超过 她 肩膀 .

她将披肩披在肩上。

" ['miːntaɪm] , [kliːə'pætrə] , [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [fɜːrst] [meɪt] .
" **Meantime , Cleopatra , I appoint you first mate .**
" 与此同时 , 克利奥帕特拉 , 我 委 你 第一的 伴侣 .

“与此同时，克利奥帕特拉，我任命你为大副。”

[si:] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['taɪdɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [hɪr] [brɪfɔ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

See that things are tidied up a bit here before I return .
看 那 事物 是 整理好 向上 一个 少量 这里 前 我 返回 .

在我回来之前，请把这里收拾得稍微整理一下。

[hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɑ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd]

Have the windows washed , and to - morrow I want all the rugs and
有 这 视窗 洗过 , 和 到 - 明天 我 想 全部 这 地毯 和

['kɑ:rpəts]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] ['feɪkən] .

carpets taken up and shaken .
地毯 已采取 向上 和 摇晃 .

把窗户擦干净，明天还要把所有的地毯都搬起来抖一抖。

" ['pɔ:ʃiə] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['næfθə,'næpθə] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ,

" Portia meanwhile had discovered the naphtha engine , and ,
" 波西亚 同时 有 发现 这 石脑油 引擎 , 和 ,

与此同时，波西亚发现了石脑油发动机，并且

['æftər] [ɛk'spɛrə'mentɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['levərz] [ænd; ənd][stɑ:p] - [kɑ:ks] ,

after experimenting several times with the various levers and stop - cocks ,
后 实验 一些 时代 和 这 各种各样的 杠杆 和 停止 - 公鸡 ,

在多次尝试使用各种杠杆和旋塞之后，

[hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [mu:v] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][set][ðə; ði]

had finally managed to move one of them in such a way as to set the
有 最后 管理 到 移动 一 的 他们 在 这样的 一个 方式 作为 到 放 这

['endʒɪn] ['ɡoʊɪŋ] ,

engine going ,
引擎 去 ,

最终他设法移动了其中一个部件，使引擎启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lɪ] .

and the wheel began to revolve .
和 这 车轮 开始 到 围绕 .

于是，轮子开始转动起来。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['ɡoʊɪŋ][ɔ:l] [raɪt] ?

" Are we going all right ?
" 是 我们 去 全部 正确的 ?

我们一路平安吗？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [frʌm; frəm] [brɪ'ləʊ] .

" she cried , from below .
" 她 哭 , 从 以下 .

她从下面喊道。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['gælənt] [kə'mændər] .

" I am afraid not , " said the gallant commander .
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 这 英勇 指挥官 .

“恐怕不行，”这位英勇的指挥官说道。

" [ðə; ði] [wi:l] [ɪz] [rɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] ,

" The wheel is roiling up the water at a great rate ,
" 这 车轮 是 翻滚 向上 这 水 在 一个 伟大的 速度 ,

“轮子正以极快的速度搅动着水面，

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['ɡoʊɪŋ] [ə'hed] ['veri] [fæst] - - [ɪn][fækt] ,

but we don't seem to be going ahead very fast - - in fact ,
但 我们 不 似乎 到 是 去 前方 非常 快速地 - - 在 事实 ,

但我们似乎进展得并不快——事实上，

[wɪə(r)] ['sɪmplɪ] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][ˈpɪvət] . "
we're simply moving round and round as though we were on a pivot . "
是 简单地 移动 圆形的 和 圆形的 作为 尽管 我们 是 在 一个 枢 . "

我们就像在枢轴上一样，不停地原地打转。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ə'graʊnd] [ə'mɪdʃɪps] , " [sed] [zæn'tɪpi] , [geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **I'm afraid we're aground amidships , " said Xanthippe , gazing over the side of the**
" 我是 害怕的 是 搁浅 船体中部 , " 说 桑西佩 , 凝视 超过 这 边 的 这
[haʊs] - [boʊt] ['æŋkʃəsli] .
House - boat anxiously .
房子 - 船 焦虑地 .

“恐怕我们的船搁浅了，”桑西佩焦急地望着船屋的船舷说道。

" [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ækts] [ðæt] [wei] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['merɪ] - [goʊ] - [raʊnd] . "
" **She certainly acts that way - - like a merry - go - round . "**
" 她 当然 行为 那 方式 - - 喜欢 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 . "

“她确实像那样——像个旋转木马。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] ;
" **Well , there's something wrong , " said Mrs . Noah ;**
" 出色地 , 有 某物 错误的 , " 说 太太 . 诺亚 ;

“嗯，出事了，”诺亚太太说；

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə] ['hɜːrɪ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **and we've got to hurry and find out what it is ,**
" 和 我们已经 得到 到 匆忙 和 寻找 出去 什么 它 是 ,

“我们得赶紧查清楚到底是什么。”

[ɔːr] [ðoʊz] [men] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][fæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['bædli] [ɔːf] [æz; əz] ['evər] . "
or those men will be back and we shall be as badly off as ever . "
或者 那些 男人 将要 是 后退 和 我们 将 是 作为 糟糕 离开 作为 曾经 . "

否则那些人还会回来，我们的处境将和以前一样糟糕。

" ['merbi] [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . [lɑːt] , ['pɔɪntɪŋ]
" **Maybe this has something to do with it , " observed Mrs . Lot , pointing**
" 或许 这 有 某物 到 做 和 它 , " 观察到 太太 . 很多 , 指向
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æŋkər] [roʊp] .
to the anchor rope .
到 这 锚 绳索 .

“也许跟这有关，”洛特太太指着锚绳说道。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [men] [hæd; həd] [taɪd] [juː 'es][fæst] . "
" **It looks to me as if those horrid men had tied us fast . "**
" 它 看起来 到 我 作为 如果 那些 可怕的 男人 有 系 我们 快速地 . "

“我看那些可怕的男人好像把我们绑得结结实实的。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .
" **That's just what it is , " snapped Mrs . Noah .**
" 那就是 只是 什么 它 是 , " 啪啪 太太 . 诺亚 .

“事实就是如此，”诺亚太太厉声说道。

" [ðeɪ] [gest] [ˈaʊər; ɑːr][plæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑːsənd] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][roʊl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
" **They guessed our plan , and have fastened us to a pole or something ,**
" 他们 猜对了 我们的 计划 , 和 有 系紧 我们 到 一个 极 或者 某物 ,

“他们猜到了我们的计划，把我们绑在了柱子或其他什么东西上。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][kæn; kən] [ʌn'taɪ] [aɪ 'tiː] .
but I imagine we can untie it .
但 我 想象 我们 能 解开 它 .

但我认为我们可以解开它。

" [ˈpɔːʃiə] , [ˈhuː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **Portia , who had come on deck , gave a short little laugh .**
" 波西亚 , WHO 有 来 在 甲板 , 给予 一个 短的 小的 笑 .

来到甲板上的波西亚轻笑了一声。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəʊnt] [muːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] - - " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkər] ! "
" **Why , of course we don't move , " she said - - " we are anchored ! "**
" 为什么 , 的 课程 我们 不 移动 , " 她 说 - - " 我们 是 锚定 ! "

“我们当然不会动,”她说,“我们已经固定住了!”

" [wɒts] [ðæt] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] .
" **What's that ? " queried Mrs . Noah .**
" 是什么 那 ? " 查询 太太 : 诺亚 .

“那是什么?”诺亚太太问道。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrk] .
" **We never had an experience like that on the Ark .**
" 我们 绝不 有 一个 经验 喜欢 那 在 这 方舟 .

“我们在方舟上从未有过这样的经历。”

" [ˈpɔːʃiə] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkər] .
" **Portia explained the science of the anchor .**
" 波西亚 解释 这 科学 的 这 锚 .

波西亚解释了锚的科学原理。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] .
" **What nonsense ! " ejaculated Mrs . Noah .**
" 什么 废话 ! " 射精 太太 : 诺亚 .

“胡说八道!”诺亚太太怒道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ? "
" **How can we get away from it ? "**
" 如何 能 我们 得到 离开 从 它 ? "

我们该如何摆脱它?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [aɪˈtiː][ʌp] , " [sed] [ˈpɔːʃiə] .
" **We've got to pull it up , " said Portia .**
" 我们已经 得到 到 拉 它 向上 , " 说 波西亚 .

“我们得把它拉起来,”波西亚说。

" [ˈɔːrdər] [ɔːl] [hændz][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪˈtiː] [pʊld] [ʌp] . "
" **Order all hands on deck and have it pulled up . "**
" 命令 全部 双手 在 甲板 和 有 它 拉 向上 . "

“命令所有人立即行动,把它拖上来。”

" [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪˈtiː] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **It can't be done , and , if it could , I wouldn't have it ! " said Mrs .**
" 它 不能 是 完毕 , 和 , 如果 它 可以 , 我 不会 有 它 ! " 说 太太 .

[ˈnoʊə] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .

Noah , indignantly .
诺亚 , 愤慨地 .

“这不可能做到,就算能做到,我也不会允许!”诺亚太太愤愤不平地说。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] ! [ˈlɪftɪŋ] [ˈhevi] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][aɪərən] , [maɪ] [dɪr] [ˈpɔːʃiə] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [wɜːrk] .
" **The idea ! Lifting heavy pieces of iron , my dear Portia , is not a woman's work .**
" 这 主意 ! 举重 重的 件 的 铁 , 我的 亲爱的 波西亚 , 是 不是 一个 女性的 工作 .

“这个想法!亲爱的波西亚,举起沉重的铁块可不是女人该干的事。”

[send] [fɔːr; fər] [dəˈlaɪlə] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [kʌt] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] . "
Send for Delilah , and let her cut the rope with her scissors . "
发送 为了 黛莉拉 , 和 让 她 切 这 绳索 和 她 剪刀 . "

派人去请黛利拉来,让她用剪刀剪断绳子。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['hɔːzər] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **It would take her a week to cut a hawser like that** , " **said Elizabeth** ,
" 它 会 拿 她 一个 星期 到 切 一个 缆绳 喜欢 那 , " 说 伊丽莎白 ,
"她要花一个星期才能剪断那样一根缆绳,"伊丽莎白说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] .
who had been investigating .
WHO 有 到过 调查 .
他们一直在进行调查。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [tɪɑːp] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **It would be more to the purpose** , **I think** , **to chop it in two with an**
" 它 会 是 更多的 到 这 目的 , 我 思考 , 到 劈 它 在 二 和 一个
[æks] . " **axe** . " **斧头** . "
"我觉得用斧头把它劈成两半会更有意义。"

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hoʊə] , ['sætɪsfɑɪd] .
" **Very well** , " **replied Mrs** . **Noah** , **satisfied** .
" 非常 出色地 , " 回复 太太 . 诺亚 , 使满意 .
"很好,"诺亚太太满意地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] .
" **I don't care how it is done as long as it is done quickly** .
" 我 不 关心 如何 它 是 完毕 作为 长的 作为 它 是 完毕 迅速地 .
"我不在乎用什么方法, 只要快就行。"

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [rɪ:'kæptəd] [naʊ] .
It would never do for us to be recaptured now .
它 会 绝不 做 为了 我们 到 是 重新捕获 现在 .
现在我们绝不能再次被俘。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,
" **The suggestion of Elizabeth was carried out** ,
" 这 建议 的 伊丽莎白 曾是 携带 出去 ,
" 伊丽莎白的建议被采纳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hɜːr'self] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːzər] [wɪð; wɪθ][sɪks] [wel] - [də'rektrɪd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the queen herself cut the hawser with six well - directed strokes of the
和 这 女王 她自己 切 这 缆绳 和 六 出色地 - 指导 笔画 的 这
[æks] .
axe .
斧头 .

女王亲自挥动斧头, 六下齐发, 砍断了缆绳。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [smaɪld] [kliːə'pætrə] .
" **You ARE an expert with it** , **aren't you ?** " **smiled Cleopatra** .
" 你 是 一个 专家 和 它 , 不是 你 ? " 微笑 克利奥帕特拉 .

"你确实是这方面的专家, 对吧?"克利奥帕特拉笑着说。
" [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['grɪmli] .
" **I am** , **indeed** , " **replied Elizabeth** , **grimly** .
" 我 是 , 的确 , " 回复 伊丽莎白 , 阴沉地 .

"的确如此,"伊丽莎白冷冷地回答道。
" [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [sə'spendɪd] ['oʊvər][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][soʊ] [ɒːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [aɪ][gɔːt][tuː; tə]
" **I had it suspended over my head for so long a time before I got to**
" 我 有 它 暂停 超过 我的 头 为了 所以 长的 一个 时间 前 我 得到 到

[ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [help] [fə'mɪljəraɪzɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [pɔsə'bilitɪz] . " **the throne that I couldn't help familiarizing myself with some of its possibilities** . " **这 王座 那 我 不能 帮助 熟悉 我 和 一些 的 它是 可能性** . "
"在我登上王位之前, 王位一直悬在我头上, 所以我不禁熟悉了它的一些可能性。"

" [ɑ:] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['nɒʊə] , [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .
" **Ah !** " **cried Mrs . Noah , as the vessel began to move .**
" 啊 ! " 哭 太太 : 诺亚 , 作为 这 血管 开始 到 移动 :
“啊！”诺亚太太惊呼道，因为船开始移动了。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['ɪziə] .
" **I begin to feel easier .**
" 我 开始 到 感觉 更轻松 :
“我开始感觉轻松多了。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɔ:f] . "
It looks now as if we were really off . "
它 看起来 现在 作为 如果 我们 是 真的 离开 : "
现在看来，我们当初的判断确实有误。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ðʊʊ] , " [sed] [kli:ə'pætrə] , [geɪzɪŋ] ['fɔ:rwəd] , " [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
" **It seems to me , though , " said Cleopatra , gazing forward , " that we are**
" 它 似乎 到 我 , 尽管 , " 说 克利奥帕特拉 , 凝视 向前 , " 那 我们 是
['ɡoʊɪŋ] ['bækwəd] . "
going backward . "
去 落后 : "
“不过，在我看来，”克利奥帕特拉望着前方说道，“我们似乎是在倒退。”

" [oʊ] , [wel] , [wæt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɒʊə] .
" **Oh , well , what if we are ! " said Mrs . Noah .**
" 哦 , 出色地 , 什么 如果 我们 是 ! " 说 太太 : 诺亚 :
“哦，那如果我们真是那样呢！”诺亚太太说。

" [wi:; wi][dɪd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk][hæf][ðə; ði] [taɪm] .
" **We did that on the Ark half the time .**
" 我们 做过 那 在 这 方舟 一半 这 时间 :
“我们在方舟上有一半时间都在这样做。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪt] [wei] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɡoʊ] ,
It doesn't make any difference which way we are going as long as we go ,
它 不 制作 任何 不同之处 哪个 方式 我们 是 去 作为 长的 作为 我们 去 ,
只要我们走，走哪条路都无所谓。

[dʌz] [aɪ 'ti:] ? "
does it ? "
做 它 ? "

是吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌz] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **Why , of course it does ! " cried Elizabeth .**
" 为什么 , 的 课程 它 做 ! " 哭 伊丽莎白 :
“当然是这样！”伊丽莎白喊道。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **What can you be thinking of ?**
" 什么 能 你 是 思维 的 ?
你在想什么呢？

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɔ:k] ['bækwəd] [ɑ:r; ər][ɪn] [ɡreɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
People who walk backward are in great danger of running into other people .
人们 WHO 走 落后 是 在 伟大的 危险 的 跑步 进入 其他 人们 :
倒着走路的人很容易撞到其他人。

[waɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ?
Why not the same with ships ?
为什么 不是 这 相同的 和 船舶 ?
为什么船舶不能也采用同样的方法呢？

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈbækwərd] . "
It seems to me , it's a very dangerous piece of business , sailing backward ."
它 似乎 到 我 , 它是 一个 非常 危险的 片 的 商业 , 帆船 落后 . "

在我看来，倒着航行是非常危险的。

" [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , " [snæpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] .
" Oh , nonsense , " snapped Mrs . Noah .
" 哦 , 废话 , " 啪啪 太太 . 诺亚 .

“哦，胡说八道！”诺亚太太厉声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][ˈtɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈzi:brə] .
" You are as timid as a zebra .
" 你 是 作为 胆小 作为 一个 斑马 .

你胆小得像只斑马。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] , [wi:; wi] [seɪld] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈbækwərd] .
During the Flood , we sailed days and days and days , going backward .
期间 这 洪水 , 我们 航行 天 和 天 和 天 , 去 落后 .

洪水期间，我们逆流而上，航行了数日。

[aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [wi:; wi] [went] - - [aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf]
It didn't make a particle of difference how we went - - it was as safe
它 没有 制作 一个 粒子 的 不同之处 如何 我们 去 - - 它 曾是 作为 安全的
[wʌn] [wei] [æz; əz] [əˈnʌðər] ,
one way as another ,
一 方式 作为 其他 ,

我们走哪条路都一样安全，没有任何区别。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɡɑ:t][dʒʌst][æz; əz][fɑ:r] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][end] .
and we got just as far away in the end .
和 我们 得到 只是 作为 远的 离开 在 这 结尾 .

结果我们最终还是走了同样的路。

[ˈaʊər; ɑ:r] [meɪn] [ˈɑ:bdʒekt] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][ɡet] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪəɪts] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]
Our main object now is to get away from the pirates , and that's what
我们的 主要的 目的 现在 是 到 得到 离开 从 这 海盗 , 和 那就是 什么
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] .
we are doing .
我们 是 正在做 .

我们现在的主要目标是摆脱海盗，而我们也正在这样做。

[dəʊnt] [ɡet] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] , [ˈlɪzi] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [tu:] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [tɪˈɑ:rdʒ] .
Don't get emotional , Lizzie , and remember , too , that I am in charge .
不 得到 情绪 , 莉齐 , 和 记住 , 也 , 那 我 是 在 收费 .

莉齐，别情绪激动，记住，我说了算。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][boʊt] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈsaɪdweɪz] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] .
If I think the boat ought to go sideways , sideways she shall go .
如果 我 思考 这 船 应该 到 去 侧身 , 侧身 她 将 去 .

如果我认为船应该横着走，那它就横着走。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] , [aɪˈti:][ɪz] [stiɪl] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ] [əˈʃɔ:r] .
If you don't like it , it is still not too late to put you ashore .
如果 你 不 喜欢 它 , 它 是 仍然 不是 也 晚的 到 放 你 岸上 .

如果你不喜欢，现在把你送上岸还不算晚。

" [ðə; ði] [θret] [kɑ:md] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [went]
" The threat calmed Elizabeth somewhat , and she was satisfied , and all went
" 这 威胁 平静下来 伊丽莎白 有些 , 和 她 曾是 使满意 , 和 全部 去
[wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
well with them ,
出色地 和 他们 ,

“这种威胁让伊丽莎白稍微平静了一些，她感到满意，他们之间一切都很顺利。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈpɔ:ʃiə] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [prəˈpelər] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [rɪˈvɜ:rs] [ˈfæʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
even if Portia had started the propeller revolving reverse fashion ; so that the
甚至 如果 波西亚 有 开始 这 螺旋桨 旋转 撤销 时尚 ; 所以 那 这
[haʊs] - [boʊt] [wɹ; wəz] ,
House - boat was ,
房子 - 船 曾是 ;

即使波西亚启动螺旋桨反向旋转，使船屋.....

[æz; əz] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [sed] , [ˈbækɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
as Elizabeth had said , backing her way through the ocean .
作为 伊丽莎白 有 说 , 后盾 她 方式 通过 这 海洋 .

正如伊丽莎白所说，她倒退着穿过大海。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈru:nd] [ˈpaɪəɪts]
The day passed , and by slow degrees the island and the marooned pirates
这 天 通过了 , 和 经过 慢的 学位 这 岛 和 这 被困 海盗
[ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [vju:] ,
faded from view ,
褪色 从 看法 ,

一天过去了，小岛和被困的海盗们渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [dens] [fa:g] .
and the night came on , and with it a dense fog .
和 这 夜晚 来了 在 , 和 和 它 一个 稠密 多雾路段 .

夜幕降临，随之而来的是浓雾。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæsti] [naɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [sed] [zænˈtɪpi] ,
" **We're going to have a nasty night , I am afraid , " said Xanthippe ,**
" 是 去 到 有 一个 可恶的 夜晚 , 我 是 害怕的 , " 说 桑西佩 ,
"恐怕今晚我们会过得很艰难，"桑西佩说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .
looking anxiously out of the port .
寻找 焦虑地 出去 的 这 港口 .

焦急地望着港口外。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , [ˈplezntli] .
" **No doubt , " said Mrs . Noah , pleasantly .**
" 不 怀疑 , " 说 太太 . 诺亚 , 愉快 .

“毫无疑问，”诺亚太太愉快地说。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [fɔ:ɹ; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][aɪ ˈti:] . "
" **I'm sorry for those who have to be out in it . "**
" 我是 对不起 为了 那些 WHO 有 到 是 出去 在 它 . "

“我为那些不得不身处险境的人们感到难过。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɹ; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [əbˈzɜ:rvd] [zænˈtɪpi] .
" **That's what I was thinking about , " observed Xanthippe .**
" 那就是 什么 我 曾是 思维 关于 , " 观察到 桑西佩 .

“我当时也是这么想的，”桑西佩说道。

" [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][ɑ:n][ju: ˈes] [ˈki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] . "
" **It's going to be very hard on us keeping watch . "**
" 它是 去 到 是 非常 难的 在 我们 保持 手表 . "

“对我们来说，保持警惕会非常困难。”

" [wɑ:tʃ] [fɔ:ɹ; fər] [wʌt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər]
" **Watch for what ? " demanded Mrs . Noah , looking over the tops of her**
" 手表 为了 什么 ? " 要求 太太 . 诺亚 , 寻找 超过 这 最高额 的 她
[ˈglæsɪz] [æt; ət] [zænˈtɪpi] .
glasses at Xanthippe .
眼镜 在 桑西佩 .

“注意什么？”诺亚太太问道，她从眼镜上方看着桑西佩。

" [waɪ] , [ˈʃɒrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlʊk,ʌʊts] [ˈsteɪʃənd] [ɑːn] [dek] ? " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ]
" **Why , surely you are going to have lookouts stationed on deck ?** " **said Elizabeth**
" 为什么 , 一定 你 是 去 到 有 瞭望台 驻 在 甲板 ? " 说 伊丽莎白
.
:
.

“为什么？你们肯定会在甲板上安排瞭望员吧？”伊丽莎白说。

" [nɑːt][æ; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] . " [pɜːrɪfɪktli] [əbˈsɜːrd] .
" **Not at all ,** " **said Mrs . Noah .** " **Perfectly absurd .**
" 不是 在 全部 , " 说 太太 : 诺亚 : " 完美 荒诞 : .

“一点也不，”诺亚太太说。“简直荒谬至极。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [dɪd][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] [naʊ] .
We never did it on the Ark , and it isn't necessary now .
我们 绝不 做过 它 在 这 方舟 , 和 它 不是 必要的 现在 : .

我们在方舟上从未这样做过，现在也没必要这样做。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed][æ; ət][ten][əˈklɒk, əu-] .
I want you all to go to bed at ten o'clock .
我 想 你 全部 到 去 到 床 在 十 点钟 : .

我希望你们十点钟之前都去睡觉。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I don't think the night air is good for you .
我 不 思考 这 夜晚 空气 是 好的 为了 你 : .

我觉得夜间的空气对你不好。

[bɪˈsaɪdz] , [,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpraɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ˈæftər][dɑːrk] , [ˈweðər] [ʃiːz] [nuː]
Besides , it isn't proper for a woman to be out after dark , whether she's new
除了 , 它 不是 恰当的 为了 一个 女士 到 是 出去 后 黑暗的 , 无论 她是 新的
[ɔːr][nɑːt] . "
or not . "
或者 不是 : "
.

此外，无论新人还是老手，女人天黑后外出都是不合适的。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , " [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [kliːəˈpætrə] , " [wʌt] [waɪ] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But , my dear Mrs . Noah ,** " **expostulated Cleopatra ,** " **what will become of the**
" 但 , 我的 亲爱的 太太 : 诺亚 , " 所宣称的 克利奥帕特拉 , " 什么 将要 变得 的 这
[ɪp] ? "
ship ? "
船 ? "
.

“可是，我亲爱的诺亚夫人，”克莉奥佩特拉问道，“这艘船会怎么样呢？”

" [aɪ] [ges] [ʃiːl] [floʊt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [dek] [ɔːr][nɑːt] ,
" **I guess she'll float through the night whether we are on deck or not ,**
" 我 猜测 壳 漂浮 通过 这 夜晚 无论 我们 是 在 甲板 或者 不是 ,

“我想不管我们是否在甲板上，她都会在夜里漂浮下去。”

" [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] .
" **said the commander .**
" 说 这 指挥官 : .

指挥官说道。

" [ðə; ði][ɑːrk][dɪd] , [waɪ] [nɑːt] [ðɪs] ?
" **The Ark did , why not this ?**
" 这 方舟 做过 , 为什么 不是 这 ?

“方舟做到了，为什么这个不行呢？”

[naʊ] , [ˈgɜːlz] , [ðiːz] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈnəʊŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈnɑːnsens] .
Now , girls , these new - fangled yachting notions are all nonsense .
现在 , 女孩们 , 这些 新的 - 时髦的 游艇 概念 是 全部 废话 : .

姑娘们，这些新奇的游艇理念都是无稽之谈。

[ɪts] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɑ:g] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] - [wɔ:l] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
It's night , and there's a fog as thick as a stone - wall all about us .
它是 夜晚 , 和 有 一个 多雾路段 作为 厚的 作为 一个 石头 - 墙 全部 关于 我们 .
夜幕降临, 四周被浓雾笼罩, 如同石墙一般。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə'pɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ten] [aɪz] [ə'pi:s] , [ju:; jʊ] ['kʊdnt]
If there were a hundred of you upon deck with ten eyes apiece , you couldn't
如果 那里 是 一个 百 的 你 之上 甲板 和 十 眼睛 一块 , 你 不能
[si:] ['eniθɪŋ] .
see anything .
看 任何事物 .
即使甲板上有100个人, 每人10只眼睛, 你们也什么都看不见。

[ju:; jʊ] [maɪt] [mʌtʃ] ['betər] [bi:; bi][ɪn][bed] .
You might much better be in bed .
你 可能 很多 更好的 是 在 床 .
你最好还是待在床上。

[æz; əz][jʊr; jər] ['kæptɪn] , ['jæpəɾɔn] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'loʊ] .
As your captain , chaperon , and grandmother , I command you to stay below .
作为 你的 队长 , 监护人 , 和 祖母 , 我 命令 你 到 停留 以下 .
"
"
"

作为你们的船长、监护人和祖母, 我命令你们待在船舱里。

" [bʌt; bət] - - [hu:] [ɪz][tu:; tə] [stɪr] ? " ['kwɪərɪd] [zæn'tɪpi] .
" **But - - who is to steer ?** " **queried Xanthippe .**
" 但 - - WHO 是 到 转向 ? " 查询 桑西佩 .
“但是——谁来掌舵呢？”桑西佩问道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wer] [tu:; tə] [stɪr] [tu:; tə] ? "
" **What's the use of steering until we can see where to steer to ?** " "
" 是什么 这 使用 的 转向 直到 我们 能 看 在哪里 到 转向 到 ? "
[dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .
demanded Mrs . Noah .
要求 太太 . 诺亚 .
“在看清方向之前, 转动方向盘有什么用呢？”诺亚太太质问道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['bɔ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɪlər] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ]
" **I certainly don't intend to bother with that tiller until some reason for doing**
" 我 当然 不 打算 到 打扰 和 那 耕耘机 直到 一些 原因 为了 正在做
[aɪ 'ti:] [ə'aɪzɪz] .
it arises .
它 出现 .
“除非有必要, 否则我肯定不会去动那个耕耘机。”

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə] [stɪr] [tu:; tə] [jet] ; [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .
We haven't any place to steer to yet ; we don't know where we are going .
我们 还没有 任何 地方 到 转向 到 然而 ; 我们 不 知道 在哪里 我们 是 去 .
我们没有任何方向可循; 我们不知道我们要去哪里。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tɪldrən] , [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜ:ri] [em 'i:] .
Now , my dear children , be reasonable , and don't worry me .
现在 , 我的 亲爱的 孩子们 , 是 合理的 , 和 不 担心 我 .
孩子们, 要懂事, 不要让我担心。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [maɪ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] ['ki:nli] .
I've had a very hard day of it , and I feel my responsibilities keenly .
我已经 有 一个 非常 难的 天 的 它 , 和 我 感觉 我的 职责 敏锐地 .
我今天过得很辛苦, 深感责任重大。

[dʒʌst][let][em 'i:] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
Just let me manage , and we'll come out all right .
只是 让 我 管理 , 和 出色地 来 出去 全部 正确的 .

让我来处理, 我们肯定能顺利解决。

[aɪv] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] - -
I've had more experience than any of you , and if - -
我已经 有 更多的 经验 比 任何 的 你 , 和 如果 - -

我的经验比你们任何人都丰富, 而且如果——

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] [ri'ma:ks] .
" A terrible crash interrupted the old lady's remarks .
" 一个 糟糕的 碰撞 中断 这 老的 女士的 评论 .

一声巨响打断了老太太的话。

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ['jɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [kə'ri:nd] [wei] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]
The House - boat shivered and shook , careened way to one side , and as
这 房子 - 船 瑟瑟发抖 和 摇晃 , 倾斜 方式 到 一 边 , 和 作为
['kwɪkli] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
quickly righted and stood still .
迅速地 右 和 站立 仍然 .

船屋剧烈摇晃, 向一侧倾斜, 但很快又恢复了平衡, 停了下来。

[ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
A mad rush up the gangway followed , and in a moment a hundred and
一个 疯狂的 匆忙 向上 这 舷梯 随后 , 和 在 一个 片刻 一个 百 和
['eɪti] - [θri:] [peɪl] - ['feɪst] ,
eighty - three pale - faced ,
八十 - 三 苍白 - 面对 ,

随后, 一阵疯狂的冲刺涌上舷梯, 片刻之间, 一百八十三名脸色苍白的人.....

['tremblɪŋ] ['wɪmɪn] [stʊd] [ə'pa:n][ðə; ði] [dek] ,
trembling women stood upon the deck ,
发抖 女性 站立 之上 这 甲板 ,

颤抖的妇女们站在甲板上,

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['helpləs] [hʌlk] [ten] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
gazing with horror at a great helpless hulk ten feet to the rear ,
凝视 和 恐怖 在 一个 伟大的 无助 绿巨人 十 脚 到 这 后部 ,

他惊恐地望着十英尺外后方那巨大的、无助的残骸,

['fɑ:sənd] [baɪ]['brʊkən][roʊps] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['rɪɡɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] - [poʊsts][ʌv; əv]
fastened by broken ropes and odd pieces of rigging to the stern - posts of
系紧 经过 破碎的 绳索 和 奇怪的 件 的 索具 到 这 船尾 - 帖子 的
[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,
the House - boat ,
这 房子 - 船 ,

用断裂的绳索和零散的索具碎片固定在船屋的船尾柱上,

['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
sinking slowly but surely into the sea .
下沉 缓慢地 但 一定 进入 这 海 .

缓慢但肯定地沉入大海。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] !
It was the Gehenna !
它 曾是 这 地狱 !

那是地狱!

[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][hæd; həd] [rʌn] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] ,
The House - boat had run her down and her last hour had come ,
这 房子 - 船 有 跑步 她 向下 和 她 最后的 小时 有 来 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

那艘船屋撞倒了她，她的生命走到了尽头，但是，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:ntɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪld] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [bi:m] ,
thanks to the stanchness of her build and wonderful beam ,
谢谢 到 这 坚定 的 她 建造 和 精彩的 光束 ,
多亏了她挺拔的身姿和灿烂的笑容，

[ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [klʌb] - [haʊs] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd] [naʊ]
the floating club - house had withstood the shock of the impact and now
这 漂浮的 俱乐部 - 房子 有 经受住了考验 这 震惊 的 这 影响 和 现在
[roʊd][ðə; ði]['wɔ:tərz][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]['evər] .
rode the waters as gracefully as ever .
骑 这 水 作为 优雅地 作为 曾经 .

漂浮的俱乐部会所经受住了冲击，现在依然像以往一样优雅地漂浮在水面上。

['pɔ:ʃiə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
Portia was the first to realize the extent of the catastrophe ,
波西亚 曾是 这 第一的 到 意识到 这 程度 的 这 灾难 ,
波西亚是第一个意识到这场灾难严重程度的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [tʃerz] [ænd; ənd][laɪf] - [pri'zə:vəz] [ænd; ənd][teɪblz] - - ['evriθɪŋ] [ðæt]
and in a short while chairs and life - preservers and tables - - everything that
和 在 一个 短的 尽管 椅子 和 生活 - 防腐剂 和 表格 - - 一切 那
[kʊd; kəd] [flaʊt] - - [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ɪ'mɔ:tlz] [ðer'ɪn] .
could float - - had been tossed into the sea to the struggling immortals therein .
可以 漂浮 - - 有 到过 抛掷 进入 这 海 到 这 挣扎 不朽者 其中 .

不一会儿，椅子、救生圈、桌子——所有能漂浮的东西——都被扔进了海里，给那些在海里挣扎的亡灵们。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][kæst] [ðəm'selvz] [ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
On board the Gehenna , those who had not cast themselves into the waters ,
在 木板 这 地狱 , 那些 WHO 有 不是 投掷 他们自己 进入 这 水 ,
在“地狱号”上，那些没有跳入水中的人，

[ʌndər] [ðə; ði] [ku:l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['boʊnə,pɑ:rt] , ['kɑ:mlɪ] ['loʊə-d] [ðə; ði]['boʊts]
under the cool direction of Holmes and Bonaparte , calmly lowered the boats
在下面 这 凉爽的 方向 的 福尔摩斯 和 波拿巴 , 平静地 降低 这 船
,
:
,

在福尔摩斯和波拿巴冷静的指挥下，他们平静地放下了小船。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli]['eɪb(ə)][tu:; tə] [fə'ɪlsɪ,tetɪ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
and in a short while were not only able to felicitate themselves upon their
和 在 一个 短的 尽管 是 不是 仅有的有能力的 到 祝贺 他们自己 之上 他们的
['seɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,

不久之后，他们不仅能够为自己的安全感到欣喜，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['reskju:] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ɪm'petʃuəs] ['breðrən]
but had likewise the good fortune to rescue their more impetuous brethren
但 有 同样地 这 好的 财富 到 救援 他们的 更多的 浮躁 弟兄们
[hu:] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
who had preferred to swim for it .
WHO 有 首选 到 游泳 为了 它 .

但他们也同样幸运地救起了那些更鲁莽的同伴，那些同伴宁愿游过去。

[ˈʌltɪmətli] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][ɪn] [ˈseɪfti] ,
Ultimately , all were brought aboard the House - boat in safety ,
最终 , 全部 是 带来 船上 这 房子 - 船 在 安全 ,
最终, 所有人都安全登上了船屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ˈheɪdɪz][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ri:juˈnaɪtɪd][tu; tə][ðər; ðər] [waɪvz] , [ˈdɒtəz] ,
and the men in Hades were once more reunited to their wives , daughters ,
和 这 男人 在 哈迪斯 是 一次 更多的 重聚 到 他们的 妻子们 , 女儿们 ,
[ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [fi:ɑ:nˈseɪ] ,
sisters , and fiancees ,
姐妹 , 和 未婚妻 ,
冥界的男人们再次与他们的妻子、女儿、姐妹和未婚妻团聚了。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][wʌns] [mɔ:r] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈrɔ:li] [baɪ]
and Elizabeth had the satisfaction of once more saving the life of Raleigh by
和 伊丽莎白 有 这 满意的 的 一次 更多的 保存 这 生活 的 罗利 经过
[ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [rʌf] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] [ˈpri:vɪəsli] ,
throwing him her ruff as she had done a year or so previously ,
投掷 他 她 粗糙 作为 她 有 完毕 一个 年 或者 所以 之前 ,
伊丽莎白再次救了雷利的命, 她像大约一年前那样, 把自己的褶领扔给了他, 这让她感到十分欣慰。

[wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈset][ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
when she and her brother had been upset in the swift current of the river
什么时候 她 和 她 兄弟 有 到过 沮丧的 在 这 迅速 当前的 的 这 河
[stɪks] .
Styx .
冥河 .
当她和哥哥在冥河湍急的水流中遭遇不幸时。

[ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈstɔ:rd] ,
Order and happiness being restored ,
命令 和 幸福 存在 恢复 ,
秩序和幸福得以恢复。

[hoʊlmz] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][ænd; ənd] [su:n] [ˈhæviˌgeɪtɪd][hɜ:r; hər] [ˈseɪfli] [bæk]
Holmes took command of the House - boat and soon navigated her safely back
福尔摩斯 采取 命令 的 这 房子 - 船 和 很快 导航 她 安全 后退
[ˈɪntu:][hɜ:r; hər][oʊld] - [taɪm] [bɜ:rθ] .
into her old - time berth .
进入 她 老的 - 时间 泊位 .
福尔摩斯接管了船屋, 很快就安全地将她驶回了以前的泊位。

[ðə; ði][ɡɪˈhenə; ɡəˈhenə] [went] [tu; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [si:n] [əˈɡen] ,
The Gehenna went to the bottom and was never seen again ,
这 地狱 去 到 这 底部 和 曾是 绝不 已见 再次 ,
地狱之门沉入谷底, 从此再也没有出现过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][set] [aʊt] [əˈpɑ:n]
and when the roll was called it was found that all who had set out upon
和 什么时候 这 卷 曾是 称为 它 曾是 成立 那 全部 WHO 有 放 出去 之上
[hɜ:r; hər][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn] [ˈseɪfti] [seɪv] [ˈʃaɪlə:k] ,
her had returned in safety save Shylock ,
她 有 返回 在 安全 节省 夏洛克 ,
点名之后发现, 除了夏洛克之外, 所有参与追捕她的人都安全返回了。

[kɪd] , [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈmɔ:rgən] , [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət] [i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:st] ,
Kidd , Sir Henry Morgan , and Abeuchapeta ; but even they were not lost ,
基德 , 先生 亨利 摩根 , 和 - ; 但 甚至 他们 是 不是 丢失的 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,
基德、亨利·摩根爵士和阿贝查佩塔; 但即使是他们也没有失踪, 因为,

[faɪv] [wi:kz] [ˈleɪtər] , [ði:z] [fɔːr] [ˈwəːðiz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp]
five weeks later , these four worthies were found early one morning drifting slowly up
 五 周 之后 , 这些 四 值得尊敬的人 是 成立 早期的 一 早晨 漂流 缓慢地 向上
 [ðə; ði] [ˈrɪvər] [stɪks] ,
the river Styx ,
 这 河 冥河 ,

五周后的一个清晨，人们发现这四位贤士正缓缓漂流在冥河斯提克斯上。

[geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ɹ; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [kæsk] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔ:r; fər]

gazing **anxiously** **out** **from** **the** **top** **of** **a** **water** - **cask** **and** **yelling** **lustily** **for**

凝视 焦虑地 出去 从 这 顶部 的 一个 水 - 酒桶 和 大喊 热情地 为了

[help] .

help .

帮助 .

他焦急地从水桶顶上向外张望，大声呼救。

[ænd; ənd] [hɪr] ['endɛθ] [ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ould] [haus] - [bəʊt] .
And here endeth the chronicle of the pursuit of the good old House - boat .
 和 这里 结束 这 编年史 的 这 追逐 的 这 好的 老的 房子 - 船 .
 至此，寻找那艘漂亮的旧式船屋的编年史就结束了。

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] , [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr]
Back to her moorings , the even tenor of her ways was once more
 后退 到 她 系泊 , 这 甚至 男高音 的 她 方式 曾是 一次 更多的
 [rɪ'zjuːmd] ,
resumed ,
 恢复 ,

回到原点后，她平静的生活方式又恢复了原样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [slaɪt] ['dɪfrəns] .
but with one slight difference .
 但 和 一 轻微 不同之处 .
 但有一点细微差别。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [br'keɪm] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] , [ænd; ənd] , [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɹv; əv][ðə; ði]
The ladies became eligible for membership , and , availing themselves of the
 这 女士们 成为 有资格的 为了 会员资格 , 和 , 利用 他们自己 的 这
 [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
 特权 ,

这些女士获得了会员资格，并且利用了这项特权，

[br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌ; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [men][ænd; ənd][tu:; tə]
began **to** **think** **less** **and** **less** **of** **the** **advantages** **of** **being** **men** **and** **to**
 开始 到 思考 较少的 和 较少的 的 这 优势 的 存在 男人 和 到
 [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ,
rejoice **that** ,
 麾 那 ,

开始越来越少地考虑身为男性的优势，并为此感到高兴，

['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n] [zæn'tɪpi] [ænd; ənd][sɑ:krə'ti:z] , ['æftər] [ðæt] [naɪt]
after all , they were women ; and even Xanthippe and Socrates , after that night
 后 全部 , 他们 是 女性 ; 和 甚至 桑西佩 和 苏格拉底 , 后 那 夜晚
 [ʌv; əv][ˈperəl] ,
of peril ,
 的 危险 ,

毕竟，她们是女人；就连克桑西佩和苏格拉底，在那充满危险的一夜之后，

['rekənsaɪld] [ðə; ðər] ['dɪfərənsɪz] ,
reconciled their differences ,
 和解 他们的 差异 ,
 他们化解了分歧 ,

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] ['kwɑːrəl] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['toʊgə]
and no longer quarrel as to which is the more entitled to wear the toga
和 不 更长 争吵 作为 到 哪个 是 这 更多的 标题 到 穿 这 长袍
[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
of authority .
的 权威 .

不再争论谁更有资格穿上象征权威的长袍。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt] .
It has become for them a divided skirt .
它 有 变得 为了 他们 一个 分割 裙子 .

对她们来说，它变成了一条分叉的裙子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]
As for Kidd and his fellows , they have never recovered from the effects
作为 为了 基德 和 他的 伙伴们 , 他们 有 绝不 恢复 从 这 效果
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɪr(ə)] ,
of their fearful ,
的 他们的 可怕 ,

至于基德和他的同伴们，他们至今仍未从那场可怕的事件中恢复过来。

[ðoʊ] [ɔːrt] , ['eksaɪl][ə'pɑːn] [hoʊlmz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɔːrmər]
though short , exile upon Holmes Island , and are but shadows of their former
尽管 短的 , 流亡 之上 福尔摩斯 岛 , 和 是 但 阴影 的 他们的 以前的
[ʃeɪdz] ;
shades ;
色调 ;

虽然流放到霍姆斯岛的时间很短，但他们如今只是昔日辉煌的影子；

[wer'æz] ['mɪstər] . ['ʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] [hæz; həz][soʊ] [en'diəd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd]
whereas Mr . Sherlock Holmes has so endeared himself to his new - found
然而 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 有 所以 可爱的 他自己 到 他的 新的 - 成立
[frendz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
friends that he is quite as popular with them as he is with us ,
朋友们 那 他 是 相当 作为 受欢迎的 和 他们 作为 他 是 和 我们 ,

然而，夏洛克·福尔摩斯先生已经深深赢得了他新朋友们喜爱，他在他们当中和在我们当中一样受欢迎。

[huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] ['rɪvər] [ænd; ənd][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['skruːtəni] [ʌv; əv]
who have yet to cross the dark river and be subjected to the scrutiny of
WHO 有 然而 到 又 这 黑暗的 河 和 是 受 到 这 审查 的
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['membərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪks] .
the Committee on Membership at the House - boat on the Styx .
这 委员会 在 会员资格 在这 房子 - 船 在这 冥河 .

那些尚未渡过黑暗之河，并在冥河船屋上接受会员委员会审查的人。

['iːv(ə)n] ['hɔːkʃɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
Even Hawkshaw has been able to detect his genius .
甚至 霍克肖 有 到过 有能力的 到 探测 他的 天才 .

就连霍克肖也看出了他的天才之处。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

